THE

FORM

OF

DAILY PRAYERS,

ACCORDING TO THE CUSTOM OF THE

GERMAN AND POLISH JEWS;

AS READ IN THEIR SYNAGOGUES,

AND USED IN THEIR FAMILIES.

CAREFULLY REVISED

BY ISAAC LEVI,

PROFESSOR AND TEACHER OF THE HEBREW LANGUAGE, &c.

LONDON:

PRINTED AND SOLD BY M. PHILLIPS,

No. 23, LITTLE ALIE STREET, GOODMAN'S FIELDS.

A.M. 5590.

תפלת שחרית :

אזו בא֗לד אלז מן אין דיא שוהל קומט זוא בוקט מן זיך אונד זאגט מה טבו :

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל : וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ : יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ : וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי : וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ ׀ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ :

קודם התפלה יאמר זה :

אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי : אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ : וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְיָ אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה : שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־דְּבִיר קָדְשֶׁךָ : יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי : אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן : הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ : כִּי־לְךָ יְיָ הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי : שִׁמְעָה תְפִלָּתִי ׀ יְיָ וְשַׁוְעָתִי ׀ הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ : שְׁמַע־יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה ׀ עֹזֵר לִי : שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד : שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ נֵלֵךְ : שָׂשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב : הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל : יְיָ בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־לְךָ וַאֲצַפֶּה : אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי : רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ :

שיר מן כ״ תנועות ויתד וכ״ תנועות בדלת וכן בסוגר [illegible]רי רצוף י״ג העיקרים על סדר י״ג הרוזים הנרשמים :

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח ׳ נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ : אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ ׳ נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדּוּתוֹ : אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף ׳ לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ : קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא ׳ רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ : הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצָר ׳ יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ : שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ אֶל־אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ : לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד ׳ נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־תְּמוּנָתוֹ :

תורת

MORNING SERVICE.

On entering the Synagogue, bow towards the Ark, and say the following.

מה טבו HOW beautiful are thy tents, O Jacob! thy tabernacles, O Israel! in the greatness of thy benevolence, will I enter thine house! in reverence of thee, will I bow down towards the temple of thine holiness. O Lord! I love the habitation of thine house, and the dwelling-place of thy glory. Therefore will I worship, bow down, and bend the knee before the Lord, my maker. Let my prayer come before thee, O Lord! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

Before the Service, say the following.

אני קראתיך I have called upon thee, for thou wilt answer me. O God! incline thine ear unto me, and hear my speech. I shall behold thy face in righteousness; I shall be satisfied when I awaken with the similitude of thy glory. For in thee I trusted, O Lord! I said, thou art my God! O hear the voice of my supplications, when I lift up my hands towards thine holy oracle. I cried unto thee, O Lord! my God! and thou hast healed me; I therefore will call unto thee, O Lord! and unto the Lord will I make supplication. O cause thy face to shine upon thy servant; save me with thy tender mercy. For unto thee, O Lord! do I hope; thou wilt answer me, O Lord, my God! Hear my prayer, O Lord! and give ear unto my cry; O be not silent to my tears. Hear, O Lord! and be gracious unto me; O Lord! be thou my help.

שיר המעלות לדוד A Song of Degrees of David.—I rejoiced when they said unto me, let us go into the house of the Lord. I rejoice at thy word, as one who findeth great spoil. Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God! for unto thee will I pray. In the morning, O Lord! thou wilt hear my voice; in the morning will I address my prayer unto thee, and will hope. I call upon thee because thou hast answered me; incline thine ear unto me, O God! and hear my prayer. My feet stand in the straight path; in the assembly will I praise the Lord.

יגדל אלהים חי The living God shall be extolled and praised. He exists, and his existence is not bounded by time. He is one, and there is no unity like unto his; he is invisible—there is no end to his unity. He hath no corporeal form; neither hath he any form—his holiness is incomprehensible. He existed prior to every created thing; he is the first, before whom nothing existed. Behold he is Lord of the universe, and all creation evince his mighty power and dominion. The inspiration of his prophecy did he impart to his beloved and peculiar men. There never arose a prophet in Israel like

unto

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל · עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ : לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר־דָּתוֹ · לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ : צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ · מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמוּתוֹ : גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ · נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ : יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ · לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ : מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרֹב־חַסְדּוֹ בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ :

שיר מורכב מיתד וב״ תנועות ויתד וב״ תנועות בדלת · וכן בסוגר :

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ · בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא :
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל · אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל · לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא :
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה · וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה :
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי · לְהַמְשִׁיל־לוֹ לְהַחְבִּירָה :
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית · וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה :
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי · וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה :
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי · מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא :
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי · בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה :
וְעִם־רוּחִי גְּוִיָּתִי · אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה :

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתֶךָ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

unto Moses, who beheld the rays of his glory.[a] A law of truth hath God given to his people, by the hand of his prophet, the faithful of his house.[b] God will never alter or change his law for any other. He beholdeth and knoweth our secrets; for he vieweth the end of a thing at its commencement. He rewardeth the righteous according to his work, punishing the wicked for his evil doings. He will send us the Redeemer[c] at that time[d] which is only known to him, to redeem those that wait for his salvation. God in his great mercy will revive the dead; praised be his blessed name for evermore.

אדון עולם Universal Lord! who the sceptre sway'd,
Ere creation's first wond'rous form was fram'd:
When by his will divine, all things were made,
Then—King, Almighty, was his name proclaim'd!
When all shall cease, and this world's system o'er,
Then he tremendously alone will reign:
Who was, who is, and will evermore
In most refulgent glory still remain
Sole God! unequall'd and beyond compare:
Without division or associate;
Without commencing date, or final year—
Omnipotence is his, and regal state.
He is my God, my living Redeemer,
My shelt'ring rock in a distressed hour;
My refuge, my standard, and protector,
My lot's disposer, when I seek his power.
Into his hands my spirit I consign,
Whilst wrapt in sleep, and when again I wake;
And with my spirit, my body I resign;—
The Lord's with me, no fears my soul shall shake.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to wash our hands.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath formed man in wisdom, and created in him pipes, tubes, veins, and arteries. It is certain, and known before the throne of thy glory, that if but one of them was opened or stopped, it would be impossible for any to exist, or abide before thee. Blessed art thou, O Lord! who healeth all flesh, and worketh wonderfully.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to study the words of the law.

והערב נא O Lord, our God! we beseech thee to make the words of thy law pleasant in our mouths, and in the mouths of thy people, the house of Israel: so that we, our offspring, and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name and study thy law. Blessed art thou, O Lord, who teacheth the law to his people Israel.

---

[a] Numb. xii. 8.
[b] Ibid. 7.
[c] The Anointed.
[d] Numb. xii. 8.

ברוך אתה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן־לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יְיָ · פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ יִשָּׂא יְיָ · פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר · הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרֵאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה : אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּירוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לְעוֹלָם הַבָּא : וְאֵלּוּ הֵן · כִּבּוּד אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כַּלָּה וְהַלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם :

אֱלֹהַי · נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי · טְהוֹרָה הִיא · אַתָּה בְרָאתָהּ · אַתָּה יְצַרְתָּהּ · אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי · וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי · וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי · וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא · כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה :

☞ ווייבר זאגן דש בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · פּוֹקֵחַ עִוְרִים :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · מַתִּיר אֲסוּרִים :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · זוֹקֵף כְּפוּפִים :

בָּ״אַ״יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · רוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם :

ב״א״י

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, O Lord! the giver of the law.

יברכך The Lord bless and preserve thee! The Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee! The Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace!

אלו דברים These are the things which are not fixed by the law; viz. the corner[a] *of the field*—the first fruits[b]—the offering on appearance[c]—acts of beneficence—and study of the law. These are the transactions whereof man enjoys the fruits in this world, but the principal remaineth to a future one: and these are they, viz. Honouring father and mother—acts of beneficence—an early attendance morning and evening where *the law* is studied—entertaining strangers—nursing the sick—promoting the ties of matrimony—attending the dead to the grave—praying devoutly—making peace between a man and his fellow-creature: but studying the law, is superior to all.

אלהי נשמה My God! the soul which thou hast given me is pure; thou hast created, formed, and breathed it into me; thou dost also carefully guard it within me: wilt hereafter take it from me, and restore it unto me in futurity. Whilst my soul continues within me, will I acknowledge thy goodness, O Lord, my God! and the God of my ancestors, Sovereign of all works, and Lord of all souls! Blessed art thou, O Lord, who restoreth the souls unto the dead carcases.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who giveth to the cock knowledge, to distinguish between day and night.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath not made me an heathen.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath not made me a slave.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath not made me a woman.

(The Women say)—[Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath made me according to his will.]

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who clotheth the naked.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who openeth *the eyes* of the blind.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who setteth at liberty those who are bound.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who raiseth *those* that are bowed down.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who expanded the earth above the waters.

---

[a] Levit. xix. 9. [b] Deut. xxvi. 2. [c] Ibid. xvi. 16.

בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר :
בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי :
בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה :
בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה :
בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ :
בָּ"אַ"י אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי :

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא וְלֹא לִידֵי עֲבֵירָה וְעָוֹן וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן וְאַל יִשְׁלוֹט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר טוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֶּד־לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית :

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר כְּבַנָּלוּי וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר :

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · מָה אָנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ מַה־כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי

אבותינו

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who ordaineth the steps of man.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who provideth for all my wants.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who girdeth Israel with might.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who crowneth Israel with glory.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who giveth strength to the weary.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who removeth sleep from mine eyes, and slumber from mine eye-lids.

ויהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and the God of our fathers, to cause us to walk in thy law, and to cleave to thy precepts; lead us not into the power of sin, transgression, iniquity, temptation, or contempt. Suffer not evil imagination to have dominion over us; but remove far from us evil men, and wicked associates: give us the inclination to good and good works; humbling our imagination that it may be subservient unto thee. O grant us this day, and every day, grace, favour, and mercy, in thy sight, and in the sight of all that behold us; and shew us mercy for our good. Blessed art thou, O Lord! who bestoweth gracious favours on his people Israel.

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God, and the God of my fathers, to deliver me this day, and every day, from hardened and impudent faces; from evil men, from evil associates, from evil neighbours, from evil occurrences, and from every hindrance which is destructive; from a severe judge, and an hardened accuser, whether he be or not a son of the covenant.

לעולם יהא אדם Man should ever fear God, as well in public as in private; confess and declare the truth, as it is in his heart: let him rise early and pray—

רבון כל העולמים Creator of all worlds! We *presume* not to present our supplication before thee for our righteousness, but for thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our help? What is our righteousness? What is our goodness? What is our power? What is our might? What, *then*, shall we say in thy presence, O Lord, our God! and the God of our fathers? Are not

the

אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן · כִּי הַכֹּל הָבֶל :

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ · בְּנֵי אַבְרָהָם אוֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה · זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ · עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ · שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ · וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן :

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֶת־שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ : אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ וּמַה נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ : אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבוֹקֶר וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל יוֹם · שְׁמַע יִשְׂרָאֵל · יְיָ אֱלֹהֵינוּ · יְיָ אֶחָד · בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

ר״ש״ל היה נוהג לומר כאן כל הפרשה ראשונה של ק״ש · משום שלפעמים כשאומרים פיוטים מתעכבים בק״ש עד אחר זמנה · ובזה · הוא יוצא ידי חובת ק״ש :

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא בָּרָאתָ אֶת הָעוֹלָם · אַתָּה הוּא לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ אֶת הָעוֹלָם · אַתָּה אֵל בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה אֵל לָעוֹלָם הַבָּא · קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ · וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּרַבִּים :

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים · אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן · וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים · קַבֵּץ קֹוֶיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא

הָאֱלֹהִים

the mightiest heroes as nought before thee? men of renown, as though they had not existed? wise men, as if they were without knowledge? and the intelligent, as if void of understanding? for the majority of their actions is emptiness; the days of their life, but vanity in thy presence: even the pre-eminence of man over the beast, is nought; for all his vanity.

אבל אנחנו But we, thy people, are the children of thy covenant; the children of Abraham, thy beloved; to whom thou didst swear on Mount Moriah: the seed of Isaac his only *son*, who was bound upon the altar: the congregation of Jacob, thy first-born son, who from the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him, hast called his name Israel, and Jeshurun.

לפיכך We, therefore, are in duty bound to give thanks unto thee; to praise, glorify, bless, and sanctify thee; and to offer praises and thanksgivings to thy name. O happy are we! How goodly is our portion! How pleasant is our lot! How beautiful is our inheritance! O happy are we, that we rise early in the morning, and attend late in the evening, and proclaim twice daily, hear, O Israel, the Lord *is* our God, the Lord is one. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

אתה הוא Thou art the same before creation; and thou art the same after creation. Thou art in this world, and in the future. Sanctify thy name through those who also sanctify thy name; sanctify thy name in thy world; and through thy salvation, exalt and raise on high our horn of *salvation*. Blessed art thou, O Lord! sanctifying thy name publicly.

אתה הוא יי Thou art the Lord, our God, in heaven and on the earth; and in the highest heavens. Verily thou art the first, and thou art the last, and besides thee there is no God. O gather together those who hope in thee, from the four corners of the earth; that the whole world may know, and acknowledge, that thou alone art God

הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ ׳ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם ׳ וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר־לְךָ מַה־תַּעֲשֶׂה ׳ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ ׳ וְקַיֶּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה־שֶּׁכָּתוּב ׳ בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְיָ :

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם : וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם : בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהֹוָה : וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם :

יְהִי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתרחם עלינו ותכפר לנו על כל חטאתינו ותסלח לנו על כל עונותינו ותמחול לנו על כל פשעינו ושיבנה בית המקדש במהרה בימינו ונקריב לפניך קרבן התמיד שיכפר בעדנו כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך כאמור :

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ : וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהֹוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד : אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם : וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין : עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהֹוָה : וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהֹוָה : וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהֹוָה :

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהֹוָה :
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב :

over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea, and all that is in them: and who among all the works of thy hands, either in the uppermost or nethermost *parts*, can say unto thee, what doest thou? Heavenly Father, be gracious unto us, for the sake of thy great name, by which we are called; and confirm unto us, O Lord, our God! what is written,[a] at that time I will bring you again; and at the time when I assemble you, surely I will appoint you for a name, and a praise among all the people of the earth; when I cause your captivity to return before your eyes, saith the Lord.

וידבר And the Lord spake unto Moses, saying, thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal; and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein; for Aaron and his sons shall wash their hands, and their feet thereat. When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not: or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the Lord. So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed, throughout their generations.

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our ancestors, to compassionate us, to pardon all our sins, forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer in thy presence the continual burnt-offering, that it may atone for us; as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, as specified.

וידבר And the Lord spake unto Moses, saying, command the children of Israel, and say unto them, my offering, and my bread, for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in its due season. And thou shalt say unto them, this is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Lord: two lambs of the first year, without blemish, every day, for a continual burnt-offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even. And a tenth part of an ephah of fine flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt-offering, which was ordained in mount Sinai, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink-offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb; in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured out for a drink-offering to the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even, as the meat-offering of the morning, and as the drink-offering thereof shalt thou offer it, an offering made by fire of a sweet savour unto the Lord. (And he shall kill it on the side of the altar northward, before the Lord.) And Aaron's sons, the priests, shall sprinkle the blood round about the altar.

[a] Zeph. iii. 20.

יהי רצון מלפניך יי׳ אלהינו ואלהי אבותינו שיהא אמירה זו מקובל לפניך כאלו הקרבנו קרבן התמיד במועדו :

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי : לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם :

אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְיָ וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ :

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ עד אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וכו׳ : תמצא במוסף לשבת :

אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם אָדָם הָיָה חוֹטֵא וּמֵבִיא קָרְבָּן וּמִתְכַּפֵּר לוֹ וְעַכְשָׁיו בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ אֵין לָנוּ מִקְדָּשׁ וְלֹא מִזְבֵּחַ וְלֹא קָרְבָּן וְלֹא כֹהֵן שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ אֶלָּא זִכָּרוֹן דְּבָרִים תְּהֵא כַּפָּרָתֵינוּ וּנְשַׁלְּמָה שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ תַּחַת קָרְבְּנוֹתֵינוּ :

אתה הוא יי אלהינו שהקטירו אבותינו לפניך את קטרת הסמים · בזמן שבית המקדש קיים · כאשר צוית אותם על ידי משה נביאך ככתוב בתורתך :

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף · וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה : וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ : וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם : וְנֶאֱמַר־וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה : וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְיָ לְדֹרֹתֵיכֶם :

לשבת וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ :

לראש חדש

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיְיָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם : וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד : וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ : וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ

יהי רצון May this recital be as acceptable unto thee, O Eternal, our God! and the God of our ancestors, as if we had offered thee continual burnt-offering in its due season.

וידבר יהוה And the Lord spake unto Moses, saying, Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy. Wherefore, say, behold, I give unto him my covenant of peace.

אין קדוש There is none holy as the Lord, for there is no God, save thee; nor is there a Creator like our God: for who is God, besides the Eternal? and who a Creator, save our God?

אין כאלהינו There is none like our God, &c.—[*See Additional Service for Sabbath.*]

אתה תקום Thou wilt arise, and have mercy upon Zion; for the time to favour her, yea, the set time is come.

רבונו של עולם Sovereign of the universe! whilst the holy temple was established, if a man sinned, he brought an offering, and made an atonement for himself; but now, because of our iniquities, we have neither sanctuary, nor altar, nor offering, nor priest to atone for us; there is nothing left us but the commemoration of them. O may that be our expiation, and we will render the prayers of our lips instead of offerings.

אתה הוא Thou, O Eternal, our God! art the same, before whom our ancestors burnt incense, whilst the holy temple was established, as thou didst command them in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses.

ויאמר יי And the Lord said unto Moses, take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices, with pure frankincense; of each shall there be a like weight: and thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy: and thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee; it shall be unto you most holy.—And it is written, and Aaron shall burn thereon (on the altar) sweet incense every morning: when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it; and when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual burning of incense before the Lord, throughout your generations.

On the Sabbath, say as follows:

וביום השבת And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. *This is* the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering and its drink-offering.—[*Till here.*]

On the New Moon, say as follows:

ובראשי חדשיכם And in the beginnings of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord: two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish; and three tenth-deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, for one bull; and two tenth-deals of fine flour, mingled with oil, for one ram; and a tenth-deal of fine flour, mingled with oil, for every lamb, for a burnt-offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord. And their drink-offerings shall be half an hin of wine unto a bull; and the third part of an hin for a ram; and the fourth part of an hin

for

לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה : וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיְיָ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ :

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים · קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן · פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים · שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן · וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן · וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרוֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב · מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן · אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב : פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב · אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשֶׁן : חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד · אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר · שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת · שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת : כֵּיצַד · עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית · מִזְרָחִית צְפוֹנִית · צְפוֹנִית מַעֲרָבִית · מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית · שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי · וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל · לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת : הָעֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים : זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת · אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת · אֲשַׁם גְּזֵלוֹת אֲשַׁם מְעִילוֹת אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה אֲשַׁם נָזִיר אֲשַׁם מְצוֹרָע אָשָׁם תָּלוּי שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין

לפנים

for a lamb: this is the burnt-offering of every month, throughout the months of the year. And one kid of the goats, for a sin-offering unto the Lord, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.—[*Till here.*]

איזהו מקומן Which are the places where the offerings were slaughtered? The most holy of them were slain on the north side: the bull[a] and the he-goat for the day of atonement were slain on the north side; the blood thereof was received in the vessel of service on the north side: their blood required sprinkling between the staves, upon the veil, and the golden altar. One sprinkling omitted, impeded the atonement; the remaining blood the priest poured on the bottom of the outer altar, on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded. The bulls and the he-goats, which were wholly burnt,[b] were slaughtered on the north side, and their blood was there received in the vessels of service. Their blood also required sprinkling upon the veil and the golden altar: one sprinkling omitted, impeded the atonement. The remaining blood was poured on the bottom of the outer altar on the west side thereof; if omitted, the atonement was not impeded. These, as well as the preceding offerings, were burnt in the repository of ashes. The sin-offerings of the whole congregation, as well as an individual: these are the sin-offerings of the whole congregation—the he-goats of the new moon, as also of the other festivals; they were slaughtered on the north, and their blood was received in the vessels of service there; and their blood required four sprinklings on the four horns of the outer altar. It was performed after this manner: the priest went up the ascent, and turned towards the circuit, and came to the south-east corner, *then* to the north-east, *so on to the* north-west, and *from thence* to the south-west; the remaining blood was poured out at the south side of the bottom *of the outer altar*; these were eaten only by the males of the priesthood, dressed after any manner, for that day only, until midnight, within the hangings of the court. The burnt-offering is one of the most holy: it was slain on the north; and its blood was there received in the vessel of service: the blood required two sprinklings, and it was so sprinkled as to produce four—it required flaying and dismemberment, and a total consummation by fire. The peace-offerings of the whole congregation, and the trespass-offerings: these are the trespass-offerings—the trespass-offering for theft—the trespass-offering for appropriating sanctified things to his own use—for carnally knowing a betrothed hand-maid—the trespass-offering brought by the nazarite *for defiling himself with a dead body*—the leper—and for a doubtful sin:—these were slaughtered on the north side, and the blood was there received in the vessel of service; the blood required two sprinklings, which pro-

[a] Levit. xvi. 3. [b] Ibid. iv. 12, 21.—xvi. 27, &c.

duced

לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה · בְּכָל מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת :

הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל · לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם · שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע · וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד : הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם · אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם : הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אֶחָת · וּבִלְבַד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד : שִׁנָּה בַאֲכִילָתָן · הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל אָדָם וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר בְּכָל מַאֲכָל · לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד · הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת · וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי :

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר · בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת : מִקַּל וָחוֹמֶר : וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה : מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד · וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים : מִכְּלָל וּפְרָט : וּמִפְּרָט וּכְלָל : כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט : מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט · וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל : כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד · לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא : כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל

duced four: these were eaten only within the hangings, by the males of the priesthood, dressed after any manner, for that day only, until midnight.

התודה The thanksgiving-offering, and the ram of the nazarite, were less holy; they might be killed in any part of the court: and their blood also required two sprinklings, which produced four; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, the whole of that day until midnight. (With the portion of them[a] which appertaineth to the priests, the same was observed) save, it was only to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants. Peace-offerings are also less holy; they might be killed in any part of the court; and their blood required two sprinklings, which produced four; they might be eaten in any part of the city, by any person, dressed after any manner, for two days and one night; the portion thereof which appertaineth to the priests, was like the rest, save, that it was only to be eaten by the priests, their wives, their children, and their servants. The first-born, the tithes of beast, and the paschal lamb, were less holy: they might be killed in any part of the court; and their blood required only one sprinkling, but it must be sprinkled towards the bottom of the altar: there was a distinction in the eating of them; for the first-born was eaten by the priest only, and the tithe by all persons; they were also eaten in any part of the city, dressed after any manner, for two days and one night. The paschal lamb was to be eaten at night only,[b] but not later than midnight: neither was it to be eaten but by those that were numbered and appointed[c] for it; nor was it to be eaten dressed in any other manner than roasted.

רבי ישמעאל Rabbi Ishmael says, that the law is *to be* expounded by thirteen rules.—1. Light and heavy; or an inference from minor to major; and the reverse from major to minor.—2. A decision deduced from an agreement, or equality of texts.—3. From the principal constitution contained in one verse, and from the principal constitution deduced from two verses.—4. From *comparing* a general *description* with its specified particular.—5. From a particular text followed by a general one.—6. *Precepts treated of, first in* general, and *then in* particular, and *again in* general, thou must not adjudge, but according to that which is similar to the particular.—7. From a general *description* that requires a particular, or *specific text, to explain it*; and from a particular *text* that requires a general *one*.—8. Every thing that is comprehended under a general *description*,

[a] See Levit. vii. 32, 33, 34. [b] Exod. xii. 8. [c] Ibid. iv.

and

וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר : כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר : כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בַּדָּבָר הֶחָדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ : דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ : וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

סדר עטיפת טלית והנחת תפילין :

יקח הטלית בידו ויבדוק הציצת וקודם שמתעטף בו יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת :

ויכסה ראשו בטלית ויאמר ד״ פסוקים אלו

מַה יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן : יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם : כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר : מְשׁוֹךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב :

יניח של יד תחלה דהיינו על יד שמאל ויברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין :

ואח״כ יניח של ראש ויברך

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִלִּין :

and is afterwards particularly exempted therefrom, in order to teach us something concerning it; the exemption is not *given* for its sake only, but to teach the same of the whole general *term*.—9. And every thing that is included in a general *description*, and is afterwards excepted, to prove an argument similar to its subject; *in that case* it alleviates, but does not aggravate.—10. And every thing that is included in a general description, and is afterwards excepted, to prove an argument not similar to its subject; in such *case*, it serves to alleviate and aggravate.—11. And every thing that is included in a general *description*, and is afterwards excepted, to determine a new matter, cannot be restored to the general *term*, unless it be, by being expressly mentioned in the text.—12. And a thing that is deduced from the subject *itself*; and a thing deduced from the end *of the text*.—13. And thus, when two texts contradict each other, *we cannot determine the sense* until a third text is produced, which reconciles them.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our ancestors, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days: and let our portion be thy law. And there we will serve thee in reverence, as in days of old, and in former years. And may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in days of old, and in former years.

The order of the putting on of the טלית[a] and the תפילין.[b]

Before he inwraps himself with the טלית he says the following Blessing.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and didst command us to be enveloped with ציצת.

Then he covers his Head with the טלית and says the following.[c]

מה יקר חסדך How excellent is thy loving-kindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings. They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures, for with thee is the fountain of life; in thy light shall we see light. O extend thy loving-kindness unto them that know thee, and thy righteousness to the upright in heart.

He puts the Phylactery on his left Arm, and says the following Blessing.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and didst command us to wear the תפילין (phylacteries.)

Then he puts the Phylactery on his Forehead, and says the following Blessing.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and didst command us respecting the precept of תפילין (phylacteries.)

---

[a] The garment with fringes. See Deut. xxii. 12.
[b] Phylacteries. See Deut. xi. 18.
[c] Psalm xxxvi. 7, &c.

Immediately

מיד אחר הברכה של תפילין של ראש יאמר

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

ובשעה שכורך הג״ כריכות על האצבע אמצעי יאמר

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם : וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְיָ :

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם · בָּרוּךְ הוּא · בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית · בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה · בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם : בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ · בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת : בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו · בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח · בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל · בָּרוּךְ שְׁמוֹ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן · הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו : וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ · נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת · נְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ · וְנַמְלִיכְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ · מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ : יָחִיד חֵי־הָעוֹלָמִים · מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפוֹאָר עֲדֵי־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת :

הוֹדוּ לַייָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ · הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו : שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־לוֹ · שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו : הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ · יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ : דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ · בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד : זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה · מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ : זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ · בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ · בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו : זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ · דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר : אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם · וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן · חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם : בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר · כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ : וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי

וממלכה

Immediately after this Blessing, the following is said.

ברוך שם כבוד Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

During the time that he winds the רצועה thrice round the middle Finger, he says the following.

וארשתיך[a] And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in loving-kindness, and in mercy. I will even betroth thee unto me in faithfulness, and thou shalt know the Lord.

ברוך שאמר Blessed be he who only spake, and the world existed! Blessed be he. Blessed be the Creator of all beings. Blessed is he who sayeth and performeth. Blessed is he who ordaineth and establisheth. Blessed is he who hath compassion upon the earth. Blessed is he who hath compassion over all creatures. Blessed is he who graciously rewardeth those that revere him. Blessed is he who liveth for ever, and existeth eternally. Blessed is he who redeemeth and delivereth. Blessed be his name! Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! O God, and merciful Father! praised by the mouth of his people, and glorified by the tongue of his pious men and servants; and, therefore, with the songs of David, thy servant, will we also praise thee, O Lord, our God! With thanksgivings and songs of praise, will we magnify, praise, glorify, and acknowledge thee for our King. Yea, we will continually make mention of thy name, our King! and our God! The only ONE who liveth eternally: King! praised and glorified be thy great name, for ever and ever. Blessed art thou, O Lord! a King adored with praises.

הודו לי״ O give thanks unto the Lord! proclaim his name: make known his deeds among the people. Sing, and chant hymns unto him—proclaim ye all his wondrous works—glory in his holy name—let the heart of them rejoice, who seek the Lord. Seek ye the Lord, and his protection—seek his presence evermore. Remember the miracles he hath done, his tokens, and the judgments of his mouth. O ye seed of Israel, his servant; children of Jacob his chosen. The Lord is our God; in all the earth are his judgments. Remember ye his covenant for ever; the word which he commanded to a thousand generations; the covenant he made with Abraham, and likewise his oath unto Isaac. And he confirmed the same to Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant. Saying, unto thee will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance; whilst ye were but few in number, yea, very few, and strangers in the land. They went from one nation to another, from one kingdom to

[a] Hosea ii. 19, &c.

וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם ׳
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים : אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי ׳ וּבִנְבִיאַי אַל־
תָּרֵעוּ : שִׁירוּ לַיָי כָּל הָאָרֶץ ׳ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ :
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ ׳ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו : כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד ׳ וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים : כִּי כָּל
אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים ׳ וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה : הוֹד וְהָדָר
לְפָנָיו ׳ עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ : הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים ׳
הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז : הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו ׳ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלְּפָנָיו
כָּל־הָאָרֶץ ׳ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט : יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתָגֵל הָאָרֶץ ׳ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ : יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ ׳
יַעֲלוֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ : אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי־הַיָּעַר
מִלִּפְנֵי יְיָ ׳ כִּי־בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב ׳
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ ׳ וְקַבְּצֵנוּ
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
הָעוֹלָם ׳ וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ ׳ רוֹמְמוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ ׳ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ ׳ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ ׳ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :
וְהוּא רַחוּם ׀ יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ ׳
וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ : אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי ׳
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי : זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ ׳
כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה : תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים ׳ עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ ׳
וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים : נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל ׳
הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם ׳ בָּרוּךְ אֱלֹהִים : אֵל־נְקָמוֹת
יְיָ ׳ אֵל־נְקָמוֹת הוֹפִיעַ : הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ ׳ הָשֵׁב
גְּמוּל עַל־גֵּאִים : לַיְיָ הַיְשׁוּעָה ׳ עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ
סֶלָה :

another people. He suffered no man to oppress them; yea, he reproved kings for their sake, saying, touch not mine anointed, and do my prophets no harm. Let all the earth sing unto the Lord: proclaim his salvation from day to day. Declare his glory among the heathen, his wonders among all people. For the Lord is great, and exalted in praise; and he is tremendous above all gods. For the gods of the heathens are all idols; but the Lord hath made the heavens. Honour and majesty are in his presence, strength and gladness are in his place. Ascribe unto the Lord, O ye families of the people, ascribe unto the Lord glory and might. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; bring an offering, and come into his presence; worship the Lord in holy attire.—Let all the earth tremble before him, who hath fixed[a] the foundations thereof, that it might not be moved. Let the heavens rejoice, and the earth be glad; declare among the heathen, the Lord reigneth! Let the sea, and its full domains roar; let the field, and all there is therein, rejoice with smiling plenty. Then shall the trees of the wood shout, because of the presence of the Lord, when he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord, for he is good; his mercy endureth for ever. And say ye, save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever; and all the people shall say, amen, and praise the Lord. Extol ye the Lord, our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Extol ye the Lord our God! and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy. And he being merciful forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. O Lord! withhold not thy tender mercies from me; let thy loving-kindness and thy truth preserve me continually. O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving-kindnesses, for they have been of old. Ascribe ye strength unto God! his excellency is over Israel, and his strength in the skies. O God! thou art tremendous from thy holy residence. O God of Israel! who giveth strength and power unto thy people; blessed be God. O Lord God! to whom vengeance belongeth;[b] O God! to whom vengeance belongeth, shine forth. Exalt thyself, O Judge of the earth; render a reward to the proud. Salvation belongeth unto the Lord; thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of

[a] Established the world.

[b] Heb. Lord of vengeance.

hosts

סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ · אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
יְיָ צְבָאוֹת · אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה · הַמֶּלֶךְ
יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ · וּבָרֵךְ אֶת־
נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיָי ·
עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ · כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
בָטָחְנוּ: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ
יְיָ חַסְדֶּךָ · וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ · וּפְדֵנוּ
לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם ·
הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ · אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו: וַאֲנִי ׀ בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי · יָגֵל לִבִּי
בִּישׁוּעָתֶךָ · אָשִׁירָה לַיָי כִּי גָמַל עָלָי:

מזמור לתודה אין אומרים אותו בשבת ויום טוב ולא בערב פסח ולא בערב יום הכפורים ולא בח״ה
של פסח:

ק מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיָי כָּל הָאָרֶץ: עִבְדוּ אֶת־יְיָ בְּשִׂמְחָה
בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה: דְּעוּ כִּי־יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ
וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ: בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה
הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ: כִּי־טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

בשבת וי״ט וגם בהושענא רבה אומרים זה · אבל בחול מתחילין כאן יהי כבוד:

יט לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל ·
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ
אֹמֶר · וְלַיְלָה לְּלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים ·
בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם: בְּכָל הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם · וּבִקְצֵה תֵבֵל
מִלֵּיהֶם · לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם ׀ אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא
מֵחֻפָּתוֹ · יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם
מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם · וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ:
תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ · עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה
מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים ׀ מְשַׂמְּחֵי־לֵב · מִצְוַת יְיָ
בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְיָ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד ·

משפטי

hosts is with us, the God of Jacob is our refuge.[a] Selah. O Lord of hosts! happy is the man that trusteth in thee. Save us, O Lord! let the King hear us when we call. O save thy people, and bless thine inheritance; be thou their shepherd, and exalt them for ever. Our soul waiteth for the Lord; he is our help and shield. Our hearts shall rejoice in him! because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. O Lord! shew us thy mercy, and grant us thy salvation. Arise for our help,[b] and deliver us for thy mercy's sake. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt; declare thy wants, and I will satisfy them. Happy are the people who are thus! Happy the people whose God is the Lord! I have trusted in thy mercy, my heart rejoiceth in thy salvation. I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

The following Psalm is not said on the Sabbath-day, nor on any of the Holy-days, nor on the Day before the Feast of Passover, nor on the Middle Days of the Feast of Passover, nor on the Day before the Day of Atonement.

PSALM C.

A Psalm of Praise.—Make a joyful noise unto the Lord, all ye lands. Serve the Lord with gladness; come before his presence with singing. Know ye that the Lord he is God; it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise; be thankful unto him, and bless his name. For the Lord is good; his mercy is everlasting, and his truth endureth to all generations.

On the Sabbath and Festivals, the following is added; but on Working days יהי כבוד is said after this.

PSALM XIX.

למנצח To the chief Musician. A Psalm of David.—The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth the work of his hands. Day unto day uttereth speech; and night unto night sheweth knowledge. There is no speech nor language, in which their voice[c] is not heard. Their extent is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun; who is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends thereof; and there is nothing hid from his heat. The law of the Lord is perfect, quieting the soul; the testimony of the Lord is sure, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever; the

[a] Heb. An high place for us. [b] An help for us.

[c] The powerful voice of nature praising its Creator.

מִשְׁפְּטֵי־יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּיו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז
רָב · וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר
בָּהֶם · בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין · מִנִּסְתָּרוֹת
נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים | חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ · אַל יִמְשְׁלוּ־בִי · אָז
אֵיתָם · וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ לְרָצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

ל״ד לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ · וַיְגָרֲשֵׁהוּ
וַיֵּלַךְ: אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת · תָּמִיד
תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּייָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי · יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:
גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי · וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְיָ
וְעָנָנִי · וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי · הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ ·
וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ: זֶה עָנִי קָרָא וַייָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל־
צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ · סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְיָ · אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ: יְראוּ
אֶת־יְיָ קְדֹשָׁיו · כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ
וְרָעֵבוּ · וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ כָל טוֹב: לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ־
לִי · יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם: מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים · אֹהֵב
יָמִים לִרְאוֹת טוֹב: נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע · וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר
מִרְמָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־טוֹב · בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ:
עֵינֵי יְיָ אֶל־צַדִּיקִים · וְאָזְנָיו אֶל־שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְיָ בְּעֹשֵׂי
רָע · לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַייָ שָׁמֵעַ · וּמִכָּל־
צָרוֹתָם הִצִּילָם: קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב · וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ
יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק · וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ: שֹׁמֵר כָּל
עַצְמוֹתָיו · אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע
רָעָה · וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו · וְלֹא
יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:

judgments of the Lord are true, and uniformly just. Which are to be desired more than gold, yea, more than much fine gold; they are sweeter than honey, and the dropping of honey-combs. Moreover, thy servant is admonished by them; and in keeping of them there is great reward. Who can guard against his errors? Cleanse me, O Lord! from secret faults. Withhold thy servant also from presumptuous sins, let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be clear from great transgression. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O Lord! who art my Rock, and my Redeemer.

PSALM XXXIV.

לדוד A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech, who drove him away and he departed.—I will bless the Lord at all times; his praise shall be continually in my mouth. My soul shall boast itself in the Lord; the humble shall hear it, and be glad. O magnify the Lord with me, and let us extol his name together. I sought the Lord, and he answered me, and delivered me from all my fears. They looked unto him, and were enlightened; their faces shall never be ashamed. This poor man called, and the Lord heard and helped him out of all his trouble. The angels of the Lord encamp round about those who revere him, and deliver them. O consider and see, how good the Lord is! happy is the man who trusteth in him. Fear the Lord, ye his saints; those who fear him have no want. The young lions do lack and suffer hunger; but they who seek the Lord shall not want any good. Come, children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desireth life, and wishes to be happy in old age? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil, do good, seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord observe the righteous, and his ears are open unto their cry. The Lord's anger is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth. When the righteous cry, the Lord heareth, and delivereth them from all their trouble. The Lord is nigh to the broken hearted; and saveth those who are of a contrite spirit. Many are the afflictions of the righteous; yet the Lord delivereth him from them all. Yea, he guardeth all his bones; not one of them is broken. But the wicked is slain by his own vice; and those who hate the righteous shall perish. The Lord redeemeth the soul of his servants; those who trust in him shall never perish.

צ תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ
לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל · וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה־אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־
דַּכָּא · וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר · וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: זְרַמְתָּם שֵׁנָה
יִהְיוּ · בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף · לָעֶרֶב
יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: כִּי־כָלִינוּ בְאַפֶּךָ · וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ:
שַׁתָּ עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ · עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָל־
יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ · כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ־הֶגֶה: יְמֵי
שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה · וְאִם בִּגְבוּרוֹת ׀ שְׁמוֹנִים
שָׁנָה · וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן · כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה: מִי־יוֹדֵעַ
עֹז אַפֶּךָ · וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ: לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע ·
וְנָבִא לְבַב חָכְמָה: שׁוּבָה יְיָ עַד־מָתָי · וְהִנָּחֵם עַל־
עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ · וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־
יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ · שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ · וַהֲדָרְךָ עַל־בְּנֵיהֶם:
וִיהִי נֹעַם ׀ אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ · וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה
עָלֵינוּ · וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:
צא יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן · בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַייָ
מַחְסִי וּמְצוּדָתִי · אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא
יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ · מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ ׀ יָסֶךְ לָךְ
וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה · צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא
מִפַּחַד לָיְלָה · מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ ·
מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ ·
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט · וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים
תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי · עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא ·
תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה · וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו

PSALM XC.

תפלה למשה A Prayer of Moses the Godly Man.—O Lord! thou hast been our refuge in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever the earth or the world were created, from eternity to eternity thou art Omnipotent! Thou turnest man to contrition; and sayest, return ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday, when passed; and as a watch in the night. Thou carriest them away as a flood, they are as sleep; in the morning they are like grass which changeth. In the morning it flourisheth and withereth; in the evening it is cut down and drieth away; so we are consumed by thine anger, and troubled by thy wrath. For thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy presence. Yet now all our days pass quickly on, through thy wrath; and we spend our years as a tale that is told. The time of our life is seventy; if, by extraordinary vigour, we see fourscore years, yet the pride of them is labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath. But teach us to number our days, that we may apply our hearts to wisdom. Return unto us, O Lord! how long wilt thou cast us off? O repent thee concerning thy servants. O satisfy us early with thy mercy; so that we may rejoice and be glad all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us; and the years in which we have seen evil. Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.

ויהי נעם And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou.

PSALM XCI.

יושב בסתר עליון Thou who dwellest in the secret place of the Most High, abidest under the shadow of the Almighty, I say unto thee that the Lord is my refuge! my fortress! my God! in whom I trust. He will surely deliver thee from the fowler's snare, and from the noxious pestilence. He will cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day: of the pestilence which stalketh in darkness; nor of the destruction that wasteth at noon-day. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the reward of the wicked. Because thou hast made the Lord who is my refuge, even the Most High, thy strong hold. No evil shall befal thee, neither shall any plague approach thy dwelling.

יְצַוֶּה־לָּךְ · לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ : עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ · פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ : עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ · תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין : כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ · אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי : יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה · אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ : אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ · וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי :

קלה הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ : הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ : שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ : בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יְיָ · זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים : כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ · יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ : כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְיָ · וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים : כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ · בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת : מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ · בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה · מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו : שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם · מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה : שָׁלַח אֹתוֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם · בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו : שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים · וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים : לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי · וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן · וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן : וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה · נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם · יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר : כִּי־יָדִין יְיָ עַמּוֹ · וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם : עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב · מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ · עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ · אַף אֵין יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם : כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם · כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם : בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יְיָ · בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת־יְיָ : בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת־יְיָ · יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ אֶת־יְיָ : בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם · הַלְלוּיָהּ :

קלו הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב | כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים | כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים | כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

For he shall give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the leopard and adder shalt thou tread: the young lion and dragon shalt thou trample under foot. "Because he delighted in me, therefore will I deliver him; I will set him on high, because he hath known my name. He shall call upon me, and I will answer him: I am with him in time of trouble; I will deliver him, and grant him honour. With long life will I satisfy him; then shall he behold my salvation."

PSALM CXXXV.

הללויה Praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord; who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord, for the Lord is good: sing praises unto his name, for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob for himself; Israel for his peculiar treasure. I know that the Lord is great, and that our Lord is above all powers. The Lord hath done whatsoever he pleased, in heaven and in earth, in the seas, and all the depths. He caused clouds to ascend from the end of the earth: he tempereth lightning with rain; he letteth loose the wind from its confines; he smote the first-born of Egypt, both man and beast; he sent signs and wonders into the midst of Egypt, upon Pharoah, and all his servants. He smote great nations, and slew mighty kings; even Sihon, king of the Amorites, and Og, king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan; and gave their land for an heritage, an heritage unto his people Israel. Thy name, O Lord! endureth for ever: thy memorial, O Lord! throughout all generations. For the Lord will judge his people, and repent himself concerning his servants. *Then will be seen that* the idols of the heathens are silver and gold, the work of men's hands. Having mouths, but speak not; eyes, but see not; and ears, but hear not; neither is there any breath in their mouth. May those who make them, and all who put their trust in them, be like unto them. Bless the Lord, O ye house of Israel. Bless the Lord, O ye house of Aaron. Bless the Lord, O ye house of Levi. Bless the Lord, ye who fear the Lord. Blessed be the Lord from Zion, who dwelleth in Jerusalem. Hallelujah!

PSALM CXXXVI.

הודו ליי כי־טוב O give thanks unto the Lord, for he is good; for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the God of gods: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks to the Lord of lords: for his mercy *endureth* for ever.

To

לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

לג רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ׳ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ לַייָ בְּכִנּוֹר׳ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ׳ הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי־יָשָׁר דְּבַר־יְיָ׳ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט׳ חֶסֶד יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ:

To him who alone performeth great wonders: for his mercy *endureth* for ever.

To him who created the heavens with wisdom: for his mercy *endureth* for ever.

To him who stretched out the earth above the waters: for his mercy *endureth* for ever.

To him who made great lights: for his mercy *endureth* for ever.

The sun to rule by day: for his mercy *endureth* for ever.

The moon and stars to rule by night: for his mercy *endureth* for ever.

To him who smote the first-born of the Egyptians: for his mercy *endureth* for ever.

And brought forth Israel from among them: for his mercy *endureth* for ever.

With a mighty hand and a stretched-out arm: for his mercy *endureth* for ever.

To him who divided the Red Sea: for his mercy *endureth* for ever.

And caused Israel to pass through the midst of it: for his mercy *endureth* for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for his mercy *endureth* for ever.

To him who guided his people through the wilderness: for his merey endureth for ever.

To him who smote great kings: for his mercy *endureth* for ever.

To him who slew mighty kings: for his mercy *endureth* for ever.

Even Sihon, king of the Amorites: for his mercy *endureth* for ever.

And Og, king of Bashan: for his mercy *endureth* for ever.

And gave their land for an inheritance: for his mercy *endureth* for ever.

Even an inheritance to his servant Israel: for his mercy *endureth* for ever.

Who remembered us in our low estate: for his mercy *endureth* for ever.

And redeemed us from our oppressors: for his mercy *endureth* for ever.

Who giveth food to all flesh: for his mercy *endureth* for ever.

O give thanks unto the God of heaven: for his mercy *endureth* for ever.

PSALM XXXIII.

רננו צדיקים ביי Rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the upright praise is comely. Praise ye the Lord with the harp: sing unto him with the psaltery, and the ten-stringed instrument: sing unto him a new hymn, let the trumpet utter a melodious sound. For the word of the Lord is right: and all his works are done in truth. He loveth righteousness and justice; the earth is full of the mercy of the

הָאָרֶץ : בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ · וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם : כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם · נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת : יִירְאוּ מֵיְיָ כָּל־הָאָרֶץ · מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל : כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי · הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד : יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם · הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים : עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר : אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהָיו · הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ : מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ · רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם : מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם · הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל · גִּבּוֹר לֹא־יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ : שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה · וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט : הִנֵּה עֵין יְיָ אֶל־יְרֵאָיו · לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ : לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם · וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב : נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַייָ · עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא : כִּי־בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ : יְהִי־חַסְדְּךָ
יְיָ עָלֵינוּ · כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ :

צב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת : טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ · וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן : לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ · וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת : עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל · עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר : כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ · בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן : מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ · מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ : אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע · וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת : בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים ׀ כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן · לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד : וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ : כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ · כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ · יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן : וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי · בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן : וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי · בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי : צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח · כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה : שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ · בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ : עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה : דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ : לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ ׀ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ :

צג יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר · אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט : נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז · מֵעוֹלָם אָתָּה : נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ · נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם · יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם : מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־

the Lord. By the word of the Lord were the heavens made; and all their host with a breath from his mouth. He gathereth together the waters of the sea, as an heap: he layeth up the depths in storehouses. Let all the earth, therefore, fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spake, and it was done: he commanded, and it was established. The Lord frustrateth the counsel of the heathens; he annihilateth the devices of the people. The counsel of the Lord shall stand for ever; and the imaginations of his heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord; happy the people whom he hath chosen for his own inheritance. The Lord looketh down from heaven; beholdeth all the sons of men. From the place of his residence, he superintendeth all the inhabitants of the earth. He who fashioneth all their hearts, understandeth all their works. The king is not saved by the multitude of an host: neither shall the mighty man be delivered by superior strength. The horse is a vain thing for safety: he shall not escape by his great power. Behold, the eye of the Lord is upon those who fear him; upon those who hope in his mercy: to deliver their soul from death; and to keep them alive in time of famine. Our souls waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For in him our heart shall rejoice; because we have trusted in his holy name. Let thy mercy, O Lord! be with us, according as we hope in thee.

PSALM XCII.

מזמור שיר לים השבת A Psalm or Song for the Sabbath Day. —It is good to give thanks unto the Lord, to sing praises unto thy name, O Most High! To declare thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness in the night. Upon a ten-stringed instrument, and upon a psaltery; and with a solemn sound upon the harp. For thou, O Lord! hast made me glad with thy wonderful works; I therefore will triumph in the works of thy hands. How great, O Lord! are thy works! thy thoughts are exceeding profound. An ignorant man knoweth it not; neither doth a fool understand this. When the wicked spring up like grass, and the workers of iniquity flourish; it is that they may be destroyed for ever. But thou, O Lord! art exalted for evermore. For lo! thine enemies, O Lord! for lo! thine enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. My horn thou makest to rise like that of an unicorn; my age thou anointest with fresh oil. Mine eyes shall also see my desire on mine enemies; and mine ears shall hear it of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm-tree; he shall grow like the cedars in Lebanon, which are planted in the house of the Lord, and flourish in the courts of our God. They shall bring forth fruit in old age, they shall be fat and flourishing. To shew that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

PSALM XCIII.

יי מלך The Lord reigneth beautifully attired; with majesty hath the Lord clothed and girt himself: he hath also fixed the unalterable order of the universe. Thy throne, O Lord! is established since creation; but thy existence is from eternity.—Though the floods, O Lord! lift up their presumptuous heads; though they lift up their voices, and the floods issue dreadful sounds; yet, mightier than the

voice

יָם ׳ אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ : עֵדֹתֶיךָ ׀ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ ׳ יְיָ
לְאֹרֶךְ יָמִים :

בחול מתחילין כאן אחר מזמור לתודה :

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם ׳ יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם יְיָ
מְבֹרָךְ ׳ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם : מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד
מְבוֹאוֹ ׳ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ : רָם עַל־כָּל גּוֹיִם ׀ יְיָ ׳ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ : יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם ׳ יְיָ זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר : יְיָ בַּשָּׁמַיִם
הֵכִין כִּסְאוֹ ׳ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה : יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתָגֵל הָאָרֶץ ׳ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ : יְיָ מֶלֶךְ ׳ יְיָ מָלָךְ ׳
יְיָ ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד ׳ אָבְדוּ גוֹיִם
מֵאַרְצוֹ : יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם ׳ הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים :
רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ ׳ וַעֲצַת יְיָ הִיא תָקוּם : עֲצַת
יְיָ לְעוֹלָם תַּעֲמוֹד ׳ מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר : כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמוֹד : כִּי בָחַר־יְיָ בְּצִיּוֹן ׳ אִוָּהּ
לְמוֹשָׁב לוֹ : כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ ׳ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ :
כִּי ׀ לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ עַמּוֹ ׳ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזוֹב : וְהוּא רַחוּם ׀
יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל־חֲמָתוֹ : יְיָ הוֹשִׁיעָה ׳ הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ :

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ ׳ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה : אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לוֹ ׳ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו : קמה תְּהִלָּה
לְדָוִד ׳ אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ : וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד : בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד ׳ וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר ׳ דּוֹר לְדוֹר
יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ ׳ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ : הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ :
וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה : וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ :
וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה : זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ ׳ וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ : חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ ׳ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד : טוֹב־

voice of the assembled waters, than the powerful billows of the ocean, art thou in thine eminence, O Lord! Thy testimonies are exceeding stable; holiness decorates thy temple, O Lord! unto the utmost length of time.

On Working Days the above Psalms are omitted, and this follows מזמור לתודה page 16.

יהי כבוד The glory of the Lord endureth for ever: the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord's name is praised. High above all the nations is the Lord, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord! endureth for ever, and the memorial of thee, O Lord! throughout all generations. In heaven hath the Lord established his throne; and his kingdom hath dominion over all. Let the heavens be glad, and the earth rejoice; and they shall say among the nations, the Lord hath reigned. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is king for ever and ever; the heathens are perished out of his land. The Lord frustrateth the counsel of the heathens; he annihilateth the devices of the people. Various are the imaginations in the heart of man; but the counsel of the Lord alone shall stand. The counsel of the Lord standeth for ever; and the purposes of his heart to all generations. For he spake, and it was done; he commanded, and it was established. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. The Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. The Lord will not abandon his people, neither will he forsake his inheritance. But being merciful, he forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. O Lord! save us; King! hear us when we call.

אשרי יושבי ביתך Blessed are they who dwell in thy house; they continually praise thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose God is the Lord!

PSALM CXLV.

David's Psalm of Praise.—I will extol thee, my God! O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. All shall speak of the might of thy tremendous acts, and thy greatness will I declare. The memorial of thine abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion, long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all, and his

יְיָ לַכֹּל ׳ וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ ׳
וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ ׳ וּגְבוּרָתְךָ
יְדַבֵּרוּ : לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו : וּכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים ׳ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדֹר ׳ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים ׳ וְזוֹקֵף לְכָל־
הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ ׳ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם
אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי
רָצוֹן : צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו ׳ וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו ׳ קָרוֹב
יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו ׳ לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת : רְצוֹן
יְרֵאָיו־יַעֲשֶׂה ׳ וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר
יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו ׳ וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד : תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי ׳ וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
וַאֲנַחְנוּ ׀ נְבָרֵךְ יָהּ ׳ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ : אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי ׳
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי : אַל־תִּבְטְחוּ
בִנְדִיבִים ׳ בְּבֶן אָדָם ׀ שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה ׳ תֵּצֵא רוּחוֹ
יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ ׳ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו : אַשְׁרֵי
שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ ׳ שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו ׳ עֹשֶׂה־שָׁמַיִם
וָאָרֶץ ׳ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם ׳ הַשֹּׁמֵר אֱמֶת
לְעוֹלָם : עֹשֶׂה מִשְׁפָּט ׀ לַעֲשׁוּקִים ׳ נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים ׳
יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים : יְיָ פֹּקֵחַ עִוְרִים ׳ יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים ׳
יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים : יְיָ שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים ׳ יָתוֹם וְאַלְמָנָה
יְעוֹדֵד ׳ וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת : יִמְלֹךְ יְיָ ׀ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קמז הַלְלוּיָהּ ׀ כִּי־טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ ׳ כִּי־נָעִים נָאוָה
תְהִלָּה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַםִ יְיָ ׳ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
יְכַנֵּס : הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב ׳ וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם : מוֹנֶה

tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known thy mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will also hear their cry, and save them. The Lord protecteth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. As for us, we will bless the Lord from henceforth, even for ever.

PSALM CXLIV.

הללויה הללי נפשי Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul! While I live, will I praise the Lord; I will sing praises unto my God whilst I exist. Put not your trust in princes, in the son of man, in whom there is no help; for when his spirit forsakes him, he returneth to his native earth; in that day his thoughts perish. But happy is he who hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God; who made heaven and earth, the sea and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; and giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners; the Lord maketh the blind to see; the Lord raiseth those who are bowed down; the Lord loveth the righteous. The Lord protecteth strangers; he relieveth the fatherless and the widow; but the way of the wicked is crooked. The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion! unto all generations. Hallelujah!

PSALM CXLVII.

הללויה כי טוב Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for such praise is pleasant and agreeable. The Lord doth rebuild Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. Who healeth the broken-hearted, and bindeth up their wounds.[a] He

[a] Heb. Sorrows.

telleth

מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים׳ לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ
וְרַב־כֹּחַ׳ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְיָ׳
מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־אָרֶץ: עֱנוּ לַייָ בְּתוֹדָה׳ זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים׳ הַמֵּכִין לָאָרֶץ
מָטָר׳ הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ׳
לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׳ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ: לֹא־
בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַםִ אֶת־יְיָ׳ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי
חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ
שָׁלוֹם׳ חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ׳
עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר׳ כְּפוֹר כָּאֵפֶר
יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים׳ לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמוֹד:
יִשְׁלַח־דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם׳ יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ־מָיִם: מַגִּיד דְּבָרָו
לְיַעֲקֹב׳ חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן ׀ לְכָל
גּוֹי׳ וּמִשְׁפָּטִים בַּל־יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

קמח הַלְלוּיָהּ׳ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם׳ הַלְלוּהוּ
בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל מַלְאָכָיו׳ הַלְלוּהוּ
כָּל־צְבָאָו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ׳ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי
אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם׳ וְהַמַּיִם אֲשֶׁר ׀ מֵעַל הַשָּׁמָיִם:
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה׳ כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם
לָעַד לְעוֹלָם׳ חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן
הָאָרֶץ׳ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר׳
רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי
וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים׳ שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
בַּחוּרִים וְגַם־בְּתוּלוֹת׳ זְקֵנִים עִם־נְעָרִים: יְהַלְלוּ ׀
אֶת־שֵׁם יְהוָה׳ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ׳ הוֹדוֹ עַל־

telleth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and great is his power; his understanding is infinite.[a] The Lord lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving: sing praises with the harp unto our God: who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who causeth herbage to sprout upon the mountains. He giveth to the beast food; and to the young ravens what they cry for. He delighteth not in the strength of the horse; neither taketh he pleasure in the power of man. The Lord taketh pleasure in those who fear him; in those who hope in his mercy. Praise the Lord, O Jerusalem! praise thy God, O Zion! for he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children in the midst of thee. Who maketh thy boundaries safe, and filleth thee with choice wheat. When he sendeth forth his decree upon the earth, his word pervadeth quickly. Who maketh the snow descend like wool; he scattereth the hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels; who can withstand his frost? He sendeth forth his word and melteth them; he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any heathen nation; and his judgments hath he not made known unto them. Hallelujah.

PSALM CXLVIII.

הללויה הללו את־יהוה Praise ye the Lord; praise ye the Lord from the heavens; praise him in the heights; praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts; praise him ye sun and moon; praise him all ye stars of light; praise him ye highest heavens, and ye waters that float in the upper firmament. Let them all praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created. He hath also established them for ever and ever; he hath made a decree which shall not pass away. Praise the Lord ye from the earth, *also ye inhabitants* of the sea, and great abyss. Fire, and hail, snow, and vapours, and the stormy wind, all fulfilling his word. All the mountains and hills, fruitful trees, and cedars, beasts, and all cattle, creeping things, and winged fowl; kings of the earth, and all states; princes, and judges of the earth; both young men and maidens, old men and children. Let them all praise the name of the Lord; for his name alone is exalted; his glory is above the earth and the heavens. He will also exalt the

[a] Heb. Of his understanding *there* is no number.

horn

אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ ׳ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו ׳
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ ׳ הַלְלוּיָהּ:

קמט הַלְלוּיָהּ ׀ שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ ׳ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל
חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו ׳ בְּנֵי
צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל ׳ בְּתֹף וְכִנּוֹר
יְזַמְּרוּ־לוֹ: כִּי רוֹצֶה יְיָ בְּעַמּוֹ ׳ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:
יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד ׳ יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת
אֵל בִּגְרוֹנָם ׳ וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה
בַּגּוֹיִם ׳ תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים: לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים ׳
וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב ׳
הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו ׳ הַלְלוּיָהּ:

קנ הַלְלוּיָהּ ׳ הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ ׳ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו ׳ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר ׳ הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ
בְתֹף וּמָחוֹל ׳ הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־
שָׁמַע ׳ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל
יָהּ ׳ הַלְלוּיָהּ: כֹּ״הַ״תְּ״יָ״הַ״:

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן ׳ בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן
יְרוּשָׁלָם ׳ הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ׳
עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם ׳
וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ: אָמֵן וְאָמֵן:

צריך לעמוד קודם שיתחיל ויברך ויעמוד עד אתה הוא וכו״:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ ׳ לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל ׳ וַיֹּאמֶר דָּוִיד ׳
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ ׳ מֵעוֹלָם וְעַד־
עוֹלָם: לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח
וְהַהוֹד ׳ כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ ׳ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ ׳

ואתה

horn of his people, a praise for all his saints; even for the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah!

PSALM CXLIX.

הללויה שירו לי״ Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise is in the congregation of saints. Let Israel rejoice in him who made him; let the children of Zion rejoice in their king. Let them praise his name in the dance;[a] let them sing praises unto him with the timbrel and harp. For the Lord taketh pleasure in his people; he will adorn the meek with salvation. Let the saints be joyful in glory; let them sing aloud upon their couches. *Let* the exalted *praises* of the Omnipotent be in their mouth,[b] and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the barbarous, and chastisement upon the people: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the written judgment: this honour is reserved to all his pious servants. Hallelujah!

PSALM CL.

הללויה הללו אל בקדשו Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power: praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness: praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp: praise him with the timbrel and flute: praise him with melodious instruments and organs: praise him upon the harmonious cymbals: praise him upon the high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Praise ye the Lord. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Hallelujah!

ברוך י״ לעולם Blessed be the Lord for evermore, amen, amen. Blessed be the Lord, from Zion, who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah! Blessed be the Lord God, the God of Israel! who alone doth great wonders. And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory. Amen, amen.

ויברך דויד And David blessed the Lord in the presence of the whole congregation; and said, blessed be thou, O Lord God of Israel, our Father, for ever and ever. Thine, O Lord! is the greatness, omnipotence, glory, victory, and majesty; for all that is in heaven and earth is thine; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as Supreme above all. Riches and honour proceed from thee, thou hast dominion over all; in thy hand is power and might,

[a] Or, with the pipe.
[b] Heb. With the throat.

and

וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל · וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה · וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל : וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ · וּמְהַלְלִים
לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ : נחמי׳ ט׳ אַתָּה הוּא יְיָ לְבַדֶּךָ · אַתָּה עָשִׂיתָ
אֶת־הַשָּׁמַיִם · שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם · הָאָרֶץ וְכָל־
אֲשֶׁר עָלֶיהָ · הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם : וְאַתָּה מְחַיֶּה
אֶת־כֻּלָּם · וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים : אַתָּה הוּא יְיָ
הָאֱלֹהִים · אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם · וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים ·
וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ :
וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית · לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי · הַחִתִּי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי · לָתֵת
לְזַרְעוֹ : וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ · כִּי צַדִּיק אָתָּה : וַתֵּרֶא
אֶת־עֳנִי : אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם · וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ
עַל־יַם סוּף : וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־
עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ : כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם ·
וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה : וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם
וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה : וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים :

וַיּוֹשַׁע יְהֹוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־
מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם : וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהֹוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהֹוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהֹוָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ :

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהֹוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
אָשִׁירָה לַיהֹוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם : עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ : יְהֹוָה אִישׁ
מִלְחָמָה יְהֹוָה שְׁמוֹ : מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם : וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו
טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף : תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן : יְמִינְךָ
יְהֹוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ יְהֹוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב : וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ
תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ : וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם : אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל

and it is in thy power to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name. Thou art Lord alone: thou hast made the heavens, the highest heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is in them; thou preservest them all, and the heavenly host worship thee. Thou art the Lord God, who chose Abram, brought him forth out of Ur of the Chaldees, gavest him the name of Abraham; and didst find his heart faithful before thee.

וכרות עמו הברית And thou makest a covenant with him, to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Girgashites, to his seed; thou hast performed thy word, for thou, O Lord! art righteous; thou didst see the affliction of our ancestors in Egypt, and thou didst hear their cry by the Red Sea; and displayed signs and wonders[a] on Pharoah, on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt tyrannically against them; thus did thou get a glorious name, even unto this day. Thou dividedst the sea before them, so that they went through the midst of the sea, as on dry land; but their pursuers didst thou overthrow into the deep, as a stone into the mighty waters.

ויושע יהוה Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great work which the Lord did upon the Egyptians; and the people feared the Lord, and believed in the Lord, and in his servant Moses.

אז ישיר־משה Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord; and thus they did say—I will sing unto the Lord, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, he is become my salvation; he is my God, and I will prepare an habitation for him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is the invincible warrior; the Lord is his name. The chariots and host of Pharoah hath he cast into the sea; his chosen captains are also sunk in the Red Sea. The depths have covered them: they sank down to the bottom as a stone. Thy right hand, O Lord! is become glorious in power; thy right hand, O Lord! hath crushed the enemy. And in the greatness of thine excellency hast thou overthrown those who rose up against thee; thou didst send forth thy wrath, which consumed them as stubble. With the breath of thy nostrils, the waters were heaped together; the floods stood upright as a wall, the depths were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my soul shall be

[a] Or, tokens.

תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי : נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ
יָם צָלֲלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים : מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹה מִי כָּמֹכָה
נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא : נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ :
נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ : שָׁמְעוּ עַמִּים
יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת : אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב
יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן : תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל
זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָֹה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ : תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָֹה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ : יְהוָֹה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :

(כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עליהם את־מי הים ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים :)

כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה ׳ וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם : וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת
הַר עֵשָׂו ׳ וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה : וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ :
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד ׳ וּשְׁמוֹ אֶחָד : וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר :
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָﭏ הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ : כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה
הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה
וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ﭏ מֶלֶךְ
גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת ﭏ הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה
מֶלֶךְ ﭏ חֵי הָעוֹלָמִים : חצי קדיש

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ :

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר
אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־
הַכֹּל :

וועהרענד דער חזן ברכו זאגט ׳ זאגט קהל יתברך :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים
סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ
וְעִלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל
בְּרָכָה וּתְהִלָּה : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי שֵׁם יְיָ
מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

המאיר

glutted with vengeance upon them: I will unsheath my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them; they sunk as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord! amongst the mighty? Who is like to thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working wonders! Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. In thy mercy hast thou led forth the people thou hast redeemed; with thy strength hast thou guided them unto thine holy habitation. People hear it and tremble; sorrow seizes the inhabitants of Palestine. The dukes of Edom are troubled; trembling taketh hold of the mighty men of Moab; all the inhabitants of Canaan melt away. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be silent as a stone; till thy people pass over, O Lord! till the people pass over, which thou hast purchased. Thou shalt bring them and plant them in the mount of thine inheritance, the place, O Lord! which thou hast made for thy residence; in the sanctuary, O Lord! which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever.

כי For the horse of Pharoah went in with his chariots, and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

כי For the kingdom is the Lord's; and he governs the nations. And deliverers shall go up to mount Zion, to judge the mount of Esau: and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be one. And in thy law it is written, saying, hear, O Israel! the Lord, our God! the Lord is ONE.

ישתבח Thy name shall be praised for ever, Almighty, great, and holy King! in heaven and earth; for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song and praise; hymn and psalm; strength and dominion; victory, power, and greatness; adoration and glory; holiness and majesty; blessings and thanksgivings, from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King! Almighty! and Eternal!

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who openeth for us the gates of mercy, and enlighteneth the eyes of those who hope for his forgiveness; who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things.

יתברך Blessed, praised, glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name of the Supreme King of kings! blessed is he, for he is the first and the last, and besides him there is no God. Extol him who causeth the uppermost sphere to move by his name JAH![a] Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore.

[a] JAH! in the original, sheweth that he created the universe, and is the sole cause of its existence and order. REVISER.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים ׳ וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית : מָה רַבּוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ׳ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ׳ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ :
הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז ׳ הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר
וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם : אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ ׳ אֲדוֹן עֻזֵּנוּ ׳ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ ׳ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ ׳
מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ : אֵל בָּרוּךְ גְּדָל־דֵּעָה ׳ הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי
חַמָּה ׳ טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ ׳ מְאוֹרֹת נָתַן סְבִיבוֹת
עֻזּוֹ ׳ פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי ׳ תָּמִיד מְסַפְּרִים
כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ ׳ תִּתְבָּרַךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה
יָדֶיךָ ׳ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה : תִּתְבָּרַךְ
צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים ׳ יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ
לָעַד מַלְכֵּנוּ ׳ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם ׳ וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי
אֱלֹהִים חַיִּים ׳ וּמֶלֶךְ עוֹלָם : כֻּלָּם אֲהוּבִים ׳ כֻּלָּם בְּרוּרִים ׳
כֻּלָּם גִּבּוֹרִים ׳ וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה ׳ רְצוֹן קוֹנָם :
וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם ׳ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה
וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים : וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים : אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא ׳ קָדוֹשׁ הוּא : וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם
עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה ׳ וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה :
לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ ׳ בְּשָׂפָה בְרוּרָה ׳ וּבִנְעִימָה
קְדֻשָּׁה ׳ כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה :

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ׳ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת
שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ
כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :

המאיר לארץ Who with mercy enlighteneth the whole earth, and those who dwell therein; and in his goodness, every day constantly reneweth the work of the creation. How great are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all; the earth is full of thy possessions. Thou art the only King, who is extolled, praised, glorified, and exalted ever since the creation. Thou art the everlasting God! in the abundance of thy mercy have compassion on us. O Lord! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. The blessed God is omniscient, he hath made and established the radiance of the sun; he who is good hath formed that which is for the glory of his name; he hath encircled with luminaries the seat of his strength; chiefs of holy bands extolling the Almighty, continually declare the glory of God, and his holiness. Blessed be thou, O Lord, our God! for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee for ever. Blessed be thou, O our Creator, King, and Redeemer! Creator of holy angels.[a] Praised shall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere; causing with reverence and unanimity their voice to be heard, proclaiming the dictates of the living God, and Sovereign of the universe. Those beloved, chosen, and mighty spirits, all performing the will of their master with sacred fear and reverence; all their mouths chaunt holiness and purity; and with song and psalmody, continually blessing, praising, glorifying, reverencing, hallowing, and ascribing sovereign power unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King, who alone is holy. They also all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven: and give permission to one another to sanctify their Maker with a tranquil spirit, pure language, and sacred harmony; they altogether cry aloud, and with fearful awe proclaim,

קדוש Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory.

והאופנים And the אופנים and holy חיות with an impetuous motion,[b] raise themselves on high towards the שרפים and jointly sing, praise, and say, blessed be the glory of the Lord from his residence.

---

[a] Or, saints.

[b] Ezek. i. 5—13, &c.

לְﭏ בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ · לְמֶלֶךְ ﭏ חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת
יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ · כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל
גְּבוּרוֹת · עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת · בַּעַל מִלְחָמוֹת · זוֹרֵעַ צְדָקוֹת ·
מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת · בּוֹרֵא רְפוּאוֹת · נוֹרָא תְהִלּוֹת · אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת · הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית : כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים · כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ : אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה
לְאוֹרוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה
חָמַלְתָּ עָלֵינוּ : אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ · בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁבָּטְחוּ בְךָ · וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים · כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ :
אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם · רַחֵם עָלֵינוּ · וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל · לִשְׁמוֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר
וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה :
וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְיַחֵד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ · וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד ·
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ · נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
בִּישׁוּעָתֶךָ : וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ ·
וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ : כִּי ﭏ פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה ·
וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן · וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
סֶלָה בֶּאֱמֶת · לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ · הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה :

אײן יחיד זאגט ﭏ מֶלֶךְ נֶאֱמָן :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד : וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל־לְבָבֶךָ : וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ

לאל ברוך To the blessed God, shall they offer harmonious songs. To the King! the living and ever-existing God! shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone worketh mighty things, and maketh new ones;[a] he is the Lord of battles; he soweth righteousness, and causeth salvation to spring forth; the Creator of all medicine, tremendous in praises, and Lord of wonders; and who in his goodness every day constantly reneweth the works of the creation: as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy endureth for ever: a new light shalt thou cause to shine on Zion, and may we speedily enjoy its splendour. Blessed art thou, O Lord! the former of lights.

אהבה רבה *With* abundant love hast thou loved us, O Lord, our God! and with exceeding great mercy hast thou compassion over us, O our Father! and our King! for the sake of our ancestors, who trusted in thee: to whom thou didst teach the statutes of life; thus also be gracious unto us, and teach us, we beseech thee. O our Father of mercies, continually shewing mercy; O be gracious unto us, and enlighten our hearts, *that we may be able* to understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish, all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes through thy law, and cause our hearts to cleave unto thy precepts; unite[b] also our hearts to love and revere thy name, that we may not be confounded for ever: we have trusted in thy holy, great, mighty, and tremendous name: we rejoice and are glad in thy salvation. *Therefore* bring us back in peace from the four corners of the earth; and lead us[c] securely to our land: for thou art the Omnipotent, who worketh salvation; and hast made choice of us in preference to every people and language; and thou hast in truth brought us near unto thy great name; to give praise unto thee, and acknowledge thee as an unity. Blessed art thou, O Lord! who with love[d] hath chosen his people Israel.

(An Individual says, O God! the Faithful King!)

שמע ישראל Hear, O Israel, the Lord is our God! the Lord is ONE. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shall talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou

[a] Alluding to God's mercy. Lament. ii. 23.
[b] Alluding to Psalm lxxxvi. 11. [c] Alluding to Levit. xxvi 13.
[d] Alluding to Deut. vii. 8.

liest

בַּדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת
בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ
לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת
הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־
כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־
מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד
וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר: וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה
הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם
מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם
וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת:
וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי
עוֹלָמִים · עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵי

liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

והיה אם שמע And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart, and with all your soul: then will I send rain for your land in its due season: the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. *Therefore* shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children may be multiplied, in the land of which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

ויאמר יי And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders, a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after *the inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the Lord your God.

אמת ויציב True, and certain; firm, and stable; right, and faithful; lovely, and dear; desirable, and pleasant; reverent, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, is this word unto us, for ever and ever. It is true, that the everlasting God is our King! the Rock of Jacob, and Shield of our salvation. He endureth from generation to generation, his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living,[a] permanent, faithful, and desirable for ever, even unto all ages, as well those which he hath spoken concerning our ancestors, as those concerning us, our children, our generations, and the

[a] Alluding to the words in Deut. xxx. 20. For he is thy life.

וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד· אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ· פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ· אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם· בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ· וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ· אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ· וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ· וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן· וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן· וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ· כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ· וּבְכֹרְךָ גָּאָלְתָּ· וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ· וְזֵדִים טִבַּעְתָּ· וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ· וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם· אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים· וְרוֹמְמוּ אֵל· וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת· שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת· בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת· לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא· גָּדוֹל וְנוֹרָא· מַשְׁפִּיל גֵּאִים· וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים· מוֹצִיא אֲסִירִים· וּפוֹדֶה עֲנָוִים· וְעוֹזֵר דַּלִּים· וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו· תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן· בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ· מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה· בְּשִׂמְחָה רַבָּה· וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ· מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ· נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם· יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

generations of the seed of Israel, thy servants, both the first and the last. It is all a good and sure word for ever, spoken in truth and faithfulness, and is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord, our God ! and the God of our fathers ; our King, and the King of our fathers ; our Redeemer, and the Redeemer of our fathers ; our Rock, and the Rock of our salvation. Our Redeemer and Deliverer; this is thy name from everlasting ; there is no other God besides thee.

עזרת Thou, O Lord ! has been the help of our fathers from everlasting ; a Shield and a Saviour unto their children after them, throughout all generations. Thy throne is the invisible height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the remotest boundaries of the earth. Happy is that man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy law and word in his heart. Verily, thou art the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. Indeed, thou art the first,[a] and thou art the last, and besides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O Lord, our God ! thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but thy first-born didst thou redeem ; thou didst divide the Red Sea, but drownedst the proud ; thy beloved people passed through the sea, but the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this, the beloved praised and glorified thee, O God ! and the dearly beloved uttered psalms, songs, and praises ; blessings, and thanksgivings unto thee, O King ! living and eternal God ! high, and exalted, great, and tremendous ; he who casteth down the proud, and exalteth the humble ; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor : and who answereth his people when they supplicate him. Praise be to the most high God, blessed, and ever blessed be he—Moses, and the children of Israel, sang a song unto thee with great joy ; and they all said,

מי כמכה Who is like unto thee, O Lord ! among the mighty ? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles ?

שירה חדשה Those that were redeemed, sang a new song unto thy great name ; upon the sea-shore, they all unanimously praised and acknowledged thee King ! and said, the Lord shall reign for ever and ever !

---

[a] Isa. xliv. 6, and lxviii. 12.

צוּר יִשְׂרָאֵל · קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל · וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

למוסף ולמנחה כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים · מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים · וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים · לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מלך

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · (אן ווינטר זאגט מן מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּא״יְ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים · זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים: ונאמן

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

בעשרת ימי תשובה אומרים · הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

חזן נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר · קהל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חזן לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ: קהל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חזן וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: קהל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

בעשרת ימי תשובה אומרים · הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה:

אתה

צור ישראל O thou, who art the Rock of Israel, arise and help Israel; and redeem, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts! the Holy One of Israel is his name. Blessed art thou, O Lord; who hath redeemed Israel.

[*To* מוסף *and* מנחה *say,* When I publish the name of the Eternal, ascribe ye greatness unto our God.]

אדני O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most high God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things: who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their posterity for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, Saviour, and Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

During the ten Penitential Days, say this:

זכרנו Remember us unto life, O King! who delighteth in life; and write us in the book of life, for thy sake, O God of life!

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. [*In the winter, say,* Causing the wind to blow, and the rain to descend.] Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty act? or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth! Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord, who reviveth the dead.

During the ten Penitential Days, say this:

מי Who is like unto thee, O merciful Father; who in mercy remembereth his creatures to life?

אתה קדוש Thou art holy, and holy is thy name; and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God!

(On the Penitential Days, say, Holy King!)

In the Reader's repetition of this Prayer, he says the following:

נקדש *Read.* We will sanctify thy name in this world, as they (the angels) sanctify it in the high heavens: as it is written by the hand of thy prophet,[a] and one of the angels called unto another, and said, *Cong.* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory—*Read.* Alternately they utter, blessed!—*Cong.* Blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence.—*Read.* And in thy holy word it is written, saying—*Cong.* The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

לדור Throughout all generations will we declare thy greatness, and for ever, and to all eternity, will we sanctify thine holiness; and thy praise, O our God! shall never depart from our mouth; for thou art an omnipotent King! great and holy. Blessed art thou, O Lord! holy God!

(On the Penitential Days, say, Holy King!)

אתה חונן Thou graciously endowest mankind with knowledge, and teachest reason unto mortal man.

[a] Isaiah vi. 3.

אתה

בְּמ״ש וּמ״יט״ אומרים זה :

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתֶךָ ׳ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וַתַּבְדֵּל
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָחֵל עָלֵינוּ
הַיָּמִים הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם ׳ חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא וּמְנֻקִּים מִכָּל
עָוֹן וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ:

(וְ) חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן
הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ
וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ ׳ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ ׳ מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ

(בת״צ אומרים כאן סליחות אף אם יש מילה בב״הב שא״א תחנון מ״מ אומרים סליחות)

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה
לִסְלוֹחַ:

רְאֵה (נָא) בְעָנְיֵנוּ ׳ וְרִיבָה רִיבֵנוּ ׳ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ ׳ כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גוֹאֵל
יִשְׂרָאֵל: (בת״צ הש״ץ אומר כאן עננו)

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא ׳ הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה ׳ כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה ׳
וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ ׳ כִּי אֵל
מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא
חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי
תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה ׳ וְתֵן (בחורף טַל וּמָטָר ל) בְּרָכָה
עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ ׳ וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים
הַטּוֹבוֹת ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ ׳ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ:
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת־הָאָרֶץ ׳ בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

אתה חוננתנו Thou hast graciously endowed us with the knowledge of thy law; and hast taught us to observe the statutes of thy will. Thou, O Eternal, our God! hast made a division between holy and not holy; between light and darkness; between Israel and other nations; between the seventh day and the six working days. Our Father, and our King! O grant that the days which now approach us, may commence with us in peace, free from all sin, purified from all iniquity, and adhering to the reverence of thee.

וחננו O may we be graciously endowed from thee, with knowledge, understanding, and discernment. Blessed art thou, O Lord! who graciously bestoweth knowledge.

השיבנו O our Father, we beseech thee, cause us to turn to the observance of thy law; and draw us near, O our King! unto thy service; and cause us to return to thy presence, by a perfect repentance. Blessed art thou, O Lord! thou delightest in penitence.

סלח לנו Forgive us, we beseech thee, O our Father! for we have sinned; pardon us, O our King! for we have transgressed; for thou art ready to pardon and to forgive. Blessed art thou, O Lord! thou art gracious, and ready to pardon.

ראה נא O look upon our afflictions (we beseech thee) and plead our cause; and redeem us speedily for the sake of thy name; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord! thou redeemest Israel.

רפאנו Heal us, O Lord! and we shall be healed; save us, and we shall be saved; for thou art our praise. O grant us a perfect cure for all our wounds; for thou art an Omnipotent King! a merciful and faithful Physician. Blessed art thou, O Lord! who healeth the diseases of his people Israel.

ברך עלינו O Lord, our God! bless this year for us, as also every species of its fruits for our benefit; and bestow (*in winter, say,* dew and rain for a blessing upon the face of the earth). O satisfy us with thy goodness, and bless this year as other good and faithful years. Blessed art thou, O Lord! who blesseth the years.

תקע בשופר גדול O sound the great cornet, as a signal for our freedom; hoist the banner to collect our captives, so that we may all be gathered together from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord! who gathereth together the outcasts of his people Israel.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט :

בי״ ימי תשובה אומרים הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט :

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה וְכָל עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ וְהַזֵּדִים מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים :

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ (נָא) רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים :

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם׃ וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין :

אן תשעה באב צו מנחה זאגט מן דאש :

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵילֵי צִיּוֹן וְאֶת־אֲבֵילֵי יְרוּשָׁלָיִם וְאֶת־הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהַחֲרֵבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשּׁוֹמֵמָה הָאֲבֵלָה מִבְּלִי בָנֶיהָ וְהַחֲרֵבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ וְהַשּׁוֹמֵמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלָדָה וַיְבַלְּעוּהָ לִגְיוֹנוֹת וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי פְסִילִים וַיָּטִילוּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לֶחָרֶב וַיַּהַרְגוּ בְזָדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן עַל־כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ לִבִּי לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם מֵעַי מֵעַי עַל חַלְלֵיהֶם כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ כָּאָמוּר וַאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם :

השיבה שופטינו O restore our judges as aforetime, and our counsellors as at the beginning; remove from us sorrow and sighing. O Lord! reign thou alone over us in kindness and mercy; and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord! the King, who loveth righteousness and justice. (*In the penitential days, say,* the King of justice.)

ולמלשינים O let the slanderers have no hope; all the wicked be annihilated speedily, and all the tyrants be cut off quickly; humble thou them quickly in our days. Blessed art thou, O Lord! who destroyest enemies, and humblest tyrants.

על הצידקים O Lord, our God! may thy tender mercy be moved towards the just, the pious, and the elders of thy people, the house of Israel; the remnant of their scribes, the virtuous strangers, as also towards us; and bestow a good reward unto all those who faithfully put their trust in thy name; and grant that our portion may ever be with them, so that we may not be put to shame; for we trust in thee. Blessed art thou, O Lord! who art the support and confidence of the just.

ולירושלים O be mercifully pleased to return to Jerusalem, thy city; and dwell therein, as thou hast promised. O rebuild it shortly, even in our days, a structure of everlasting fame, and speedily establish the throne of David thereon.

On the Ninth Day of the month אב say the following:

נחם יי אלהינו O Lord, our God, comfort those who mourn for Zion, and they who mourn for Jerusalem; as also the city which is laid waste, is despised, and desolate: she mourneth the loss of her children: is desolated of her dwellings; despised because bereft of her honour; and lieth waste without inhabitants; whilst she sitteth with her head covered, as a barren woman that doth not bear. Thus was she destroyed[a] by legions, and possessed by idolators, who devoted thy people Israel to the sword; and presumptuously slew the saints of the Most High: therefore doth Zion weep bitterly, and Jerusalem raiseth her voice, *crying*, alas! my heart, my heart grieveth for those who were slain; my bowels, O my bowels yearn for those who were massacred! Thou, O Eternal! didst kindle the fire therein to consume it; and with fire wilt thou again rebuild it; as is said,[b] "and I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about; and for glory will I be within her." Blessed art thou, O Eternal! thou comfortedst Zion, and rebuildest Jerusalem.

Blessed art thou, O Lord! thou rebuildest Jerusalem.

---

[a] Heb. Swallowed up. [b] Zech. ii. 5.

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם
בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה :

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת
וְתַחֲנוּנִים אָתָּה · וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ ·
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים :

אײן יחיד זעצט דא איין עננו אן תענית :

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ אַל תֵּפֶן אֶל
רִשְׁעֵנוּ וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ · הֱיֵה
נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ : יְהִי נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנוּ טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ
כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה · עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
וַאֲנִי אֶשְׁמָע · כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה
וְצוּקָה · דער חזן לאזט אויש בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה :
דער יחיד לאזט אויש בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

לראש חדש וחול המועד :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה : לפסח (חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה) לסוכות (חַג
הַסֻּכּוֹת הַזֶּה) זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ
לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

את צמח דוד O cause the offspring of thy servant David speedily to flourish, and let his horn be exalted in thy salvation; for we daily hope for thy salvation. Blessed art thou, O Lord! who causest the horn of salvation to bud.

שמע קולנו Hear our voice, O Lord, our God! O have compassion and mercy upon us, and accept our prayers with mercy and favour; for thou art Omnipotent! Thou hearkenest to prayers and supplications; and from thy presence, O our King! dismiss us not empty; for thou hearest the prayer of thy people Israel in mercy.

On the Fast Days, this is said:

[עננו Hear us, O Eternal! and answer us, on this our fast day: we are in great distress. O regard not our wickedness; hide not thy countenance from us, nor disregard our supplications. O let us beseech thee to be near to our cry, and suffer thy tender mercy to comfort us; so that thou mayest answer us before we call; according to the word of thy promise,[a] "and it shall be, that before they call, I will answer; they shall be yet praying, and I shall have heard." For thou, O Lord! art he who answereth in time of trouble, redeemeth, and delivereth us in all times of trouble and distress.—*The Reader concludes.* Blessed art thou, O Lord! who answerest in time of trouble.

But the Congregation conclude thus:

Blessed art thou, O Lord! who hearkenest to prayer.]

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee; and restore the service to the oracle[b] of thine house! so that the offerings of Israel, and their prayers, may be accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel, be ever pleasing unto thee.

On the First Day of the Month and the Festivals, say the following:

יעלה ויבא Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the Son of David thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered in thy presence, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life and peace, on this first day of the month. [*On Passover, say,* on this day of the feast of unleavened bread. *On the feast of Tabernacles, say,* on this day of the feast of Tabernacles.] O Lord, our God! remember us thereon for good; visit us with a blessing; and save us to enjoy life; and with the word of salvation and mercy, have compassion and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King!

ותחזינה עינינו O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

---

[a] Isa. lxv. 24.

[b] This denotes the inner part, or holy of holies.

מודים

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבוֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

מודים דרבנן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ · וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ · בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת :

להנוכה ולפורים :

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה :

לחנוכה

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ · וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ · וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם · רַבְתָּ אֶת־רִיבָם · דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם · נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם · מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים · וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים · וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים · וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים · וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ · וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ · וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה · וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ · וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ · לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל :

לפורים

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ · וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ וַהֲשֵׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְרֹאשׁוֹ · וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ :

מודים דרבנן

We adore thee, for thou art the Eternal! thou art our God, and our ancestors God! the God of all flesh, who formed us, and formed the world in the beginning. Blessings and thanksgivings be ascribed to thy great and holy name, for having preserved us alive, and supported us. Thus we beseech thee to grant us life in future; assemble our captives in the courts of thy sanctuary, that we may observe thy statutes, do thy will, and serve thee with an upright heart. Most praised and blessed God! we adore thee.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles, which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised towards us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never fails; thou alone art merciful, for thy kindness never ceases; we for evermore put our trust in thee.

On the Eight Days of חנוכה (Dedication), and the Feast of פורים, the following is said.

על הנסים We adore thee for the miracles, the redemptions, mighty deeds, salvation, and triumph, which thou didst bestow upon our ancestors, in former times, in this season.

On the Eight Days of חנוכה (Dedication) the following is added.

In the days of מתתיהו, son of יוחנן, the high priest, and חשמנאי, and his sons, the tyrannical government of Greece rose up against thy people Israel, to make them forget thy law, and pass by the statutes of thy will; but thou, in thine abundant mercy, didst rise up in their behalf; in the time of their trouble, didst thou contend for them. Thou didst judge their cause, and didst avenge their wrongs. Thou didst deliver the mighty[a] into the hands of the weak; a multitude into the hands of a few;[b] the impure into the hands of the undefiled; the wicked into the hands of the righteous; and the proud into the hands of the contemplators of thy law. By this didst thou make thyself a great and holy name in thy world; and didst work a great salvation and redemption for thy people Israel on that day:[c] afterwards thy children entered into the oracle of thy house, prepared thy temple, and purified thy holy place, and did light lamps in the court of thy holy house; and appointed these eight days of dedication to be kept with praise and thanksgiving.

On the Feast of פורים[d] the following is added.

In the days of מרדכי and אסתר the wicked Haman rose up in שושן the capital; he sought to slay, destroy, and extirpate all the Jews, young and old, women and sucking children in one day, on the thirteenth day of the twelfth month, called אדר and to take their spoil for a prey; but thou through thine abundant mercy, didst frustrate his counsel, destroy his designs, and cause them to recoil with redoubled force upon his own head, so that he and his sons were hanged on a tree.

---

[a] The mighty army of Antiochus. [b] The Jews under Judas Maccabeus.

[c] Heb. As at this day, meaning that we reap the benefit thereof to this day.

[d] Vide the Book of Esther.

ועל

· וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בעשרת ימי תשובה וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

חזן אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: קהל יהי רצון בזכות אברהם · יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: קהל יהי רצון בזכות יצחק · יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

קהל כן יהי רצון בזכות יעקב שלום על ישראל: אדיר במרום שוכן בגבורה אתה שלום ושמך שלום יהי רצון שתשים עלינו ועל כל עמך בית ישראל חיים וברכה למשמרת שלום:

צו שחרית אונד מוסף אונד ווען מן איין ספר תורה אויז היבט צו מנחה · זאגט מן דאש:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: כספר בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשַׁבְתָּם · עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

ועל כלם And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and exalted for ever and ever.

During the Penitential Days, say,

[And vouchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life.]

And all the living shall for ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, O Omnipotent! our salvation and help. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אלהינו ואלהי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons the priests, on thy sanctified people, saying,[a] the Lord bless and preserve thee. [*Cong.* Grant it for the piety of Abraham.] The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee. [*Cong.* Grant it for the piety of Isaac.] The Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace. [*Cong.* O grant it for the piety of Jacob, and give peace unto Israel, O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power. Thou art peace, and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace unto us, and unto all thy people, the house of Israel, with life, blessing, and the preservation of peace.]

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace.

During the Penitential Days, say this, Morning, Afternoon, and Evening:

בספר חיים In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance; may we, and all thy people, the house of Israel, be remembered, and written before thee, to an happy life and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

In the Afternoon and Evening Service, say:

שלום רב O grant unto thy people Israel everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace: may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. בספר חיים Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור O my God, be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen. Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

[a] Numb. vi. 24.

בקבלת תענית יאמר זה למנחה קודם יהיו לרצון :

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים · הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ בְּתַעֲנִית נְדָבָה לְמָחָר · יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁתְּקַבְּלֵנִי בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן · וְתָבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי · וְתַעֲנֶה עֲתִירָתִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה : יהיו לרצון וכו׳

ביום התענית במנחה קודם יהיו לרצון יאמר זה וכו׳

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם אָדָם חוֹטֵא וּמַקְרִיב קָרְבָּן וְאֵין מֵבִיאִין מִמֶּנּוּ אֶלָּא חֶלְבּוֹ וְדָמוֹ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים מְכַפֵּר · וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרֵב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְאֵין לָנוּ מִקְדָּשׁ וְלֹא כֹהֵן שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ : לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁיְּהֵא מִיעוּט חֶלְבִּי וְדָמִי הַנִּתְמַעֵט הַיּוֹם כְּחֵלֶב מוּנָח עַל־גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ לְפָנֶיךָ וְתִרְצֵנִי : יהיו לרצון ונומר

בעשרת ימי תשובה אומרים אבינו מלכנו שחרית ומנחה · אבל בע״ש למנחה ובשבת אין אומרים :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרִיגֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד (וּמַגֵּפָה) מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ (וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :

If an Individual intends a Fast, he says the following, in the Afternoon Service of the preceding Day.

רבון כל העולמים Sovereign of the universe! behold I am now in thy presence, with the freewill offer of a fast on the morrow. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! to receive me with love and favour; and suffer my prayer to come into thy presence, and answer my supplication in thine abundant mercy; for thou hearest the prayer of every mouth. *Then say,* May the words of my mouth, &c.

In the Afternoon Service of the Fast, say the following, before, "May the words of my mouth," &c.

רבון כל העולמים Sovereign of the universe! it is clearly known unto thee, that whilst the holy temple was established, if a man sinned, he brought an offering, of which they only offered its fat and blood; yet didst thou in thine abundant mercy grant him pardon; but now, because of our iniquities, the holy temple is destroyed, and we have neither sanctuary nor priest to atone for us. O may it therefore be acceptable in thy presence, that the diminution of my fat and blood, which hath been diminished this day, may be accounted as fat offered and placed on the altar, and thus be accepted of me. *Then say,* May the words of my mouth, &c.

During the Ten Penitential Days, the following is said after the Morning and Afternoon Prayers; but on the Sabbath it is not said.

אבינו מלכנו Our Father, and our King! we have sinned before thee.

Our Father, and our King! we have no Sovereign but thee.

Our Father, and our King! be benevolent unto us for the sake of thy name.

Our Father, and our King! renew unto us a prosperous year.

Our Father, and our King! abolish all injurious and evil decrees which concern us.

Our Father, and our King! annul the devices of those who hate us.

Our Father, and our King! frustrate the counsel of our enemies.

Our Father, and our King! extirpate every oppressor and adversary from us.

Our Father, and our King! stop the mouths of our adversaries, and those who accuse us.

Our Father, and our King! eradicate the pestilence, sword, famine, captivity, destruction, (and the plague) from the children of thy covenant.

Our Father, and our King! withhold the plague from thine heritage.

Our Father, and our King! pardon and forgive our iniquities.

Our Father, and our King! blot out and remove our transgressions and our sins from before thine eyes.

Our Father, and our King! erase through thine abundant mercy all record of our sins.

Our Father, and our King! cause us to return into thy presence with a thorough repentance.

Our Father, and our King! restore to perfect health the sick of God's people.

into thy Father, and our King! O rend the decree of our evil sentence.

...er, and our King! remember us with a good memorial

...and our King! O write us in the book of happy life.

K

Our

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָהוּ סְלִיחָה :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ (וְ) הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא אֲסָמֵינוּ שָׂבָע :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לִתְפִלָּתֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ :
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

בשני ובחמישי אומרים תחנה זו · חוץ מהימים שאין אומרים בהם תחנון · כמבואר בא״ח סי׳ ק״ל״א :

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ : אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנוּ : הוֹשִׁיעֵנוּ אֱ־לֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ : אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ־אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד :

Our Father, and our King! O write us in the book of redemption and salvation.

Our Father, and our King! O write us in the book of good maintenance and sustenance.

Our Father, and our King! O write us in the book of merit.

Our Father, and our King! O write us in the book of pardon and forgiveness.

Our Father, and our King! speedily cause salvation to spring forth for us.

Our Father, and our King! exalt the horn of thy people Israel.

Our Father, and our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father, and our King! fill our hands with thy blessings.

Our Father, and our King! fill our storehouses with plenty.

Our Father, and our King! hear our voice, spare, and compassionate us.

Our Father, and our King! accept our prayers with favour and mercy.

Our Father, and our King! open the gates of heaven to our prayers.

Our Father, and our King! dismiss us not empty from thy presence.

Our Father, and our King! O remember that we are but dust.

Our Father, and our King! may this be the hour of mercy, and a favourable time in thy presence.

Our Father, and our King! have pity upon us, our children, and infants.

Our Father, and our King! grant our request for the sake of those who were slain for thy holy name.

Our Father, and our King! grant it for the sake of those who were slaughtered for the sake of thy UNITY.

Our Father, and our King! grant it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, and our King! avenge in our sight the blood of thy servants that hath been spilt.

Our Father, and our King! O grant our request for thy sake, if not for our sake.

Our Father, and our King! grant it for thy sake, and save us.

Our Father, and our King! grant it for the sake of thine abundant mercy.

Our Father, and our King! grant it for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, by which we are called.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have no merit, deal charitably and mercifully with us, and save us.

On the Second and Fifth Days of the Week, the following is said.

והוא רחום He, the Most Merciful! forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath. O Lord! withhold not thy mercies from us; let thy benignity and truth preserve us continually. Save us, O Lord, our God! and gather us from among the nations, that we may give thanks unto thy holy name, and glory in thy praise. If thou wilt mark our

iniquities,

יַעֲמֹד : כִּי־עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא : לֹא כַחֲטָאֵינוּ
תַּעֲשֶׂה־לָּנוּ וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ תִּגְמוֹל עָלֵינוּ : אִם־עֲוֹנֵינוּ
עָנוּ בָנוּ יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ : זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי
מֵעוֹלָם הֵמָּה : יַעַנְנוּ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגְּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ : אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ
וּזְכָר־לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :
וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ
רָשָׁעְנוּ : אֲדֹנָי כְּכָל צִדְקוֹתֶיךָ יָשָׁב נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ
מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קָדְשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל סְבִיבוֹתֵינוּ :
וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו
וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי :

הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ
וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל
צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים : אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה
וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל
עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ : אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה
וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל
הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְעַתָּה
יְיָ אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ
כֻּלָּנוּ : הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ :
חוּסָה יְיָ עַל עַמֶּךָ וְאַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל
בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם : יָדַעְנוּ כִּי

חטאנו

iniquities, O Lord! who will be able to exist? But forgiveness is with thee, that thou mayest be revered. O deal not with us according to our sins, nor reward us according to our iniquities. Although our iniquities testify against us, O Lord! yet grant our request for thy name's sake. O Lord! remember thy mercy and benevolence; for they are everlasting. The Lord will answer us, in the day of trouble; the name of the God of Jacob shall be our refuge. Save us, O Lord! the heavenly King shall answer us on the day when we call. Our Father, and our King! be gracious unto us, and regard us, for we are destitute of good works; act therefore charitably by us, for thy name's sake. O Lord, our God! hear the voice of our supplications, remember the covenant with our ancestors, and help us for thy name's sake. O Lord, our God! who hast brought forth thy people out of the land of Egypt with a mighty hand, and didst acquire a glorious name; we acknowledge that we have sinned, we have done wickedly. O Lord! according to all thy righteousness, we beseech thee, to let thine anger and thy wrath be turned away from Jerusalem, thy city, and thy holy mountain: for on account of our sins, and the iniquities of our ancestors, Jerusalem, and thy people, are become a reproach to all who surround us. Now, therefore, O our God! hear the prayer of thy servant, and his supplication, and cause thy countenance to shine upon thy sanctuary, which is desolate, for thy sake, O Lord!

הטה אלהי O my God! incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the desolation of the city which is called by thy name; for we do not presume to present our supplications before thee for our righteousness, but for thy great mercy. O Lord! hear: O Lord! forgive: O Lord! be graciously attentive, and grant our request; delay not, for thine own sake, O my God! for thy city, and thy people are called by thy name. Our Father, who art a merciful Father, shew us a good token, and gather our dispersions from the four corners of the earth. Then shall all nations know and acknowledge, that thou, O Lord! art our God. And now, O Lord! thou art our Father, and we are but as clay, yet hast thou formed us, and we are all the work of thy hands. O save us, for thy name's sake, our Creator, for thou art our King, and Redeemer! O Lord! have compassion on thy people, and deliver not thine heritage to reproach, suffering the nations to rule over them; for wherefore should they say among the people, where is their God? We know we have

sinned,

חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בַּעֲדֵנוּ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד לָנוּ בְּעֵת צָרָה: יָדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים · צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: חֲמוֹל עַל עַמֶּךָ רַחֵם עַל נַחֲלָתֶךָ חוּסָה נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי לְךָ יְיָ
הַצְּדָקָה עוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת:

הַבֶּט נָא רַחֶם נָא עַל עַמְּךָ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים יְיָ אֱלֹהֵינוּ רַחֵם וְהוֹשִׁיעָה צֹאן מַרְעִיתֶךָ וְאַל יִמְשָׁל בָּנוּ קֶצֶף כִּי לְךָ עֵינֵינוּ תְלוּיוֹת וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן בְּרִיתֶךָ הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה בְּךָ תוֹחַלְתֵּנוּ אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת אָנָּא סְלַח נָא אֵל טוֹב וְסַלָּח
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אָנָּא מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם זְכוֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד לְמַעַן יִשְׂרָאֵל · אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי שִׁמְךָ הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ עוֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחַסְדֶּךָ חַנּוּן וְרַחוּם הַבִּיטָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַחְסֵנוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרוֹעַ מַעֲלָלֵינוּ · זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ וּכְרוֹב טוּבְךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וַחֲמָל נָא עָלֵינוּ כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ אַחֵר מִבַּלְעָדֶיךָ: צוּרֵנוּ אַל תַּעַזְבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי נַפְשֵׁנוּ קְצָרָה מֵחֶרֶב וּמִשְּׁבִי וּמִדֶּבֶר וּמִמַּגֵּפָה וּמִכָּל צָרָה וְיָגוֹן · הַצִּילֵנוּ כִּי לְךָ קִוִּינוּ וְאַל תַּכְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ: וּזְכָר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: רְאֵה בְצָרוֹתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל תְּפִלָּתֵנוּ (וַעֲנֵנוּ) כִּי אַתָּה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה:

sinned, and there is none to intercede for us: but thy great name, we hope, will support us in time of trouble. We know we are destitute of good works, act therefore charitably by us, for thy name's sake. As a father hath compassion on his children, so have thou compassion on us, O Lord, and save us, for thy name's sake. O have pity on thy people, and be merciful to thine heritage: spare us, we beseech thee, according to thine abundant mercy. O be gracious unto us, and answer us; for righteousness is thine, O Lord! thou performest wonders at all times.

הבט נא We beseech thee to look kindly, and compassionate thy people speedily for thy name's sake; and through thine abundant mercy, O Lord, our God! be merciful to spare, and save the sheep of thy pasture: and suffer not thine anger to prevail against us; for our eyes look in suspense towards thee. O save us, for thy name's sake. Have mercy on us, for the sake of thy covenant. Look down upon us, and answer us in time of trouble; for salvation is thine, O Lord! and our hope is in thee. Thou art the God of forgiveness. O pardon us, we beseech thee, for thou, O God! art good, and ready to forgive: and thou, O God! art a most gracious and merciful King.

אנא מלך O most merciful and gracious King! we beseech thee to remember, and have respect to the covenant made between the parts,[a] and let the binding of an holy child (Isaac) be continually seen before thee, for the sake of Israel. Our Father, and our King! O be gracious unto us, and answer us, for we are called by thy great name.[b] O thou who workest wonders continually, act by us according to thy tender mercy. O thou, who art gracious and merciful, have respect to us, and answer us in time of trouble! for unto thee, O Lord! belongeth salvation. Our Father, and our King! who art our shield, we beseech thee, not to do unto us according to our evil doings. O Lord! remember thy mercy and tender kindness, and save us according to thine abundant goodness; and have compassion on us, for we acknowledge no other God besides thee. O Lord, our God! our Creator! forsake us not; neither be thou far from us; for our soul is oppressed. O deliver us from the sword, captivity, pestilence, plague, and all manner of trouble and sorrow, for we hope in thee; put us not, therefore, to shame, O Lord, our God! but cause thy countenance to shine on us: and remember unto us the covenant of our ancestors, and save us for thy name's sake. O behold our afflictions, and hear the voice of our prayers, for thou hearest the prayer of every mouth.

---

a See Gen. xv. 9, &c.

b Heb. Thy great name is called upon us.

ﭏ רַחוּם וְחַנּוּן רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ כִּי אֵין
כָּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָנָּא שָׂא נָא פְשָׁעֵינוּ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ ﭏ חַי וְקַיָּם הַחֲסִין בַּכֹּחַ חָסִיד וָטוֹב עַל
כָּל־מַעֲשֶׂיךָ : כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ ﭏ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וּמָלֵא רַחֲמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן
שְׁמֶךָ שְׁמַע מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵינוּ וּמִיַּד אוֹיְבֵינוּ הַצִּילֵנוּ שְׁמַע
מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵנוּ וּמִכָּל־צָרָה וְיָגוֹן הַצִּילֵנוּ : אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
אָתָּה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אַל־תַּנִּחֵנוּ אַל־תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ
וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ כִּי ﭏ מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵין כָּמוֹךָ ﭏ אֶרֶךְ אַפַּיִם
וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת הוֹשִׁיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים מֵרַעַשׁ
וּמֵרֹגֶז הַצִּילֵנוּ זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
אַל־תֵּפֶן אֶל־קָשְׁיֵנוּ וְאֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאֶל חַטָּאתֵינוּ שׁוּב
מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ : וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה : כִּי כֵן דַּרְכֶּךָ עֹשֶׂה חֶסֶד
חִנָּם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : חוּסָה יְיָ עַל עַמֶּךָ וְהַצִּילֵנוּ מִזַּעְמֶךָ
וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמַּגֵּפָה וּגְזֵרָה קָשָׁה כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר
יִשְׂרָאֵל · לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה וְלָנוּ בּוֹשֶׁת הַפָּנִים : מַה נִּתְאוֹנֵן
מַה נֹּאמַר וּמַה נְּדַבֵּר וּמַה נִּצְטַדָּק : נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ
וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי יְמִינְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל
שָׁבִים : אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא : אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא :
אָנָּא יְיָ עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ : לְךָ יְיָ חִכִּינוּ · לְךָ יְיָ קִוִּינוּ ·
לְךָ יְיָ נְיַחֵל · אַל תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ כִּי נָאֲמוּ גוֹיִם אָבְדָה
תִקְוָתָם כָּל בֶּרֶךְ וְכָל קוֹמָה לְךָ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה :

הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים נִבְהֲלָה
נַפְשֵׁנוּ מֵרוֹב עִצְּבוֹנֵנוּ אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח קוּמָה

והושיענו

אל רחום וחנון O most merciful and gracious God, have compassion on us, and on all thy works; for there is none like unto thee! O Lord, our God! Our Father, King, Creator, and Redeemer, we beseech thee now to pardon our transgressions. Thou art the living, and ever-existing God, mighty in power, gracious and beneficent to all thy works: for thou art the Lord our God. O God! who art long-suffering, and full of compassion, deal by us according to thine abundant mercy, and save us for thy name's sake. Hear our prayers, O our King! and deliver us from all trouble and sorrow. Thou art our Father, and our King, and we are called by thy name; deal therefore kindly by us for thy name's sake. O desert us not, nor forsake us, O our Father, neither cast us off, O our Creator, nor forget us, O our Former; for thou, O God! art a most gracious and merciful King!

אין כמוך O Lord, our God! there is none like unto thee, gracious and merciful. O Omnipotent! there is none like unto thee, long-suffering and abundant in mercy and truth: save and deliver us, O Omnipotent, from storms and earthquakes. Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob: look not unto our stubbornness, nor to our wickedness, nor to our sins. Turn from thy fierce wrath, and alter the decree, concerning the evil against thy people; and remove from us the stroke of death, for thou art merciful: for such is thy divine attribute, to shew mercy gratuitously throughout every generation. Have compassion on thy people, O Lord! and shield us from thy wrath; and remove from us the afflictive plagues, and every evil decree, for thou art the guardian of Israel. Righteousness, O Lord! is thine! but unto us, confusion of face. Wherefore should we complain? for what can we say? What can we declare? or how shall we justify ourselves? Let us search and examine our ways, and return unto thee, for thy right hand is stretched out to receive the penitent. O Lord! save us now, we beseech thee. O Lord! prosper us now, we beseech thee. O Lord! we beseech thee, answer us when we call. Unto thee, O Lord! we look: in thee, O Lord, we confide. O be not silent; afflict us not, for the heathens say, their hope is lost; but unto thee alone shall every knee bend, and those of high stature bow down.

הפותח O thou, who art ready to receive penitent sinners and transgressors, forget us not for ever; for our increasing troubles disturb our

 souls.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי חָסִינוּ בָךְ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ יָדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ זְכָר לָנוּ אֶת
בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְעֵדוּתֵינוּ בְּכָל יוֹם יְיָ אֶחָד: הַבִּיטָה
בְעָנְיֵנוּ כִּי רַבּוּ מַכְאוֹבֵינוּ וְצָרוֹת לְבָבֵנוּ חוּסָה יְיָ
עָלֵינוּ בְּאֶרֶץ שִׁבְיֵנוּ וְאַל־תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ כִּי
אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ צ הַבִּיטָה דַּל כְּבוֹדֵנוּ
בַּגּוֹיִם וְשִׁקְּצוּנוּ כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה: עַד־מָתַי עֻזְּךָ בַּשְּׁבִי
וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ וְקִנְאָתְךָ עַל
אוֹיְבֶיךָ הֵם יֵבוֹשׁוּ וְיֵחַתּוּ מִגְּבוּרָתָם וְאַל יִמְעֲטוּ לְפָנֶיךָ
תְּלָאוֹתֵינוּ מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתֵנוּ וְאִם לֹא
לְמַעֲנֵנוּ לְמַעַנְךָ פְּעַל וְאַל תַּשְׁחִית זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵנוּ וְחוֹן
אוֹם הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם תָּמִיד בְּאַהֲבָה
וְאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְּיַד־יְיָ כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד
אָדָם אַל־אֶפֹּלָה:

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי
וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי: יְיָ אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־
בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי: חָנֵּנִי יְיָ כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְיָ כִּי
נִבְהֲלוּ עֲצָמָי: וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד־מָתָי:
שׁוּבָה יְיָ חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ: כִּי אֵין
בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־לָּךְ: יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי
אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה:
עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־צוֹרְרָי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל
פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּכְיִי: שָׁמַע יְיָ תְּחִנָּתִי יְיָ
תְּפִלָּתִי יִקָּח: יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־אֹיְבָי יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ
רָגַע:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה
לְעַמֶּךָ:

souls. Arise, and save us, for we trust in thee. Our Father, and our King! although we be destitute of righteousness, and good works, yet remember unto us the covenant made with our ancestors, and our testimony which we bear daily, that thou, O Lord! art an UNITY. O have respect to our afflictions; for the troubles of our heart, and our pains are abundant. Have compassion on us, O Lord! in the land of our captivity, and pour not thy fierce anger upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. O Omnipotent! have respect to our diminished glory among the nations, and our abhorred state; which is equal to the defilement of a woman during the time of her separation.[a] How long shall thy strength remain in captivity, and thy glory in the power of the enemy?[b] Awaken thy might and thy jealousy against thine enemies, so that they may be put to shame, and be dismayed at the loss of their power; but suffer not our weariness to seem light in thy presence. O cause thy mercy to precede the day of our trouble; and though not for our sake, yet do it for thine own sake, and destroy not the memorial of our residue, but be gracious unto a people, who with fervent love, twice daily proclaim the unity of thy name; saying, hear, O Israel, the Lord is our God! the Lord is an UNITY.

ויאמר דוד And David said unto Gad, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

רחום וחנון Most merciful and gracious God, I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord! rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord! for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord! how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

יי אלהי ישראל O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

---

[a] See Levit. xv. 19, &c.

[b] Alluding to Psalm lxxviii. 61.

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הָיִינוּ לַעַג וָקֶלֶס בַּגּוֹיִם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן לַטֶּבַח יוּבָל לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה וּלְחֶרְפָּה:

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ ׃ נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ: יי

זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה חוֹן אוֹם לְשִׁמְךָ מְקַוֶּה טָהוֹר יְשׁוּעָתֵנוּ קָרְבָה יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח לָנוּ רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי

חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל־תִּתְּנֵנוּ בִּידֵי אַכְזָרִים לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל־תְּאַחַר:

אָנָּא שׁוּב מֵחֲרוֹנְךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: יי

קוֹלֵנוּ תִשְׁמַע וְתָחוֹן וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ בְּיַד אוֹיְבֵנוּ לִמְחוֹת אֶת־שְׁמֵנוּ זְכוֹר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה:

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ יי

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ:

וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם אֶחָד וְאַל־יֹאבַד גּוֹי אֶחָד הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ שְׁמוֹר שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ וְאַל יֹאבַד גּוֹי קָדוֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדֻשּׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזֵר:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר־רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת

ראשונים

הבט משמים O look down from heaven, and see how we are become a mockery and derision among the nations; and accounted as sheep led to the slaughter, to be slain and destroyed; to be buffetted, and reproached.

ובכל זאת And yet, for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not to forget us. *O Lord God, &c.*

זרים אומרים Strangers say, there is neither hope nor expectation for us: O be gracious unto the people who put their trust in thy name. O thou, who art a pure God, cause our salvation to draw nigh; for we are weary, and not permitted to rest; may thy tender mercy suppress thy wrath from us.

אנא שוב We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen. *O Lord God, &c.*

חוסה יי Have compassion on us, O Lord! in thine abundant mercy, and deliver us not into the power of the cruel ones; wherefore should the gentiles mock, and say, where now is their God? For thine own sake, deal kindly by us, and delay not.

אנא שוב We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen. *O Lord God, &c.*

קולנו O hear our voice, and be gracious unto us; and leave us not in the power of our enemies, that our name may not be extirpated; but remember what thou hast sworn to our ancestors,[a] I will multiply your posterity as the stars of heaven; though we now remain but a few from many.

ובכל זאת And yet for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not to forget us. *O Lord God, &c.*

עזרנו Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name.

והצילנו O deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

יי אלהי ישראל O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

On the Fast Days, say the following.

[שומר ישראל Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel!

שומר גוי אחד Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying, the Lord is our God, the Lord is an UNITY.

שומר גוי קדוש Guardian of an holy nation, preserve the remnant of an holy people, and suffer not an holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One of Israel.

מתרצה ברחמים O thou, who with mercy art appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

אבינו מלכנו Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.]

ואנחנו לא נדע We know not what to do; our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving-kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins; hasten

[a] Exod. xxxii. 13.

and

רִאשׁוֹנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד : חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז : בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר : כִּי־הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ : עָזְרֵנוּ ׀ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : חצי קדיש

בשני ובחמישי אומרים זה :

כמנהג אשכנז

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ הוּסָה יְיָ עַל עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן : סְלַח־נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל :

כמנהג פולין

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ חוּסָה יְיָ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־רָע חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן ׳ סְלַח־נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל :

כשפותחין ארון הקודש אומרים :

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם :

כשמוציאין ס״ת אומרים :

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ :

דער נאך זאגט דער חזן גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :

ווען דער חזן גדלו אן היבט זאגט קהל דאש :

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל ׀ לְרֹאשׁ :

ווען דער חזן גדלו אויש גזאגט האט זאגט קהל רוממו :

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא ; רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן־הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרַע מִן־הַנְּשׂוּאִים וְיָחוֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

כחול ובשבת למנחה אומר החזן :

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב וְיָחוֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד לְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה כֹּהֵן ... מוֹד :

רבי ...שות

and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.

אל ארך אפים O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth; chastise us not in thine anger. O Lord, have pity on thy people, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

אל ארך אפים O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth; hide not thy countenance from us. O Lord! have pity on thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

When the Ark is opened, the Congregation say,

ויהי בנסע And when the ark set forward, Moses said, arise, O Lord! and scatter thine enemies; and cause those that hate thee to flee before thee; for from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem.

When tne Manuscript of the Pentateuch is taken out of the Ark, say,

ברוך Blessed is he who hath given the law to his people Israel in its purity.

The Reader says,

גדלו O magnify the Lord with me, and let us together extol his name.

While the Reader says גדלו the Congregation say,

לך יי הגדלה Thine, O Lord! is the greatness, power, and glory, victory, and majesty; for all that is in heaven and in earth is thine; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as supreme above all.

When the Reader has ended גדלו the Congregation say,

רוממו יי אלהינו Extol ye the Lord, our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount, for the Lord our God is holy.

אב הרחמים O merciful Father! have compassion on those who have been borne by thee; remember the covenant of the patriarchs, deliver our souls from evil occurrences, and rebuke the evil imagination from those who have been thy care from the womb; and through thy mercy cause us to escape it for ever; and fulfil our desire with the good measure of salvation and mercies.

The Manuscript of the Pentateuch is placed on the Reading-Desk, and the Reader says,

ותגלה May his kingdom be speedily revealed and made manifest to us, and may he be gracious to the remnant of his people, the house of Israel, to grant them grace, favour, mercy, and acceptance; and let us say, amen. All of ye ascribe power unto God, and tender honour unto the law.

Here

(רבי פלוני בר פלוני הכהן:)

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ: עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

ווען דער חזן אויש לאזט לכל החוסים בו זאגט מן דאש:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

דער דא אויף גירופן ווערט זאגט דש ווען ער פר דש ספר תורה קומט:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

והקהל עונים:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ווען מן אויש גילייאנט האט זאגט ער דיא ברכה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ווען מן דש ספר תורה אויף היבט זאגט מן דאש:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

בשני ובחמישי קודם שמכניסין הס"ת להיכל אומר החזן:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם· לְכוֹנֵן אֶת־בֵּית חַיֵּינוּ· וּלְהָשִׁיב אֶת־שְׁכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן:
יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם· לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל פְּלֵיטָתֵנוּ וְלִמְנוֹעַ מַשְׁחִית וּמַגֵּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן:

יהי

Here the Person is called by name who is to ascend the Reading-Desk to hear the Law read.

ברוך Blessed be he who hath given the law to his people Israel, through his holiness. The law of the Lord is perfect, quieting the soul; the testimony of the Lord is sure, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. The way of God is perfect; the word of the Lord is pure; he is a shield to all those who trust in him.

The Congregation then say,

ואתם הדבקים But ye that did cleave unto the Lord your God, are every one of you alive this day.

Those who are called to the Law, say the following Benediction before the Reader begins to read.

ברכו Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Congregation answer,

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever, and evermore.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath chosen us from all nations, and hath given us his law. Blessed art thou, O Lord! giver of the law.

After the Portion is read, he says,

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath given us the law of truth, and planted eternal life amongst us. Blessed art thou, O Lord, giver of the law.

When the Law is elevated, the Congregation say,

וזאת התורה And this is the law which Moses set before the children of Israel, by the command of the Lord, by the hand of Moses. It is a tree of life to those that lay hold on it; and the supporters thereof are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand, and on its left are riches and honour. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law, and adorn it.

On the Second and Fifth Days of the Week, the Reader says the following, before the Manuscript of the Pentateuch is returned to the Ark.

יהי רצון May it be acceptable in the presence of our Father, who is in heaven, to re-establish the holy temple, and to cause the resplendance of his glory to be present in the midst of us, speedily, and in our days; and let us say, amen.

יהי רצון May it be acceptable in the presence of our Father, who is in heaven, to have mercy on us, and on the residue of us; and to withhold the destroyer, and the pestilence from us, and from all his people, the house of Israel: and let us say, amen.

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם ׳ לְקַיֶּם-בָּנוּ חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם ׳ וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם בְּכָל-מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם ׳ וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם ׳ שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת ׳ וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן:

אַחֵינוּ כָּל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה ׳ הָעוֹמְדִים בֵּין בַּיָּם וּבֵין בַּיַּבָּשָׁה ׳ הַמָּקוֹם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה לִרְוָחָה ׳ וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה ׳ וּמִשִּׁעְבּוּד לִגְאוּלָה ׳ הַשְׁתָּא בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן:

כשמחזירין הס״ת אל ההיכל אומר הש״ץ:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

והקהל עונים:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו ׳ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כ״ד לְדָוִד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי יַעֲלֶה בְהַר יְיָ וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה ׳ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

כשמחזירין הס״ת תוך ההיכל אומרים:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ ׳ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ ׳ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ ׳ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם ׳ וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

השיבנו

יהי רצון May it be acceptable in the presence of our Father, who is in heaven, to preserve the wise men of Israel among us; they, their wives, sons, and daughters, their disciples, and the disciples of their disciples, in every place of their residence; and let us say, amen.

יהי רצון May it be acceptable in the presence of our Father, who is in heaven, to cause us to hear the good tidings of salvation and comfort; and that our dispersion may be gathered from the four extremities of the earth; and let us say, amen.

אחינו May the Omnipresent have mercy on our brethren, the whole house of Israel, who are in trouble and captivity, whether by sea, or land; and bring them forth from oppression to enlargement, from darkness to light, and from bondage to freedom; now, speedily, and in a short time; and let us say, amen.

On the return of the Law to the Ark, the Reader says,

יהללו Praise ye the name of the Lord! for his name alone is exalted.

While the Reader says יהללו, the Congregation say,

הודו His glory is above the earth and the heavens; he will also exalt the horn of his people, the praise of all saints; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah.

לדוד מזמור A PSALM OF DAVID.—The earth, and the fulness thereof, are the Lord's; the world and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend the hill of the Lord? and who shall stand in his holy place? He who hath clean hands, and a pure heart; who hath not lift up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation who seek him, who seek thy face, O Jacob! Selah. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is this King of Glory? The Lord, strong and powerful; the Lord, mighty in battle. Make lofty your heights, O ye gates! and fly back, ye everlasting doors, for the King of Glory enters in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts! he is the King of Glory. Selah.

As the Law is put into the Ark, say,

ובנחה יאמר And when the ark rested, he said, restore tranquillity to the many thousands of Israel. Ascend, O Lord! unto thy resting-place, thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness, and thy saints shout for joy. For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed. For I have given you good doctrine; forsake ye not my law. It is a tree of life to those who lay hold of it; and the supporters thereof are happy. Its ways are pleasantness, and all its paths are peace.

הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם :

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ ׳ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה : אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לוֹ ׳ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו : קמה תְּהִלָּה
לְדָוִד ׳ אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ : וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם
וָעֶד : בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד ׳ וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר ׳ דּוֹר לְדוֹר
יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ ׳ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ : הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ :
וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה : וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ :
וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה : זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ ׳ וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ : חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ ׳ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד : טוֹב־
יְיָ לַכֹּל ׳ וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ ׳
וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ ׳ וּגְבוּרָתְךָ
יְדַבֵּרוּ : לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו : וּכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים ׳ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדֹר ׳ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים ׳ וְזוֹקֵף לְכָל־
הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ ׳ וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם
אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי
רָצוֹן : צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו ׳ וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו ׳ קָרוֹב
יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו ׳ לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת : רְצוֹן
יְרֵאָיו־יַעֲשֶׂה ׳ וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר
יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו ׳ וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד : תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר פִּי ׳ וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
וַאֲנַחְנוּ ׀ נְבָרֵךְ יָהּ ׳ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

כלבוש משמע שדין למנצח שיה לדין אל ארך אפים :

כ לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד : יַעַנְךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב :
יִשְׁלַח־עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ ׳ יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶיךָ
וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה : יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא : נְרַנְּנָה
בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְיָ כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ : עַתָּה יָדַעְתִּי
כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ : אֵלֶּה

השיבנו Turn thou us unto thee, O Lord! and we shall be turned; renew our days as of old.

אשרי Blessed are they who dwell in thy house; they continually praise thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose God is the Lord!

PSALM CXLV.

David's Psalm of Praise.—I will extol thee, my God! O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. The Lord is great, and exalted in praise, and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts. I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works. All shall speak of the might of thy tremendous acts, and thy greatness will I declare. The memorial of thine abundant goodness shall they perpetually utter, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion, long-suffering, and of great mercy. The Lord is good to all, and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power. To make known thy mighty acts to the sons of men, and the glorious majesty of thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion subsisteth throughout all generations. The Lord upholdeth all who fall, and raiseth up all those who are bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and beneficent in all his works. The Lord is near unto all those who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of those who fear him; he will also hear their cry, and save them. The Lord protecteth all those who love him; but he will destroy all the wicked. My mouth shall utter the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. As for us, we will bless the Lord from henceforth, even for ever. Hallelujah.

למנצח To the chief Musician. A Psalm of David.—May the Lord hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee; send thee help from the sanctuary, and support thee from Zion; remember all thy offerings, and graciously accept the ashes of thy burnt sacrifice; grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel. We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God will we display the banner of triumph; the Lord will fulfil all thy requests. Now I know that the Lord saveth his anointed; he will answer him from his holy heavens, with the saving strength of his right hand. Some trust in war-chariots,

בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְיָ אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר : הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ :

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְיָ : וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר ׳ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין : קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּיהּ קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּיהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵיהּ ׳ וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ : וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ : וּנְטָלַתְנִי רוּחָא : וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קַל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין : בְּרִיךְ יְקָרָא דַייָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּיהּ : יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׳ יְיָ מַלְכוּתֵיהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ : כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ : צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת : תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם : בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה ׳ יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה ׳ יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ : בָּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים : וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם

and some in horses, but we will confide in the name of the Lord our God. They are overthrown and fall, but we are risen up, and exalted. Save us, O Eternal! King! hear us when we call.

ובא לציון And a Redeemer will come unto Zion, unto those who turn from transgression in Jacob, saith the Lord! and behold this is my covenant with them, saith the Eternal! my spirit which is upon thee, and my words which I have put into thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy children, nor from the mouth of thy children's children, saith the Lord, from henceforth and for evermore.

ואתה קדוש Thou, who art most Holy, abidest amongst the praises of Israel. And one (angel) called unto another, and said, holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory. And they (the angels) receive the word one from the other, and say, holy in yon high heavens, in the exalted temple of his divine omnipresence; holy upon the earth, the work of his power; holy to all eternity, the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory; and a wind carried me away, and I heard behind me a thundering voice, that said, blessed be the glory of the Lord! from his place, the residence of his divine omnipresence; the Eternal will reign for ever and evermore; thy kingdom, O Eternal; is permanent for ever, even of infinite duration. O Lord! God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors; preserve this for evermore to incline the thoughts of the heart of thy people, and dispose their hearts aright to serve thee. But being merciful, he forgiveth iniquity, and destroyeth not; yet he frequently turneth his anger away, and awakeneth not all his wrath; for thou, O Lord! art good, and forgiving, and of abundant mercy, unto all that call upon thee; thy righteousness is immutable, and thy law is truth. O accomplish truth unto Jacob, and thy mercy unto Abraham, which thou didst swear unto them in time of old. Blessed be the Lord day by day; though he burthens us, yet he, the Omnipotent, is our help. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our protection. O Lord of Hosts! happy is the man that placeth his confidence in thee. O Lord! save us; answer us, O King! when we call upon thee. Blessed be our God! who created us for his glorification; and separated us from those that go astray, by giving us a law of truth, and planting amongst us eternal life. He

נָטַע בְּתוֹכֵנוּ ׳ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ
אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם
לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה : יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם
הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי
יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד
וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ : בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח
בַּייָ וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ : בִּטְחוּ בַייָ עֲדֵי עַד כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר
עוֹלָמִים ׳ וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ
יְיָ : יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

קדיש שלם :

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זְכֹר־
רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִי בְרָא כִרְעוּתֵהּ
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־
בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :
אָמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא :
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵילָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחָמָתָא דַאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :
קהל קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ :
תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן
דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן :
קהל יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם :
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :
קהל עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

will open our hearts in the knowledge of his law, and fix love and reverence in our hearts, to perform his will, and to serve him with an upright heart, that we may not labour in vain, nor produce confusion. Be graciously pleased, O Eternal, our God! and the God of our ancestors, to enable us to observe the statutes in this world; so that we may merit to live and see, and inherit the happiness and the blessing; in the time of the Messiah, and in the life of a future state; that my soul may praise thy glory without ceasing. O Lord, my God! for ever will I praise thee Blessed is the man that confides in the Lord! the Lord will be his protection: confide ye in the Eternal at all times; for the eternal God is an everlasting Rock. All that know thy name, confide in thee; for thou dost not forsake those who earnestly seek thee. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law, and to glorify it.

ועתה O may the mighty power of the Lord be now magnified, as thou hast declared, saying, O Lord! remember thy tender mercies, and thy loving-kindnesses, for they have been of old.

יתגדל May his great name be exalted, and sanctified throughout the world, which he hath created, according to his will. May he establish his kingdom in your life-time, and in the life-time of the whole house of Israel; soon, and in a short time, and say ye, amen.

אמן Amen. May his great name be blessed, and glorified for ever and ever.

יתברך May his hallowed name be praised, glorified, exalted, magnified, honoured, and most excellently adored; blessed is he, far exceeding all blessings, hymns, praises and beatitudes, that are repeated throughout the world; and say ye, amen.

קבל May our prayers be accepted with mercy and kindness.

תתקבל May the prayers and supplications of the whole house of Israel, be accepted in the presence of their Father, who is in heaven; and say ye, amen.

יהי שם Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore.

יהא שלמא May the fulness of peace from heaven, with life, be granted unto us, and all Israel; and say ye, amen.

עזרי My help is from the Lord, who made heaven and earth.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם ׳ וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים : הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד ׳ אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ ׳ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת ׀ אֵין עוֹד :

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן ׳ לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ ׳ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל ׳ כִּי־לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן ׳ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ ׳ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ ׳ וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ ׳ וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד ׳ כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד : כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד : קדיש יתום

קדיש דרבנן :

אומרים קדיש ועתה יגדל עד יהא שלמא רבא ואח״ב אומרים זה :

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן ׳ וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן : וְעַל כָּל מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא ׳ דִּי בְּאַתְרָא הָדֵין ׳ וְדִי בְּכָל אֲתַר

עשה שלום May he who maketh peace in his high heavens, bestow peace on us, and on all Israel; and say ye, amen.

עלינו לשבח It is peculiarly our duty to praise the Lord of all; to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning; since he hath not made us like the nations of the different countries, nor placed us like the families of the earth; neither hath he appointed our portion like their's, nor our lot like their multitude.—But we prostrate ourselves before the supreme King of kings! the holy and blessed ONE; he who stretched out the heavens, and laid the foundations of the earth; the residence of whose glory is in the highest heavens. He is our God, and there is no other. Our King is TRUTH, and there is none besides him; as it is written in thy law, know, therefore, this day, and reflect in thine heart, that the Lord he is God, in heaven above, and on the earth beneath; there is none else.

על כן נקוה לך We, therefore, hope in thee, O Lord, our God! speedily to behold thy glorious power, remove the abominations out of the earth, and cause all the idols to be utterly destroyed, and establish the universe under the sole dominion of the Almighty; so that all flesh may invoke thy name; all the wicked of the earth turn unto thee; and all the inhabitants of the world together know and acknowledge, that unto thee every knee must bow, and every tongue swear; before thee, O Lord our God! they shall kneel and fall prostrate; they shall ascribe honour to thy glorious name: and all of them shall willingly submit to the power of thy dominion. Deign thou, therefore, to reign over them speedily, for ever and ever; for the kingdom is thine, and thou shalt eternally reign in glory; as it is written in thy law, the Lord shall reign for ever.

קדיש דרבנן

על ישראל Unto Israel, their rabbins, their disciples, and all their successors, who diligently study the law, who are in this, and every other place; may there be unto them, and to you, abundant peace,

grace,

וַאֲתַר · יְהֵא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא חִנָּא וְחִסְדָּא · וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין · וּמְזוֹנָא רְוִיחָא וּפוּרְקָנָא · מִן קֳדָם מָארֵיה שְׁמַיָּא וְאַרְעָא · וְאִמְרוּ אָמֵן: יהא שלמא רבא וכו׳

נאך דער תפלה זאגט מאן יהי יי אלהינו וכו׳ :

יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְיָ קְרוֹבִים אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: יְיָ נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ: וַאֲנִי בְּתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְיָ: יְיָ שֹׁמְרִי יְיָ צִלִּי עַל־יַד יְמִינִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתִי וּבוֹאִי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

לִי הַכָּבוֹד אֶתֵּן לְךָ שִׁיר וְהַלֵּל · וְאֶעֱבוֹד לְךָ יוֹם וָלֵיל · בָּרוּךְ יָחִיד וּמְיוּחָד · הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה: יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: הוּא אֱלֹהִים חַיִּים מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עַד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ: כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנִי אֵלֵךְ בְּשֵׁם־יְיָ אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ־עוֹלָם: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים · יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים · כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישֹׁר · וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ · יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים · וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

שלש עשרה עקרים :

א

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא מַנְהִיג וּבוֹרֵא לְכָל הַבְּרוּאִים וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל הַמַּעֲשִׂים:

אני

grace, favour, mercy, long life, enlarged maintenance, and redemption, from the presence of the Lord of heaven and earth, and say ye, amen.

Then say, יהא שלמא &c.

After the Service, say the following.

יהי יי אלהינו May the Lord our God be with us, as he was with our fathers. O may he not leave nor forsake us. May he incline our hearts towards him; to walk in his ways, and to keep his commandments, statutes, and judgments, which he commanded our fathers. O may these my words, wherewith I have made supplication before the Lord, be nigh unto the Lord our God, day and night, that he maintain the cause of his people Israel in their daily necessities. That all the people of the earth may know, that the Lord is God, and that there is none else. Lead me, O Lord! in thy righteousness, because of mine enemies; make thy way strait before me; and I will walk in mine integrity. O redeem me, and be gracious unto me. Turn unto me, and be gracious unto me; for I am solitary and afflicted. My feet stand in the strait path; in the assembly will I bless the Lord. The Lord is my guardian; the Lord is my shade; he is on my right hand. My help is from the Lord who made heaven and earth. May the Lord guard my going out, and my coming in, with life and peace, from henceforth, and for evermore. Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given unto us, as thou didst sware unto our fathers, a land flowing with milk and honey.

אל הכבוד O God of glory! unto thee will I offer song and praise. I also will worship thee, day and night. Blessed be he to whom unity peculiarly appertaineth: for he was, is, and ever will be—the Lord God! the God of Israel! the supreme King of kings! Holy and blessed is he! He is the living God, the living and ever-existing King, for ever and evermore. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. In thy salvation do I hope, O Lord! All thy people walk every one in the name of his God; but I walk in the name of the Lord God, the living and eternal King. My help is from the Lord, who made heaven and earth. The Lord shall reign for ever and ever.

למנצח בנגינות To the chief Musician on Neginoth, a Psalm, or Song.—May God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us for ever. That thy way may be known upon earth, and thy salvation among all nations. All people shall praise thee, O God! all people shall give thanks unto thee. O let the nations be glad, and sing for joy; for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations of the earth. Selah. All people shall praise thee, O God! all people shall give thanks unto thee. Then shall the earth yield her increase; and God, even our God, shall bless us. God shall bless us, and all parts of the earth shall fear him.

The following are the Thirteen fundamental Articles of our Faith; and which every Jew ought firmly to believe, and rehearse Daily.

I.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that God, (blessed be his name), is the Creator and Governor of all created beings; and that he alone has made, does make, and ever will make, every production.

אני

ב

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא יָחִיד וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה:

ג

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גוּף · וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף · וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל:

ד

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

ה

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל · וְאֵין לְזוּלָתוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל:

ו

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל דִּבְרֵי נְבִיאִים אֱמֶת:

ז

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁנְּבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם הָיְתָה אֲמִתִּית וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לַחֲכָמִים לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו:

ח

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁכָּל הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָה עַתָּה בְיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

ט

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תְהֵא מֻחְלֶפֶת וְלֹא תְהֵא תּוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ:

י

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל מַעֲשֵׂה בְּנֵי־אָדָם וְכָל מַחְשְׁבוֹתָם: שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם · הַמֵּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם:

יא

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

יב

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה · בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ עִם כָּל זֶה אֲחַכֶּה לוֹ בְּכָל יוֹם שֶׁיָּבֹא:

יג

אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁיִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים בְּעֵת שֶׁתַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֵצַח נְצָחִים:

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ · קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ · יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי: לְפוּרְקָנָךְ סַבָּרִית יְיָ · סַבָּרִית יְיָ לְפוּרְקָנָךְ · יְיָ לְפוּרְקָנָךְ סַבָּרִית:

פרשת

II.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Creator, blessed be his name) is one God; and that there is no Unity whatever like unto him: and that he alone is our God: who was, is, and will be eternally.

III.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Creator, (blessed be his name), is incorporeal, that he is not subject to any of those changes that are incident to matter; and that he has not any similitude whatever.

IV.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Creator, (blessed be his name) is both the first and the last of all things.

V.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that to the Creator, (blessed be his name;) yea, to HIM only, it is proper to address our prayers; and that it is not proper to pray to any other being.

VI.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that all the words of the prophets are true.

VII.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the prophecy of Moses, our instructor, (may his soul rest in peace) was true; and that he excelled all the sages that preceded him, or they who may succeed him.

VIII.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the law which we now have in our possession, is the same law which was given to Moses, our instructor.

IX.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that this law will never be changed; and that the Creator (blessed be his name) will never give us any other law.

X.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Creator (blessed be his name) knoweth all the actions and thoughts of mankind; as it is said, "he fashioneth all their hearts, and is fully acquainted with all their works."

XI.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Creator (blessed be his name) rewards those who observe his commandments, and punishes those who transgress them.

XII.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that the Messiah will come; and, although his coming be delayed, I will still patiently await his speedy appearance.

XIII.

אני מאמין I believe, with a perfect faith, that there will be a resurrection of the dead, at the time when it shall please the Creator, blessed and exalted be his name, for ever and ever.

לישועתך For thy salvation have I waited, O Lord! I have waited, O Lord! for thy salvation. O Lord! for thy salvation have I waited.

פרשת עקדה:

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהֹוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהֹוָה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהֹוָה יֵרָאֶה: וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהֹוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהֹוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע:

פרשת עקדה

ויהי And it came to pass, after these things, that God did try Abraham, and said unto him, Abraham; and he said, behold, here I am. And he said, take now thy son, thine only son, Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt-offering, upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt-offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off. And Abraham said unto his young men, abide ye here with the ass, and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac spake unto Abraham his father, and said, my father; and he said, here am I, my son. And he said, behold the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, my son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering: so they went both of them together. And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, here am I. And he said, lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering in the stead of his son. And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh: as it is said to this day, in the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time, and said, by myself have I sworn, saith the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son; that in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice. So Abraham returned unto his young men, and they rose up, and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

פרשת המן:

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם
וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:
וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ
יוֹם ׀ יוֹם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי
יְהֹוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהֹוָה
בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהֹוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה בְּתֵת יְהֹוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ
בִּשְׁמֹעַ יְהֹוָה אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־
עָלֵינוּ תְלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־יְהֹוָה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהֹוָה כִּי שָׁמַע אֵת תְּלֻנֹּתֵיכֶם: וַיְהִי
כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד
יְהֹוָה נִרְאָה בֶּעָנָן: וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: שָׁמַעְתִּי אֶת־
תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר
וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיְהִי בָעֶרֶב
וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב
לַמַּחֲנֶה: וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק
כַּכְּפֹר עַל־הָאָרֶץ: וַיִּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מָן הוּא
כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהֹוָה
לָכֶם לְאָכְלָה: זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ
עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ: וַיַּעֲשׂוּ־
כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט: וַיָּמֹדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף
הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־אָכְלוֹ לָקָטוּ: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ
אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:
וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס: וַיְהִי
בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נְשִׂיאֵי
הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהֹוָה שַׁבָּתוֹן
שַׁבַּת־קֹדֶשׁ לַיהֹוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־תֹּאפוּ אֵפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־תְּבַשְּׁלוּ
בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ
עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה בּוֹ:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהֹוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ
בַּשָּׂדֶה:

פרשת המן

ויאמר Then said the Lord unto Moses, behold I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no. And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily. And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, at even then ye shall know that the Lord hath brought you out from the land of Egypt: and in the morning, then ye shall see the glory of the Lord: for that he heareth your murmurings against the Lord; and what are we, that ye murmur against us? And Moses said, this shall be, when the Lord shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the Lord heareth your murmurings which ye murmur against him; and what are we? Your murmurings are not against us, but against the Lord. And Moses spake unto Aaron, say unto all the congregation of the children of Israel, come near before the Lord, for he hath heard your murmurings. And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the Lord appeared in the cloud. And the Lord spake unto Moses, saying, I have heard the murmurings of the children of Israel; speak unto them, saying, at even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the Lord your God. And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp; and in the morning the dew lay round about the host. And when the dew that lay was gone up, behold upon the face of the wilderness, there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground. And when the children of Israel saw it, they said one to another, it is manna; for they wist not what it was. And Moses said unto them, this is the bread which the Lord hath given you to eat. This is the thing which the Lord hath commanded, gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents. And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less. And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating. And Moses said, let no man leave of it till the morning. Notwithstanding they hearkened not unto Moses, but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank; and Moses was wrath with them. And they gathered it every morning, every man according to his eating; and when the sun waxed hot, it melted. And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man; and all the rulers of the congregation came and told Moses. And he said unto them, this is that which the Lord hath said, to-morrow is the rest of the holy sabbath unto the Lord; bake that which ye will bake to-day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay it up for you to be kept until the morning. And they laid it up till the morning, as Moses bade; and it did not stink, neither was there any worm therein. And Moses said, eat that to-day; for to-day is the sabbath unto the Lord; to-day ye shall not find it in the field. Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none. And

בַּשָּׂדֶה׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה בּוֹ׃
וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לִלְקֹט וְלֹא מָצָאוּ׃ וַיֹּאמֶר יְהֹוָה
אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃ רְאוּ כִּי־יְהֹוָה נָתַן
לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ
תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃ וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם
הַשְּׁבִעִי׃ וַיִּקְרְאוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע גַּד לָבָן
וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִת בִּדְבָשׁ׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה
מְלֹא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר
הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֶן־שָׁמָּה מְלֹא־הָעֹמֶר מָן וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי
יְהֹוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם׃ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן
לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה
עַד־בֹּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בֹּאָם אֶל־קְצֵה אֶרֶץ
כְּנָעַן׃ וְהָעֹמֶר עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הוּא׃

עשרת הדברות :

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ א אָנֹכִי יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ ב לֹא־יִהְיֶה לְךָ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃ לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה
לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל־
בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי׃ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי
וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי׃ ג לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא
יְנַקֶּה יְהֹוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ ד זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ׃ כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהֹוָה אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהֹוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ה כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־
אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
ו לֹא תִרְצָח׃ ז לֹא תִנְאָף׃ ח לֹא תִגְנֹב׃ ט לֹא תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃
י לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ
וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃

it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none. And the Lord said unto Moses, how long refuse ye to keep my commandments and my laws? See, for that the Lord hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day. So the people rested on the seventh day. And the house of Israel called the name thereof manna; and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey. And Moses said, this is the thing which the Lord commandeth, fill an omer of it to be kept for your generations, that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt. And Moses said unto Aaron, take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations. As the Lord commanded Moses, so Aaron laid it up before the testimony, to be kept. And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna until they came unto the borders of the land of Canaan. Now an omer is the tenth part of an ephah.

THE TEN COMMANDMENTS.

וידבר And God spake all these words, saying, I am the Lord thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. 1. Thou shalt have no other gods before me. 2. Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth. Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I the Lord thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generations of them that hate me; and shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments. 3. Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain; for the Lord will not hold him guiltless, that taketh his name in vain. 4. Remember the sabbath-day to keep it holy. Six days shalt thou labour, and do all thy work: but the seventh day is the sabbath of the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor the stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day; wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it. 5. Honour thy father and thy mother; that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee. 6. Thou shalt not kill. 7. Thou shalt not commit adultery. 8. Thou shalt not steal. 9. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour. 10. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his man-servant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

קבלת שבת :

יכוין כנגד יום א׳

צה לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו
בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ
גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת
הָרִים לוֹ: אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ:
בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשֵׂנוּ: כִּי הוּא
אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ
תִשְׁמָעוּ: אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה
בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי:
אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם
וְהֵם לֹא־יָדְעוּ דְרָכָי: אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־יְבֹאוּן
אֶל־מְנוּחָתִי:

יכוין כנגד יום ב׳

צו שִׁירוּ לַייָ שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ לַייָ
בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ
בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים וַייָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו עֹז
וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַייָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַייָ
כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַייָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ
לְחַצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לַייָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־
הָאָרֶץ: אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט
יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ: יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ
כָּל־עֲצֵי־יָעַר: לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

SERVICE

FOR THE

RECEPTION OF THE SABBATH.

PSALM XCV.

לכו נרננה O come, let us sing unto the Lord: let us shout to the Rock of our salvation. Let us approach his presence with thanksgiving, and joyfully sing hymns unto him. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In whose hand are the depths of the earth: and the summit of the hills is his also. The sea is his, for he made it: and his hands formed the dry land. Come, let us bow down, bend the knee, and prostrate ourselves before the Lord, who hath made us. For he is our God, and we are the flock of his pasture, and the sheep of his hand; even this day if ye will hearken to his voice. Harden not your hearts, as in the day of strife, and temptation in the wilderness. When your fathers provoked me, and proved me; though they saw my wondrous work. Forty years was I grieved with this generation, and said, it is a people of an erring heart, for they have not considered my ways. Then I swore in my wrath, that they should not come to the place of my rest.

PSALM XCVI.

שירו לי״ שיר חדש Sing unto the Lord a new song: let all the earth sing unto the Lord. Sing unto the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. Declare his glory among the heathen, his wonders among all people. For the Lord is great, and exalted in praise; he is to be revered above all gods. For all the gods of the gentiles are idols; but the Lord hath made the heavens. Splendour and majesty are in his presence; in his sanctuary, triumph and beauty. Ascribe unto the Lord, O ye families of the people; ascribe unto the Lord glory and triumph; ascribe unto the Lord the glory due unto his name: bring an offering, and enter into his courts. Worship the Lord in holy attire; let all the earth tremble before him. Declare ye among the heathen, that the Lord reigneth; he hath also fixed the foundation of the world, that it might not be moved: he will judge the people in rectitude. Let the heavens rejoice, and the earth be glad: let the sea roar, and all it contains. Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood shout: because of the presence of the Lord, for he cometh: he cometh to judge the earth, he will judge the world in righteousness, and the people with his faithfulness.

יכוין כנגד יום ג׳

צז יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים: עָנָן וַעֲרָפֶל
סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ
וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו: הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל
הָאָרֶץ: הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־
הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
יֵבֹשׁוּ | כָּל־עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־
לוֹ כָּל־אֱלֹהִים: שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת
יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ: כִּי־אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־
הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ
רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם: אוֹר זָרֻעַ
לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּייָ וְהוֹדוּ
לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

יכוין כנגד יום ד׳

צח מִזְמוֹר שִׁירוּ לַייָ | שִׁיר חָדָשׁ כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה־לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְיָ
יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ
לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
הָרִיעוּ לַייָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַייָ בְּכִנּוֹר
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ יְיָ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: נְהָרוֹת
יִמְחֲאוּ־כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי־יְיָ כִּי־בָא לִשְׁפֹּט
הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

יכוין כנגד יום ה׳

צט יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: יְיָ
בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ
גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה
כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ:

PSALM XCVII.

יי מלך The Lord reigneth; the earth is glad; the numerous isles rejoice. Clouds and thick darkness are round about him: righteousness and justice are the basis of his throne. A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about. His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled. The mountains melted like wax at the presence of the Eternal; at the presence of the Lord of the whole earth. The heavens proclaim his righteousness; and all the nations see his glory. Confounded be the worshippers of graven images; even they who glory in idols; all gods prostrate themselves before him. Zion heard, and rejoiced, and the daughters of Judah were glad; because of thy judgments, O Eternal! for thou, O Lord! art high above all the earth: thou art exceedingly exalted above all gods. They who love the Lord, hate evil. He preserveth the souls of his saints, and delivereth them from the hands of the wicked. Light is sown for the righteous, and gladness for the true-hearted. Rejoice in the Lord, O ye righteous; and give thanks unto his holy name.

PSALM XCVIII.

מזמור שירו לי״ A Psalm.—Sing unto the Lord a new song, for he hath done wondrous things; his right hand, and his holy arm, hath gained him the victory. The Lord hath made known his salvation; and manifested his righteousness in the sight of the gentiles. He hath remembered his mercy and truth to the house of Israel; all the extremities of the earth have seen the salvation of our God. Shout unto the Lord all ye inhabitants of the earth. Burst forth into joy, shout, and sing praise. Sing unto the Lord with the harp; with the harp, and the voice of psalm; with trumpets, and the sound of cornets, make a joyful noise before the Eternal, the King! Let the sea, and its full domains, roar; the terrestrial globe, and they who dwell therein! Let the floods clap the hand, let the mountains be joyful together, before the Lord; for he cometh to judge the earth; in righteousness will he judge the world, and the people with equity.

PSALM XCIX.

יי מלך The Lord reigneth! the gentiles tremble! he dwelleth above the כרובים; the earth totters! The Lord is great in Zion; he is high above all people. Let them praise thy name, for it is great, awful, and holy! The power of the King is, that he loveth justice; thou hast established equity, thou hast executed justice and righteousness

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־לָמוֹ: יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

יכוין כנגד יום ו׳

כט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהֹוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהֹוָה
כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהֹוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ
לַיהֹוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהֹוָה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד
הִרְעִים יְהֹוָה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהֹוָה בַּכֹּחַ קוֹל־
יְהֹוָה בֶּהָדָר: קוֹל־יְהֹוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהֹוָה
אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן
כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהֹוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל־
יְהֹוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהֹוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל־יְהֹוָה
יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:
יְהֹוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהֹוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהֹוָה עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהֹוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה · פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה: לכה

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד · הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיוּחָד · יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד · לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה: לכה

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה · כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה · מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה · קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה · רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא · וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה: לכה

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי · לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי עַל־יַד בֶּן־יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי · קָרְבָה אֶל־נַפְשִׁי גְּאָלָהּ: לכה

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי · כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי · עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה לכה

in Jacob. Extol ye the Lord our God, and prostrate yourselves at his footstool; holy is he! Moses and Aaron, among his priests, and Samuel, among those who called on his name; they called on the Lord, and he answered them. Out of the pillar of a cloud he spake unto them; they observed his testimonies, and the statute which he gave unto them. Thou didst answer them, O Eternal, our God! thou wast a forgiving God to them, though thou didst take vengeance of their bad actions. Extol ye the Eternal, our God! and worship at his holy mount; for the Eternal, our God! is holy.

PSALM XXIX.

מזמור לדוד A Psalm of David.—Ascribe unto the Lord, O ye sons of the mighty,[a] ascribe glory and might unto the Lord. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in holy attire. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thundereth; the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf; Lebanon and Shiryon like young ראמים; the voice of the Lord cleaveth flames of fire; the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the hinds to calve, and maketh bare the forests; and in his temple all speak of his glory. The Lord sat on the throne at the time of the deluge; yea, the Lord reigneth King for ever. The Lord giveth victory unto his people; the Lord will bless his people with peace.

לכה דודי Come, my beloved, to meet the bride;[b] the presence of the sabbath let us receive. Come, my beloved, &c

שמור וזכור Keep and remember (the sabbath-day); both words (שמור and זכור)[c] did the one peculiar God cause us to hear, with one expression; the Eternal is an Unity, and his name is Unity; to him appertaineth renown, glory, and praise. Come, my beloved, &c.

לקראת Come, let us go to meet the sabbath-day, for it is the fountain of blessing; in the beginning of old was it appointed; for though last in creation, yet it was first in the design of God. Come, my beloved, &c.

מקדש O thou sanctuary of the King! O royal city! arise, and come forth from thy subversion; thou hast dwelt long enough in the abode of calamity, for he will now pity thee with kindness. Come, my beloved, &c.

התנערי Shake off the dust; arise, O my people! and adorn thyself with thy beautiful attire; for by the hand of Jesse, the Bethlehemite, redemption draweth nigh to my soul. Come, my beloved, &c.

התעוררי Rouse thyself: rouse thyself: arise, shine, for thy light is come. Awake, awake, utter a song; for the glory of the Lord is revealed upon thee. Come, my beloved, &c.

---

[a] Meaning Israel, who are the sons of Abraham, Isaac, and Jacob.

[b] The sabbath is in this poem compared to a bride; in the same figurative sense as Solomon, in his pastoral poems, compares the Jewish nation to the bride, and the Almighty to the bridegroom.

[c] In the Decalogue, in Exodus, it says זכור remember the sabbath, &c. but in Deuteronomy, it says שמור observe, or keep, &c. on these different expressions this is founded.

לא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי · מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה־תֶּהֱמִי · בָּךְ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי · וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תִּלָּהּ : לכה

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ · וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ · יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ · כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה : לכה

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי · וְאֶת־יְיָ תַּעֲרִיצִי עַל־יַד אִישׁ בֶּן־פַּרְצִי וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה : לכה

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ · גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה · תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם־סְגֻלָּה בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה : לכה

מזמור שיר ליום השבת עד לאורך ימים · תמצא בדף י״א · ע״א ·

קדיש יתום :

תפלת ערבית :

בחול מתחילין כאן :

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ :

וועהרענד דער הזן ברכו זאגט · זאגט קהל יתברך :

בשבת ובי״ט מתחילין כאן

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ :

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר : וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה · וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ : אֵל חַי וְקַיָּם · תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים :

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

אהבת

לא O be not ashamed, neither be thou confounded. O Jerusalem! why art thou cast down? why art thou disquieted? In thee, the poor of my people shall take refuge, and the city (Jerusalem) shall be built on her own heap. Come, my beloved, &c.

והיו They who spoil thee, shall become a spoil; and they that swallow thee up, shall be removed far away; thy God will rejoice in thee, as the bridegroom rejoiceth in his bride. Come, my beloved, &c.

ימין On the right and on the left wilt thou be extended, and the Eternal wilt thou revere; through the means of a man, the descendant of פרץ,[a] will we rejoice and be glad. Come, my beloved, &c.

בואי O come in peace, thou crown of thy husband; also with joy and mirth, in the midst of the faithful and beloved people. Enter, O bride. Enter, O bride! Come, my beloved, &c.

For Psalms xcii. and xciii. see page 22.

Then say קדיש יתום

EVENING SERVICE.

On the Week-days, begin here.

והוא רחום And he being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, he frequently turneth away his anger, and awakeneth not all his wrath. Save us, O Lord! may the heavenly King hear us when we call.

On the Sabbath, begin here.

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך

Read. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Cong. Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe! who with thy word causest the twilight of the evening; with wisdom thou openest the gates of the heavens, and with understanding thou altereth the seasons, changeth the times, regulateth the stars, and placeth them in their circular motion in the firmament, according to thy will. Thus hast thou created day and night; thou rollest the light apart, because of the darkness; and the darkness because of the light; thou passest away the day, and bringest night; thus thou makest a division between day and night. Eternal! Lord of Hosts! is thy name! O Omnipotent, living, and ever-existing God! reign over us, continually, and for evermore. Blessed art thou, O Lord! who bringeth on the evening.

יתברך Blessed, praised glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name of the Supreme King of kings! blessed is he; for he is the first and the last, and beside him there is no God. Extol him who causest the uppermost sphere to move by his name Jah! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore.

[a] David's ancestor. Ruth iv. 18. &c.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ· תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ· עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ· וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד· כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם
נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה· וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ· אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־
נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת
בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:
וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ
לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת
הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־
כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי

אהבת עולם With eternal love hast thou loved the house of Isral, thy people; thou hast taught us laws and commandments, statutes, and judgments; therefore, O Lord, our God! when we lie down, and when we rise up, we will discourse of thy statutes, and we will rejoice in the words of thy law, and in thy commandments, for ever and ever; for they are our life, and the prolongation of our days; and in them we will meditate day and night. Therefore, we beseech thee, withdraw not thy love from us for ever. Blessed art thou, O Eternal! thou lovest thy people Israel.

An Individual says, O Omnipotent! faithful King!

שמע ישראל Hear, O Israel! the Lord our God is one God. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day shall be in thine heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and on thy gates.

והיה אם שמע And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart, and with all your soul; that I will give you the rain of your land in its due season; the first rain, and the latter rain; that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thine oil: and I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon earth.

ויאמר יי And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not

after

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ׳ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ׳ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים׳ מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הֶעָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ׳ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ׳ הָעֹשֶׂה גְדוֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר׳ נִסִּים וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים׳ וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵנוּ׳ וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה׳ אוֹתֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם׳ וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף׳ אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ׳ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ׳ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם׳ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹס עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ

after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in the pursuit of which ye have been led astray. That ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord your God.

אמת ואמונה All this is truth and certainty, and irrefutable, that the Eternal is our God! and besides him there is none; we (Israel) are his people, whom he hath redeemed from the hands of kings; he is our King, who hath delivered us from the power of tyrants. He is the Almighty; who was revenged of us on our adversaries, and who gave a just reward unto all our enemies. Who doeth great things, which cannot be investigated; yea, miracles and wonders without number; who did keep us alive, and suffered not our feet to slip. He caused us to tread on the high places of our enemies, and exalted our horn over all our adversaries; for our sake he performed miracles, and was revenged on Pharoah; he performed prodigies and tokens in the land of the children of Ham; who in his wrath, smote all the first-born of Egypt, and brought out his people Israel from among them, unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea. Their pursuers, and their enemies, he caused to sink in the deep. His children did see his mighty power; they praised his name, and with pleasure and cheerfulness they acknowledged him their Sovereign. Moses, and the children of Israel, sang unto thee; and with gladness, song, and abundant joy, they unanimously proclaimed—

מי כמכה Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like unto thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

מלכותך Thy kingdom thy children beheld, when thou didst divide the sea for Moses. Thus they proclaimed, and said, The Lord will reign for ever and ever.

ונאמר And it is written, for the Lord hath redeemed Jacob, and delivered him from the hand that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord! who hath redeemed Israel.

השכיבנו O Lord, our God! cause us to lie down in peace, and to rise again, O our King! in perfect health. O spread thy pavilion of peace over us, uphold us with thy good counsel, and help us for thy name's sake. Protect us, and remove far from us foes, pestilence, war, famine, and grief. O remove the enticer (satan) from being about us, and conceal us under the shadow of thy wings; for thou, O God, art

אָתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

בשבת וי״ט אומרים ופרוש · ובחול אומרים ברוך וכו״

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד :

וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · פּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם :

לשבת וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ :

לשלש רגלים וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

לראש השנה תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ · כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

ליום כפור כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ :

בחול אומרים ברוך יי וכו״ :

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ : בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ : וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן : יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם : כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְיָ אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם : וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים : וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד : יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ : כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ : כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ : וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן

our keeper and deliverer; thou, O Omnipotent! art a most merciful and gracious King! preserve our going forth, and coming in, to life and peace, now and for evermore.

On the Sabbath and Holy Days, say here ופרוש.

Blessed art thou, O Lord! who guardeth his people Israel for ever.

ופרוש O spread over us the tabernacle of thy peace. Blessed art thou, O Eternal! who spreadeth the tabernacle of peace over us, and over all his people Israel, and over Jerusalem.

On the Sabbath, say,

ושמרו And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout their generations for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and was refreshed.

On the Festivals, say,

וידבר And Moses declared the solemn feasts of the Lord unto the children of Israel.

On the New Year, say,

תקעו Blow the cornet on the new moon; on the day of our solemn feast. It is a statute for Israel; an ordinance of the God of Jacob.

On the Day of Atonement, say,

כי ביום For on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you; that ye may be clean from all your sins before the Lord.

On the Week Days, begin here,

ברוך יי לעולם Blessed is the Eternal for evermore! Amen. Amen. Blessed is the Eternal from Zion! he who dwelleth at Jerusalem. Hallelujah! Blessed be the eternal God! the God of Israel! who alone doeth wondrous things. And blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory: amen! amen! The glory of the Lord endureth for ever: the Lord rejoiceth in his works. Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore. The Lord will not abandon his people, for the sake of his great name; for the Lord pleased to make you his people: and when all the people saw it, they fell on their faces, and said, the Eternal is the only God! the Eternal is the only God! the Eternal will be King over all the earth. In that day, the Eternal will be acknowledged an Unity; and his name will also be Unity. Let thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the gentiles, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise. All nations which thou hast made, will come and worship thee, O Lord! and glorify thy name; for thou art great, and doest wondrous things. Thou alone art God; we are thy people, the sheep of thy pasture: we will ever give thanks unto thee, and to all generations

recount

מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְּךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ : בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם · בָּרוּךְ יְיָ בַּלָּיְלָה · בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ · בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ : כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל חָי וְרוּחַ כָּל בְּשַׂר אִישׁ : בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת : אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד · כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ בִּכְבוֹדוֹ · תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו :

בהול מתפללין ש"ע בדף י"ז ע"א :

תפלת ערבית לשבת :

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : (בעי"ת זכרנו) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה : (בעי"ת מי כמוך) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ : (בעי"ת המלך הקדוש)

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ :

ויכלו

recount thy praise. Blessed be the Lord by day, and blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down, and blessed be the Lord when we rise up; for in thy hand are the souls of the quick and the dead: in whose hand also is the soul of every living creature, and the spirit of every mortal. In thy hand do I deposit my spirit; for thou hast redeemed me, O Eternal! God of truth! Our God, who art in heaven, proclaim the Unity of thy name, and establish thy kingdom perpetually, and reign over us for ever and ever.

יראו עינינו O that our eyes may see it, our heart rejoice, and our soul in truth, exult in thy salvation; when it shall be said unto Zion, thy God hath reigned. The Lord reigneth! the Lord hath reigned! the Lord will reign for ever and ever! For the kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory: neither have we any other King but thee. Blessed art thou, O Eternal King! in thy glory wilt thou continually reign over us, and over all thy works, for ever and ever.

For ש"ע of the Week Days, see page 34.

EVENING SERVICE FOR THE SABBATH.

אדני שפתי תפתח O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

During the Ten Penitential Days, say, זכרנו

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. (*In Winter, say,* Causing the wind to blow, and the rain to descend.) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

During the Ten Penitential Days, say מי כמוך

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God!

On the Penitential Days, say, Holy King!

אתה קדשת Thou hast sanctified the seventh day to thy name; it was the completion of the work of heaven and earth: thou didst bless it above all other days, and sanctify it above all seasons: for thus it is written in thy law.

ויכלו

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ
בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: לראש חודש וחה״מ יעלה ויבא
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה
לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם
כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: בחנוכה על הנסים
וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: (בעי״ת וכתוב)
וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ
סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: (בעי״ת בספר) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם
וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף
נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם ·
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ
לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

ויכלו And the heavens and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because thereon God rested from all his work which he created and made.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, we beseech thee to be pleased with our day of rest. O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our heart to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service of the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the First Day of the Month, and on the Middle Days of Festivals, say יעלה ויבא

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; to all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee. על הנסים

ועל כלם And for all these mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. וכתוב

וכל החיים And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שלום רב O grant unto thy people Israel everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace; may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. בספר חיים Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen. Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

דער חזן זאגט ווידר ויכלו · אונד דער נאך זאגט עש קהל · דער חזן ברוך אתה וכו׳:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ (בעי״ת המלך הקדוש) שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

הש״ץ חוזר אלהינו וכו׳׳ · עד מקדש השבת · קדיש שלם:

בַּמֶּה מַדְלִיקִין וּבַמָּה אֵין מַדְלִיקִין · אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְלֶכֶשׁ וְלֹא בְחוֹסֶן וְלֹא בְכַלָּךְ וְלֹא בִּפְתִילַת הָאִידָן וְלֹא בִּפְתִילַת הַמִּדְבָּר וְלֹא בִירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמָּיִם וְלֹא בְזֶפֶת וְלֹא בְשַׁעֲוָה וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק וְלֹא בְשֶׁמֶן שְׂרֵפָה וְלֹא בְאַלְיָה וְלֹא בְחֵלֶב: נַחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מְבֻשָּׁל · וַחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ מְבֻשָּׁל אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ · אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב: רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין בְּעִטְרָן מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת: וַחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל הַשְּׁמָנִים בְּשֶׁמֶן שֻׁמְשְׁמִין בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת בְּשֶׁמֶן דָּגִים בְּשֶׁמֶן פַּקּוּעוֹת בְּעִטְרָן וּבְנֵפְט: רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין אֶלָּא בְשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבָד: כָּל־הַיּוֹצֵא מִן־הָעֵץ אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִשְׁתָּן · וְכָל־הַיּוֹצֵא מִן־הָעֵץ אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת אֹהָלִים אֶלָּא פִשְׁתָּן: פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ: רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא וּמַדְלִיקִין בָּהּ: לֹא יִקּוֹב אָדָם שְׁפוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה וִימַלְאֶנָּה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה עַל־פִּי הַנֵּר בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל־חֶרֶס וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר אֲבָל אִם־חִבְּרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה

מתר

The Reader says ויכלו as also the Congregation, after which the Reader says,

ברוך אתה Blessed art thou, O Eternal, our God ! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most high God ! Creator of the heavens and the earth.

מגן אבות He was the shield of our ancestors with his word; he reviveth the dead at his command; he is the holy God! [*On the Penitential Days, say,* the holy King!] for there is none like unto him, who granteth rest unto his people on his holy sabbath; for delighting in them, he was pleased to grant them rest; we therefore will worship him with reverential awe, and will continually praise his name daily, the source of all blessings; the God to whom thanksgivings are due; the Lord of peace, who sanctifieth the sabbath; and blesseth the seventh day; and granteth holy rest to a people satiated with delight, as a memorial of the work of the creation.

במה מדליקין With what species of wick may the lamps be lighted on the sabbath? and with which may they not be lighted? They may not be lighted with the moss which grows on cedars; nor with undressed flax; nor with pieces of silk; nor with a wick made of ozier; nor with thread of the wilderness; nor with the scurf which gathers on the surface of the water. They may not be lighted with pitch; nor with wax; nor with oil made from the gourd; nor with oil set apart to be burnt; [a] nor with fat from the tails of animals; nor with tallow. Naham, the Mede, says, they may be lighted with boiled tallow; but the sages say, whether it be boiled, or not boiled, they may not be lighted therewith. On the festivals also, they may not be lighted with oil set apart to be burnt. Rabbi Ishmael saith, they may not be lighted with the dregs of pitch, because of the honour due to the sabbath. But the sages allow of all oils; with oil made of שומשמין; with oil of nuts; with oil of radishes; with oil of fish; with oil of gourds; with the dregs of pitch, and with נפט.[b] Rabbi Tarphon saith, they must not be lighted but with oil of olives only. Nothing which grows on a stalk, is proper to light with, but flax; neither is any thing which grows on a stalk liable to the pollution of a tent,[c] but flax. A slip of cloth, which hath been folded (for a wick) and not singed. Rabbi Eleazer saith, it is liable to pollution, and must therefore not be used to light with. But Rabbi Ekeevah saith, it is not liable to pollution, and may be used to light with. A person may not bore an egg-shell,[d] and fill it with oil, and place it over the lamp, that it may drop therein; and although it be of earthen ware, it is not permitted: but Rabbi Jehudah allows it. However, if the potter had originally formed it thus, it is allowable, because it is then but one

---

[a] Meaning consecrated oil that has been defiled, in which case it might be burnt, but not eaten.

[b] A certain white pitch. [c] Numb. xix. 14, &c. [d] Or a reed.

 vessel.

מֻתָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד: לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה
שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ
בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר: הַמְכַבֶּה
אֶת־הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גוֹיִם מִפְּנֵי לִסְטִים
מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה אוֹ בִּשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישַׁן פָּטוּר: כְּחָס
עַל הַנֵּר כְּחָס עַל הַשֶּׁמֶן כְּחָס עַל הַפְּתִילָה חַיָּב: רַבִּי
יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן חוּץ מִן הַפְּתִילָה מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשָׂה
פֶּחָם: עַל שָׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים מֵתוֹת בִּשְׁעַת לֵדָתָן עַל
שֶׁאֵינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר: שְׁלֹשָׁה
דְבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם
חֲשֵׁכָה: עִשַּׂרְתֶּם עֵרַבְתֶּם הַדְלִיקוּ אֶת־הַנֵּר: סָפֵק
חֲשֵׁכָה סָפֵק אֵינָהּ חֲשֵׁכָה אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת־הַוַּדַּאי וְאֵין
מַטְבִּילִין אֶת־הַכֵּלִים וְאֵין מַדְלִיקִין אֶת הַנֵּרוֹת· אֲבָל
מְעַשְּׂרִין אֶת־הַדְּמַאי· וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת הַחַמִּין:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא· תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם
בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא
בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־
שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ· לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם
בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ
אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: קידוש · עלינו · קדיש יתום · יגדל

אן פרייטאג צו נאכט ווען מן אויש דיא שול קומט זאגט מן דש :

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג״פ בּוֹאֲכֶם
לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג״פ בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי
הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא: ג״פ צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי
עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג״פ

ויאמר פסוקים אלו · כי מלאכיו יצוה לך לשמרך בכל דרכיך: יי ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם:

vessel. A person may not fill a dish with oil, and place it beside the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may attract the oil: but Rabbi Jehudah permits it. He who extinguisheth the lamp because he is afraid of gentiles, of robbers, or out of melancholy, or on account of a sick person, that he may fall asleep, is not guilty: but if his intention is to save his lamp, oil, or wick, he is guilty. Rabbi Josea allows it in either case, except the wick, because he thereby forms a coal. For three transgressions women die in child-birth: because they are not careful of their separation at proper periods:[a] separating the first cake of the dough,[b] and lighting the lamp for the sabbath. A man is obliged to enquire and remind his household three things; on the eve of the sabbath, near the dusk of the evening, concerning these three things. Have ye separated the tithe? Have ye made the עירוב (mixture)? Light the lamp. If it is doubtful whether it be dark or not, they may not tithe that which they are certain is not tithed; neither may they dip[c] the vessels, nor light the lamps; but they may tithe that which is dubitable: make the עירוב (mixture); and cover the pots of victuals to retain their heat.

אמר רבי אלעזר Rabbi Eliezer, and Rabbi Chanina say, that the wise men promote peace in the world: as it is said,[d] "and all thy children shall be taught of the Lord, and great shall be the peace of thy children." Read not (בָּנַיִךְ) thy children; but (בּוֹנַיִךְ) thy builders. They who are lovers of thy law, enjoy much happiness, and none shall obstruct them. May there be peace within thy wall, and tranquillity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace be within thee. For the sake of the temple of the Lord, our God, will I seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

After the Synagogue Service, say the following at Home.

שלום עליכם Peace be unto you, ye ministring angels; ye messengers of the most High, from the supreme King of kings, holy, and blessed is he. *Three times.* May your coming be in peace, ye messengers of peace, ye messengers of the most High, from the supreme King of kings, holy and blessed is he. *Three times.* Bless me in peace, ye messengers of peace, ye messengers of the most High, from the supreme King of kings, holy and blessed is he. *Three times.* May your departure be in peace, ye messengers of peace, ye messengers of the most High, from the supreme King of kings, holy, and blessed is he. *Three times.*

[Then say the following verses.

For he shall give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. The Lord shall guard thy going out, and thy coming in, from henceforth, and for evermore.]

---

[a] Levit. xii. 2. and xxv. 19—24, 25, &c.
[b] Numb. xv. 20.
[c] To cleanse them from uncleanness.
[d] Isa. liv. 13.

אשת

י״א שאין לומר הרבון בשבת· לפי שהוא לשון תחנה· לכן לא הצגתיו:

אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחוֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ· בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר: גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ: דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ: הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ: וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ: זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם: חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ: טָעֲמָה כִּי טוֹב סַחְרָהּ לֹא יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ: יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ: כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן: לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים· מַרְבַדִּים עָשְׂתָה לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ: נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם זִקְנֵי אָרֶץ: סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכּוֹר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי: עֹז וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל: קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל כֻּלָּנָה: שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת יְיָ הִיא תִתְהַלָּל: תְּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:

סדר קידוש ליל שבת:

יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי· מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו· וְרָצָה בָנוּ· וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ· זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית· כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קוֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם: כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים· וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ· בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

תפלת שחרית לשבת:

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ· וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד· מִן הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אַתָּה אֵל· וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ· פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם· בְּכָל עֵת

צרה

אשת חיל Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies. The heart of her husband doth safely confide in her, so that he shall have no need of spoil. She will requite him good and not evil, all the days of her life. She seeketh wool and flax, and worketh willingly with her hands. She is like the merchant's ships, for she bringeth her food from far. She also riseth while it is yet night, and giveth food to her household, and a portion for her maidens. She considereth a field and buyeth it: from the fruit of her hands she planteth a vineyard. She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms. She perceiveth that her merchandize is good: her lamp is not extinguished at night. She putteth her hands to the spindle, and her hands support the distaff. She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hand to the needy. She is not afraid of the snow, because of her household, for all her household are clothed with scarlet. She maketh herself coverings of tapestry, her clothing is silk and purple. Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land. She maketh fine linen and selleth it, and delivereth girdles to the merchant. Strength and honour are her clothing, she will rejoice in time to come. She openeth her mouth with wisdom, and the law of kindness is on her tongue. She looketh well to the manners of her household, and eateth not the bread of idleness. Her children rise up, and call her blessed; her husband also praiseth her. Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all. Grace is deceitful, and beauty is vain: but the woman, who feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands, and let her own works praise her in the gates.

THE SANCTIFICATION OF THE SABBATH.

יום הששי On the sixth day the heavens and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God ended his work which he had made: and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because he thereon rested from all his work, which he created and made.

ברוך Blessed art thou, O Eternal, our God! King of the universe, the creator of the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who didst sanctify us with thy commandments, and delightest in us; and with love and favour hast thou made us inherit the holy sabbath, for a memorial of the work of the creation: for that day, was the first of those called holy: a remembrance of the going forth from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all people, and with love and favour hast made us inherit thy holy sabbath. Blessed art thou, O Eternal! who sanctifieth the sabbath.

SABBATH MORNING SERVICE.

נשמת כל חי The breath of all living bless thy name, O Lord, our God! the spirit of all flesh, continually glorify and extol thy memorial, O our King! thou art God from eternity to eternity; besides thee, we acknowledge neither king, redeemer, or saviour: thou redeemest,

deliverest,

צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים · אֱלוֹהַּ כָּל בְּרִיּוֹת · אֲדוֹן כָּל תּוֹלָדוֹת · הַמְהֻלָּל בְּרוֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת · הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד · וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים: וַיְיָ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן · הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים · וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים · וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים · וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים · וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים · לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים: אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם · וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו · וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ · וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ · וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם · וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת: אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · וּלְבָרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאֶלֶף אֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ · בְּרָעָב זַנְתָּנוּ · וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ · מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ · וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ · וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ · וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ · וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח: עַל כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ · וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ · וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ: הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ · וְיַמְלִיכוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל פֶּה לְךָ יוֹדֶה · וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע · וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה: וְכָל לְבָבוֹת יִירָאוּךָ: וְכָל קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ · כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב · כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה · יְיָ מִי כָמוֹךָ · מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ · וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגּוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה לָּךְ · וּמִי יִשְׁוֶה לָּךְ · וּמִי יַעֲרָךְ לָךְ · הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא · אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ · נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ

ונפארך

deliverest, maintainest, and hast compassion over us, in all times of trouble and distress; we have no king but thee. Thou art God of the first, and God of the last; the God of all creatures; the Lord of all productions: thou art adored with all manner of praise; who governeth the universe with tenderness, and thy creatures with mercy. Lo! the Lord neither slumbereth nor sleepeth, but rouseth those who sleep, awakeneth those who slumber; causeth the dumb to speak; looseth those that are bound; supporteth the fallen; and raiseth up those who droop; and therefore, thee alone do we worship. Although our mouths were filled with melodious songs, as the drops of the sea; our tongues with shouting, as the roaring billows thereof; our lips with praise, like the wide-extended firmament; our eyes with sparkling brightness, like the sun and moon; our hands extended like the towering eagles; and our feet as the hinds for swiftness; we, nevertheless, are incapable of rendering sufficient thanks unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers; or to bless thy name, for one of the innumerable benefits which thou hast conferred on us and our ancestors. For thou, O Lord, our God! didst redeem us from Egypt, and release us from the house of bondage; in time of famine didst thou sustain us; and in plenty didst thou nourish us. Thou didst deliver us from the sword; saved us from pestilence; and from many sore and heavy diseases,[a] hast thou withdrawn us. Hitherto thy tender mercies have supported us, and thy kindness hath not forsaken us. O Lord, our God! forsake us not in future. Therefore the members of which thou hast formed us, the spirit and soul which thou hast breathed into us, and the tongue thou hast placed in our mouths; lo! they shall worship, bless, praise, glorify, extol, reverence, sanctify, and ascribe sovereign power unto thy name, our King! every mouth shall adore thee, and every tongue shall swear unto thee; unto thee every knee shell bend; every rational being shall worship thee; every heart shall revere thee; the inward part and reins shall sing praise unto thy name; as it is written[b]—all my bones shall say, O Lord! who is like unto thee? who delivereth the weak from him that is too strong for him: the poor and needy from their oppressor:[c] who is like unto thee? who is equal unto thee? who can be compared unto thee? great, mighty, and tremendous God! most high God! possessor of heaven and

[a] Heb. lifted us up. [b] Psalm xxxv. 10. [c] Heb. Who robbeth him.

earth!

וְנִפְאָרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת שֵׁם קָדְשֶׁךָ ׳ כָּאָמוּר לְדָוִד בָּרְכִי
נַפְשִׁי אֶת יְיָ ׳ וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ:
הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ: הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ ׳ הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ ׳ הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל
כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא: שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ ׳ וְכָתוּב
רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי יְשָׁרִים
תִּתְהַלָּל: וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ: וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים
תִּתְרוֹמָם: וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־
דּוֹר וָדוֹר שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ ׳ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה
וּלְקַלֵּס ׳ עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה
הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה
וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה
מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים: חצי קדיש

וועהרענד דער חזן ברכו זאגט ׳ זאגט קהל יתברך:

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר
אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־
הַכֹּל:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים
סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ
וְעִלְזוּ לְפָנָיו וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל
בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ
מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

ווען מן יוצר זאגט ׳ זאגט מן דאש:

אוֹר עוֹלָם בְּאוֹצַר חַיִּים אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי:

הַכֹּל יוֹדוּךָ ׳ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ ׳ וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ
כַּיְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה ׳ יוֹצֵר הַכֹּל ׳ הָאֵל הַפּוֹתֵחַ
בְּכָל־

earth! We will praise, adore, glorify, and bless thy name; so saith David[a]—Bless the Lord, O my soul! and all that is within me, bless his holy name.

O God! who art mighty in thy strength! who art great by thy glorious name! mighty for ever, tremendous by thy fearful acts. The King! who sitteth on the high and exalted throne, inhabiting eternity, most exalted, and holy is his name; and it is written,[b] rejoice in the Lord, O ye righteous, for to the just, praise is comely. With the mouth of the upright shalt thou be praised; blessed with the lips of the righteous; extolled with the tongue of the pious; by a choir of saints shalt thou be sanctified.

ובמקהלות And in the congregation of many thousands of thy people, the house of Israel, shall thy name, O our King! be glorified in song, throughout all generations; for such is the duty of every created being, towards thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, to render thanks, to praise, extol, glorify, exalt, ascribe glory, bless, magnify, and adore thee, with all the songs and praises of thy servant David, the son of Jesse, thine anointed.

ישתבח Thy name shall be praised for ever, Almighty, great, and holy King! in heaven and earth; for unto thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, appertaineth song, and praise; hymn, and psalm; strength, and dominion; victory, power, and greatness; adoration, and glory; holiness, and majesty; blessings and thanksgivings, from now and for evermore. Blessed art thou, O Lord, Almighty King! glorified with praises; most worthy of thanksgivings, Lord of miracles, who delighted in the songs of psalmody; King, Almighty, and Eternal!

During the time the Reader says ברכו the Congregation say יתברך

Read. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

Congregation answer.

ברוך Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! who formeth the light, and createth darkness; preserveth all in concord, and createth all things.

יתברך Blessed, praised glorified, extolled, and exalted, shall be the holy name of the Supreme King of kings! blessed is he; for he is the first and the last, and beside him there is no God. Extol him who causest the uppermost sphere to move by his name Jah! Rejoice before him; for his name is exalted above all blessing and praise. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore.

אור Even the eternal light in the treasure of everlasting life. He commanded light from darkness, and it was.

הכל יודוך All beings give thanks unto thee; they all praise thee; and every one declares that there is none holy like the Lord. They all extol thee for ever, O thou who formest all things. O God! who

[a] Psalm ciii. 1. [b] Psalm xxxiii. 1.

בְּכָל־יוֹם · דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח: וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ · וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ · וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו · שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים · וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז · הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֻזֵּנוּ · צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ · מָגֵן יִשְׁעֵנוּ · מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ · וְאֵין זוּלָתֶךָ · אֶפֶס בִּלְתֶּךָ · וּמִי דוֹמֶה־לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה · וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ · וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים: בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם · דַּעַת וּתְבוּנָה סֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ · וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ · חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ · יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ · נָאֶה זִיוָם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם · עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנֵהֶם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ: צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר · רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל־צְבָא מָרוֹם · תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם

daily openest the portals of the gates of the east, and cleavest the windows of the firmament; bringest forth the sun from its place, and the moon from the place of its residence, and enlightenest the universe, and all its inhabitants, which thou didst create according to thy attribute of mercy. Thou, who with mercy illuminated the earth, and those who dwell therein; and in thy goodness every day constantly renewest the work of the creation. Thou art the only King to be extolled, praised, glorified, and exalted, ever since the creation. Thou art the everlasting God! in thine abundant mercy, have compassion on us; O Lord! thou art our strength, the rock of our fortress, the shield of our salvation, be thou our defence. There is none to be compared with thee; nor is there any besides thee; there is no other save thee, and who is like unto thee? There is none to be compared with thee, O Lord, our God! in this world; nor is there any besides thee, O our King! in a future state. There is no other save thee, O our Redeemer! in the days of the Messiah; and who will be like thee, O our Saviour! at the resurrection of the dead?

אל אדון God is the Lord of all productions; he is praised and adored by the mouth of every soul breathing; his power and goodness fill the universe. Knowledge and understanding encircle him, who exalteth himself above the angels,[a] and is adorned with glory on his heavenly seat.[b] Purity and rectitude are before his throne; kindness and mercy complete his glory. The luminaries which our God created are good; for he formed them with knowledge, understanding, and wisdom; he hath endued them with power and might, to bear rule in the world. They are filled with splendour and radiate brightness; their splendour is graceful throughout the world. They rejoice when going forth, and are glad at their return; and with reverential awe perform the will of their Creator; they ascribe glory and majesty to his name, joy and song to the commemoration of his kingdom. He called the sun, and it rose in resplendant light; at his look the moon assumed its varying form. The whole heavenly host ascribe praise unto him; the seraphim, ophanim,[c] and holy angels,[d] ascribe glory and majesty.

לאל אשר שבת We will give praise to God, who rested from all his works on the seventh day; he exalted himself, and sat on his majestic throne. With honour did he adorn the day of rest, and called the

---

[a] Ezek. i. 13.

[b] Alluding to Ezek. chap i. called by the cabalists מעשה מרכבה

[c] Names of angels. [d] Called חיות

sabbath-

הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת: זֶה שֶׁבַח (שֶׁל) יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ׳ לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו שֶׁבַח יְקָר וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל׳ הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ׳ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ׳ וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר׳ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת: תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׳ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ׳ יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ׳ יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵהֶם וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים: וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים: אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה: וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה: לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

ווען מן אופן זאגט׳ זאגט קהל דאש:

וְהַחַיּוֹת יְשׁוֹרֵרוּ וּכְרוּבִים יְפָאֵרוּ וּשְׂרָפִים יָרֹנּוּ וְאֶרְאֶלִּים יְבָרֵכוּ פְּנֵי כָּל־חַיָּה וְאוֹפָן וּכְרוּב לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

sabbath-day *a day of* delight. This is the glory of the seventh day; the Omnipotent rested thereon from all his work; and the seventh day therefore praiseth itself with a psalm *and* song for the sabbath. Therefore all whom God hath formed, shall glorify and bless *him;* they shall ascribe praise, honour, and glory unto the King who hath formed all *things;* and who through his holiness, causeth his people Israel to inherit rest on the holy sabbath. Thy name, O Lord, our God! shall be sanctified, and thy memorial, O our King! be glorified in the heavens above, and on the earth beneath, for all the praiseworthy works of thy hands, and for the bright luminaries which thou hast formed; they shall glorify thee for ever.

תתברך צורנו Blessed be thou, O our Creator, King, and Redeemer! Creator of holy *angels.*[a] Praised shall be thy name for ever, O our King! Creator of officiating angels, and whose ministering angels are all established in the highest sphere; causing with reverence and unanimity, *their* voice to be heard, *proclaiming* the dictates of the living God, and Sovereign of the universe. Those beloved, chosen, and mighty *spirits,* all performing the will of their master with *sacred* fear and reverence; all their mouths chaunt holiness and purity: *and* with song and psalmody, *continually* blessing, praising, glorifying, reverencing, hallowing, and ascribing sovereign power, unto the name of God, the great, mighty, and tremendous King! who *alone* is holy. They also, all willingly receive from each other the yoke of the kingdom of heaven; and give permission to one another to sanctify their Maker with a tranquil spirit, pure language, and sacred harmony; they altogether cry aloud, and with awful fear, proclaim,

קדוש Holy, holy, holy, *is* the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory!

והאופנים And the ophanim, and holy חיות (angels,) with an impetuous motion[b] upraise themselves towards the seraphim, and opposite each other, sing praise, and say,

[והחיות And the angels[c] shall sing, the cherubs glorify, the seraphim exult in song, and the angels bless *the Lord; and* the face of every angel, ophan, and cherub, also the seraphim; opposite each other they sing praise and say,]

ברוך Blessed be the glory of the Lord from his residence.

---

[a] Or, saints. [b] Ezek. i. 5, 13, &c. [c] Ibid. i. 15.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ ׳ לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ ׳ כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת ׳ עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת ׳ בַּעַל מִלְחָמוֹת ׳ זוֹרֵעַ צְדָקוֹת ׳ מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת ׳ בּוֹרֵא רְפוּאוֹת ׳ נוֹרָא תְהִלּוֹת ׳ אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת ׳ הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים ׳ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ ׳ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ ׳ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים ׳ כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַמְרַחֵם ׳ רַחֵם עָלֵינוּ ׳ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל ׳ לִשְׁמוֹעַ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ ׳ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ ׳ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ ׳ וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד ׳ כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ ׳ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ ׳ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה ׳ וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן ׳ וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת ׳ לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לאל ברוך To the blessed God, they shall offer harmonious songs. To the King! the living and ever-existing God! shall they utter hymns, and cause praises to be heard, for he alone worketh mighty things, *and* maketh new ones;[a] *he is* the Lord of battles, he soweth righteousness, *and* causeth salvation to spring forth; the creator of *all* medicine, tremendous in praises, and Lord of wonders; *and* who in his goodness every day constantly reneweth the works of the creation; as it is said, to him who made great luminaries, for his mercy *endureth* for ever; a new light shalt thou cause to shine on Zion, and may we speedily enjoy its splendour. Blessed art thou, O Lord! the former of lights.

אהבה רבה *With* abundant love hast thou loved us, O Lord, our God! *and* with exceeding great mercy hast thou compassion over us, O our Father! *and* our King! for the sake of our ancestors who trusted in thee: to whom thou didst teach the statutes of life; thus also be gracious unto us, and teach us, *we beseech thee.* O our Father of mercies, *continually* shewing mercy, O be gracious unto us, and enlighten our hearts, *that we may be able to* understand, fully comprehend, hearken, learn, teach, keep, execute, and accomplish all the words of the doctrine of thy law in love. O enlighten our eyes through thy law, and cause our hearts to cleave unto thy precepts; unite[b] also our hearts to love and revere thy name, that we may not be confounded for ever; we have trusted in thy holy, great, mighty, and tremendous name; we rejoice and are glad in thy salvation. *Therefore* bring us back in peace from the four corners of the earth; and lead us[c] securely to our land; for thou art the Omnipotent, who worketh salvation; and hast made choice of us in preference to every people and language; and thou hast in truth brought us near unto thy great name; to give praise unto thee, and acknowledge thee as an unity. Blessed art thou, O Lord! who with love[d] hast chosen his people Israel!

An Individual says, O Omnipotent! faithful King!

שמע ישראל Hear, O Israel! the Lord our God is one God. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day shall be in thine heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and on thy gates.

---

[a] Alluding to God's mercy. Lam. ii. 23.
[b] Alluding to Psalm lxxxvi. 11.
[c] Alluding to Levit. xxvi. 13.
[d] Alluding to Deut. vii. 8.

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר: וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חָיִים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים · עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ: עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד · אֱמֶת

ואמונה

והיה אם שמע And it shall come to pass, that if ye will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season; the first rain, and the latter rain; that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from off the goodly land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days, and the days of your children, may be multiplied in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon earth.

ויאמר יי And the Lord spake unto Moses, saying, speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye seek not after the *inclinations* of your heart, and *the delight* of your eyes, in the pursuit of which ye have been led astray That ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I *am* the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I *am* the Lord your God.

אמת ויציב True, and certain: firm, and stable; right, and faithful; lovely, and dear; desirable, and pleasant; reverent, and excellent; regular, and acceptable; good, and beautiful, *is* this word unto us, for ever and ever. *It is* true, that the everlasting God is our King; the Rock of Jacob, *and* Shield of our salvation. He endureth from generation to generation, his name also abideth; his throne is established, and his kingdom and truth endure for ever. His words also are living,[a] permanent, faithful, and desirable, for ever, even unto all ages; *as well as those which he hath spoken* concerning our fathers, *as those* concerning us, our children, our generations, and the generations of the seed of Israel thy servants, both the first and the last. It is all a good and sure word for ever, spoken in truth and faithfulness,

[a] Alluding to the words in Deut. xxx. 20. For he is thy life.

וֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר : אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל
אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ ׳ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם
שְׁמֶךָ ׳ אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ :

ווען מאן יוצר זאגט ׳ זאגט מאן דאש :

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עַל־
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל־בָּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע
יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ : עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים לְעוֹלָם וָעֶד חֹק וְלֹא
יַעֲבוֹר : אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ אָתָּה : לְמַעַן שְׁמְךָ מַהֵר לְגָאֳלֵנוּ
כַּאֲשֶׁר גָּאַלְתָּ אֶת־אֲבוֹתֵינוּ : אֱמֶת מֵעוֹלָם שִׁמְךָ הַגָּדוֹל עָלֵינוּ נִקְרָא
בְּאַהֲבָה אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ :

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם ׳ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ ׳
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ ׳ אַשְׁרֵי אִישׁ ׳
שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ ׳ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ :
אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ ׳ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם :
אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן ׳ וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן ׳ וּמִבַּלְעָדֶיךָ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ ׳ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ ׳ וּבְכוֹרְךָ
גָּאָלְתָּ ׳ וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ ׳ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ ׳ וִידִידִים
הֶעֱבַרְתָּ ׳ וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם ׳ אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר :
עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים ׳ וְרוֹמְמוּ אֵל ׳ וְנָתְנוּ יְדִידִים
זְמִירוֹת ׳ שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת ׳ בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת ׳ לַמֶּלֶךְ
אֵל חַי וְקַיָּם : רָם וְנִשָּׂא ׳ גָּדוֹל וְנוֹרָא ׳ מַשְׁפִּיל גֵּאִים ׳
וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים ׳ מוֹצִיא אֲסִירִים ׳ וּפוֹדֶה עֲנָוִים ׳ וְעוֹזֵר
דַּלִּים ׳ וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו ׳ תְּהִלּוֹת לְאֵל
עֶלְיוֹן ׳ בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ ׳ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ
שִׁירָה ׳ בְּשִׂמְחָה רַבָּה ׳ וְאָמְרוּ כֻלָּם :

and is a statute that shall not pass away. It is true, that thou art the Lord, our God ! and the God of our fathers ; our King ! and the King of our fathers ; our Redeemer ! and the Redeemer of our fathers ; our Rock ! and the Rock of our salvation. Our Redeemer, and Deliverer! this is thy name from everlasting; there is no other God besides thee.

אמת ויציב True, and certain; firm, and stable; right, and faithful; good, and beautiful is this word *which he hath spoken* concerning our fathers, *as* also concerning us, our children, our generations, and the generations of the seed of Israel, thy servants, both the first and the last, for ever and ever: *and is* a statute that shall not pass away. *It is* true that thou art the Lord, our God ! and the God of our fathers ; for ever and ever. Thou art our King, *as* thou *wast* the King of our fathers ; for the sake of thy name, hasten to redeem us, as thou didst redeem our ancestors. *It is* true, that we have been called in love by thy great name ; there is no other God besides thee.

עזרת Thou, O Lord ! hast been the help of our fathers from everlasting ; a Shield and a Saviour unto their children after them, throughout all generations. Thy throne is in the invisible height of the universe, and thy judgments and righteousness extend unto the remotest boundaries of the earth. Happy is that man who hearkeneth unto thy commandments ; and layeth up thy law and word in his heart. Verily, thou art the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. Indeed, thou art the first, and thou art the last; and besides thee, we have neither King, Redeemer, nor Saviour. O Lord, our God ! thou didst redeem us from Egypt, and didst deliver us from the house of bondage. All their first-born didst thou slay, but thy first-born didst thou redeem. Thou didst divide the Red Sea, but drownedst the proud ; thy beloved people passed through the sea, but the waters covered their enemies, so that not one of them escaped. For this the beloved praised and glorified thee, O God ! and the dearly beloved uttered psalms, songs, and praises ; blessings and thanksgivings unto thee, O King ! living and eternal God ! high and exalted, great and tremendous ! he who casteth down the proud, and exalteth the humble ; who delivereth prisoners, redeemeth the meek, and helpeth the poor ; and who answereth his people when they supplicate him. Praise be to the most high God ! blessed, and ever blessed be he !—Moses, and the children of Israel, sang a song unto thee with great joy ; and they all said,

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ׳ מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ ׳ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:
שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם ׳
יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל ׳ קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל ׳ וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל: גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ׳ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה: (כעי״ת זכרנו) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ׳ מָגֵן
אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ׳ (בחורף
מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: (בעי״ת מי כמוך) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה ׳ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בעי״ת המלך הקדוש)

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לּוֹ ׳
כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ ׳ בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ
עַל הַר סִינָי ׳ וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ ׳ וְכָתוּב
בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת ׳ וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁמְרוּ בְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית
עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת ׳ וְלֹא
הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים ׳ וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא

ישכנו

מי כמכה Who is like unto thee, O Lord! among the mighty? Who is like thee, glorious in holiness, tremendous in praises, working miracles?

שירה חדשה Those who were redeemed, sang a new song unto thy great name; upon the sea-shore, they all unanimously praised, and acknowledged thee King! and said, the Lord shall reign for ever and ever.

צור ישראל O thou who art the Rock of Israel, arise, and help Israel; and redeem, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of Hosts! the Holy One of Israel is his name. Blessed art thou, O Lord! who hath redeemed Israel.

אדני שפתי תפתח O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

During the Ten Penitential Days, say, זכרנו

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. *(In Winter, say,* Causing the wind to blow, and the rain to descend.) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

During the Ten Penitential Days, say מי כמוך

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God! *(On the Penitential Days, say,* holy King!

ישמח משה Moses was happy with the lot assigned him; thou didst call him thy faithful servant, and didst crown his head with gracefulness; thus he stood before thee on mount Sinai; he descended with two tables of stone in his hand, on which was written, the commandment for the observance of the sabbath; and thus it is written in thy law—And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me, and the children of Israel, for ever; for in six days the Lord made the heaven and the earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed. Thou, O Eternal, our God! didst not bestow it (the sabbath) on the other nations of the earth; neither didst thou, O our King! make it the heritage of those who worship idols. The wicked do not enjoy its repose; in love hast thou

bestowed

יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים ׃ כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה : לְזֶרַע
יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ ׃ עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ
וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ : וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ ׃ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל ׃ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ : לראש חודש וחה״מ יעלה ויבא
וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר ׃ נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ ׃ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ ׃ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם ׃ הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ ׃ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ ׃ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ : בחנוכה על הנסים
וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : (בעי״ת וכתוב
וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

ש״ץ אומר זה :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר ׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ ׃ יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ ׃ יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ : (בעי״ת בספר) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

bestowed it on thy people Israel; even the posterity of Jacob whom thou hast chosen; the people who sanctify the seventh day, shall all be satisfied and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh *day*; the most desirable of days didst thou call it in commemoration of the work of the creation.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest. O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who love thy name, may rejoice thereon. (*Some read*, and may Israel who sanctify thy name, have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.)

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the First Day of the Month, add יעלה ויבא

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; to all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee. על הנסים

ועל כלם And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. וכתוב And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, and his sons the priests, on thy sanctified people, saying, "*The Lord bless and preserve thee! The Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee! The Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.*"

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of ue together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. בספר Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם · עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ :

חזן נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם : כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר : קהל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל · מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ : מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ · כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ · מָתַי תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן : תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים : וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ : כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ · עַל־יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ : יִמְלוֹךְ יְיָ ׀ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ :

כפולין אומרים זה :

אֵין־כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ : מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר : יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ ׀ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם :

אַב הָרַחֲמִים הֵטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם : כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ · מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים :

כשפותחין הארון אומרים זה :

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ : כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם :

וועו מן אויש היבט זאגט מן דאש · בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ :

בפולין שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ :

דער נאך זאגט דער חזן גַּדְּלוּ לַייָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :

וועו דער חזן גדלו אן היבט זאגט קהל לך יי הגדלה :

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

נקדש *Read.* We will sanctify thy name in this world, as the angels sanctify it in the high heavens. As it is written by the hand of thy prophet, and one of the angels called unto another, and said, *(Cong.)* Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory. Then with a great, mighty, strong, and impetuous sound, they cause their voice to be heard; and raising themselves on high towards the seraphim, they jointly proclaim, blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence. Shine forth from thy place, O our King! and reign over us, as we hope in thee. When wilt thou reign in Zion? Speedily in our days inhabit it for ever and ever. Thou shalt be exalted and sanctified in the midst of Jerusalem, thy city, throughout all generations, and all eternity. May our eyes behold thy kingdom, according to the word that is written in thy mighty songs, by the hands of David, thy righteous anointed. The Lord shall reign for ever; thy God! O Zion, unto all generations. Hallelujah!

אין כמוך None is like unto thee, among the gods, O Lord! nothing is like unto thy deeds! Thy kingdom is an everlasting kingdom: thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever; the Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. Father of mercies! may it please thee to deal kindly with Zion: rebuild the walls of Jerusalem; for in thee only do we confide, our Almighty King! high and exalted Sovereign of the universe.

When the Ark is opened, the Congregation say,

ויהי בנסע And when the ark set forward, Moses said, arise, O Lord! and scatter thine enemies; cause those that hate thee, to flee before thee; for from Zion shall the law go forth, and the word of the Lord from Jerusalem.

ברוך Blessed be he who giveth the law to his people Israel in its purity.

שמע ישראל Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one.

אחד אלהינו Our God is ONE: our Lord is great: holy and tremendous is his name.

The Reader says,

גדלו O magnify the Lord with me, and let us together extol his name.

While the Reader says גדלו the Congregation say,

לך יי הגדלה Thine, O Lord! is the greatness, power, and glory, victory, and majesty: for all that is in the heaven, and in the earth, is thine; thine is the kingdom, O Lord! and thou art exalted as Supreme above all.

When

וועֶן דער חזן גדלו אויש גזאגט האט זאגט קהל רוממו :

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא : רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ :

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא : שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא : בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא : כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל : צוּר הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלוֹהַּ כָּל הַנְּפָשׁוֹת : הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי מָרוֹם הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם : קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כִּסֵּא הַכָּבוֹד : וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי : וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁיר חָדָשׁ כַּכָּתוּב : שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו : וְנִרְאֵהוּ עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל נָוֵהוּ כַּכָּתוּב : כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן : וְנֶאֱמַר וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ וְרָאוּ כָל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְיָ דִּבֵּר :

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן־הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן־הַנְּשׂוּאִים וְיָחוֹן עָלֵינוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים וִימַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

וְיַעֲזוֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן : הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ ׳ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה ׳ כֹּהֵן קְרָב :

יעמוד פלוני בר פלוני הכהן :

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ : תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ : עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי : פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן ׳ יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ :

קהל וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם :

ברכת התורה תמצא בדף מ"ה :

יְקוּם פֻּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא ונהורא

When the Reader has ended גדלו, the Congregation say,

רוממו יי אלהינו Extol ye the Lord our God! and bow down at his footstool, for holy is he. Exalt ye the Lord, our God! and worship at his holy mount; for the Lord, our God! is holy.

על הכל For all which the name of the Supreme King of kings, the holy and blessed God, shall be extolled, hallowed, praised, glorified, magnified, and exalted, in the worlds that he hath created, even this world, and the future one, according to his will, the desire of those who fear him, and the desire of all the house of Israel. Former of the universe! Lord of all creatures! and God of all souls! who sitteth on the wide-extended heaven, and dwelleth in the heaven of heavens: his holiness is above the living creatures,[a] and his holiness is above the throne of glory. Sanctify thou thy name through us, O Lord, our God, in the sight of all living, and we will sing a new song in thy presence; as it is written[b]—sing unto God, sing praises to his name; extol him who rideth upon the heavens: praise him by his name Jah, and rejoice before him; for we shall see him eye to eye, when he returns to his habitation; as it is written[c]—for eye to eye shall they see when the Lord returneth to Zion. And it is said[d]—and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.

אב הרחמים O merciful Father! have compassion on those who have been borne by thee;[e] remember the covenant of the patriarchs; deliver our souls from evil occurrences, and rebuke the evil imagination from those who have been thy care from the womb;[f] and through thy mercy cause us to escape it for ever; and fulfil our desire with the good measure of salvation and mercies.

ויעזור O may he help, shield, and save all those that trust in him; and let us say, amen. All of ye ascribe power unto God, and tender honour unto the law.

Here the person is called by name, who is to ascend the Reading-desk, to hear the Law read.

Blessed be he who hath given the law to his people Israel, through his holiness. The law of the Lord is perfect, quieting the soul; the testimony of the Lord is sure, making the simple wise. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is clear, enlightening the eyes. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace. The way of God is perfect; the word of the Lord is pure; he is a shield to all who trust in him.

ואתם הדבקים But ye that did cleave unto the Lord your God, are alive every one of you to this day.

For ברכת התורה see Morning Service, page 45.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, attended with grace, kindness, and mercy, long life, affluence, heavenly assistance, bodily health, and wisdom; living and healthful children, a posterity

[a] Should have been left by the Hebrew word חיות, angels so called.
[b] Psalm lxviii. 5. [c] Isa. lii. 8. [d] Isa. xl. 5. [e] Isa. xlvi. 3. [f] Ibid.

that

וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא׳ לְמָרָנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרָתָא קַדִּישָׁתָא דִּי בְאַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גַלְוָתָא וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵי דְבָבָא: לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא: מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְהוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָא לִשְׁנֵיהוֹן וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּהוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

דער ביחידות מתפלל איזט׳ זאגט ניכט דען צווייטע יקום פורקן אויך ניכט מי שברך:

יְקוּם פּוּרְקָן מִן שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא וּבַרְיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעַלְיָא: זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא זַרְעָא דִּי לָא יִפְסוּק וְדִי לָא יִבְטוּל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא: לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא טַפְלָא וּנְשַׁיָּא מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יָתְכוֹן יַפִּישׁ חַיֵּיכוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָא לִשְׁנֵיכוֹן וְתִתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישִׁין׳ מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּכוֹן כָּל זְמַן וְעִדָּן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב׳ הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה׳ עִם כָּל קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ׳ הֵם וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם׳ וּמִי שֶׁמְּיַחֲדִים בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת לִתְפִלָּה וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל׳ וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר׳ וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה׳ וּפַת לָאוֹרְחִים׳ וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים׳ וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה׳ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׳ יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם׳ וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה׳ וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם׳ וְיִסְלַח לְכָל עֲוֹנָם׳ וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׳ עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים: וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים׳ מַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב

that shall not cease nor relax from the words of the law, to the teachers and rabbins of the holy society, which are in the land of Israel, and in the land of Babylon, the principal orators, the chiefs of the captivity, the heads of colleges, the judges of the gates,[a] their disciples, and the disciples of their disciples, and all who are employed in the study of the law. May the Sovereign of the universe bless them, preserve their life, increase their days, and prolong their years. O may he redeem and deliver them from all trouble and evil occurrences: may the Lord of heaven be their support at all times and seasons; and let us say, amen.

The following is only said in Public Congregations.

יקום פורקן O may redemption proceed from heaven, attended with grace, kindness, and mercy, long life, affluence, heavenly assistance, bodily health, and wisdom; living and healthful children, a posterity that shall not cease nor relax from the words of the law, to all this holy congregation, both the higher and lower orders, women and children. May the Sovereign of the universe bless you, preserve your life, increase your days, and prolong your years. O may he redeem and deliver you from all trouble and evil occurrences; and may the Lord of heaven be your support at all times and seasons; and let us say, amen.

מי שברך May he who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, bless this holy congregation, with all other holy congregations; they, their wives, sons, and daughters, and all who belong to them; those who unite in support of the synagogues for prayer, as also those who assemble therein to pray; those who provide lights to light it; wine to sanctify the sabbath-day, and other festivals, and to distinguish them from working days; and bread to the wanderer: and charity to the poor. And all those who faithfully discharge the trust reposed in them by their congregation. May the holy blessed God reward them, remove all sickness from them, cure them in days of sickness, pardon all their sins, and send a blessing and prosperity in all the work of their hands, and of all Israel, their brethren; and let us say, amen.

A Prayer for the King and Royal Family.

הנותן He who dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes; whose kingdom is an everlasting kingdom; who delivered

[a] Because they sat in the gates to judge the people. See Deut. xvi. 18. and Ruth iv. 1.

his

רָעָה · הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה · הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמוֹר וְיִנְצוֹר וְיַעֲזוֹר וִירוֹמֵם וִיגַדֵּל וִינַשֵּׂא לְמַעְלָה אֶת אֲדוֹנֵינוּ פלוני יָרוּם הוֹדוֹ · מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחַיֵּהוּ וְיִשְׁמְרֵהוּ וּמִכָּל צָרָה וְיָגוֹן וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ וְיַדְבֵּר עַמִּים תַּחַת רַגְלָיו וְיַפִּיל שׂוֹנְאָיו לְפָנָיו וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יַצְלִיחַ · מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל · בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה · וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לָבֶטַח וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל · וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

כשמברכין החדש יאמר הש״ץ זה · ונכון לידע המולד :

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ וְגָאַל אוֹתָם מֵעַבְדוּת לְחֵרוּת הוּא יִגְאַל אוֹתָנוּ בְּקָרוֹב וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ · חֲבֵרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן: ראש חדש פלוני ביום פלוני

ראש קהל זאגט יחדשהו וכו׳ · דר נאך היבט דר חזן אויך אן יחדשהו וכו׳ :

יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא · עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה · לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה · וְנֹאמַר אָמֵן:

בפולין אומרים זה בכל שבת ובאשכנז אן שבת פאר שבועות אונד פר תשעה באב פר אשרי :

אַב הָרַחֲמִים · שׁוֹכֵן מְרוֹמִים · בְּרַחֲמָיו הָעֲצוּמִים · הוּא יִפְקוֹד בְּרַחֲמִים · הַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים · קְהִלּוֹת הַקּוֹדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם · הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִם · בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ · מִנְּשָׁרִים קַלּוּ וּמֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ · לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵהֶם וְחֵפֶץ צוּרָם · יִזְכְּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה עִם שְׁאָר צַדִּיקֵי עוֹלָם: וְיִנְקוֹם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָדָיו הַשָּׁפוּךְ: כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת משֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־

עבדיו

his servant David from the destructive sword; who maketh a way in the sea, and a path through the mighty waters; may he bless, preserve, guard, assist, exalt and highly aggrandize, our most gracious Sovereign Lord, King GEORGE the *Fourth*, and all the ROYAL FAMILY. May the supreme King of kings, through his infinite mercy preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. Subdue nations under his feet, cause his enemies to fall before him, and cause him to prosper in all his undertakings. May the supreme King of kings exalt, and highly aggrandize him, and grant him long and prosperously to reign. May the supreme King of kings, through his infinite mercy, incline his heart, and the hearts of his counsellors, and nobles, with benevolence towards us, and all Israel. In his days, and in ours, may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the Redeemer come unto Zion: and may this be his gracious will, and let us say, amen.

The Sabbath preceding the First Day of the Month, the Reader says,

מי שעשה נסים May he who performed miracles for our ancestors, and redeemed them from bondage to freedom; redeem us speedily, and gather our dispersed, (the united people of Israel) from the four corners of the earth; and let us say, amen.

The First Day of the Month——will be on, &c.

The Congregation then say, יחדשהו, after which the Reader says the same.

יחדשהו May the holy blessed One, renew it to joy and gladness, life and peace, salvation and consolation; even for us, and all his people, the house of Israel; and let us say, amen.

In some Congregations this is only said on the Sabbaths preceding PENTECOST, and the Ninth Day of AB, before אשרי

אב הרחמים O may the most merciful Father, who dwelleth on high, in his mighty mercy, visit the pious, upright, and perfect, in every holy congregation, who willingly offered their souls for the sanctification of his holy name; they who were lovely and amiable in their life-time, and were not separated (from their faith) at their death; they were swifter than eagles, and stronger than lions, to perform the will of their Creator, and the desire of their Maker; may God remember them for good, among the rest of the righteous of the world. May he in our days, and in our sight, avenge the blood of

his

עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ:
וְעַל־יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: וְנִקֵּיתִי דָמָם
לֹא־נִקֵּיתִי וַיְיָ שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן: וּבְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת
דַּם־עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ: וְאוֹמֵר כִּי־דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם
זָכָר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים: וְאוֹמֵר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא
גְוִיּוֹת · מָחַץ רֹאשׁ עַל־אֶרֶץ רַבָּה: מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ
יִשְׁתֶּה · עַל־כֵּן יָרִים רֹאשׁ: אשרי וכו׳

חזן יְהַלְלוּ־אֶת שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ: דער נאך זאגט קהל ד״ש

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

כט מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָֹה
כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ
לַיהוָֹה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָֹה עַל־הַמָּיִם אֵל־הַכָּבוֹד
הִרְעִים יְהוָֹה עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְהוָֹה בַּכֹּחַ קוֹל־
יְהוָֹה בֶּהָדָר: קוֹל־יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה
אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן
כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים: קוֹל־יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל־
יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָֹה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל־יְהוָֹה
יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:
יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָֹה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

ובנחה יאמר וכו׳:

מוסף של שבת:

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים

his servants that hath been shed; as it is written in the law of Moses, the man of God, cause his people to rejoice, O ye nations; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries! and he will be reconciled to his land, and to his people. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, I will avenge the blood which I have not yet avenged, I, the Eternal! who dwelleth in Zion. And in the holy writings it is said, wherefore should the heathen say, where is their God? Make known among the heathens, in our sight, that thou avengest the blood of thy servants that hath been shed. And it is said, the avenger of blood will remember them, and not forget the cry of the humble. And it is said, he will judge the nations, he will fill their places with dead bodies; he woundeth the chief of [a]רבה He shall drink of the brook in the way, because he proudly exalted himself.

יהללו Praise ye the name of the Lord! for his name alone is exalted.

הודו His glory is above the earth and the heavens; he will also exalt the horn of his people, the praise of all saints; even the children of Israel, a people near unto him. Hallelujah!

מזמור לדוד A Psalm of David.—Ascribe unto the Lord, O ye sons of the mighty, ascribe glory and might unto the Lord. Ascribe unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the glorious sanctuary. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thundereth; the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh in pieces the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He also maketh them skip like a calf; the mountains of Lebanon and Shiryon like the young unicorns. The voice of the Lord cleaveth the flames of fire. The voice of the Lord shaketh the wilderness; the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord causeth the hinds to calve, and maketh bare the forests; and in his temple all speak of his glory. The Lord sitteth on the flood: yea, the Lord sitteth King for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

ADDITIONAL SERVICE FOR THE SABBATH.

כי שם יי When I publish the name of the Eternal! ascribe ye greatness unto our God.

אדני שפתי תפתח O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High

[a] The name of a country.

וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: (בעי"ת זכרנו) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: (בעי"ת מי כמוך) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בעי"ת המלך הקדוש)

תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת | רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ צִוִּיתָ פֵּרוּשֶׁיהָ עִם סִדּוּרֵי נְסָכֶיהָ מְעַנְּגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ · וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ: אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ וַתְּצַוֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ · וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ · מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

During the Ten Penitential Days, say, זכרנו

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. *(In Winter, say,* Causing the wind to blow, and the rain to descend.) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

During the Ten Penitential Days, say מי כמוך

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God!

On the Penitential Days, say, Holy King!

תכנת שבת Thou hast established the sabbath, and favourably accepted its offerings, and commanded its explanations, and the order of its drink-offerings. They who delight in it (the sabbath) shall inherit everlasting glory; they who perceive its happiness merit eternal life; and also they who love its ordinances have chosen greatness. Long ago, even from mount Sinai, where they commanded concerning it; and the Eternal, our God! did command us to offer thereon the additional service of the sabbath, according to its proper form. O may it be acceptable in thy presence to conduct us with joy to our own land, and plant us in our own borders; that we may there, in thy presence, prepare the offerings incumbent on us; even the daily offerings according to their order; and the additional offerings according to their institution; and the additional sacrifice of this sabbath day, will we prepare and offer before thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast commanded in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses, as it is said—

וביום השבת And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth-deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. They who observe the sabbath, and call it a delight; the people who sanctify the seventh day shall rejoice in thy kingdom; be satisfied and delighted with thy goodness; thou wast pleased with the seventh day, and didst sanctify it; the most desirable of days didst thou call it, in commemoration of the work of the creation.

אלהינו

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל׳ וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: לראש חודש והה״מ יעלה ויבא וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר׳ נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׳ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ׳ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם׳ הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ׳ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ׳ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: בחנוכה על הנסים

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: (בעי״ת וכתוב וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: (בעי״ת כספר) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם׳ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ׳ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:

חזן נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ

קדוש

אלהינו Our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest. O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who love thy name, may rejoice thereon. (*Some read*, and may Israel who sanctify thy name, have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.)

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the New Moon add יעלה ויבא

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee. על הנסים

ועל כלם And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. וכתוב And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. בספר Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen. Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

נעריצך We will reverence thee, and sanctify thee, according to the mystic expression of the holy seraphim, who sanctify thy name in holiness.

קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: קהל כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו
שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ: חזן בָּרוּךְ
כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים
שְׁמוֹ עֶרֶב וָבוֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:
קהל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא
מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

אן יום טוב זאגט מן אדיר אדירנו:

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ · מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ
עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְדִבְרֵי
קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלוֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־יָהּ:

לדור ודור וכו״ עד סוף התפלה · קדיש שלם:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ אֵין כַּאדוֹנֵינוּ אֵין כְּמַלְכֵּנוּ אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
מִי כֵאלֹהֵינוּ מִי כַאדוֹנֵינוּ מִי כְמַלְכֵּנוּ מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:
נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ · נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ נוֹדֶה
לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ · אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא
שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

פִּטּוּם הַקְּטוֹרֶת הַצֳּרִי וְהַצִּפֹּרֶן · הַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה
מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה: מוֹר וּקְצִיעָה
שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם · מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר
מָנֶה: הַקּשְׁטְ שְׁנֵים־עָשָׂר וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה וְקִנָּמוֹן
תִּשְׁעָה · בֹּרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין: יֵין קַפְרִיסִין
סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא · וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין
מֵבִיא חֲמַר חִוַּרְיָן עַתִּיק: מֶלַח סְדוֹמִית רֹבַע הַקָּב ·
מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל־שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן
כָּל־שֶׁהוּא: וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ · אִם חִסַּר אַחַת
מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל

אומר

holiness, as it is written by the hand of thy prophet; and one (angel) called unto another, and said,

Cong. Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory. His glory filleth the universe, and his ministering angels enquire of each other, where is the place of his glory? whilst they alternately proclaim, Blessed!

ברוך *Cong.* Blessed is the glory of the Lord, from the place of his residence. From the place of his residence may he regard with mercy, and be gracious to a people, who evening and morning daily proclaim the Unity of his name, by repeating twice every day continually with fervent love, and say, hear, &c.

שמע *Cong.* Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is One. Our God is an Unity; he is our Father, our King, and our Saviour; and through his infinite mercy, will cause us to hear the second time in the sight of all living, the expression, "to be your God."

Cong. I am the Lord your God.

אדיר אדירנו Our Lord, and most mighty God! how excellent is thy name in all the earth! And the Eternal shall be King over all the earth; in that day the Lord alone shall be acknowledged, and his name shall also be one.

ובדברי קדשך And in thy holy word, it is written, saying, the Lord shall reign for ever; thy God, O Zion, unto all generations. Hallelujah.

Then say "לדור ודור וכו till the end of the Service, then קדיש שלם

אין There is none like our God; there is none like our Lord; there is none like our King; there is none like our Saviour. Who is like our God? Who is like our Lord? Who is like our King? Who is like our Saviour? We will give thanks unto our God; we will give thanks unto our Lord; we will give thanks unto our King; we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God; blessed be our Lord; blessed be our King; blessed be our Saviour. Thou art our God! Thou art our Lord! Thou art our King! Thou art our Saviour! Thou art he, before whom our ancestors burnt incense.

פטום The mixture of the perfume of incense, was composed of balm, onycha,[a] galbanum, frankincense, of each an equal weight, *viz.* seventy manehs;[b] myrrh, cassia, spikenard, and saffron, of each an equal weight, sixteen manehs; costus, twelve manehs; the rhind of an odoriferous tree,[c] three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs;[d] wine of capers, (or קפריסין) three seahs,[e] and three kabs; and if caper wine cannot be had, strong white wine was substituted for it; salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb called (מעלה עשן) a small quantity. Rabbi Nathan saith, a small quantity of the amber of Jordan. If honey was mixed with it, it was profane; and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted worthy of death. Rabban Simeon, the son of Gamliel, saith, that the balm issues from an incision in the tree called

---

[a] Or, cloves. [b] A maneh contained one hundred shekels. [c] At present unknown to us.
[d] A kab contained the sixth part of a seah.
[e] A seah contained about two gallons, one pint, and one solid inch of corn measure.

balsamum.

אוֹמֵר ׳ הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף : בֹּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֶן ׳ כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה : יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת־הַצִּפּוֹרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה : וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ : אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד :

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ : בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ : בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ : בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט : בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים אֵל־נְקָמוֹת יְיָ אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ : בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב ׳ בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט : בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבֹא לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת ׳ וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים :

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא ׳ תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם : שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ : אַל תִּקְרָא בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ : שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל : יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ ׳ לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ : לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם : עלינו קדיש יתום

קידוש ליום השבת :

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם : בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ : זָכוֹר אֶת־יוֹם

השבת

balsamum. The soap of Carsina was to refine the onycha, (or cloves) that it might have a handsome appearance; the wine of capers was brought to soak the cloves, (or onycha) therein, that it might become hard; and though מי רגלים[a] was proper for the purpose, yet it was not used, because it was not decent to bring it into the temple.

השיר The following is the song which the Levites used to say daily in the temple. On the first day of the week, they said, "the earth and the fulness thereof, are the Lords! the world, and they that dwell therein." On the second, they said, "great is the Lord, and exceedingly praised in the city of our God, in the mountain of his holiness." On the third, they said, "God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges." On the fourth they said, "O Lord God! to whom vengeance belongeth; O God! to whom vengeance belongeth, shine forth."' On the fifth, they said, "sing aloud unto the God of our strength; and shout unto the God of Jacob." On the sixth, they said, "the Lord reigneth, clothed with majesty; with strength hath the Lord clothed and girt himself; he hath also fixed the unalterable order of the universe." On the sabbath, they said, "a psalm or song for the sabbath-day. A psalm or song for futurity; for the day that is wholly sabbatical, and a life of everlasting rest."

אמר רבי אלעזר Rabbi Eliezer, and Rabbi Chanina say, that the wise men promote peace in the world: as it is said,[b] "and all thy children shall be taught of the Lord, and great shall be the peace of thy children." Read not (בָּנַיִךְ) thy children; but (בּוֹנָיִךְ) thy builders. May there be peace within thy wall, and tranquillity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace be within thee. For the sake of the temple of the Lord, our God, will I seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Then say עלינו and קדיש יתום

SABBATH MORNING SANCTIFICATION.

ושמרו And the children of Israel shall keep the sabbath, observing the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he

[a] Urine.

[b] Isa. liv. 13.

הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ : שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־
מְלַאכְתֶּךָ · וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַייָ אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה
כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן :

מנחה לשבת :

אן שבת צו מנחה אהרט מאן אשרי ובא לציון · תמצא בשחרית של הול׳ והש״ץ אומר הצי קדיש · ואח״כ אומרים ואני תפלתי וכו׳ :

וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ :

מוציאין ס״ת וקוראין ג׳ אנשים · ואח״כ אומר הש״ץ יהללו וכו׳ · תמצא בשחרית · הצי קדיש ומתפללים ש״ע :

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ :
אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה : (בעי״ת זכרנו) מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן
אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · (בחורף
מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה : (בעי״ת מי כמוך) וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ : (בעי״ת המלך הקדוש)

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד · וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ · תִּפְאֶרֶת
גְּדֻלָּה · וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה · מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ : אַבְרָהָם
יָגֵל ·

rested and was refreshed. Remember the sabbath-day to keep it holy. Six days shalt thou labour, and do all thy work; but the seventh day is the sabbath of the Lord thy God; in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor the stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested on the seventh day; wherefore the Lord blessed the sabbath-day, and hallowed it.

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; Creator of the fruit of the vine.

SABBATH AFTERNOON SERVICE.

Say אשרי and ובא לציון. After which the Reader says חצי קדיש. Then the following is said.

ואני תפלתי And I will offer my prayer unto thee, O Lord! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

A Manuscript of the Pentateuch is taken out of the Ark, and a Portion read to three Persons; the Reader then says יהללו, and the Law is returned to the Ark; after which he says חצי קדיש, and the following is said.

כי שם יי When I publish the name of the Eternal! ascribe ye greatness unto our God.

אדני O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

During the Ten Penitential Days, say זכרנו

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. *(In Winter, say,* Causing the wind to blow, and the rain to descend.) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

During the Ten Penitential Days, say מי כמוך

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God!

On the Penitential Days, say, Holy King!

אתה אחד Thou art one, and thy name one; and who is like thy people Israel, a nation singular on earth? Excellent greatness, and a crown of salvation, of rest and holiness didst thou give unto thy people.

יָגֵל · יִצְחָק יְרַנֵּן · יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ · מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה · מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה · מְנוּחַת שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט וָבֶטַח · מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ · יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ · כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם · וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת־שְׁמֶךָ :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ : לראש חודש וחה"מ יעלה ויבא

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ : בחנוכה על הנסים

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : (בעי"ת וכתוב) וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ : (בעי"ת בספר) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם · עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו

people. Abraham shall be glad, Isaac shall rejoice, Jacob and his posterity shall rest thereon; a repose of truth and faithfulness; and a repose of peace, tranquillity, prosperity, and security. A perfect repose in which thou delightest; that thy children may know and understand that their day of rest is from thee; and for their rest may sanctify thy name.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, be pleased to accept our rest. O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice us with thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth; and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that all Israel, who love thy name, may rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the sabbath.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

On the New Moon add יעלה ויבא

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee. על הנסים

ועל כלם And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. וכתוב And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שלום רב O grant unto thy people Israel, everlasting peace: for thou, O King! art the Lord of peace: may it be pleasing in thine eyes to bless thy people Israel, at all times, and at all seasons, with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and

הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ :

וועך מן קיין תחנון זאגט · זאגט מן קיין צדקתך :

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת : וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד מָרוֹם אֲשֶׁר
עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ : צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ
תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְיָ : קדיש שלם

קד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ יְיָ אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר
לָבָשְׁתָּ : עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה :
הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל
כַּנְפֵי־רוּחַ : עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט :
יָסַד־אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד : תְּהוֹם
כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעַמְדוּ־מָיִם : מִן־גַּעֲרָתְךָ
יְנוּסוּן מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן : יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת
אֶל־מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם : גְּבוּל־שַׂמְתָּ בַּל־יַעֲבֹרוּן
בַּל־יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ · הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים
בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן : יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים
צְמָאָם : עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם
יִתְּנוּ־קוֹל : מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ
תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ : מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת
הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ : וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ
לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ יִסְעָד : יִשְׂבְּעוּ
עֲצֵי יְיָ אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע : אֲשֶׁר־שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ
חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ : הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְּעֵלִים סְלָעִים
מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים : עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע
מְבוֹאוֹ : תָּשֶׁת־חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל חַיְתוֹ
יָעַר : הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם :
תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן : יֵצֵא אָדָם
לפעלו

and all Israel, and say ye, amen. Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

If any of those Days on which תחנון is not said, should happen on the Sabbath, they do not say צדקתך

צדקתך Thy righteousness is everlasting righteousness; and thy law is truth: thy righteousness also, O God! is exceeding high; for thou hast done great things. O God! who is like unto thee? Thy righteousness is exalted as the mighty mountains; thy judgments profound as the vast abyss! for thou, O Lord! savest man and beast!

PSALM CIV.

ברכי נפשי Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God! thou art exceeding great, with honour and majesty art thou clothed. Who covereth himself with light, as with a garment: who stretcheth out the heavens like a curtain. Who layeth the beams of his chambers in the waters, who maketh the clouds his chariot, who walketh upon the wings of the wind. He maketh his messengers spirits: his ministring angels a flaming fire. He hath founded the earth on its basis, so that it can never be moved. Thou coveredst it with the deep, as with a garment: the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled: at the voice of thy thunder they hasted away. They ascend the mountains: they descend through the vallies unto the place thou hast founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass: that they return not to cover the earth. Who sendeth the springs into the vallies, which run between the hills. They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst. By them the fowls of the heavens have their habitation, they sing among the branches. He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food from the earth. And wine that gladdeneth the heart of man, oil that brighteneth his face, and bread which strengtheneth the heart of man. The trees of the Lord are full of sap: the cedars of Lebanon which he hath planted. Wherein the birds make their nests: as for the stork, the fir-trees are her house. The high hills are a refuge for the wild goats, and the rocks for the conies. He appointed the moons for seasons; the sun knoweth his going down. Thou causest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest creep forth. The young lions roar after their prey, and seek their meat from God. The sun ariseth, they gather themselves together,

לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם
בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: זֶה הַיָּם גָּדוֹל
וּרְחַב יָדָיִם שָׁם רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם
גְּדֹלוֹת: שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק בּוֹ:
כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: תִּתֵּן לָהֶם
יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב: תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן
תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבוּן: תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ
יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח
יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ:
אָשִׁירָה לַייָ בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: יֶעֱרַב עָלָיו
שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּייָ: יִתַּמּוּ חַטָּאִים ׀ מִן הָאָרֶץ
וּרְשָׁעִים ׀ עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ הַלְלוּיָהּ:

קכ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל יְיָ בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי: יְיָ
הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה: מַה־
יִּתֵּן לְךָ וּמַה יֹּסִיף לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה: חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים
עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים: אוֹיָה לִי כִּי גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם
אָהֳלֵי קֵדָר: רַבַּת שָׁכְנָה לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם:
אֲנִי שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה:

קכא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבוֹא
עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל
יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא
יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל
רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם:

קכב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְיָ
נֵלֵךְ׃ עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם:

and lie down in their dens. Man goeth forth to his work, and to his labour until the evening. How manifold are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches. So is this great and wide sea, wherein are innumerable living creatures, both small and great. There the ships make their way: there also is that leviathan which thou hast formed to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them their meat in due season. They gather that which thou providest for them: thou openest thy hand, they are filled with good. When thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust. But thou sendeth forth the spirit; they are created: thou also renewest the face of the earth The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord shall rejoice in his works. When he looketh on the earth, it trembleth: he toucheth the hills and they smoke. Therefore will I sing unto the Lord whilst I live: I will sing praise unto my God while I exist. May my meditation be acceptable to him: I will rejoice in the Lord. May the sinners be consumed out of the earth, and the wicked be no more. O my soul, bless thou the Lord. Hallelujah!

PSALM CXX.

שיר המעלות A SONG OF DEGREES.—In my distress I cried unto the Lord, and he heard me. O Lord! deliver my soul from false lips, and a deceitful tongue. What gain shall accrue to thee? or what shall it profit thee, thou deceitful tongue? For it is sharp as arrows of the mighty, and ardent as the coals of juniper trees. Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar. My soul hath long dwelt with those who hate peace. I am for peace, but when I speak they are for war.

PSALM CXXI.

שיר למעלות A SONG OF DEGREES.—Shall I lift up mine eyes unto the hills? Whence should my help come? My help is from the Lord, who made heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip, neither will thy keeper slumber. Behold, the Guardian of Israel shall neither sleep nor slumber. The Lord is thy guardian; the Lord is thy shade; he is on thy right hand. So that the sun shall not strike thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he will preserve thy soul. The Lord shall guard thy going out, and thy coming in, from henceforth, and for evermore.

PSALM CXXII.

שיר המעלות לדוד A SONG OF DEGREES OF DAVID.—I rejoiced when they said unto me, let us go into the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem. Even Jerusalem, which is

יְרוּשָׁלַםִ הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ
שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ:
כִּי שָׁמָּה ׀ יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד:
שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ
שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם
בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

קכג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי
בַּשָּׁמָיִם: הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם
כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: רַבַּת
שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵיוֹנִים:

קכד שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא
יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם:
אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ
נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם
הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְיָ שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם׃ נַפְשֵׁנוּ
כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ
נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קכה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּייָ כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט
לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַםִ הָרִים סָבִיב לָהּ וַייָ
סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט
הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים
בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם: הֵיטִיבָה יְיָ לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:
וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְיָ אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם
עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכו שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְיָ אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ
כְּחֹלְמִים: אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה

built as a city of assemblage. Whither the tribes go up, the tribes of the Lord, a testimony unto Israel, for them to give thanks unto the name of the Lord. For there, thrones of judgment are set; thrones for the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; they that love thee shall prosper. May there be peace within thy walls, and prosperity within thy palaces. For the sake of my brethren and friends, I will now say, peace be within thee. For the sake of the house of the Lord our God, will I seek thy good.

PSALM CXXIII.

שיר המעלות A Song of Degrees.—Unto thee I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes wait upon the Lord our God, until he be gracious unto us. Have mercy on us, O Lord! have mercy on us; for we are overwhelmed with contempt. Our soul is overwhelmed with the scorn of those who are at ease, and the contempt of the proud.

PSALM CXXIV.

שיר המעלות A Song of Degrees of David.—Israel may now say, but for the Lord, who was on our side; but for the Lord, who was on our side, when men rose up against us; they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us. Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul. Then the imperious waves had gone over our soul. Blessed be the Lord, who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul hath escaped as a bird out of the fowler's snare; the snare is broken, and we are escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

PSALM CXXV.

שיר המעלות A Song of Degrees.—They that trust in the Lord shall be firm as mount Zion, which cannot be moved, but is established for ever. As the mountains encircle Jerusalem, the Lord shall encircle his people, from henceforth, and for ever. For the rod of the wicked shall not rest on the lot of the righteous; that the righteous put not forth their hands to iniquity. Do good, O Lord! unto the good, and to those who are upright in their hearts. And they who turn aside unto their crooked ways, the Lord shall lead them forth with the workers of iniquity; but peace shall be on Israel.

PSALM CXXVI.

שיר המעלות A Song of Degrees.—When the Lord turned the captivity of Zion, we were like those who are awakened from a dream. Then was our mouths filled with laughter, and our tongue with song.

They

אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה: הִגְדִּיל
יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים: שׁוּבָה יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ
כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ
יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע בֹּא־יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא
אֲלֻמֹּתָיו:

קכז שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה אִם־יְיָ לֹא־יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא
עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם־יְיָ לֹא־יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא
שָׁקַד שׁוֹמֵר: שָׁוְא לָכֶם מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־שֶׁבֶת
אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא: הִנֵּה נַחֲלַת יְיָ
בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן: כְּחִצִּים בְּיַד גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי
הַנְּעוּרִים: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם
לֹא־יֵבֹשׁוּ כִּי־יְדַבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:

קכח שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ
כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב
לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ
מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים
לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

קכט שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי יֹאמַר־נָא
יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא־יָכְלוּ
לִי: עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ
צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים: יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי
צִיּוֹן: יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ: שֶׁלֹּא
מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים
בִּרְכַּת־יְיָ אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

קל שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְיָ: אֲדֹנָי שִׁמְעָה
בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

אִם־

They then said among the nations, the Lord hath wrought great things for them. The Lord hath wrought great things for us ; for which we rejoice. Turn our captivity, O Lord ! as the streams of the south. They who sow in tears, shall reap with joy. He who goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bearing home his sheaves.

PSALM CXXVII.

שיר המעלות לשלמה A Song of Degrees of Solomon.—Except the Lord build the house, the builders labour on it in vain ; except the Lord keep the city, the sentinel watcheth in vain. It is in vain for us to rise up early, to sit up late, and to eat the bread of sorrow, whilst his beloved sleep in peace. Lo ! children are an heritage of the Lord : and the fruit of the womb is his reward. The children of youth, are as powerful an aid as arrows in the hands of a mighty man. Happy is the man whose quiver is filled with such : they shall not be shamed, but shall contend with his enemies in the gate.

PSALM CXXVIII.

שיר המעלות A Song of Degrees.—Blessed is every one who feareth the Lord : who walketh in his ways. For thou shalt eat the labour of thy hands : then happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, encircling thine house : thy children like olive plants round thy table. Behold ! thus shall the man be blessed who feareth the Lord. The Lord shall bless thee from Zion ; and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life : yea, thou shalt see thy children's children, and peace on Israel.

PSALM CXXIX.

שיר המעלות A Song of Degrees.—From my youth have they greatly afflicted me, may Israel now say. From my youth have they greatly afflicted me ; yet have they not prevailed against me. The ploughers have ploughed upon my back : they made their furrows long. The Lord is righteous : he hath cut asunder the cords of the wicked. Let all who hate Zion, be confounded, and frustrated in their designs. Let them be as grass upon the house tops, which withereth before its maturity. Wherewith the mower filleth not his hand ; nor he who bindeth sheaves his lap. Neither do they who pass by, say, the blessing of the Lord be upon you : but we now bless you in the name of the Lord.

PSALM CXXX.

שיר המעלות A Song of Degrees.—Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. O Lord ! hearken unto my voice : lèt thine ear be attentive to the voice of my supplication. If thou, O Lord !

shouldest

אִם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי עִמְּךָ
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃ קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ
הוֹחָלְתִּי׃ נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר׃
יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ כִּי־עִם־יְיָ הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ
פְדוּת׃ וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו׃

קלא שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְיָ לֹא־גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ עֵינַי
וְלֹא־הִלַּכְתִּי בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי׃ אִם־
לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי
נַפְשִׁי׃ יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

קלב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יְיָ לְדָוִד אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ׃ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַייָ נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃ אִם־אָבֹא
בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה עַל־עֶרֶשׂ יְצוּעָי׃ אִם אֶתֵּן
שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה׃ עַד אֶמְצָא מָקוֹם לַייָ
מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב׃ הִנֵּה שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה
מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־יָעַר׃ נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה
לַהֲדֹם רַגְלָיו׃ קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ׃
כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ׃ בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ
אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃ נִשְׁבַּע־יְיָ לְדָוִד אֱמֶת לֹא יָשׁוּב
מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־לָךְ׃ אִם־יִשְׁמְרוּ
בָנֶיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם־בְּנֵיהֶם עֲדֵי־עַד
יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־לָךְ׃ כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ׃
זֹאת־מְנוּחָתִי עֲדֵי־עַד פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ׃ צֵידָהּ בָּרֵךְ
אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם׃ וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע
וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ׃ שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר
לִמְשִׁיחִי׃ אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ׃

קלג שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת
אַחִים גַּם־יָחַד׃ כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֹרֵד

עַל־

shouldest mark iniquities, O Lord! who shall be able to stand? But forgiveness is with thee; that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait on him, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than those who anxiously watch for the morning. Let Israel hope in the Lord: for mercy is with the Lord, and abundant redemption with him. And he will redeem Israel from all his iniquities.

PSALM CXXXI.

שיר המעלות לדוד A Song of Degrees of David.—O Lord! my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in matters too great and wonderful for me. Did I not behave quietly as a child that is weaned of his mother? my soul is even as a weaned child. Let Israel hope in the Lord, from henceforth, and for ever.

PSALM CXXXII.

שיר המעלות A Song of Degrees.—O Lord! remember David, and all his afflictions. How he sware unto the Lord, and vowed unto the mighty God of Jacob, saying, surely I will not come into the tabernacle of my house, nor ascend my couch of repose. I will not give sleep to mine eyes, nor slumber to mine eye-lids, until I find a place for the Lord, an habitation for the mighty God of Jacob. Lo! we heard of it at Ephratah; we found it in the fields of the wood. We will enter his tabernacles: we will worship at his footstool. Arise, O Lord! thou and the ark of thy strength, and with thy presence grace the place formed for thy residence. Let thy priests be clothed with righteousness: and let thy saints shout for joy. For thy servant David's sake, turn not away the face of thine anointed. The Lord hath sworn unto David, in truth he will not turn from it: of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children will keep this my covenant and my testimony, which I shall teach them, their children shall sit upon thy throne for evermore. For the Lord hath chosen Zion: he hath desired it for his habitation. There is my rest for ever: here will I dwell, for I have desired it. I will surely bless her provision: her poor will I satisfy with bread. I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout for joy. There will I cause the horn of David to bud; for there have I prepared a lamp for mine anointed. His enemies will I clothe with shame, but on him his crown shall flourish.

PSALM CXXXIII.

שיר המעלות לדוד A Song of Degrees of David.—Behold! how good and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity. It is like the precious ointment upon the head, which ran down upon

the

עַל־הַזָּקָן זְקַן־אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־פִּי מִדּוֹתָיו: כְּטַל חֶרְמוֹן
שֶׁיֹּרֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים
עַד־הָעוֹלָם:

קלד שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ
הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְיָ בַּלֵּילוֹת: שְׂאוּ־יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ
וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת:

קמד לְדָוִד בָּרוּךְ יְיָ צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: חַסְדִּי
וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי־לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי הָרוֹדֵד עַמִּי
תַחְתָּי: יְיָ מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה
יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: יְיָ הַט־שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: בְּרוֹק בָּרָק
וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם: שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם
רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֱלֹהִים
שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָּךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־לָּךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה
לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־
נֵכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים
מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל: מְזָוֵינוּ
מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל־זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ:
אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ: אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

סז לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ
סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀
אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים · כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים
מִישֹׁר · וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים ׀ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ
עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ · יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ
אֱלֹהִים · וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

אם שבת צו נאכט היבט מן אן והוא רחום אונ״ אין שמונה עשרה אתה חוננתנו · ויהי נעם · ואתה
קדוש · דער נאך זאגט מן דאש:

וְיִתֶּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב
דָּגָן וְתִירוֹשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֻמִּים

the beard, even Aaron's beard, and from thence went down the skirts of his garments. As the dew of Hermon, and as the dew which descended on the mountains of Zion: for there the Lord hath commanded the blessing, even life for evermore.

PSALM CXXXIV.

שיר המעלות A Song of Degrees.—Behold, O bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who nightly stand in the house of the Lord. O lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord. The Lord who made heaven and earth shall bless thee from Zion.

SERVICE FOR THE CONCLUSION OF THE SABBATH.

On the Conclusion of the Sabbath these two Psalms are chaunted.

לדוד A Psalm of David.—Blessed be the Lord, who is my strength; who teacheth my hands to war, and my fingers to fight. In him is my goodness and my fortress, my high tower, and deliverer; my shield, in whom I trust; who subdueth my people under me. O Lord! what is man, that thou takest knowledge of him? or the son of man, that thou makest account of him? Man is like to vanity; his days like a shadow that passeth away. Bow thy heavens, O Lord! and come down; touch the mountains, and they shall smoke. Cast forth lightning, and scatter them; shoot thine arrows, and destroy them. Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hands of strange children; whose mouth speaketh vanity, and whose right hand is a power of falsehood. Unto thee, O God! will I sing a new song; upon the psaltery, and the ten-stringed instrument will I sing praises unto thee. For it is he who giveth salvation to kings, who delivered his servant David from the destructive sword. Rid me, and deliver me from the hand of strangers; whose mouth speaketh vanity, and whose right hand is a power of falsehood. But may our sons be as plants growing up in all the vigour of youth; and our daughters as the beauteous pillars that ornament a palace. May our storehouses be full, affording all manner of store; and our sheep bring forth thousands, and ten thousands in our streets; may our oxen be strong to labour; may there be neither ruin, migration, nor complaint in our territories. Happy the people who are thus! Happy the people whose God is the Lord!

למנצח בנגינות To the chief Musician on Neginoth, a Psalm, or Song.—May God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us for ever. That thy way may be known upon earth, and thy salvation among all nations. All people shall praise thee, O God! all people shall give thanks unto thee. O let the nations be glad, and sing for joy; for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations of the earth. Selah. All people shall praise thee, O God! all people shall give thanks unto thee. Then shall the earth yield her increase, and God, even our God, shall bless us. God shall bless us, and all parts of the earth shall fear him.

Then say the Evening Service as usual, saying אתה חוננתנו in שמונה עשרה

After which say ויהי נועם, and ואתה קדוש

Then say as follows.

ויתן לך האלהים And may God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and the abundance of corn and wine. People shall serve thee, and nations bow down to thee; be lord over thy

 brethren,

הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ : וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אוֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים : וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם : מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם : בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו : וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ : בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ : וְהֵסִיר יְיָ מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ:

מנהג פולין :

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל רָע יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ : יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב · יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם :

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה : בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ : בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ : בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ : יְצַו יְיָ אִתְּךָ אֶת הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְיָ אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ : יִפְתַּח יְיָ לְךָ אֶת אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא־תִלְוֶה : כִּי־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים

ואתה

brethren, and thy mother's sons shall bow down to thee; cursed be those who curse thee, and blessed be those who bless thee. And may God Almighty bless thee, make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest become a multitude of people. And may he give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee, that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham. This shalt thou have from the God of thy father, who shall bless thee with the blessings of heaven from above, and the blessings of the deep couched beneath; the blessings of the breast, and the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors, unto the utmost bounds of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him who was separated from his brethren. And he will love thee,[a] and bless thee, and multiply thee; he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, thy wine, and thine oil; the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he sware unto thy fathers to give thee. Blessed shalt thou be above all people; there shall not be male or female barren among you, or among your cattle. And the Lord will take away from thee all infirmities, and all the evil diseases of Egypt which thou knowest, will he not put upon thee, but will lay them upon all those who hate thee.[b]

Some Congregations say,

(המלאך May the angel who redeemed me from all evil, bless the youths; and they shall be called by my name, and those of my ancestors, Abraham and Isaac; and may they increase abundantly in the midst of the earth. The Lord your God hath multiplied you; and lo, ye are this day as the stars in heaven for multitude. May the Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you as he hath promised you.)

ברוך אתה בעיר Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be at thy entrance, and blessed shalt thou be at thy departure. Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. The Lord will command the blessing upon thee in thy storehouse, and in all thy undertakings; and he will bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord will open his good treasures unto thee, the heavens to give the rain for thy land in its season, and to bless all the work of thy hands; and

[a] Deut. vii. 13. [b] Deut. xxviii. 3.

thou

וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיָי מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

מנהג פולין:

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יְיָ הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל עֵץ בּוֹ כִּי גָאַל יְיָ יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר: גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיָי תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תֵבֹשׁוּ וְלֹא־תִכָּלְמוּ עַד עוֹלְמֵי עַד: וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וּפְדוּיֵי יְיָ יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: כִּי בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ כָף: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיָי קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת עָשָׂה מוּדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְיָ קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

מנהג פולין:

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת יִרְאַת יְיָ הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי דָוִד לְכָל דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל וַיָי עִמּוֹ: פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב לִי כִּי בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל

thou shall lend unto many nations, but thou shalt not borrow. Happy art thou, O Israel! Who is like unto thee? A people saved by the Lord, who is the shield of thy help, and the sword of thine excellency! thine enemies also shall faulter and prevaricate before thee, and thou shalt tread upon their high places.

Some Congregations say,

(מחיתי I have made thy transgressions vanish away like a cloud; and thy sins like a vapour: return unto me, for I have redeemed thee. Sing, O ye heavens, for the Lord hath effected it; utter a joyful sound, O ye depths of the earth: burst forth into song, O ye mountains; thou, forest, and every tree therein! for the Lord hath redeemed Jacob; and will be glorified in Israel. Our Redeemer! the Lord of Hosts is his name, the Holy One of Israel.)

ישראל But Israel shall be saved by the Lord, with eternal salvation: ye shall not be ashamed, neither shall ye be confounded, to the ages of eternity. And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who hath dealt wonderously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and none else: and my people shall never be ashamed. And the ransomed of the Lord shall return; they shall come to Zion in triumph, and perpetual gladness shall crown their heads. Joy and gladness shall they obtain; sorrow and sighing shall flee away. Surely with joy shall ye go forth, and with peace shall ye be led onward: the mountains and the hills shall burst forth before you into song; and all the trees of the field shall clap their hands. Behold! God is my salvation: I will trust, and will not be afraid: for the Lord Yah is my strength and my song; he is also become my salvation. When ye shall draw water with joy from the fountains of salvation; in that day shall ye say, give thanks unto the Lord; call upon his name: make known his mighty deeds among the people: record ye, that his name is highly exalted. Sing ye the Lord, for he hath wrought a stupendous work: this is made manifest in all the earth. Cry aloud, and shout for joy, O inhabitants of Zion: for great in the midst of thee is the Holy One of Israel. In that day shall they say, behold! this is our God; we have trusted in him, and he hath saved us. This is the Lord; we have trusted in him; we will rejoice, and triumph in his salvation.

Some Congregations say,

(בית יעקב O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord! And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, the strength of salvation; the fear of the Lord. it shall be his treasure. And David behaved himself wisely in all his ways, and the Lord was with him. He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me; for there were many with me. And the people said unto Saul, shall Jonathan die, who hath wrought

this

שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי יְיָ אִם יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי עִם אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא מֵת : וּפְדוּיֵי יְיָ יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה ׃ הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה : וְלֹא אָבָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְּךָ אֶת הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ : אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם :

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו : וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן יִשַׁי שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד ׃ וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ שָׁלוֹם ׃ יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם :

מנהג פולין :

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְּדֻלָּתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שָׁם אַתָּה מוֹצֵא עַנְוְתָנוּתוֹ ׃ דָּבָר זֶה כָּתוּב בַּתּוֹרָה ׃ וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים :

כָּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד : וּכְתִיב בַּתְרֵיהּ עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה : שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים דִּכְתִיב כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת דַּכָּא וּשְׁפַל רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים : מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים דִּכְתִיב שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו : וּכְתִיב בַּתְרֵיהּ אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ : יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ : וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּייָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם ׃ כִּי נִחַם יְיָ צִיּוֹן נִחַם כָּל חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן יְיָ שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה : יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

קכח שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו : יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ : אֶשְׁתְּךָ

this great salvation in Israel? God forbid: as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people ransomed Jonathan, that he died not. Thus shall the ransomed of the Lord return, and come to Zion with loud acclamation: and everlasting gladness shall crown their heads; joy and gladness shall they obtain, and sorrow and sighing shall flee away. Thou hast for me turned my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness. Nevertheless, the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee. Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and old men together; for I will change their mourning into joy; I will also comfort them, and cheer them after their sorrow.)

בורא I create the fruit of the lips: peace, peace to him that is afar off, and to him that is near, saith the Lord: and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, thine are we David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be to thee, and peace to those that help thee; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band. And thus shall ye say unto him who liveth in prosperity, peace be to thee, and peace to thy house, and peace to all that thou hast. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose hope is the Lord. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace.

אמר רבי יוחנן Rabbi Johanan saith, wherever ye meet with the magnificence of the holy God, blessed is he, there wilt thou meet with humility: this rule is written in the law, repeated in the prophets, and a third time in the hagiographa.

כתוב בתורה In the law it is written, "for the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, mighty and terrible, who regardeth not persons, nor taketh a bribe." And immediately after, it is written, "he doeth justice for the fatherless and the widow, and loveth the stranger, bestowing on him food and raiment." It is also repeated in the prophets, as it is written, "for thus saith the high and lofty One, who inhabiteth eternity, and whose name is Holy; the high and holy place will I inhabit; and with the contrite and humble of spirit; to revive the spirit of the humble; and to animate the heart of the contrite." It is a third time repeated in the hagiographa, as it is written, "sing unto God, chaunt hymns to his name; extol him who rideth upon the heavens; praise him by his name Jah, and rejoice before him." And immediately after it is written, "a Father of the fatherless, and a Judge of the widows, is God in his holy habitation." May the Lord our God be with us, as he was with our fathers! O may he not forsake us, nor cast us off. But ye who cleaved unto the Lord your God, are all of ye alive at this day. Therefore the Lord shall console Zion; he shall console all her desolations, and he shall make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord: joy and gladness shall be found in her, thanksgiving, and the voice of melody. The Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law and adorn it.

PSALM CXXVIII.

שיר המעלות A Song of Degrees.—Blessed is every one who feareth the Lord: who walketh in his ways. For thou shalt eat the labour of thy hands: then happy shalt thou be, and it shall be well with thee.

Thy

כְּגֶפֶן פּוֹרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

קודם שמברכין החודש אומרים זה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחוֹדֶשׁ הַזֶּה · לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה · וְתִתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם חַיִּים שֶׁל טוֹבָה חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת חֵטְא חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה חַיִּים שֶׁל עוֹשֶׁר וְכָבוֹד · חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם חַיִּים שֶׁיִּמָּלְאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה רַב בִּזְכוּת תְּפִלּוֹת רַבִּים · אָמֵן סֶלָה:

ברכת הלבנה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם · חוֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם · שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת־תַּפְקִידָם · שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵהֶם · פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת · וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ · עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטֶן שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ · וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם · עַל־שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

(ואומר שלשה פעמים) בָּרוּךְ יוֹצְרֵךְ · בָּרוּךְ עוֹשֵׂךְ · בָּרוּךְ קוֹנֵךְ: בָּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ (ומרקד ואומר שלשה פעמים) כְּשֵׁם שֶׁאֲנִי רוֹקֵד כְּנֶגְדֵּךְ · וְאֵינִי יָכוֹל לִנְגֹּעַ בָּךְ · כָּךְ לֹא יוּכְלוּ כָּל־אוֹיְבַי לִנְגֹּעַ בִּי לְרָעָה: (שלשה פעמים) תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן: ג"פ כָּאָבֶן יִדְּמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֹל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל · (דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם) (ואומר לחבירו ג"פ) שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם (וחבירו משיב) עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם:

סימן טוב ומזל טוב יהא לנו ולכל ישראל אמן ג"פ:

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא · מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת: דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי · אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים · הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן הַחַלּוֹנוֹת מֵצִיץ מִן הַחֲרַכִּים:

תנא דבי רבי ישמעאל · אלמלא לא זכו ישראל אלא להקביל פני אביהם שבשמים פעם אחת בחדש דיים · אמר אביי הלכך צריך למימרא מעומד:

wife shall be as a fruitful vine encircling thine house ; thy children like olive plants round thy table. Behold, thus shall the man be blessed that feareth the Lord. The Lord shall bless thee from Zion, and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life. And thou shalt see thy children's children, and peace on Israel.

Before the Blessing of the Ne / Moo in the Synagogue, the following is said.

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and the God of our ancestors, to renew unto us this month for good and blessing; grant us a life of happiness and prosperity; a life of renewed strength and fear of God ; a life without shame or nfusion ; a life of riches and glory ; a life of increasing love to e law, and reverence to the Eternal ; and a life fulfilling the good desires of our hearts, for the sake of the frequency of our devotion. Amen. Selah.

BLESSING SAID AT THE SIGHT OF THE NEW MOON.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! Ki the universe, who with his fiat created the heavens, and all th host with a br th from his mouth ; a decree and appointed time he gave them, that ey should not deviate from their charge ; they rejoice and are glad en performing the will of their Creator. Their Maker is true, and hi orks are true ; he also ordained that the moon should monthly re her crown of glory ; for those who have been tenderly bred up from e womb, are also hereafter to be renewed like her, to glorify their C tor, for the glorious name of his kingdom. Blessed art thou, O Lor who reneweth the months.

(Then say three es.) Blessed be thy Former ; blessed be thy Maker ; blessed be t ssessor ; blessed be thy Creator. *(They then raise themselves u d say three times.)* As I attempt to leap towards thee, but cannot thee, so may those who attempt to injure me, be unable to reac *(Then say three times.)* May fear and dread fall upon them ; b atness of thine arm may they be still as a stone. *(Then say thr)* Still as a stone may they be by the greatness of thine arm ; ma nd dread fall on them. David, king of Israel, liveth and existet *Then they say to each other.)* Peace be to you. *(And answer.)* nto you be peace. *(Then say three times.)* May it be renewed u s and all Israel for a good and fortunate month.

Then say Psalm CXXI.

After the Blessing say the following.

קול דודי The voice of my Beloved ; behold, he cometh, leaping upon the mountains, skipping upon the hills. My Beloved is like a roe, or a young hart ; behold, he standeth behind our wall ; he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.

תנא It was taught in the college of Rabbi Ishmael, that if the Israelites were worthy to be admitted to reverence the Divine presence of their Father who is in heaven, but once a month, it might suffice them. Abaya, therefore saith, it must be said standing.

מִי זֹאת עֹלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ:

ויהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי למלאות פגימת הלבנה · ולא יהיה שום מיעוט · ויהי אור הלבנה כאור החמה · וכאור שבעת ימי בראשית · כמו שהיתה קודם מיעוטה · שנאמר את שני המאורות הגדולים ויתקיים מקרא שכתוב:

וּבִקְשׁוּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אָמֵן:

שיר למעלות: הללויה הללו · וכו׳:

סדר ודיני הלל:

מן זאגט אן ראש חודש אונ׳ איין גנץ יאר האלב (הלל) נייארט צווייא טאג פון פסח צווייא טאג פון שבועות ניין טאג פון סוכות אכט טאג פון חנוכה זאגט מן גנץ הלל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל:

קיג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם
יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־
מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם־יְיָ: רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: מִי כַּייָ אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי
לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת
יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:
קיד בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת
כִּבְנֵי־צֹאן: מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:
הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־צֹאן: מִלִּפְנֵי
אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר
אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־מָיִם:

בר״ח וששת ימים אחרונים של פסח מדלגין זה:

קטו לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי־לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ: לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ
עָשָׂה ·

מי Who is this coming from the wilderness, leaning on her Beloved?[a]

ויהי May it be thy pleasure, O God, and the God of our fathers, to continue to fill up the deficiencies of the moon, and that the light of the moon be as the light of the sun, as her light was during the first six days of the creation, before her diminution; as it is said, "the two great lights."[b] O may the verse be fulfilled:—

ובקשו And they will seek the Lord their God, and David their king.[c] Amen.

RULES AND LAWS OF THE HALLEL.

On the New Moon, &c. half Hallel is said; but on the two first days of Passover, the two days of Pentecost, the nine days of Tabernacles, and eight days of the Feast of Dedication, whole Hallel is said.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to read the Hallel.

הללויה Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord's name is praised. High above all nations is the Lord, and his glory above the heavens. Who is like unto the Lord, our God, who dwelleth on high? Who condescendeth to view the things transacted in heaven and on earth. He raiseth the poor from the dust, and lifteth the needy from the dunghill. That he may set them with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren woman to dwell in the midst of her household, and to be the joyful mother of children. Hallelujah.

בצאת ישראל When Israel went forth from Egypt, and the house of Jacob from a people of strange language; Judah became his sanctuary, and Israel his dominion. The sea beheld, and fled; Jordan was driven back. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs. What ailed thee, O sea, that thou didst flee? thou, O Jordan, that thou wast driven back? Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye hills, like lambs? It was from the presence of the Lord that the earth shrunk back! from the presence of the God of Jacob: who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

When half of Hallel is said, the following is omitted.

לא לנו Not for our sake, O Lord! not for our sake, but unto the name give glory, for thy mercy and truth's sake. Wherefore should the nations say, where now is their God? But our God is in thy heavens,

[a] Sol. Song, viii. 5. [b] Gen. i. [c] Hosea iii. 5.

עָשָׂה : עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ : אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן :
יְדֵיהֶם ׀ וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם : כְּמוֹהֶם
יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם
הוּא : בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא : יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ בַיְיָ
עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא : עד כאן

קטו יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת בֵּית
אַהֲרֹן : יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם הַגְּדֹלִים : יֹסֵף
יְיָ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם : בְּרוּכִים אַתֶּם לַייָ עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַייָ וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי
אָדָם ׳ לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל יֹרְדֵי דוּמָה :
וַאֲנַחְנוּ ׀ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

בר״ח וששת ימים אחרונים של פסח מדלגין זה:

קטז אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלִי תַּחֲנוּנָי : כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי
אֶקְרָא : אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה
וְיָגוֹן אֶמְצָא : וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא אָנָּה יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי : חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק
וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם : שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ : שׁוּבִי נַפְשִׁי
לִמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל עָלָיְכִי : כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינִי מִן־
דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדֶּחִי : אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים : הֶאֱמַנְתִּי
כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד : אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב : עד כאן

מָה־אָשִׁיב לַייָ כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי : כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא : נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא לְכָל־
עַמּוֹ : יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו : אָנָּה יְיָ כִּי־אֲנִי
עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי : לְךָ אֶזְבַּח
זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא : נְדָרַי לַייָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־נָּא
לְכָל־עַמּוֹ : בְּחַצְרוֹת בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ :
הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל גּוֹיִם ׳ שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים ׳ כִּי גָבַר
עָלֵינוּ חַסְדּוֹ ׳ וֶאֱמֶת־יְיָ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל	כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :

יאמרו־

heavens, and hath made whatsoever he pleased. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. Mouths have they, but speak not; eyes have they, but see not. They have ears, but hear not; nostrils have they, but smell not. They have hands, but feel not; feet have they, but walk not; neither is utterance in their throat. Those who make them shall become like them: so shall all those who trust in them. Israel, trust thou in the Lord, he is thy help and shield. O house of Aaron, trust in the Lord, he is your help and shield. Ye who fear the Lord, trust in the Lord, he is your help and shield.

'Till here.

יי זכרנו The Lord hath ever been mindful of us, he will bless us, he will bless the house of Israel, he will bless the house of Aaron. He will bless those that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you more and more, you and your children. Ye are blessed of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord; but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord; nor they who descend into the silent grave. But we will bless the Lord, from henceforth, and for evermore. Hallelujah.

When the half of Hallel is said, the following is omitted.

אהבתי O how I love the Lord! for he hath graciously heard my voice, and my supplications. For he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him whilst I live. The struggles of death compassed me, and the pangs of the grave seized me; I was entangled in trouble and sorrow. I then called upon the name of the Lord; O Lord! I beseech thee, deliver my soul. The Lord is gracious and righteous: yea, our God is merciful. The Lord preserveth the simple; I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling. I yet will walk before the Lord in the land of the living. I firmly believed, and therefore have I spoken with confidence, although I was greatly afflicted. In my haste I said, all men are liars.

'Till here.

מה אשיב ליי What shall I render unto the Lord for all his benefits towards me? I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord now in the presence of all his people. Grievous in the sight of the Lord is the death of his pious servants, O Lord! truly I am thy servant; I am thy servant, the son of thine handmaid, thou hast loosed my bonds. Unto thee will I offer a sacrifice of thanksgiving; I will also call on the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, now in the presence of all his people. In the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Hallelujah.

הללו את יי Praise the Lord all ye nations: praise him all ye people. For great is his merciful kindness towards us; and the truth of the Lord endureth for ever. Hallelujah!

הודו ליי O give thanks unto the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.

Let

יֹאמְרוּ־נָא בֵית אַהֲרֹן · כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְיָ · כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ :
מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ · עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ : יְיָ לִי לֹא
אִירָא : מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם : יְיָ לִי בְּעֹזְרָי · וַאֲנִי
אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי · טוֹב לַחֲסוֹת בַּייָ מִבְּטֹחַ בָּאָדָם · טוֹב
לַחֲסוֹת בַּייָ · מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים : כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי · בְּשֵׁם
יְיָ כִּי אֲמִילַם : סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי · בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם ·
סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים : בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם :
דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל · וַייָ עֲזָרָנִי : עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ · וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים · יְמִין יְיָ
עֹשָׂה חָיִל : יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה · יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל : לֹא־
אָמוּת כִּי אֶחְיֶה · וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ : יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ ·
וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי : פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק · אָבֹא־בָם
אוֹדֶה יָהּ · זֶה־הַשַּׁעַר לַייָ · צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ : אוֹדְךָ כִּי
עֲנִיתָנִי · וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה : אודך אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים ·
הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה : אבן מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת · הִיא נִפְלָאת
בְּעֵינֵינוּ : מאת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ · נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ : זה

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא · אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא ·
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא : אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא :

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ · בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ : ברוך אֵל יְיָ וַיָּאֶר
לָנוּ · אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : אל
אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ : אלי הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב ·
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : הודו

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְכָל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ · כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת ·
וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר · כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת : קדיש שלם

ומוציאוז ס"ת וקורין בפ" פנחס מן צו את בני ישראל · עד יעשה ונסכו :

Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.

Let those that fear the Lord now say, that his mercy endureth for ever.

מן המצר In distress I called on the Lord, and the Lord answered me with enlargement. As the Lord is for me, I will not fear; what can man do unto me? The Lord is with me, and those who help me; I therefore shall see my desire on those who hate me. It is better to trust in the Lord, than to rely on man. It is better to trust in the Lord, than to rely on princes. All nations compassed me about, but in the name of the Lord will I cut them off. They surrounded me; yea, they compassed me about, but in the name of the Lord will I cut them off. They compassed me about like bees, they are quenched as the fire of thorns; for in the name of the Lord will I cut them off. Thou[a] hast thrust sore at me, that I might fall, but the Lord supported me. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation. The voice of song and salvation is in the tabernacles of the righteous; the right hand of the Lord hath done valiantly. I shall not die, but live, and declare the works of the Lord. He hath indeed chastised me, but he hath not given me over unto death. Open the gates of righteousness for me, that I may enter through them, to praise the Lord. This is the gate of the Lord into which the righteous shall enter. I will praise thee, for thou hast answered me, and art become my salvation. *I will*, &c. The stone which the builders rejected, is become the corner head-stone. *The stone*, &c. This is from the Lord; it is marvellous in our eyes. *This is from*, &c. This is the day which the Lord hath appointed; we will rejoice, and be glad thereon. *This*, &c.

אנא O Lord! save us now, we beseech thee.

O Lord! save us now, we beseech thee.

O Lord! send now prosperity, we beseech thee.

O Lord! send now prosperity, we beseech thee.

ברוך הבא Blessed be he who cometh in the name of the Lord; blessed are ye from the house of the Lord. *Blessed*, &c. God is Lord; and it is he who hath granted us light. Bring the sacrifice bound with cords, to the horns of the altar. *God is Lord*, &c. Thou art my God, and I will praise thee! O my God! I will extol thee. *Thou art*, &c. O give thanks unto the Lord, for he is good, for his mercy endureth for ever. *O give thanks*, &c.

יהללוך All thy works, O Lord! shall praise thee; thy pious servants, with the righteous who perform thy will, and thy people, the house of Israel, with joyful song shall give thanks, bless, praise, glorify, extol, reverence, sanctify, and acknowledge thy kingly name, O our King! for to thee it is proper to offer thanksgiving, and pleasant to sing praise to thy name; for thou art God from everlasting to everlasting. Blessed art thou, O Lord! a King adored with praises.

Then say קדיש שלם

The Manuscripts of the Pentateuch are taken out of the Ark, and the Chapter of פנחס is read from צו את בני ישראל till ועשה ונסכה

---

[a] The enemy.

ADDITIONAL

מוסף לראש חדש:

אחר גמר הקריאה׳ אומרים חצי קדיש׳ אשרי ובא לציון׳ אונד שמונה עשרה עד הא׳ הקדוש׳
ואהר כך מתהילין כאן:

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתָתָּ׳ זְמַן כַּפָּרָה לְכָל־תּוֹלְדוֹתָם׳ בִּהְיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן׳ וּשְׂעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם׳ זִכָּרוֹן לְכֻלָּם יִהְיוּ וּתְשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא: מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין׳ וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו וּשְׂעִירֵי עִזִּים נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח כֻּלָּנוּ׳ וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ הַנִּשְׁמָעִים בְּעִירֶךָ׳ הָאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבְּחֶךָ׳ אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה׳ וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם׳ וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה׳ נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה׳ כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ׳ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ׳ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׳ מִפִּי כְבוֹדֶךָ׳ כָּאָמוּר: וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיָי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר׳ שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר׳ וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׳ וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ׳ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ׳ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר׳ וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׳ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה׳ לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה׳ לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה׳ לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה׳ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם׳ לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת׳ עָוֹן׳ (בשנת העבור וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע) כִּי־בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת׳ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

רצה ומודים תמצא בשחרית:

הש״ץ חוזר התפלה בקול׳ ואומר קדושה של חול׳ קדיש שלם׳ עלינו׳ קדיש יתום:

ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON.

Say שמונה עשרה till האל הקדוש, then say as follows.

ראשי חדשים The beginning of months didst thou ordain thy people to observe, for a season of expiation for all their generations; when they offered before thee free-will offerings, and kids for sin-offerings, to make atonement for them; it was a memorial for all of them, and a salvation for their soul from the power of the enemy. O establish a new altar in Zion, that we may thereon offer the burnt-offering of the new moon; we also will offer kids of goats for free-will offerings, and all of us will rejoice in the service of thy holy temple, and make thy city resound with the songs of thy servant David, as they were rehearsed before thine altar. O grant us everlasting love, and remember the covenant of the fathers unto the children. O conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and to Jerusalem, the house of thy sanctuary, with everlasting joy. And there in thy presence, will we perform the offerings enjoined us; even the continual burnt-offerings, according to their order, and the additional offerings of this day of the new moon will we also prepare and offer before thee in love, as thou wast pleased to command, and as thou hast written in thy law concerning us, by the hands of thy servant Moses, who received it from thy glorious mouth; as is said,[a] and in the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish. And the meat-offerings, and the drink-offerings thereof, as there expressed, three tenth-deals for a bull, and two tenth deals for a ram, and one tenth deal for a lamb, and the wine according to its libation; also a kid for an atonement, and the two continual offerings, according to their institution.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, renew this month for us, for good, and for a blessing, joy, and gladness; salvation, and comfort; maintenance, and sustenance; life, and peace; pardon of sin, and forgiveness of iniquity. *(In the intercalary month, say,* and for the atonement of transgression.) For thou hast chosen thy people Israel above all nations, and hast appointed them to observe the statutes of the beginning of the months. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth Israel, and the beginning of the months.

Then say רצה ומודים, &c.

---

[a] Numbers xxviii. 11, &c.

מוּסַף לשבת וראש חדש :

ומתפללין שמונה עשרה עד הא׳ הקדוש ואה״כ מתחילין כאן :

אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם · כִּלִּיתָ מְלַאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ · וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה · שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה · וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה · וּלְפִי שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ · אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ · חָרְבָה עִירֵנוּ · וְשָׁמֵם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ · וְגָלָה יְקָרֵנוּ · וְנִטַּל כָּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ · וְאֵין אֲנוּ יְכוֹלִים · לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ · בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ · שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו · מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ · יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ · יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ · וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ · תְּמִידִים כְּסִדְרָם · וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה · וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ · בְּאַהֲבָה · כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ · כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ · מִפִּי כְבוֹדֶךָ · כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כָּאָמוּר :

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַייָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר · שְׁלשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר · וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל · וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ · וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ · וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם :

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ · שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת · וְקוֹרְאֵי עֹנֶג · עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ · וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ · חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ · זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אלהינו

ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON,

IF ON THE SABBATH.

Say שמונה עשרה till האל הקדוש, then say as follows.

אתה יצרת Thou hast formed thy world of old, and completed thy work on the seventh day. Thou hast loved us, favoured us, and exalted us above all languages; and sanctified us with thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King! and hast called us by thy great and holy name; in love hast thou also given us, O Lord, our God! sabbaths for rest, and the beginning of months for atonement. And because we sinned against thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, our city hath been made desolate, and our sanctuary laid waste; our honour carried captive, and the divine glory removed from our holy temple; so that we are unable to worship thee duly,[a] in the house which thou hast chosen, even in the great and holy house, which is called by thy name, because of the hand[b] which hath been stretched out against thy sanctuary. May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and the God of our fathers, to conduct us with joy unto our own land, and plant us in our own borders; that we may there, in thy presence, perform the offerings enjoined us; the continual[c] offerings according to their order, and the additional offerings according to their institution. The additional offerings of this day of rest, and of this first day of the month, will we also prepare and offer before thee in fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast written concerning us in thy law, delivered by the hands of thy servant Moses, as is said,[d]

וביום השבת And on the sabbath day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

ובראשי חדשיכם And in the beginning of your months, ye shall offer a burnt-offering unto the Lord, two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without blemish. And the meat-offering thereof, and the drink-offering thereof as there expressed; three tenth deals for a bull; two tenth deals for a ram; and a tenth deal for every lamb, and wine according to the drink-offering thereof; a kid for an atonement, and the two continual offerings according to their institution.

ישמחו They who observe the sabbath, and call it a delight; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom; they shall all be satisfied and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day; the most desirable of days didst thou call it, a memorial of the work of the creation.

---

[a] Heb. Perform our duty. [b] Alluding to Ezek. x. 7, 8, &c. [c] Num. xxviii. 6. [d] Num. xxviii. 11.

אלהינו

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · רְצֵה בִמְנוּחָתֵינוּ · וְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ · בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה · אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה · לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה · לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה · לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה · לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה · לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן (כשנת העבור וּלְכַפָּרַת פָּשַׁע) כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת · וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ לָהֶם הוֹדָעְתָּ · וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים :

רצה ומודים תמצא בשחרית :

הש״ץ חוזר תפלת מוסף בקול · נעריצך · קדיש שלם · אין כאלהינו · עלינו · קדיש יתום · יגדל :

ברכת וסדר ערוב תבשילין :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב :

בְּדֵין יְהֵא שָׁרֵא לָנָא לַאֲפוּיֵי וּלְבַשּׁוּלֵי וּלְאַטְמוּנֵי וּלְאַדְלוּקֵי שְׁרָגָא וּלְתַקָּנָא וּלְמֶעְבַּד כָּל צָרְכָנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבַּתָּא · לָנָא וּלְכָל יִשְׂרָאֵל הַדָּרִים בָּעִיר הַזֹּאת :

קידוש לראש השנה :

ווען ראש השנה גיפאלט אן שבת זאגט מן ערשט יום הששי ויכלו:

יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם : וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי · מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

עד כאן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (את יום השבת הזה) (וְ) אֶת־יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם (כשבת זכרון) תְּרוּעָה (באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים · וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד · בָּרוּךְ אַתָּה

אלהינו Our God, and the God of our fathers, accept our day of rest, and on this sabbath-day, renew this month for us for good, and for a blessing, joy, and gladness; salvation and comfort; maintenance, and sustenance; life and peace; pardon of sin, and forgiveness of iniquity; (*in the intercalary month, say,* and for the atonement of transgression.) For thou hast chosen thy people Israel above all nations, and thy holy sabbath hast thou made known unto them, and hast appointed them to observe the statutes of the beginning of the months. Blessed art thou, O Lord ! who sanctifieth the sabbath, and Israel, and the beginning of the months.

For רצה ומודים see שחרית

LAWS CONCERNING ערוב תבשילין

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hast sanctified us with thy commandments, and commandest us concerning the ערוב (the mixture.)

בדין By this ערוב it shall be allowable for us to bake, boil, and to keep the victuals warm ; to light up lights, and to do and prepare all things necessary, on the festival for the sabbath ; we, and all (Israel) that dwell in this city.

SANCTIFICATION FOR THE NEW YEAR.

If the New Year happens on the Sabbath Eve, say, יום הששי ויכלו

יום On the sixth day, the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God ended his work which he had made ; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it he had rested from all his work, which God created and made.

If the New Year happens on the Weekly Days, begin here.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, the Creator of the fruit of the vine.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who selected us from all other people, and exalted us above all other nations, and sanctified us with his commandments ; and granted unto us, O Lord, our God ! in love, (*on the sabbath say,* this sabbath-day for repose, and) this day of the memorial; (*on the sabbath say,* the memorial of sounding), this day of sounding the trumpet, an holy convocation, a memorial of the bringing us forth from Egypt; for thou selected us, and sanctified us from all other people;

for

יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה :

קידוש לפסח שבועות סוכות ולשמיני עצרת:

ווען י״ט גפאלט אין דר וואכן היבט מן דא אן · ובשבת אומרים ויכלו :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו · וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שבתות למנוחה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן (אֶת יוֹם השבת הזה)

לפסח ואת יום חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה · זְמַן חֵרוּתֵנוּ :

לשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה · זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ :

לסוכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה · זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ :

לשמיני עצרת שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה · זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ :

(באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם : כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים (ושבת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (באהבה וברצון) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (השבת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים :

בליל ראשון של סוכת מברכין תחילה לישב בסוכה ואח״כ שהחינו ויכון בברכת שהחינו על י״ט ועל מצות סוכה · ובליל שני מברכין תחילה שהחינו ואח״כ לישב בסוכה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה :

יום טוב שחל במוצאי שבת מברכין י״ק״נ״ה״ז · רוצה לומר יין · קידוש · נר · הבדלה · זמן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קוֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחוֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים · בֵּין

יום

for thy words, O our King! art truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! King of all the earth, the Sanctifier *(on sabbath*, of the sabbath, and) of Israel, and the day of the memorial.

If the Second Night of ראש השנה happens on a Saturday Night, say according to the indication of יק״נ״ה״ז

It is customary on the Second Night of ראש השנה to lay before the Reader some new Fruit to fix his eyes on it; then he says שהחינו; but if no new Fruit is to be had, שהחינו must not be omitted.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast maintained us, and hast preserved us to enjoy this season.

SANCTIFICATION FOR PASSOVER, PENTECOST, TABERNACLE, AND THE EIGHTH DAY OF SOLEMN ASSEMBLY.

If on the Weekly Days, they begin as follows; but if on the Sabbath first say יום הששי; then say as follows.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Creator of the fruit of the vine.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who selected us from all other people, and exalted us above all other nations, and sanctified us with thy commandments; and vouchsafed unto us, O Lord, our God! in love, *(on sabbath say,* this sabbath-day of repose, and) solemn feasts to rejoice, with festivals and times for gladness, *(on sabbath say,* this sabbath-day and,)

On Passover. This festival day of unleavened bread, the time of our obtaining our liberty.

On the Feast of the Weeks. This festival of the weeks, the time of the donation of our law.

On Tabernacle. This feast of tabernacle, the time of our rejoicing.

On the Eighth Day of Solemn Assembly. This eighth day of solemn assembly, the time of our rejoicing:

(With love,) an holy convocation, a memorial of our departure from Egypt: for thou hast selected us, and sanctified us from all other people; (sabbath) and thy holy seasons with (love and favour), joy and gladness, thou causest us to inherit. Blessed art thou, O Lord! the Sanctifier of (the sabbath and) Israel and the times.

On the First Night of Tabernacles, say first the Blessing for the Tabernacle. On the Second Night of Tabernacle, say first the Blessing for the Season, and afterwards for the Tabernacle.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who sanctified us with thy commandments, and commanded us to dwell in booths.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who hast maintained us, and preserved us to enjoy this season.

If the Holiday happens on Saturday Night, first say the blessing of the Vine, then the Sanctification, till והזמנים, then say as follows.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, Creator of the light of the fire.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who maketh a separation between the holy and the profane;

between

יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

שהחינו:

לשלש רגלים:

למוסף ולמנחה כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

לשחרית ולערבית אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ · (שמיני עצרת בתפלת מוסף ושמחת תורה ויום א׳ של פסח) (מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

נקדש:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ: וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שבתות למנוחה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן · את יום השבת הזה

לפסח ואת יום חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה · זְמַן חֵרוּתֵנוּ:

לשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה · זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ:

לסכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה · זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:

לשמיני עצרת שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה · זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:

(באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

כשהל

between light and darkness; between Israel and the nations; between the seventh day and the six days of work; between the sanctified sabbath to the sanctified holy days thou separated; and the seventh day from the six days of work thou sanctified; and thou separated and sanctified thy people Israel with thy holiness. Blessed art thou, O Lord! who divideth between holy and holy.

Then say the Blessing for the Seasons.

SERVICE FOR THE THREE FESTIVALS,

THE PASSOVER, THE FEAST OF WEEKS, AND THE TABERNACLE.

כי שם יי When I publish the name of the Eternal! ascribe ye greatness unto our God.

אדני O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their children, for the sake of his name. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

אתה גבור Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. (*In Winter, say*, Causing the wind to blow, and the rain to descend.) Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? Or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth? Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord! holy God!

אתה Thou selected us from all other people, thou didst love us, and was favourable unto us, and exalted us above all other nations, and thou sanctified us with thy commandments; and brought us near, O our King! unto thy service; and by thy great and holy name thou called unto us.

ותתן לנו And granted unto us, O Lord, our God! (in love, sabbaths of repose, and) seasons to rejoice, and to celebrate the times of the festivals.

On Sabbath say, this day of the sabbath.

On Passover. This day of the feast of unleavened bread, the time of our redemption.

On the Feast of the Weeks. This day of the feast of weeks, the time of the donation of our law.

On Tabernacle. This day of the feast of tabernacle, the time of our rejoicing.

On the Eighth Day of Tabernacle. This eighth day, the feast of solemn assembly, the time of our rejoicing, (in love,) an holy convocation, a memorial of our departure from Egypt.

כשהל יום טוב במ״ש אומרים ותודיענו :

וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ · וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ · וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים · וְתוֹרַת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים · וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן · וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה · וְתוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת · וּכְבוֹד מוֹעֵד · וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל · וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל · בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים · בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה · בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת · לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ · וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי · מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ · הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ : ותתן לנו

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (חג המצות הזה · חג השבועות הזה · חג הסכות הזה · שמיני חג העצרת הזה :) זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ · לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם · לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן · כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ · (אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת : וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (באהבה וברצון) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שבת ו) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ · וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל אוֹהֲבֵי (נ״א מְקַדְּשֵׁי) שְׁמֶךָ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (השבת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מודים

If either of the Holidays happen on Saturday Night, they include the following.

ותודיענו And thou instructed us to know, O Lord, our God! thy righteous judgments; and through them thou taught us to do the statutes of thy pleasure. And thou granted unto us, O Lord, our God! thy righteous judgment, and the law of truth; with good commandments, and statutes. Thou also caused us to possess joyful seasons, and holy festivals, with feasts of free will; and to inherit the holy sabbath, and honourable festivals, with the feasts of appearance of every male. And thou hast made us a division, O Lord, our God! between the holy and the profane; between light and darkness; between Israel and the nations; between the seventh day and the six days of work; between the sanctified sabbath, to the sanctified holy days thou separated; and the seventh day, from the six days of work thou sanctified; and thou separated and sanctified thy people Israel with thy holiness.

אלהינו Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend, and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on; and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of thy anointed Messiah, the Son of David thy servant, and in remembrance of Jerusalem, thy holy city, and in commemoration of all thy people, the house of Israel, before thee, to a good issue; with favour, with grace, with compassion, and with a happy and peaceable life. *(On Passover say,* on the feast of unleavened bread.) *(On Pentecost say,* on this festival of the weeks.) *(On Tabernacle say,* on this festival of tabernacle.) *(On the Eighth Day of Tabernacle say,* on this eighth day of the feast of solemn assembly. Remember us, thereon, O Lord, our God, for good; and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life; and by the words of salvation and mercy spare us. Have compassion on us, and save us, for unto thee our eyes are fixed; for thou art the God and merciful King.

והשיאנו And vouchsafe us, O Lord, our God! the blessing of thy festivals; with life and peace; joy and gladness; as thou hast said according to thy pleasure, that thou would bless us. *(On sabbath,* our God, and the God of our fathers, graciously accept our repose;) sanctify us with thy commandments: grant us a portion in thy law: satisfy us with thy benevolence: cause us to rejoice in thy salvation; and purify our hearts to serve thee in truth. Grant, O Lord, our God! that we may possess *(if on sabbath,* in love and favour) with joy and gladness, (sabbath, and) thy holy festivals; and may Israel, the lovers of thy name, rejoice thereon. Blessed art thou, O Lord! the Sanctifier (of the sabbath, and) of Israel, and of the times.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר ׳ נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ ׳ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ ׳ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם ׳ הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ ׳ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ ׳ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

בשחרית ובמוסף הש״ץ אומר אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו וכו׳ :

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם :

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ ׳ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ :

נהגו לומר בר״ה ויו״כ וג׳ רגלים בשעת הוצאת ס״ת י״ג מדות ובקשה זה :

ג״פ יְיָ ׀ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת : נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה :

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

ועל And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

On שחרית ובמוסף, the Reader says אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו וכו׳.

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace.

שלום רב O grant unto thy people Israel, everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace. May it please to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law.

It is customary on the New Year, and the Three Festivals, to say this Paragraph three times before the following Prayer.

יי יי The Lord! the Lord God! merciful and gracious, long-suffering, and abundant in beneficence and truth; keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin, but will not hold guiltless.

לשלש רגלים :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ (פ״כ״פ) אֲמָתֶךָ וְזַכֵּנִי וְאֶת אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי וְכָל־בְּנֵי בֵיתִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם : וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתַּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ : וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאֶזְכֶּה לַעֲשׂוֹת מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ כְּדֵי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבוֹא לְעוֹלָם וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ אָמֵן : יהי רצון וכו׳

לימים נוראים :

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה · וְהָפֵק רְצוֹנֵנוּ וְתֵן לָנוּ שְׁאֵלָתֵינוּ וּמְחוֹל עַל כָּל־עֲוֹנֵינוּ וְעַל כָּל־עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בָתֵּינוּ מְחִילָה בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים וְטַהֲרֵנוּ מֵחַטָּאֵינוּ וּמֵעֲוֹנֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם לְפַרְנָסָה טוֹבָה וְכַלְכָּלָה וְתֶן לָנוּ לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ וְעוֹשֶׁר וְכָבוֹד וְאֹרֶךְ יָמִים לַהֲגוֹת בְּתוֹרָתֶךָ וּלְקַיֵּם מִצְוֹתֶיהָ וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל עִמְקֵי סוֹדוֹתֶיהָ וּשְׁלַח רְפוּאָה לְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּתְבָרֵךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ וְתִגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת וּתְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְתַטֶּה לֵב הַמַּלְכוּת וְיוֹעֲצֶיהָ וְשָׂרֶיהָ עָלֵינוּ לְטוֹבָה אָמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן : יהי לרצון וכו׳

לשלש רגלים

רבונו Sovereign of the universe, fulfil the requests of my heart for good; further my desire, and grant my petition. O grant that I, (my wife, sons, daughters, and all my household,) may be worthy to perform thy will with a perfect heart. O deliver me from the evil imagination, and grant that thy law may be our portion; purify us, that thy divine presence may rest on us; and cause the spirit of wisdom and understanding to shine upon us, so that it may be accomplished in us what is written;[a] and the spirit of the Lord shall rest upon him; the spirit of wisdom, and understanding; the spirit of counsel, and strength; the spirit of knowledge and the fear of the Lord. And may it thus be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, that I may be worthy to perform good deeds in thy sight, and to walk in the paths of rectitude. O sanctify us with thy holiness, that we may merit a happy life in this world, and immortal life in the future one; and guard us from evil deeds, and disastrous events. He that trusteth in the Lord, shall be encompassed with mercy. Amen.

לימים נוראים

רבונו Sovereign of the universe, O fulfil my requests for good; further my desire; and grant my petition; forgive all mine iniquities, and the iniquities of mine household, through thy pardon granted in benignity and mercy; and cleanse me from mine iniquities and transgressions. O remember me for good in thy presence; and visit me with the visitation of salvation and mercy; appoint me to a long, happy, and peaceable life; to good maintenance and sustenance; bread to eat, and raiment for clothing; long life to study thy law, and keep the precepts thereof; knowledge and understanding, to understand the mysteries thereof; send us a remedy for all our sorrows, and bless thou the work of our hands; ordain thou for us nothing but good, with salvation and comfort, and remove far from us heavy and sore plagues; inspire the heart of the king, his counsellors, and princes, with benevolence towards us. May this be thy holy will. Amen.

[a] Isaiah xi. 2.

May

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי :

ג״פ וַאֲנִי תְפִלָּתִי־לְךָ ׀ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ :

מוסף לשלש רגלים :

שמונה עשרה גלייך וויא יוצר ביז (זכר ליציאת מצרים) דער נאך זאגט מאן דאש :

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ · וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ · וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ · בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו · מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ · יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ · וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ · אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ · גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה · וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי · וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם · וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ : וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה · וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם · וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ · תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם · וְאֶת מוּסַף יוֹם (השבת הזה · ואת מוסף יום חג המצות הזה · חג השבועות הזה · חג הסכות הזה · שמיני חג העצרת הזה :) נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה · כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ : כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר :

אן שבת זאגט מאן דיש :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ :

May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Rock and Redeemer.

Say three times.

ואני May my prayer ascend unto thee, O Lord! in an acceptable time; in thine abundant mercy, O God! answer me in the truth of thy salvation.

ADDITIONAL SERVICE FOR THE THREE FESTIVALS.

For שמונה עשרה till האל הקדוש see שחרית

ומפני חטאינו But because of our sins we have been exiled from our native country, and removed from our own land; so that we are not able to perform our duty in the habitation that thou hast chosen us, even in that magnificent and holy house, in which thy name was called; because of the hand[a] which is stretched out against thy sanctuary. May it please thee, O Eternal! our God, and our fathers' God! most merciful King! to return unto us, through thine abundant mercy, and to compassionate us, and thy sanctuary. O rebuild it speedily, and exalt its glory. O our Father! our King! manifest the glory of thy kingdom over us speedily; shine forth, and exalt thyself in the sight of all the living. O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth; conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the residence of thy holy temple, with everlasting joy. And there, in thy presence, will we prepare the offerings enjoined us; even the daily offerings according to their order, and the additional sacrifice of [*on the Sabbath, say,*] the sabbath-day. [*On Passover, say,*] of this day of the feast of unleavened bread. [*On the feast of Weeks, say,*] of this day of the feast of weeks. [*On Tabernacle say,*] of this day of the feast of tabernacle. [*On the Eighth Day of the Feast of Tabernacle say,*] on this eighth day of the feast of solemn assembly, will we observe, and offer unto thee with love; according to the command of thy pleasure, as thou hast written unto us in thy law, through the hands of Moses thy servant, for from the mouth of thy glory it was said.

If on Sabbath, add the following.

וביום And on the sabbath-day, two lambs of the first year without spot, and two tenth-deals of flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and his drink-offering.

[a] Alluding to Ezek. x. 7, 8, &c.

בפסח

ובחדש הראשון בארבעה עשר יום לחדש פסח ליי: ובחמשה עשר יום לחדש הזה חג שבעת ימים מצות יאכל: ביום הראשון מקרא-קדש כל-מלאכת עבדה לא תעשו :

בחול המועד דפסח

והקרבתם אשה עלה ליי פרים בני-בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני-שנה תמימם יהיו לכם:

ומנחתם ונסכיהם כמדבר · שלשה עשרנים לפר · ושני עשרנים לאיל · ועשרון לכבש ויין כנסכו · ושעיר לכפר · ושני תמידים כהלכתם :

בשבת

ישמחו במלכותך · שומרי שבת · וקוראי ענג · עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויתענגו מטובך · ובשביעי רצית בו וקדשתו : חמדת ימים אותו קראת · זכר למעשה בראשית :

לשבועות

וביום הבכורים בהקריבכם מנחה חדשה ליי בשבעתיכם מקרא קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבדה לא תעשו :

והקרבתם עלה לריח ניחח ליי פרים בני-בקר שנים איל אחד שבעה כבשים בני שנה : ומנחתם

בסוכות

ובחמשה עשר יום לחדש השביעי מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבדה לא תעשו וחגתם חג ליי שבעת ימים :

והקרבתם עלה אשה ריח ניחח ליי פרים בני-בקר שלשה עשר אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם יהיו : ומנחתם

לח"הם סוכות

וביום השני פרים בני-בקר שנים עשר אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

וביום השלישי פרים עשתי-עשר אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

וביום הרביעי פרים עשרה אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

וביום החמישי פרים תשעה אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

וביום הששי פרים שמנה אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

וביום השביעי פרים שבעה אילם שנים כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם : ומנחתם

לשמיני

On the Two First Days of Passover they include the following.

ובחדש And in the fourteenth day of the first month, is the passover of the Lord. And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten. In the first day shall be an holy convocation: ye shall do no manner of servile work therein.

During the Four Intermediate Days of Passover, they say this.

והקרבתם And ye shall offer a sacrifice made by fire, for a burnt-offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

ומנחתם And their meat-offering, and their drink-offering, as is said; three tenth-deals unto the bullock, and two tenth-deals unto the ram, and a tenth deal unto the lamb, and the wine for the drink-offering, and the kid for an atonement, and the two continual offerings according to their institution.

On Sabbath say,

ישמחו They shall be joyful in thy kingdom, the observers of the sabbath; and they shall be called a people that delight and sanctify the seventh day. They are all satisfied, and delight in thy benevolence; for in the seventh day thou delighted; thou sanctified it; the desirable of all days thou called it, in remembrance of the works of the beginning of thy creation.

On Pentecost say,

וביום And in the day of the first fruits, when ye bring a new meat-offering unto the Lord, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work. But ye shall offer the burnt-offering, for a sweet savour unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year. *And their meat-offering, &c.*

On Tabernacle say,

ובחמשה And on the fifteenth day of the seventh month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; and ye shall keep a feast unto the Lord seven days.

והקרבתם And ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year, they shall be without blemish. *And their meat-offering, &c.*

During the Intermediate Days of Tabernacle, the following are said.

וביום השני And on the second day, ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

וביום השלישי And on the third day, ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

וביום הרביעי And on the fourth day, ye shall offer ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

וביום החמישי And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

וביום הששי And on the sixth day, ye shall offer eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

וביום השביעי And on the seventh day, ye shall offer seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year, without blemish, *And their meat-offering, &c.*

On

לשמיני עצרת
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: ומנחתם

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (בשבת רצה במנוחתנו) מֶלֶךְ רַחֲמָן ׳ רַחֵם עָלֵינוּ ׳ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ לָנוּ ׳ שׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ ׳ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ ׳ בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ ׳ וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ ׳ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ ׳ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם ׳ וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם ׳ וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם ׳ וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ ׳ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ ׳ שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל זְכוּרְךָ ׳ אֶת־פְּנֵי ׀ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר ׳ בְּחַג הַמַּצּוֹת ׳ וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת ׳ וּבְחַג הַסֻּכּוֹת: וְלֹא יֵרָאֶה אֶת פְּנֵי יְיָ רֵיקָם ׳ אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ ׳ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: והשיאנו רצה וכו׳

וְתֶעֱרַב לְפָנֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן ׳ אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירְךָ וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם: וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים ׳ וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד: מודים וכו׳

לש״ץ:
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ׳ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה ׳ הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה ׳ הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ ׳ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ — יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן ׳ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
יְיָ — יְיָ אֲדוֹנֵינוּ ׳ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ:
וְיִשְׁמְרֶךָ — שָׁמְרֵנִי אֵל ׳ כִּי חָסִיתִי בָךְ:

רבונו

On the Eighth Day of Tabernacle, say,

ביום השמיני עצרת On the eighth day, ye shall have a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.

והקרבתם But ye shall offer a burnt-offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the Lord ; one bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish. *And their meat-offering, &c.*

אלהינו Our God, and the God of our fathers, [*on the sabbath say,* we beseech thee to be pleased with our day of rest.] O thou most merciful King ! have compassion upon us, and inspect us with thy benevolent goodness: return unto us with the multitude of thy mercy; for the sake of the fathers, who performed thy will. O build thy temple as in the beginning, and prepare thy sanctuary upon its foundation; cause us to behold its edification ; cause us to rejoice in the establishment thereof. And restore the priests to their ministry ; the levites to chaunt with their melody ; and restore Israel unto their dwellings : that there we may go up, and appear, and worship before thee, on the three appointed times of our festivals, every year ; as it is written in thy law—Three times in a year, shall all thy males appear before the Lord, thy God, in the place which he shall choose: in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles ; and they shall not appear before the Lord empty. Every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord thy God, which he hath given thee.

For והשיאנו רצה וכו׳ see שחרית

ותערב And may our prayer be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice ; we beseech thee, O thou most merciful, through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem : O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy : and there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years. Blessed art thou, O Eternal ! for thee alone will we serve with reverence.

The Reader then says, מודים, &c.

אלהינו ואלהי Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hand of thy servant Moses, *and* pronounced by Aaron, and his sons, the priests, on thy sanctified people, as expressed.[a]

יברכך MAY HE BLESS THEE. *Cong.* May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion.

יי THE LORD. *Cong.* O Lord, our Lord, how excellent is thy name in all the earth !

וישמרך AND PRESERVE THEE. *Cong.* Guard me, O God ! for I put my trust in thee.

---

[a] Numb. vi. 24.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁיִּהְיוּ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה · בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים · וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלַי · אִם טוֹבִים הֵם חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִּי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק · וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה · רְפָאֵם כְּחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ · וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ · וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ · וּכְמֵי מָרָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּינוּ · וּכְמֵי יְרִחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע · וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה · כֵּן תַּהֲפוֹךְ כָּל חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה · וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְרַצֵּנִי וְתַחְיֵנִי : אמן :

יָאֵר — אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ · יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה :

יְיָ — יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן · אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת :

פָּנָיו — פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי · כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי :

אֵלֶיךָ — אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא :

וִיחֻנֶּךָּ — הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ

רבונו של עולם אמן :

יִשָּׂא — יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ · וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ · וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :

יְיָ — יְיָ חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ · הֱיֵה זְרוֹעָם לַבְּקָרִים · אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה :

פָּנָיו — יְיָ אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי · בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי :

אֵלֶיךָ — אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם :

וישם

רבונו של עולם Sovereign of the universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamt a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others; or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah,[a] from his sickness —Miriam, the prophetess,[b] from her leprosy—and as Naaman,[c] from his leprosy;—as the bitter waters of Marah,[d] by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho,[e] by the hands of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor,[f] to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life Amen.

יאר Make shine. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

" The Lord. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence *and* truth.

פניו His face. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

אליך Unto thee. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

ויחנך And be gracious unto thee. *Cong.* Behold, as the eyes of servants *look* unto the hand of their masters; *and* the eyes of a maiden unto the hand of her mistress! so our eyes *wait* upon the Lord our God until he be gracious unto us. (Say רבונו של עולם).

ישא May he lift up. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

" The Lord. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

פניו His face. *Cong.* O Lord! hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thy ear unto me.

אליך Unto thee. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

---

[a] 2 Kings xx. 5. and Isa. xxxviii. 5.
[b] Numb. xii. 15.
[c] 2 Kings v. 14.
[d] Exod. xv. 15.
[e] 2 Kings ii. 21.
[f] Numb. vi. 23.

וְיָשֵׂם וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם :

לְךָ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד · כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ :

שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו :

תפלה נאה לאומרה בשעה שהכהנים עולין לדוכן קודם שמסיימין שלום :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁתַּעֲשֶׂה
לְמַעַן קְדֻשַּׁת חֲסָדֶיךָ וְגוֹדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים
וּלְמַעַן טַהֲרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בֶּן עֶשְׂרִים
וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל בִּרְכַּת כֹּהֲנִים ·

ויהרהר השמות אלו במחשבתו · ואל יוציאם מפיו **אנקת״ם פסת״ם פספסי״ם דיונסי״ם**

הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם קְדוֹשֶׁיךָ שֶׁתִּהְיֶה קָרוֹב
לִי בְּקָרְאִי לָךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי וְנַאֲקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם
שֶׁשָּׁמַעְתָּ אֶנְקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וַתִּתֵּן
לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בְּרֶוַח וְלֹא
בְּצִמְצוּם בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר מִתַּחַת
יָדְךָ הָרְחָבָה כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ פִּסַּת לֶחֶם לֶאֱכוֹל וּבֶגֶד
לִלְבּוֹשׁ לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם · וְתִתְּנֵנוּ
לְאַהֲבָה וּלְחֵן וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ · וְיִהְיוּ
דְבָרַי נִשְׁמָעִין לַעֲבוֹדָתֶךָ · כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת יוֹסֵף
צַדִּיקֶךָ בְּשָׁעָה שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתוֹנֶת פַּסִּים לְחֵן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאָיו · וְתַעֲשֶׂה
עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים וּלְטוֹבָה אוֹת · וְתַצְלִיחֵנִי בִּדְרָכַי ·
וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי
תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ · וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וּתְטַהֵר
רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ · וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אִשְׁתִּי
וּבָנַי וּבְנוֹתַי) בְּטוֹב וּבִנְעִימוֹת בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם ·
אָמֵן סֶלָה :

וישם And give. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

לך Thee. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all *that is* in the heaven and in the earth, *is thine;* thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

שלום Peace. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, saith the Lord; and I will heal him.

The following Prayer is said before the Priests finish שלום.

יהי רצון May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continually, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me, and all my household, liberally, and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us; and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colours, to grace, favour, and mercy in thy sight, and in the sight of all those who behold him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

Should

ויכוין לסיים עם הכהנים כדי שיענו הקהל אמן :

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה ׳ אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם ׳ יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל ׳ חַיִּים וּבְרָכָה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם :

שים שלום :

תפלת ראש השנה :

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ :

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : זָכְרֵנוּ לַחַיִּים ׳ מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים ׳ וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים ׳ לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים : מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן ׳ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ ׳ מָגֵן אַבְרָהָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי ׳ מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ׳ מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים ׳ זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים : וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה :

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ ׳ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה־שֶּׁבָּרָאתָ ׳ וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים ׳ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אֶחָת ׳ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם ׳ כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ׳ שֶׁהַשִּׁלְטוֹן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־כָּל מַה־שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ ׳ תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ ׳ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ ׳ וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ ׳ שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ ׳ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ ׳ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ :

ובכן

Should endeavour to end with the Priests, that the Congregation may say, amen.

אדיר במרום O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power; thou art peace and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace, unto us, and all thy people, the house of Israel, with life, blessing, and the preservation of peace.

SERVICE FOR THE NEW YEAR.

כי שם יי When I publish the name of the Eternal! ascribe ye greatness unto our God.

אדני O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

ברוך אתה יי Blessed art thou, O Lord, our God! and the God of our ancestors, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the great, mighty, and tremendous God! the most High God! who bestoweth gracious favours; possessor of all things; who remembereth the piety of the patriarchs, and will in love send a Redeemer to their posterity, for the sake of his name.

זכרנו Remember us unto life, O King! thou who delighteth in life, and write us in the book of life, for thy sake, O God of life. O King! thou art our Supporter, our Saviour, and our Shield. Blessed art thou, O Lord! the Shield of Abraham.

אתה Thou, O Lord! art mighty for ever: it is thou who revivest the dead, and art mighty to save. Who sustainest the living with beneficence, and with great mercy quickenest the dead, supportest the fallen, and healest the sick; thou settest at liberty those who are bound, and wilt accomplish thy faith unto those who sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord! of mighty acts? or who can be compared unto thee, O King! who killest, and restorest to life; and causest salvation to spring forth?

מי Who is like unto thee, O merciful Father! who in mercy remembereth his creatures to life. Thou art also faithful to revive the dead. Blessed art thou, O Lord! who reviveth the dead.

אתה קדוש Thou art holy, and thy name is holy, and the saints praise thee daily. Selah.

ובכן And therefore extend thy fear, O Lord, our God! over all thy works, and thy dread over all thou hast created: that all thy works may fear thee, and all creatures bow down before thee; so that they may all form one band, to perform thy will with an upright heart; and be all convinced, as we are, O Lord, our God! that dominion appertaineth unto thee, that strength is in thy hand, might in thy right hand, and that thy name is tremendous over all thou hast created.

ובכן תן כבוד And therefore, O Lord! grant honour unto thy people; applause unto those who fear thee; a pleasing hope unto those who seek thee; and confidence unto those who wait for thee; joy unto thy land, gladness unto thy city, a revival of the kingdom of thy servant David, and an ordination of renewed splendour to the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

ובכן

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ · וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ · וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ ·
וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ · וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה · כִּי
תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ :

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ · בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ ·
וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ · כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ
צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה : בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ
מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ
לַעֲבוֹדָתֶךָ : וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

בְּמ"ש אומרים כאן ותודיענו :

וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) אֶת יוֹם הַזִּכָּרוֹן
הַזֶּה יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (השבת הזה וביום) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה · זָכְרֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ
לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ · וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ ·
וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ · עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ ·
וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְעַלְתּוֹ · וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה
יְצַרְתּוֹ · וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ · יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ ·

ובכן צדיקים And then the righteous will see it, and rejoice; the upright be glad, and the saints exult in song; but iniquity will be dumb, and all manner of wickedness vanish as smoke; when thou shalt remove the dominion of wickedness from the earth.

ותמלוך אתה Then, O Lord! thou alone shalt reign over all thy works in mount Zion, the resdence of thy glory; and in Jerusalem, the city of thy sanctuary; as it is written in thy holy word,[a] the Lord reigneth for ever, even thy God, O Zion! from generation to generation. Hallelujah.

קדוש אתה Thou art holy, and thy name is tremendous; and besides thee there is no God; as it is written, and the Lord of Hosts shall be exalted in judgment; and the holy God shall be sanctified through righteousness. Blessed art thou, O Lord! holy King!

אתה Thou selected us from all other people, thou didst love us, and was favourable unto us, and exalted us above all other nations, and thou sanctified us with thy commandments; and brought us near, O our King! unto thy service; and by thy great and holy name thou called unto us.

If the Holiday happens on Saturday Evening, say, ותודיענו.

And with love, hast thou given us, O Lord, our God! [*on the sabbath say*, the sabbath-day, and] this day of memorial, being the day of sounding the trumpet; [*on the sabbath, say*, the memorial of sounding the trumpet] an holy convocation, in commemoration of the departure from Egypt.

אלהינו Our God! and the God of our ancestors, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life and peace, [*on the sabbath, say*, on this sabbath-day, and] on this day of memorial. O Lord, our God! remember us thereon for good; visit us with a blessing, and save us to enjoy life; and with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King!

אלהינו Our God! and the God of our ancestors, reign thou over the whole world in thy glory; and in thy majesty be exalted over the whole earth, and shine forth in the excellence of thy supreme power over all the inhabitants of the terrestrial world; and may every thing which hath been made, be sensible that thou hast made it; and every thing formed, understand that thou hast formed it; and all who

[a] Psalm cxlvi. 10.

have

מֶלֶךְ · וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה : (לשבת אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתינו
קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ
מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · (לשבת והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון
שבת קדשך · וינוחו בה ישראל מקדשי שמך ·) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת ·
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת · וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד · בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ השבת (וְ) יִשְׂרָאֵל ·
וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה
לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם
כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : וּכְתוֹב
לְחַיִּים טוֹבִים (כָּל) בְּנֵי בְרִיתֶךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ
סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

למנחה ולערבית :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן
לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים · בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה · נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל · לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ · עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

בשחרית ובמוסף הש"ץ אומר זה :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ
כָּאָמוּר · יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ · יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ · יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם : עד כאן לשחרית

have breath in their nostrils declare, that the Lord God of Israel reigneth, and by his supreme power ruleth over all. [*On the sabbath, say,* our God! and the God of our fathers, we beseech thee to accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion. O satisfy us with thy goodness; rejoice our souls with thy salvation; [*on the sabbath, say,* and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath, with love and delight; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon;] and purify our hearts to worship thee in truth; for thou, O Lord! art truth, and thy promise is true, and permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! King of the whole earth, who sanctifieth [*on the sabbath, add,* the sabbath, and] Israel, and the day of memorial.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

ועל And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. And vouchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life. And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שלום רב O grant unto thy people Israel, everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace. May it please to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all the house of Israel, be remembered, and written before thee, to an happy life and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

This is said by the Reader.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, his sons, the priests, on thy sanctified people, saying, the Lord bless and preserve thee; the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee, the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.

'Till here.

לשחרית ולמוסף:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בספר

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם׳ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ׳ עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ׳ לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

אבינו מלכנו תמצא בשחרית של חול:

תפלת מוסף לראש השנה:

שמונה עשרה וויא צו יוצר ביז (זכר ליציאת מצרים) דער נאך זאגט מאן דאש:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ׳ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ׳ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ׳ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו׳ מִפְּנֵי הַיָּד הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ׳ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׳ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ׳ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׳ וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ׳ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ׳ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה׳ וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי׳ וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם׳ וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ: וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה׳ וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם׳ וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת

חובותינו

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance, hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, life, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace. Blessed art thou, O Lord! who blesseth his people Israel with peace. בספר.

אלהי נצור O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, that my soul may pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thy holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen.

יהי רצון Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years; and may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days, and in former years.

Then say אבינו מלכנו, page 37.

ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW YEAR.

Say the שמונה עשרה, till a Memorial of the Departure from Egypt; then as follows.

ומפני For reason of our sins, we were driven from our land, and removed far distant from our territories; that we are unable to perform our duty in the temple of thy choice; the great and sanctified temple were we called unto thy name; for the sake of thy power which was sent against thy sanctuary. Let it be willed before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, most merciful King! again to have compassion upon us, and upon thy sanctuary; and through thine abundant mercies, quickly rebuild it, and magnify the glory thereof. O our Father, our King! manifest the glory of thy kingdom over us speedily; shine forth and be exalted over us in the sight of all living; and gather our dispersions from among the nations; erect thou an ensign, and assemble us that are scattered from the extreme parts of the earth; and conduct us, O Lord, our God! unto Zion, thy city, with rejoicing; and unto Jerusalem, the city of thy sanctuary, with everlasting joy; that we may there perform before thee, the offerings of

חוֹבוֹתֵינוּ· תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם· (את מוסף יום השבת הזה וְ) אֶת מוּסְפֵי יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה· כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ: כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ· עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

אן שבת זאגט מאן דש:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כָּאָמוּר:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פַּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל· וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ· וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ· וּשְׁנֵי שְׂעִירִים לְכַפֵּר· וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם: מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיְיָ:

לשבת:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ· שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת· וְקוֹרְאֵי עֹנֶג· עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ· וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ: חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ· זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וְכִסֵּא כְבוֹדוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד (אַחֵר): אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל

לבבך

our duty; the continual offering according to their order; and the additional-offering, according to their institution. [*On sabbath, say,* and the additional-offering of this sabbath-day.] And the additional-offering of this day of the memorial will we observe, and offer unto thee with love; according to the command of thy pleasure, as thou hast written unto us in thy law, through the hand of Moses thy servant; for from the mouth of thy glory it was said.

If on the Sabbath, add the following.

וביום And on the sabbath-day two lambs of the first year without spot, and two tenth-deals of flour for a meat-offering mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, beside the continual burnt-offering, and his drink-offering. This is the offering of the sabbath, and the offering of this day, as it is said.

ובחדש And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; it is a day of blowing the trumpets unto you. And ye shall offer a burnt-offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish. And their meat-offering, and their drink-offering, as is said; three tenth deals unto the bullock, and two tenth deals unto the ram, and a tenth deal unto the lamb, and the wine for the drink-offering, and the two kids for an atonement, and the two continual offerings, according to their institution; beside the burnt-offering of the month and his meat-offering, and daily burnt-offering, and his meat-offering, and their drink-offerings, according unto their manner, for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord.

On Sabbath, say,

ישמחו They shall be joyful in thy kingdom, the observers of the sabbath; and they shall be called a people that delight and sanctify the seventh day. They are all satisfied and delight in thy benevolence; for in the seventh day thou delighted; thou sanctified it; the desirable of all days thou called it; in remembrance of the works of the beginning of thy creation.

עלינו It is incumbent on us to praise the sovereign Lord of all the universe; to ascribe greatness unto him who formed the world in the beginning: who hath not made us like those nations, nor situated us like those families of the earth, nor allotted our portion with the multitude. For we reverently kneel, bow, and postrate, before the supreme King of kings, holy and blessed is he! who hath extended the heavens, and laid the foundations of the earth; the residence of whose glory is in the heavens above, and his potent and divine presence in the highest empyrium. He is our God, and there is no other: he is truly our King, and besides him there is no other; as it is written in his law, know therefore this day, and consider it in thine

heart,

לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד :

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ : לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ · לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ · וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי · וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ · לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ · יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל · כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ · תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן · לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ · וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ : וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ · וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא · וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד · כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְנֶאֱמַר לֹא הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב · וְלֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל · יְיָ אֱלֹהָיו עִמּוֹ · וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ :

וְנֶאֱמַר · וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ · בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר · כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה · וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם : וְנֶאֱמַר · יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ · לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר · אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט : וְנֶאֱמַר · שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם : וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד · יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר · יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם · וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם · וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד · יְיָ צְבָאוֹת · הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה : וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר · כֹּה אָמַר יְיָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת · אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן · וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים : וְנֶאֱמַר · וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפּוֹט אֶת הַר עֵשָׂו · וְהָיְתָה לַייָ הַמְּלוּכָה :

ונאמר ·

heart, that the Lord he is God! in heaven above, and upon the earth beneath; there is none else.

על כן We therefore hope in thee, O Lord, our God! speedily to behold thy glorious power; to remove the abomination from the earth, and cause the idols to be utterly destroyed; that the universe may be established under the sole dominion of the Almighty, so that all flesh may invoke thy name, all the wicked turn unto thee, and all the inhabitants of the world know and acknowledge, that unto thee every knee shall bend, and every tongue swear. Before thee, O Lord, our God! shall they kneel and fall prostrate, and to thy glorious name shall they ascribe honour; and all of them shall willingly submit to the yoke of thy dominion. Deign thou, therefore, to reign over them for ever and ever; for the kingdom is thine, and for ever and ever thou shalt reign in glory; as it it is written in thy law, the Lord shall reign for ever and ever.

ונאמר It is also said, he hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel; the Lord his God is with him, and the shout of a king is among them. And it is said, and he was King in Jeshurun, when the heads of the people, and the tribes of Israel, were gathered together. And in thy holy word it is written, saying, for the kingdom is the Lord's; and he is the governor among the nations. And it is said, the Lord reigneth, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself; the world also is established, that it cannot be moved. And it is said, lift up your heads, O ye gates! and be ye lift up, ye everlasting doors! and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord, strong and mighty: the Lord, mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates! even lift them up, ye everlasting doors, and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts! he is the King of Glory. Selah. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, thus saith the Lord, the King of Israel, and his Redeemer, the Lord of Hosts! I am the first and I am the last; and beside me, there is no God. And it is said,[a] and deliverers shall go up to mount Zion, to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. It is also said,[b] and the Eternal

[a] Obadiah i. 21. [b] Zechariah xv. 9.

shall

וְנֶאֱמַר · וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד · וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר ·
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל · יְיָ אֱלֹהֵינוּ · יְיָ אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · מְלוֹךְ עַל (כָּל) הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ · וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ · וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ · וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְעַלְתּוֹ · וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ · וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ · יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ · וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: (לשבת · אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · (לשבת · והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך · וינוחו בו ישראל מקדשי שמך ·) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת · וּדְבָרְךָ (מלכנו) אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ · מְקַדֵּשׁ השבת (ו) יִשְׂרָאֵל · וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם · וּפוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קֶדֶם:
לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלוּמוֹת · וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית: אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ · וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל הַמִּפְעָל · וְגַם כָּל הַיְצוּר לֹא נִכְחַד מִמֶּךָּ: הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת: כִּי תָבִיא חוֹק זִכָּרוֹן · לְהִפָּקֵד כָּל רוּחַ וָנֶפֶשׁ: לְהִזָּכֵר מַעֲשִׂים רַבִּים · וַהֲמוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין תַּכְלִית: מֵרֵאשִׁית כָּזֹאת הוֹדָעְתָּ · וּמִלְּפָנִים אוֹתָהּ גִּלִּיתָ · זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ · זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא · מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב · וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר · אֵיזוֹ לַחֶרֶב · וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם · אֵיזוֹ לָרָעָב וְאֵיזוֹ לַשּׂבַע · וּבְרִיּוֹת

shall be King over all the earth ; in that day the Lord alone shall be acknowledged an unity, and his name be unity. And in thy law it is written, saying, hear, O Israel ! the Lord is our God ; the Eternity is an unity.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, reign thou over the whole world in thy glory ; and in thy majesty be exalted over the whole earth ; shine forth in the excellence of thy supreme power over all the inhabitants of thy terrestrial world : may every thing which hath been made, be sensible that thou hast made it ; and every thing formed, understand that thou hast formed it ; and all who have breath in their nostrils declare, that the Lord God of Israel reigneth, and by his supreme power ruleth over all. [*On the sabbath, say,* our God, and the God of our fathers, we beseech thee to be pleased with our days of rest.] O sanctify us with thy commandments, and let thy law be our portion ; satisfy us with thy goodness ; rejoice our souls with thy salvation ; [*on the sabbath, say,* and cause us, O Lord our God ! to inherit thy holy sabbath with love and delight ; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon] and purify our hearts to serve thee in truth : for thou art the God of truth, and thy promise is true and permanent for ever. Blessed art thou, O Lord ! King of the whole earth, who sanctifieth [*on the sabbath, add,* the sabbath, and Israel, and the day of memorial.

אתה זוכר Thou hast in mind all the works of the universe ; and visitest all the ancient formations ; in thy presence is revealed every hidden thing, and the multitudes of concealment, which have existed from the beginning ; for there is no oblivion before thy holy throne, neither is any thing hidden from thy sight. Thou recordest every act committed, nor is there any thing formed concealed from thee ; all is manifest and evident in thy presence, O Lord, our God ! for thou beholdest and viewest all things, to the end of all generations ; when thou wilt produce the decree and memorial, for the visitation of every soul breathing, to bring to remembrance many actions, and a multitude of creatures without end. From the beginning hast thou made this known, and revealed it from aforetime ; that this day is the commencement of thy work, a memorial of the first day of the creation : it is a statute unto Israel, as a day of judgment of the God of Jacob. And thereon is the fate of the different countries pronounced, which is to be visited with the sword, and which blessed with peace ; which afflicted with famine, and which enriched with plenty ; and thereon individuals are also visited, to be remembered

for

בּוֹ יִפָּקֵדוּ · לְהַזְכִּירָם לְחַיִּים וְלַמָּוֶת: מִי לֹא נִפְקַד
כְּהַיּוֹם הַזֶּה · כִּי זֵכֶר כָּל הַיְּצוּר לְפָנֶיךָ בָּא · מַעֲשֵׂה אִישׁ
וּפְקֻדָּתוֹ · וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי גָבֶר: מַחְשְׁבוֹת אָדָם
וְתַחְבּוּלוֹתָיו · וְיִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ: אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא
יִשְׁכָּחֶךָּ · וּבֶן אָדָם יִתְאַמֶּץ בָּךְ: כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם
לֹא יִכָּשֵׁלוּ · וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ: כִּי
זֵכֶר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא · וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה
כֻלָּם: וְגַם אֶת נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ · וַתִּפְקְדֵהוּ בִּדְבַר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · בַּהֲבִיאֲךָ אֶת מֵי הַמַּבּוּל · לְשַׁחֵת כָּל
בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם · עַל כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ · לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל · וְצֶאֱצָאָיו
כְּחוֹל הַיָּם: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ
וְאֵת כָּל הַחַיָּה · וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה · אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה ·
וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ · וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר ·
וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם · וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ ·
אֶת אַבְרָהָם · אֶת יִצְחָק · וְאֶת יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר · וְזָכַרְתִּי
אֶת בְּרִיתִי יַעֲקוֹב · וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת
בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר · וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ
כָּתוּב לֵאמֹר · זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ:
וְנֶאֱמַר · טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו · יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר ·
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ · וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר · הָלֹךְ וְקָרָאתָ בְאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם
לֵאמֹר · כֹּה אָמַר יְיָ · זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ · אַהֲבַת
כְּלוּלֹתָיִךְ · לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר · בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:
וְנֶאֱמַר · וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ ·
וַהֲקִמוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֶאֱמַר · הֲבֵן יַקִּיר לִי
אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר

אזכרנו

for life or death. Who is not visited on this day? For the memorial of the whole creation, the deeds and habits of man, his thoughts, dexterous counsel, and the very motives of his actions. Happy is the man that doth not forget thee, and the son of man who stedfastly believeth in thee. For those who earnestly seek thee, shall never stumble; nor those who confide in thee, ever be ashamed: the memorial of the whole creation cometh before thee; and thou dost take cognizance of all their actions. Noah also, didst thou in love remember, and visited him with the promise of salvation and mercy, when thou didst bring the waters of the deluge to destroy all flesh, for their evil deeds; then did his memorial come before thee, O Lord our God! to multiply his seed as the dust of the earth, and his offspring as the sand of the sea: as it is written in thy law,[a] and God remembered Noah, and every living creature, and all the cattle that was with him in the ark; and God caused a wind to pass over the earth, and the waters were assuaged. And it is said,[b] and God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. And it is said,[c] and I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham, will I remember, and the land will I also remember. And in thy holy word it is written, saying,[d] he hath instituted a memorial of his wonderful works; the Lord is gracious, and full of compassion. And it is said, he hath given food to those who fear him; he will for ever remember his covenant. It is also said, and he remembered unto them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies. And by the hands of thy servants, the prophets, as it is written, saying,[e] go, and proclaim in the ears of Jerusalem, saying, thus saith the Eternal! I remember the gracefulness of thy youth, the love of thine espousals, when thou didst follow me in the wilderness, through an uncultivated land. And it is said,[f] and I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish an everlasting covenant with thee. And it is said,[g] is not Ephraim my precious son? is he not my darling child? for whenever I speak of him, I do earnestly remember

---

[a] Gen. viii. [b] Exod. ii. [c] Levit. xxvi.
[d] Psalm cxi. [e] Jer. ii. 2. [f] Ezek. xvi. 60.
[g] Jer. xxxi. 20.

אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם יְיָ :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ · וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם · וּזְכָר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · אֶת הַבְּרִית · וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה · אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה · וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ · וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם · כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ · וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ · וּמֵעִירְךָ · וּמִנַּחֲלָתֶךָ · וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ · מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר : וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים · אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם · לְעֵינֵי הַגּוֹיִם · לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ : כִּי זוֹכֵר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם · וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ · וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ (שֶׁל יַעֲקֹב) הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · זוֹכֵר הַבְּרִית :

אַתָּה נִגְלֵיתָ בַּעֲנַן כְּבוֹדֶךָ · עַל עַם קָדְשְׁךָ לְדַבֵּר עִמָּם · מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפְלֵּי טֹהַר · גַּם הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפָּנֶיךָ · וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָּ : בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי · לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת · וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת הוֹד קוֹלֶךָ · וְדִבְּרוֹת קָדְשְׁךָ מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ : בְּקוֹלוֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ · וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפָעְתָּ : כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ · וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי · בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים · וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר : וְקוֹל שׁוֹפָר חָזָק מְאֹד ·

him still; therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the Eternal!

אלהינו Our God! and the God of our fathers, O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitation of salvation and mercy, from the ancient heaven of heavens; and remember unto us, O Lord, our God! the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor, (Abraham), upon Mount Moriah: and may the act of binding his son (Isaac) upon the altar, be present before thee; and as he suppressed his tenderness to perform thy will with an upright heart, so we beseech thee, let thy tender mercy suppress thy wrath; and in thy great goodness avert the heat of thine anger from thy people, thy city, thy land, and thine inheritance; and confirm unto us, O Lord, our God! the word which thou hast assured us of in thy law, by the hands of thy servant Moses; as it is said,[a] and I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt, in the sight of the nations, that I might be their God; I am the Lord. For thou hast in mind all things long since forgotten; neither is there any oblivion before the throne of thy glory. O remember also this day the binding of Isaac, in favour of his posterity. Blessed art thou, O Lord! who remembereth the covenant.

אתה נגלית Thou didst reveal thyself, amidst the cloud of thy glory, unto thy holy temple, to speak with them. From heaven didst thou cause them to hear thy voice, and wast revealed unto them, through the brightness of intervening clouds; the whole world also was agitated at thy presence, and all creatures of the creation trembled because of thee: when thou didst reveal thyself, O our King! on Mount Sinai, to teach thy people thy law and precepts; and made them to hear the majesty of thy voice and thy holy words from amidst flames of fire. With thunder and lightning didst thou reveal thyself unto them, and with the sound of the trumpet didst thou cause thy glory to shine over them; as it is written in thy law,[b] and it came to pass, on the third day, at day break, there was thundering and lightning, and a thick cloud upon the Mount, and the trumpet was exceeding loud; and all the people in the camp trembled. And it is said,[c] and the sound of the trumpet waxed exceeding loud: Moses

[a] Levit. xxvi. [b] Exod. xix. [c] Ibid. xix.

spake,

וַיֶּחֱרַד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: וְנֶאֱמַר · וַיְהִי קוֹל
הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד · משֶׁה יְדַבֵּר · וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ
בְקוֹל: וְנֶאֱמַר וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת · וְאֶת
הַלַּפִּידִם · וְאֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאֶת הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא הָעָם
וַיָּנֻעוּ · וַיַּעַמְדוּ מֵרָחוֹק: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר ·
עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה · יְיָ בְּקוֹל שׁוֹפָר: וְנֶאֱמַר ·
בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר · הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: וְנֶאֱמַר ·
תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ · שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ · כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא · מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר · הַלְלוּיָהּ · הַלְלוּ
אֵל בְּקָדְשׁוֹ · הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו ·
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר · הַלְלוּהוּ
בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל · הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים
וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי שָׁמַע · הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: וְעַל יְדֵי
עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר · כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי
אָרֶץ · כִּנְשֹׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ · וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:
וְנֶאֱמַר · וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא · יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל · וּבָאוּ
הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר · וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם ·
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם: וְנֶאֱמַר · וַיְיָ
עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה · וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ · וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר
יִתְקָע · וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן: יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם ·
כֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁלוֹמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ ·
וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ · וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין
הַגּוֹיִם · וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ · וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן
עִירְךָ בְּרִנָּה · וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם ·
וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ · בְּמִצְוָה

עלינו

spake, and God answered him with a loud voice. It is also said,[a] and the people perceived the thunder and lightning, and the sound of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they were moved and stood afar off. And in thy holy word it is written, saying,[b] God ascends amidst the sound of trumpets; the Eternal amidst the sounding of the cornet. And it is said, with trumpets, and the sound of the cornet, shout ye joyfully before the Lord, the King. It is also said, blow the trumpet on the new moon; on the day of our solemn feast. For this is a statute for Israel, and an ordinance of the God of Jacob. And it is said, praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary; praise him in the firmament of his power; praise him for his mighty acts; praise him according to his excellent greatness; praise him with the sound of the trumpet; praise him with the psaltery and harp; praise him with the timbrel and flute; praise him with melodious instruments and organs; praise him upon the harmonious cymbals; praise him upon the high-sounding cymbals. Let every thing that hath breath, praise the Lord. Praise ye the Lord. Hallelujah! And by thy servants, the prophets, it is written,[c] all ye who inhabit the world, and that dwell on the earth, when the standard is lifted up on the mountains, ye shall behold it: and when the trumpet is sounded, ye shall hear it. And it is said,[d] and it shall come to pass on that day, the great trumpet shall be sounded, and those shall come who are perishing in the land of Assyria, and dispersed in the land of Egypt; and they shall worship the Lord in the holy mountain, in Jerusalem. It is also said,[e] and the Lord shall be visible over them, and his arrows shall go forth as lightning; and the Lord God will blow the trumpet, and walk amidst the whirlwinds of the south. The Lord of Hosts will be their shield. Thus mayest thou shield thy people Israel with thy peace.

אלהינו Our God! and the God of our ancestors, O sound the great trumpet as a signal for our freedom: and lift up the banner to collect our captives, and gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth; and conduct us unto Zion, the city, with joyful song, and unto Jerusalem, the house of thy sanctuary, with everlasting joy. And there will we bring unto thee the offerings enjoined us, as instituted for us in thy

[a] Exod. xx. 18. [b] Psalm xlvii. 6. [c] Isa. xviii. 3.
[d] Isa. xxvii. 13. [e] Zech. ix.

law

עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ · מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר : וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם · וּבְרָאשֵׁי
חָדְשֵׁיכֶם · וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם · וְעַל זִבְחֵי
שַׁלְמֵיכֶם · וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ
אֱלֹהֵיכֶם : כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר · וּמַאֲזִין תְּרוּעָה ·
וְאֵין דּוֹמֶה לָּךְ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים :

רצה ומודים וכו׳ :

תפלת יום הכפורים לערבית ליוצר ולמנחה :

ומתפללין שמונה עשרה עד המלך הקדוש תמצא בראש השנה :

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים · אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ · וְרוֹמַמְתָּנוּ
מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת · וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ
לַעֲבוֹדָתֶךָ : וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :
וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (השבת הזה לקדושה ולמנוחה ואת יום נ״א צום)
הַכִּפֻּרִים הַזֶּה לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחוֹל בּוֹ אֶת כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ (באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה
וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ · וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ · וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (השבת הזה וביום צום) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · זָכְרֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה · וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה · וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ
לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים · חוּס וְחָנֵּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ · כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל ׀ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (השבת הזה וביום
נ״א צום) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה · מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ
(וְחַטֹּאתֵינוּ) מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ · כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה

law, by the hands of thy servant Moses, from thy glorious mouth; and it is said,[a] and on the days of your gladness, and on your solemn festivals, and on the new moon, ye shall blow with the trumpets, by your burnt-offerings, and by the sacrifices of your peace-offerings, that they may be a memorial for you before your God. I am the Eternal, your God! For thou deignest to hear the sound of the cornet, and art attentive to the joyful shout; and there is none that can be compared unto thee. Blessed art thou, O Lord! who with mercy deigneth to hear the sound of the joyful shouting of thy people Israel.

Then say רצה ומודים, page 116.

SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

Say המלך הקדוש till שמונה עשרה as in ראש השנה, page 114.

אתה Thou selected us from all other people, thou didst love us, and was favourable unto us, and exalted us above all other nations, and thou sanctified us with thy commandments; and brought us near, O our King! unto thy service; and by thy great and holy name thou called unto us.

And with love, hast thou given us, O Lord, our God! [*on the sabbath say*, the sabbath-day, for a sanctification and rest, and] this day of atonemont, for pardon, forgiveness, and atonement; and thereon to pardon all our iniquities (in love); an holy convocation, in commemoration of the departure from Egypt.

אלהינו Our God! and the God of our ancestors, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of all thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered, for the obtaining an happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life and peace, [*on the sabbath, say*, on this sabbath-day, and] on this day of atonement. O Lord, our God! remember us thereon for good; visit us with a blessing, and save us to enjoy life; and with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee; for thou, O God! art a merciful and gracious King!

אלהינו Our God! and the God of our fathers, O pardon our iniquities, [*on the sabbath, say*, on this day of rest, and] on this day of atonement. O blot out, and remove our transgressions from thy

---

[a] Numbers x. 10.

sight

פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר : וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ : וְנֶאֱמַר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ : (לשבת · אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ · שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ · וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ · (לשבת · והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך · וינוחו בו ישראל מקדשי שמך ·) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת · כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אֶלָּא אָתָּה) · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל · וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה · מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ השבת (וְ) יִשְׂרָאֵל · וְיוֹם (צוֹם) הַכִּפֻּרִים :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל · וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר · נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ · עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ · וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבוֹקֶר וְצָהֳרָיִם · הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ · וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ · מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד : וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים (כָּל) בְּנֵי בְרִיתֶךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת :

לערבית ולמנחה :

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

sight; as it is said, I, even I, am he, who blotteth out thy transgressions for mine own sake; and thy sins I will not remember. And it is said, I have made thy transgressions vanish away like a cloud; and thy sins like a vapour; return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, for on this day shall he make an atonement for you, to cleanse you; that ye may be clean from all your sins before the Lord. [*On the Sabbath, say,* our God, and the God of our fathers, accept our day of rest.] O sanctify us with thy commandments, and ordain our portion to be in thy law. O satisfy us with thy goodness, and cause us to rejoice in thy salvation; [*on the Sabbath, say,* and cause us, O Lord, our God! to inherit thy holy sabbath with love and delight; and grant that Israel, who sanctify thy name, may have rest thereon] and purify our hearts to serve thee in truth: for thou art the pardoner of Israel, and who grantest remission of sins to the tribes of Jeshurun, in every generation; and besides thee there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness. Blessed art thou, O Lord, the King! who pardoneth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people, the house of Israel, and causeth our trespasses to pass away annually: King of the whole earth, who sanctifieth [*on the Sabbath, add,* the sabbath,] Israel, and the day of atonement.

רצה O Lord, our God! let thy people Israel, and their prayers, be acceptable to thee. Restore the service to the oracle of thine house; so that the burnt-offerings of Israel, and their prayers, may be speedily accepted by thee with love and favour; and the worship of thy people Israel be ever pleasing unto thee.

ותחזינה O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who restoreth his divine presence unto Zion.

מודים We adore thee, for thou art the Lord, our God! and the God of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation; in all generations will we render thanks unto thee, and declare thy praise, for our life, which is delivered into thine hand; and for our souls, which are ever deposited with thee; and for thy miracles which we daily experience; and for thy wonders, and thy kindness, which are at all times exercised toward us, at morn, noon, and even. Thou art good, for thy compassion never faileth; thou alone art merciful, for thy kindness never ceaseth; we for evermore put our trust in thee.

ועל כלם And for all these thy mercies, may thy name, O our King! be continually praised, and highly exalted for ever and ever. And vouchsafe to inscribe all the children of thy covenant for an happy life. And all the living shall ever give thanks unto thee, and in truth praise thy name, God of our salvation, and our help for ever. Blessed art thou, O Lord! for goodness is thy name, and unto thee it is proper to give thanks.

שלום רב O grant unto thy people Israel, everlasting peace; for thou, O King! art the Lord of peace. May it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace.

לש״ץ :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר · יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ · יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ · יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם :

לשחרית ולמוסף :

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים · בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה · נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל · לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ · וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ · שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף · לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ · אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ :

אָשַׁמְנוּ · בָּגַדְנוּ · גָּזַלְנוּ · דִּבַּרְנוּ דֹפִי · הֶעֱוִינוּ · וְהִרְשַׁעְנוּ · זַדְנוּ · חָמַסְנוּ · טָפַלְנוּ שֶׁקֶר · יָעַצְנוּ רָע · כִּזַּבְנוּ · לַצְנוּ · מָרַדְנוּ · נִאַצְנוּ · סָרַרְנוּ · עָוִינוּ · פָּשַׁעְנוּ · צָרַרְנוּ · קִשִּׁינוּ עֹרֶף · רָשַׁעְנוּ · שִׁחַתְנוּ · תִּעַבְנוּ · תָּעִינוּ · תִּעְתָּעְנוּ : סַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים · וְלֹא שָׁוָה לָנוּ : וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ · כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ :

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם · וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים · הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם · וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חָי : אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן · וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב : אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ · וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ : וּבְכֵן יְהִי

רצון

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, bless us with that threefold blessing mentioned in the law, written by the hands of thy servant Moses, and pronounced by Aaron, his sons, the priests, on thy sanctified people, saying, the Lord bless and preserve thee; the Lord let his countenance shine upon thee, and be gracious unto thee, the Lord turn his countenance towards thee, and give thee peace.

שים שלום O grant peace, happiness, and blessing, grace, favour, and mercy, unto us, and all thy people Israel; bless us, even all of us together, O our Father! with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance hast thou given us, O Lord, our God! the law of life, benevolent love, righteousness, blessing, mercy, and peace; and may it please thee to bless thy people Israel at all times with thy peace.

בספר In the book of life, blessing, peace, and honest sustenance, may we, and all the house of Israel, be remembered, and written before thee, to an happy life and peace. Blessed art thou, O Lord! who maketh peace.

אלהינו Our God, and the God of our ancestors, may our prayers come before thee, and withdraw not thyself from our supplications; for we are not so shameless of face, or hardened, as to declare in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned; verily, (we confess) we have sinned.

אשמנו We have trespassed, we have dealt treacherously, we have stolen, we have spoken slander, we have committed iniquity, and have done wickedly; we have acted presumptuously; we have committed violence; we have framed falsehood; we have counselled evil; we have uttered lies; we have scorned; we have rebelled; we have blasphemed; we have revolted; we have acted perversely; we have transgressed; we have oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have corrupted; we have done abominably; we have gone astray, and have caused others to err; we have turned aside from thy excellent precepts, and institutions, and which hath not profited us; but thou art just concerning all that is come upon us; for thou hast dealt most truly, but we have done wickedly.

מה O! what shall we say in thy presence, O thou, who dwellest above the universe? Or, what shall we declare unto thee, who resideth above the skies? Knowest thou not all the secret things, as well as the revealed?

אתה Thou knowest all the secrets of the world, and the most hidden transactions of all living. Thou searchest all the inward parts, and examinest the reins and the heart; so that there is nothing concealed from thee, neither is there any thing hidden from thy sight.

רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁתִּסְלַח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ · וְתִמְחוֹל לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ · וּתְכַפֶּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס וּבְרָצוֹן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּבְלִי דָעַת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׂפָתָיִם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרָיוֹת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדִבּוּר פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאַת רֵעַ :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּ°הַרְהוֹר הַלֵּב :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּוְעִידַת זְנוּת :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחוֹזֶק יָד :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטֻמְאַת שְׂפָתָיִם :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִפְשׁוּת פֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֵצֶר הָרָע :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים :
וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שׁוֹחַד :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָשׁוֹן הָרָע :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן :
וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה :
עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית :

° (הרהור) לשון ארמי הוא · וכדניאל ד׳ ב׳ הרהורין פתח וחולם :

ועל

O may it then be acceptable in thy presence, O Eternal, our God! and the God of our fathers, to pardon all our sins, and forgive all our iniquities, and grant us remission for all our transgressions.

על חטא For the sin which we have committed against thee, either by compulsion or voluntarily. And for the sin which we have committed against thee, with a stubborn heart.

For the sin which we have committed against thee, out of ignorance. And for the sin which we have committed against thee, with the utterance of our lips.

For the sin which we have committed against thee with incestuous lewdness. And for the sin which we have committed against thee, either publicly or secretly.

For the sin which we have committed against thee, with deliberate deceit. And for the sin which we have committed against thee, with the speech of the mouth.

For the sin which we have committed against thee, by oppressing our neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by the evil cogitation of the heart.

For the sin which we have committed against thee, by assembling to commit fornication. And for the sin which we have committed against thee, by acknowledging our sins with our mouth, (but do not repent in our heart.)

For the sin which we have committed against thee, by despising our parents and teachers. And for the sin which we have committed against thee, either presumptuously, or ignorantly.

For the sin which we have committed against thee, with violence. And for the sin which we have committed against thee, by the profanation of thy name.

For the sin which we have committed against thee, with defiled lips. And for the sin which we have committed against thee, with foolish expressions.

For the sin which we have committed against thee, with evil imagination. And for the sin which we have committed against thee, either knowingly, or without deliberation.

ועל כלם Yet for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by denying and lying. And for the sin which we have committed against thee, by taking or giving a bribe.

For the sin which we have committed against thee, by scoffing. And for the sin which we have committed against thee, by calumny.

For the sin which we have committed against thee, in traffic. And for the sin which we have committed against thee, in meat and drink.

For the sin which we have committed against thee, by extortion and usury. And for the sin which we have committed against thee, by immodest discourse.

For

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִבּוּל פֶּה :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עָיִן :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעַזּוּת מֶצַח :

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְרִיקַת עֹל :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּפְלִילוּת :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּצְדִיַּת רֵעַ :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוּת עָיִן :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַלּוּת רֹאשׁ :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּרְכִילוּת (נ״א בְּרָכָל) :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׂנְאַת חִנָּם :

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בִּתְשׂוּמֶת יָד :

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב :

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת · סְלַח לָנוּ · מְחַל לָנוּ · כַּפֶּר לָנוּ :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · עוֹלָה :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · חַטָּאת :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · קָרְבָּן עוֹלֶה וְיוֹרֵד :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אָשָׁם וַדַּאי וְתָלוּי :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַכַּת מַרְדּוּת :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מַלְקוּת אַרְבָּעִים :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · כָּרֵת (וַעֲרִירִי) :

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם · אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין :

סְקִילָה שְׂרֵיפָה · הֶרֶג · וְחֶנֶק · עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה · וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה · בֵּין שֶׁיֵּשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ · אֶת שֶׁגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ ·

For the sin which we have committed against thee, by chattering. And for the sin which we have committed against thee, with the twinkling of our eyes.

For the sin which we have committed against thee, with haughty looks. And for the sin which we have committed against thee, with shamelessness.

ויעל כלם Yet for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

For the sin which we have committed against thee, by shaking off the yoke of thy law. And for the sin which we have committed against thee, by litigiousness.

For the sin which we have committed against thee, by treachery to our neighbour. And for the sin which we have committed against thee, by envy.

For the sin which we have committed against thee, by levity. And for the sin which we have committed against thee, by our stubbornness.

For the sin which we have committed against thee, by running swiftly to do evil. And for the sin which we have committed against thee, by tale-bearing.

For the sin which we have committed against thee, by false-swearing. And for the sin which we have committed against thee, by causeless enmity.

For the sin which we committed against thee, by embezzlement. And for the sin which we have committed against thee, by ecstacy.

ויעל כלם Yet for all of them, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, and grant us remission.

ויעל חטאים Also for the sins, for which we were obliged to bring a burnt-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring a sin-offering.

And for the sins, for which we were obliged to bring an offering, according to our ability.

And for the sins, for which we were obliged to bring a trespass-offering, for either a certain or a doubtful sin.

And for the sins, for which we were obliged to suffer the stripes of contumacy.

And for the sins, for which we were obliged to suffer flagellation.[a]

And for the sins, for which we have incurred the penalty of death, by the hand of God.[b]

And for the sins, for which we have incurred the penalty of extirpation,[c] and being childless.[d]

And for the sins, for which we have incurred the penalty of the four kinds of death formerly inflicted by our tribunal of justice, viz.

סקילה Stoning,[e] burning, beheading,[f] and strangling; for transgressing affirmative precepts, or negative precepts; whether an action be appropriated thereto, or not, as well as those which are known to us, as those which are unknown unto us, we have already made con-

[a] Deut. xxv. 3. [b] Levit. xxii. 9. [c] Exod. xii. 13. [d] Levit. xx. 20.
[e] Deut. xxiii. 10. [f] Levit. xx. 14, 16.

fession

לְפָנֶיךָ · וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם · וְאֶת שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ ·
לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים · כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר · הַנִּסְתָּרֹת
לַיְיָ אֱלֹהֵינוּ · וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם · לַעֲשׂוֹת
אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל ·
וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אֶלָּא אָתָּה):

אֱלֹהַי עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַאי · וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי
כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי · עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי · קַל וָחוֹמֶר
בְּמִיתָתִי · הֲרֵינִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה: יְהִי
רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד ·
וּמַה שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מְחוֹק (נ״א מָרֵק) בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים ·
אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וָחֳלָיִם רָעִים:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם
וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף
נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם ·
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ · עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ · עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ · לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ
לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:
וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

תפלת מוסף ליום כפור:

שמונה עשרה וויא צו יוצר ביז (זכר ליציאת מצרים) דער נאך זאגט מאן דאש:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ · וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ ·
וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ ·
בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו · מִפְּנֵי הַיָּד
הַשְּׁלוּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ · יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ ·

fession of them before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers. And those which are unknown to us, are known and evident before thee, as it is said, the secret things belong unto thee, O Eternal, our God! but the revealed things belong unto us, and our posterity, for ever, to perform all the words of this law; for thou art the pardoner of Israel, and who granteth remission of sins unto the tribes of Jeshurun, in all ages; and besides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness.

אלהי O my God! before I was formed, I was unworthy; and now that I have been formed, am as though I had not been formed; dust I am in my life-time, how much more at my decease. Behold, I stand before thee, as a vessel full of shame and confusion. O may it be acceptable in thy presence, O Eternal, my God! and the God of my fathers, to assist me, that I sin no more; and the sins which I have already committed against thee, blot out through thy mercy, but not by thy chastisement, and malignant sickness.

אלהי O my God! be pleased to guard my tongue from evil, and my lips from uttering deceit. And be thou silent, O my soul, to those who curse me; and grant that my soul may be humble as the dust to every one. Open my heart to receive thy law, and my soul to pursue thy commandments. Speedily, I beseech thee, frustrate the devices, and destroy the machinations of all those who imagine evil against me. O grant it for thy name; grant it for thy right hand; grant it for thine holiness; grant it for thy law; that thy beloved may be delivered. O save me with thy right hand, and answer me. May the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy presence, O Lord! who art my Creator and Redeemer. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel; and say ye, amen.

יהי Let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be rebuilt in our days; and let our portion be in thy law. And there we will serve thee in reverence, as in ancient days, and in former years; and may the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in ancient days, and in former years.

ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

Say the שמונה עשרה, the same as ראש השנה, till the departure from Egypt.

Then say as follows.

ומפני But because of our sins, we have been carried captive from our land, and removed far from our country; so that we are not able to present in the house that thou hast chosen, the offerings enjoined us, even in the great and holy house, which is called by thy name, because of the hand[a] which hath been stretched out against thy sanctuary. May it be acceptable in thy presence, O Lord, our

[a] Alluding to Ezek. x. 7, 8, &c.

 God!

אֲבוֹתֵינוּ · מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ · וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים · וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ · אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ · גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה · וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חָי · וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם · וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ : וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה · וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם · וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ · תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם · וְאֶת מוּסַף יוֹם (השבת הזה ויום) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה · כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ : כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ · עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר :

לשבת :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ : זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כָּאָמוּר :

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ :

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיְיָ רֵיחַ נִיחֹחַ פַּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה · תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר · שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר · וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל · וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ · וּשְׁנֵי שְׂעִירִים לְכַפֵּר · וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם :

לשבת :

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ · שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת · וְקוֹרְאֵי עֹנֶג · עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי
כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ · וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ :
חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ · זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית :

אלהינו ואלהי אבותינו מחל וכו׳ · רצה ומודים · וידוי על חטא · כמו בשחרית · ובמנחה מתפללין שמונה עשרה כמו בשחרית :

תפלת נעילה :

ואומרים אשרי ובא לציון · ושמונה עשרה כמו בשחרית · רצה ומודים עד והנגלות אתה יודע · ואח״כ מתחילין כאן : ובמקום וכתבנו · וכתוב · ונכתב · אומרים וחתמנו · וחתום · ונחתם :

אַתָּה נוֹתֵן יָד לַפּוֹשְׁעִים וִימִינְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים · וַתְּלַמְּדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהִתְוַדּוֹת לְפָנֶיךָ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק

יְדֵינוּ ·

God! and the God of our fathers; most merciful King! to return unto us, and through thine abundant mercy, have compassion upon us, and upon thy sanctuary. O build it speedily, and exalt its glory. O our Father! our King! manifest the glory of thy kingdom over us speedily; and shine forth, and be exalted over us, in the sight of all the living. O gather our dispersions from among the nations, and assemble our outcasts from the extremities of the earth, and conduct us unto Zion, thy city, with joyful song, and unto Jerusalem, the house of thy sanctuary, with everlasting joy. And there, in thy presence, will we perform the offerings enjoined us; even the continual offerings according to their order; and the additional offerings according to their institution; and the additional sacrifices of [*on the Sabbath, say,* the sabbath-day, and] this day of atonement, will we perform, and offer before thee with fervent love, according to the behest of thy will, as thou hast written concerning us in thy law, delivered by the hands of thy servant Moses, from thy glorious mouth, as is said.

On the Sabbath, say,

וביום And on the sabbath-day, two lambs of the first year without blemish, and two tenth deals of fine flour for a meat-offering, mingled with oil, and the drink-offering thereof. This is the burnt-offering of every sabbath, besides the continual burnt-offering, and its drink-offering. This is the offering of the sabbath, and the offering of the day, as is said.

ובעשור And on the tenth day of the seventh month, ye shall have an holy convocation; and ye shall afflict your souls; ye shall not do any work therein.

והקרבתם But ye shall offer a burnt-offering unto the Lord, for a sweet savour, one young bull, one ram, and seven lambs of the first year, they shall be unto you without blemish.

ומנחתם And their meat-offerings, and drink-offerings, as ordained; three tenth-deals for the bull, two tenth-deals for the ram, and one tenth-deal for each lamb, with wine for their drink-offerings, two kids for an atonement, and the continual burnt-offerings, according to their institution.

On the Sabbath, say,

ישמחו They who observe the sabbath, and call it a delight; the people who sanctify the seventh day, shall rejoice in thy kingdom; they shall all be satisfied and delighted with thy goodness; for thou wast pleased with, and didst sanctify the seventh day; the most desirable of days didst thou call it, a memorial of the work of the creation.

Then say אלהינו ואלהי אבותינו מחול, &c. &c. the same as at the Morning Service.

To מנחה, the שמונה עשרה is the same as at the Morning Service.

CONCLUSION SERVICE.

Say ובא לציון, and שמונה עשרה, the same as at the Morning Service; only instead of and write us, say, and seal us; and instead of and write, say, and seal; and instead of and written, say, and sealed; until והנגלות אתה יודע. Then say as follows.

אתה נותן Thou dost put forth thy hand to the transgressors, and thy right hand is stretched out to receive the penitent; and thou hast taught us, O Lord, our God! to make confession in thy presence of all

יָדֵינוּ · וּתְקַבְּלֵנוּ בִתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ כְּאִשִּׁים וּכְנִיחוֹחִים · לְמַעַן דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ אֵין קֵץ לְאִשֵּׁי חוֹבוֹתֵינוּ וְאֵין מִסְפָּר לְנִיחוֹחֵי אַשְׁמוֹתֵינוּ · וְאַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁאַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה וְתוֹלֵעָה · לְפִיכָךְ הִרְבֵּיתָ סְלִיחָתֵינוּ · מָה אָנוּ מֶה חַיֵּינוּ מֶה חַסְדֵּנוּ מַה צִּדְקוֹתֵינוּ מַה יְּשׁוּעָתֵנוּ מַה כֹּחֵנוּ מַה גְּבוּרָתֵנוּ מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · הֲלֹא כָּל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ · וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ · וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע · וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל · כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ · וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל:

אַתָּה הִבְדַּלְתָּ אֱנוֹשׁ מֵרֹאשׁ · וַתַּכִּירֵהוּ לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ:

כִּי מִי יֹאמַר לְךָ מַה תִּפְעָל וְאִם יִצְדַּק מַה יִּתֶּן לָךְ: וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת (יום השבת הזה ואת) יוֹם (צוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה · קֵץ וּמְחִילָה וּסְלִיחָה עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ · לְמַעַן נֶחְדַּל מֵעֹשֶׁק יָדֵינוּ · וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ · כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם · שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבוֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת וּמַרְבֶּה לְהֵטִיב: וְרוֹצֶה אַתָּה בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים · וְאֵין אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָתָם · שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים אִם אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה · שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֶאֱמַר הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה: וְנֶאֱמַר כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים וְהָשִׁיבוּ וִחְיוּ: כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל · וּמָחֳלָן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר · וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ: (אֶלָּא אָתָּה)

ואומרים אלהי עד שלא נוצרתי · ואלהי נצור תמצא בשחרית:

all our iniquities, that we may restrain our hands from fraud; for thou wilt receive us, when we turn with perfect repentance, as thou didst the burnt-offerings and sweet savours that were offered in thy presence, for the sake of thy word which thou hast spoken; for there is no end to the burnt-offerings of our sins, nor any number to the sweet savour of our trespasses; thou knowest also, that our end is to be food for the worm and insect; therefore hast thou multiplied our means of pardon. What are we? What is our life? What is our piety? What is our righteousness? What is our salvation? What is our power? What is our might? What then shall we say in thy presence, O Lord, our God! and the God of our fathers? Are not the mightiest heroes as nothing before thee? and men of fame, as if they had not existed; wise men as if they were without knowledge; and the intelligent, as if void of understanding? for the majority of our actions is emptiness; and the days of our life but vanity in thy presence; and man's pre-eminence over the beast is nought; for all is vanity.

אתה הבדלת Thou didst distinguish man from the beginning, and didst favour him, that he might stand in thy presence; for who can say unto thee, what doest thou? And although he be righteous, what can he give unto thee? But in love hast thou given us, O Lord, our God! [*on the Sabbath, say,* this day of rest, and] this day of atonement, a termination, pardon, and forgiveness for all our iniquities, that we may restrain our hands from fraud; and return to perform the statutes of thy will with an upright heart. And through thine abundant mercies, deign thou to compassionate us; for thou dost not delight in the destruction of the world; as it is said, seek ye the Lord while he may be found; call ye upon him while he is near at hand. And it is said, let the wicked forsake his way, and the iniquitous man his thoughts; and let him return unto the Lord, for he will receive him with compassion; and unto our God, for he aboundeth in forgiveness. And thou, O God of forgiveness, art gracious and merciful, long-suffering, and abundant in mercy; diffusing good abundantly. Thou dost also delight in the repentance of the wicked; and hast no pleasure in their death; as it is said, say unto them, as I live saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his evil way, and live. Turn ye, turn ye from your evil ways; wherefore will ye die, O house of Israel? And it is said, have I any pleasure in the death of the wicked? saith the Lord God, but rather that he turn from his evil ways, and live. And it is said, for I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God, therefore turn ye, and live. For thou art the pardoner of Israel, and who grantest remission of sins unto the tribes in Jeshurun; and besides thee, there is none to whom we appeal for pardon and forgiveness.

Then say, אלהי עד שלא נוצרתי, and אלהי נצור.

GRACE

וועז מן צו מארגנש דיא קינדר דיא הענ׳ד וועשט זאגט מן זיא דיא ברכה פאר :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם : תּוֹרָה צִוָּה
לָנוּ משֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב : בְּרָכוֹת יָחוּלוּ עַל
רֹאשִׁי : שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל תִּטּוֹשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ ׃
תּוֹרָה תְּהֵא אוּמָנוּתִי וְאֵל שַׁדַּי בְּעֶזְרָתִי :

מִזְמוֹר לְדָוִד יְיָ רֹעִי לֹא אֶחְסָר : בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי
עַל מֵי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי : נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי
בְּמַעְגְּלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ : גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת
לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה
יְנַחֲמֻנִי : תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן
רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה : אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיָּי
וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים :

דער דא עשט ברוט פון פינף ארלייא מינים · דער מאכט דיא ברכה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ :

ברכת המזון :

וועז מן מזומן וויל בענשין · המברך יאמר (רבותי מיר וועלן בענשן) אנטווארטן דיא אנדרי · יהי
שם יי מבורך מעתה ועד עולם · אונד דער דא בענשט זאגט עש אויך : (רשות) דהיינו ווען
ער זיצט איבר זיין פאטרש טיש · זוא זאגט ער ברשות אבי מורי בעל הבית ורבותי נברך שאכלנו
משלו · וועניגן ברוך שאכלנו משלו ובטובו חיינו אונד ער זאגט עש אויך · זיצט דען זיין האדלי
דער בייא זוא זאגט ער ברשות אבי מורי בעל הבית ואבא מורי זקני ורבותי · זיין אך רבנן דער
בייא זאגט ער ורבנן · איז דען אויך איין כהן דער בייא זאגט ער ברשות אבי מורי בעל הבית ואבי
מורי זקני וכהן מרנן ורבנן ורבותי · וועז מנין דא זיין זאגט ער נברך לאלהינו שאכלנו משלו · אונד
זיא ענטפרין אים אויך ברוך אלהינו שאכלנו משלו ובטובו חיינו אונד ער זאגט עש אויך :

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ :

יחיד מתחיל כאן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל
בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר
לָנוּ וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד : בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל
כי

GRACE BEFORE WASHING OF HANDS.

When the Children wash their Hands in the Morning, they are taught to say the following Blessing.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to cleanse our hands. The law which Moses commanded us, is the inheritance of the congregation of Jacob. May these blessings rest on my head.—My son, hearken to the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother. The law shall be my profession; and the Almighty God my help.

מזמור לדוד A Psalm of David.—The Lord is my shepherd, I shall not want. He causeth me to lie down in pastures of tender grass; he leadeth me gently beside the still waters. He restoreth my soul; he guideth me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will not fear evil; for thou art with me: thy rod, and thy staff, they comfort me. Thou preparest a table for me, in the presence of mine enemies; thou anointest mine head with oil; my cup overfloweth. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of the Lord, to the utmost length of days.

Before eating of Bread, say,

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! who bringeth forth bread from the earth.

THE GRACE AFTER MEALS.

It is the custom that he who says grace, says, "רבותי, we will say grace;" and they answer, "blessed be the name of the Lord, from henceforth, and for evermore." If the company be ten, or more, then he who says grace, says, "we will bless our God, of whose gifts we have eaten;" the others answer, "blessed be our God, of whose gifts we have eaten, and through whose goodness we live;" to which he replies, "blessed be our God, of whose gifts we have eaten, and through whose goodness we live." If three eat at one table, he who says the grace says, "we will bless him of whose gifts we have eaten;" the others answer, "blessed be he of whose gifts we have eaten, and through whose goodness we live;" to which he replies, "blessed be he, of whose gifts we have eaten, and through whose goodness we live."

Blessed be he! blessed be his name!

If but one or two Persons, they begin here.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who feedeth the whole world with his goodness, and with grace, kindness, and mercy, giveth food to every creature, for his mercy endureth for ever. And as his abundant goodness hath never been

כִּי הוּא (אֵל) זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל וּמֵטִיב לַכֹּל וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל
בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזָּן אֶת הַכֹּל :

נוֹדֶה לְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֶמְדָּה
טוֹבָה וּרְחָבָה וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ
בִּבְשָׂרֵנוּ וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ
וְעַל חַיִּים חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ וְעַל אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה
זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה :

בחנוכה ופורים על הנסים :

וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ
יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :
כַּכָּתוּב וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ · עַל
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ · עַל
הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן :

רַחֵם (נָא) יְיָ אֱלֹהֵינוּ · עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ · וְעַל יְרוּשָׁלַיִם
עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ · וְעַל מַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ · וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
שִׁמְךָ עָלָיו : אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ רְעֵנוּ זוּנֵנוּ פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ ·
וְהַרְוִיחֵנוּ וְהַרְוַח־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ ·
וְנָא אַל תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ · לֹא לִידֵי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם ·
וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם · כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה
הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה · שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד :

לשבת :

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ · וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה · כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ ·
לִשְׁבָּת־בּוֹ וְלָנוּחַ־בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ · בִּרְצוֹנְךָ הָנִיחַ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ · שֶׁלֹּא תְהִי צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ · וְהַרְאֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ · וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ · כִּי אַתָּה
הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת · וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת :

been deficient towards us, so may we never be in want of sustenance for ever and ever; for the sake of his great name, for he is the God who feedeth and sustaineth all, and dealeth beneficently with all; and provideth food for all the creatures that he hath created. Blessed art thou, O Lord! who giveth food unto all.

נודה We will give thanks unto thee, O Lord, our God! for having caused our ancestors to inherit that desirable, good, and ample land; and because thou hast brought us forth from the land of Egypt, and redeemed us from the house of bondage; and for thy covenant, which thou hast sealed in our flesh; for the law which thou hast taught us, and for thy statutes which thou hast made known unto us; and for the life, kindness, and mercy, which thou hast graciously bestowed upon us, and for the food wherewith thou dost feed and sustain us, continually every day and hour.

Say על הנסים

ועל הכל And for all those things, O Lord, our God! will we give thanks unto thee, and praise thee; blessed be thy name continually, in the mouth of every living creature, for ever and ever; as it is written, when thou hast eaten, and art satisfied, then shalt thou bless the Lord, thy God! for the good land which he hath given thee. Blessed art thou, O Lord! for the gift of the land, and for the food.

רחם נא O Lord, our God! we beseech thee, have compassion on thy people Israel, on Jerusalem, thy city, on Zion, the residence of thy glory, and on the kingdom of the house of David, thine anointed; and on the great and holy house, which is called by thy name. Thou art our God, Father, Pastor, and Feeder; our Maintainer, Supporter, and Enlarger. Enlarge us speedily from all our troubles; and suffer us not, O Lord, our God! to stand in need of the gifts of mankind, nor their loan; but let us depend on thy full, open, holy, and extensive hand; so that we may not be put to shame, nor ever be confounded.

On the Sabbath, say,

רצה Be pleased, O Lord, our God! to grant us rest in thy commandments, and in the commandment of the seventh day, even this great and holy sabbath; for this day is great and holy in thy presence, thereon to rest, and be at ease, in love, according to the precept of thy will; and in thy good will, suffer no trouble, sorrow, or affliction, to affect us on our day of rest; and shew us, O Lord, our God! the consolation of Zion, thy city, and the structure of Jerusalem, thy holy city; for thou art the Lord of salvations, and the Lord of consolations.

ראש חדש וימים טובים אומרים זה :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה :

לפסח בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה : לשבעות בְּיוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה · לסכות בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה : לשמיני עצרת בְּיוֹם שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה :

לראש השנה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה :

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה : וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה : וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים : וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ · וְרַחֵם עָלֵינוּ · וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל (מֶלֶךְ) חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה :

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם אָמֵן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · הָאֵל אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אַדִּירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ · יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ · קְדוֹשׁ יַעֲקֹב · רוֹעֵנוּ · רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל · הַמֶּלֶךְ · הַטּוֹב · וְהַמֵּטִיב לַכֹּל · (אֵל) שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם הוּא הֵטִיב · הוּא מֵטִיב · הוּא יֵטִיב לָנוּ : הוּא גְמָלָנוּ · הוּא גוֹמְלֵנוּ · הוּא יִגְמוֹל בַּעֲדֵינוּ · לָעַד לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרֶוַח · הַצָּלָה וְהַצְלָחָה · בְּרָכָה וִישׁוּעָה · נֶחָמָה פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה · וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב · וּמִכָּל טוֹב אַל יְחַסְּרֵנוּ : הָרַחֲמָן · הוּא יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : הָרַחֲמָן · הוּא יִתְבָּרֵךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ : הָרַחֲמָן · הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים · וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָנֶצַח נְצָחִים וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים : הָרַחֲמָן · הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד · הָרַחֲמָן · הוּא יִשְׁבּוֹר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ · וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ : הָרַחֲמָן · הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה מְרֻבָּה בַּבַּיִת זֶה · וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו : הָרַחֲמָן · הוּא יִשְׁלַח

On the New Moon and Festivals, say,

אלהינו Our God, and the God of our fathers, mayest thou be pleased to grant that our memorial, and the memorial of our fathers, the memorial of the Messiah, the son of David, thy servant, and the memorial of Jerusalem, thy holy city, and the memorial of thy people, the house of Israel, may ascend, come, approach, be seen, accepted, heard, visited, and remembered for the obtaining a happy deliverance, with favour, grace, and mercy, to life and peace, on this first day of the month.

On Passover, say, on this day of the feast of unleavened bread.

On Pentecost, say, on this day of the feast of weeks.

On the Feast of Tabernacles, say, on this day of the feast of tabernacles.

On the Eighth Day of the Feast, say, on this eighth day of the feast.

On the New Year, say, on this day of memorial.

O Lord, our God! remember us thereon for good : visit us with a blessing ; and save us to enjoy life: and with the word of salvation and mercy, have compassion, and be gracious unto us. O have mercy upon us, and save us, for our eyes are continually towards thee: for thou, O God ! art a merciful and gracious King.

ובנה O build Jerusalem, the holy city, speedily in our days. Blessed art thou, O Lord! who in his mercy buildeth Jerusalem. Amen. Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe : O God! thou art our Father, King, Strength, Creator, Redeemer, and Sanctifier: the Sanctifier of Jacob, our Pastor, the Shepherd of Israel ; the beneficent King, who dealeth beneficently with all ; for he hath been, is, and ever will be daily beneficent towards us. He hath dealt bountifully with us, as he doth now, and ever will: granting us grace, favour, mercy, enlargement, deliverance, prosperity, blessing, salvation, consolation, maintenance, and sustenance ; and may we never want mercy, and a peaceable life, with every good. May he who is most merciful, reign over us, for ever and ever. May he who is most merciful, be praised in heaven and on earth. May he who is most merciful, be adored throughout all generations: be eternally glorified amidst us ; and be honoured amongst us, to all eternity. May he who is most merciful, maintain us with honour. May he who is most merciful, break the yoke of our captivity from off our neck, and lead us securely to our land. May he who is most merciful, send us abundant blessings in this house, and on this table on which we have eaten. May he who is most

merciful

לָנוּ אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לַטּוֹב · וִיבַשֶּׂר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת
טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת : הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי
מוֹרִי בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה · וְאֶת אִמִּי מוֹרָתִי בַּעֲלַת הַבַּיִת
הַזֶּה · אוֹתָם · וְאֶת בֵּיתָם · וְאֶת זַרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר
לָהֶם · אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ · כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל · מִכֹּל · כֹּל כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ
כֻּלָּנוּ יַחַד בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה וְאִמְרוּ אָמֵן :

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת · שֶׁתְּהֵא לְמִשְׁמֶרֶת
שָׁלוֹם · וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעֵנוּ · וְנִמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :

בשבת הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים :
בראש חדש הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה :
ביום טוב הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב : לראש השנה הָרַחֲמָן הוּא
יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה : לח"ה"מ של סכות הָרַחֲמָן
הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפֶלֶת :

הָרַחֲמָן הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא
מַגְדִּיל (בשבת ויום טוב מִגְדּוֹל) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד
לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם : עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְראוּ אֶת יְיָ קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו · כְּפִירִים
רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל טוֹב : הוֹדוּ
לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ
לְכָל־חַי רָצוֹן : בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּייָ וְהָיָה יְיָ
מִבְטַחוֹ : נַעַר הָיִיתִי גַּם־זָקַנְתִּי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב
וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־לָחֶם : יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ ׀ יְבָרֵךְ אֶת־
עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם :

merciful, send us Elijah, the prophet, of blessed memory, to bring us the good tidings of salvation and consolation. May he who is most merciful, bless my honoured father, the master of this house; and my honoured mother, the mistress thereof: their house, children, and all belonging to them; us, and all belonging to us; as our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, were blessed, with all and every good: thus may he bless us altogether with a complete blessing: and let us say, amen.

במרום May they in heaven shew forth (his and) our merit, for a peaceable preservation: and may we receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of our salvation: and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

On the Sabbath, may he who is most merciful, cause us to inherit the day that is entirely sabbath, and rest of everlasting life.

On the New Moon, may he who is most merciful, renew this month for us, to a good blessing.

On the Festivals, may he who is most merciful, cause us to inherit the day that is entirely good.

On Tabernacles, may he who is most merciful, raise up for us the tabernacle of David which is fallen.

On New Year's Day, may he who is most merciful, renew this year for us, in happiness and blessings.

May he who is most merciful, make us worthy to behold the day of the Messiah, and eternal life in the future state. He giveth great salvation to his king, and sheweth mercy to his anointed: to David, and his seed for ever. May he who maketh peace in his high heavens, grant peace unto us, and all Israel, and say ye, amen.

יראו Fear the Lord, ye his saints, for there is no want to those who fear him. The young lions do lack, and suffer hunger; but they who seek the Lord, shall not want any good. Praise ye the Lord, for he is good: his mercy endureth for ever. Thou openest thy hand and satisfiest the desire of every living thing. Blessed is the man who will trust in the Lord, and the Lord will be his trust. I have been young and now am old, yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread. May the Lord give strength to his people. May the Lord bless his people with peace.

ברכת הנהנין:

על היין מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

על כל שאר פירות האילן מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

על פירות הארץ ועל הירקות מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה:

על כשר בהמה חיה ועוף דגים ביצים הלב גבינה וכיוצא בהם מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיֶה בִּדְבָרוֹ:

ברכה אחרונה של פירות האילן חוץ מחמשת המינים ושל פירות האדמה וירקות וכל דבר שאין גידולו מן הארץ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם · בּוֹרֵא נְפָשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָם עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ לְהַחֲיוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חָי: בָּרוּךְ חֵי הָעוֹלָמִים:

חמשת מיני דגן שהם חטה שעורה שבולת שועל כוסמין ושיפון ועשה מהם תבשיל מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת:

ואם אינו לא מין עץ ולא מין עשב ולא מין פרי מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

על הברקים אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

ועל הרעמים אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁכֹּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם:

הרואה קשת אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית נֶאֱמָן בִּבְרִיתוֹ וְקַיָּם בְּמַאֲמָרוֹ:

האוכל פרי חדש המתחדש משנה לשנה או מי שקנה כלים חדשים מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

מי שבנו הגיע לבר מצוה · דהיינו שהוא בן י״ג שנה ויום אחד אומר בשעה שקראו לבנו לס״ת:

בָּרוּךְ שֶׁפְּטָרַנִי מֵעָנְשׁוֹ שֶׁל זֶה:

ד״ צריכין להודות · וסימנם וכל החיים יודוך ר״ת חולה יסורים (ר״ל מי שחבוש בבית האסורי״) ים · מדבר · אחר ק״ה אומר מעומד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְחַיָּבִים שֶׁגְּמָלַנִי כָּל טוּב:

השומעים עונים:

מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל טוּב · הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוּב סֶלָה:

השומע איזה בשורה רעה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דַּיַּן הָאֱמֶת:

סדר

BLESSINGS SAID ON DIFFERENT OCCASIONS.

Grace said before drinking of Wine.

ברוך Blessed art thou, O Lord our God ! King of the universe, who createth the fruit of the vine.

Before eating any sort of Fruit which grows on a tree.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, creator of the fruit of the tree.

Before eating Fruit which grows on the ground, Herbage, &c.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, creator of the fruit of the earth.

Before eating Flesh, Fish, Eggs, Milk, Cheese, &c. or drinking any Liquor, except Wine.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who causeth all things to exist according to his word.

After eating any Fruit or Herbage, &c. say,

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, the creator of numberless souls, and all their wants, even of all that thou hast created, therewith to keep alive the soul of every living creature. Blessed art thou, who livest eternally.

Before eating Food prepared of the five sorts of Corn.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, the creator of the different species of food.

On every other species of Spice.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who createth divers species of spice.

At Lightning, say, Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who made the work of creation.

On Thundering, &c. say, Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, whose power and might filleth the world.

On seeing a Rainbow, say, Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who remembereth the covenant, is faithful to his covenant, and firm in his promise.

On eating New Fruit yearly; possessing New Garments, &c.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who hath preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this season.

When a Lad has been called to the Law on the Day of his Confirmation, the Father says,

ברוך Blessed is he who has released me from the responsibility of this one.

On recovering from Sickness, &c.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, who bestoweth gracious favours on the undeserving : for on me hath he bestowed all good.

They who hear him, answer,

May he who bestowed all good on thee, bestow all good on thee. Selah.

On hearing Bad Tidings, say,

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe, the true Judge.

FORM

סדר קריאת שמע לפני המטה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה
עַל עֵינָי וּתְנוּמָה עַל עַפְעַפָּי : וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי · שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי
לְשָׁלוֹם · וְאַל יְבַהֲלוּנִי רַעְיוֹנַי · וַחֲלוֹמוֹת רָעִים · וְהַרְהוֹרִים
רָעִים · וּתְהִי מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ · וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אִישַׁן
הַמָּוֶת · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ :
אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן · שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ :
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ
וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ
וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וִיהִי נֹעַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ : יוֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל
שַׁדַּי יִתְלוֹנָן : אֹמַר לַייָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ :
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת : בְּאֶבְרָתוֹ
יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ : לֹא
תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם : מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל
יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם : יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה
מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ · רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת
רְשָׁעִים תִּרְאֶה : כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ :
לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ : כִּי
מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל כַּפַּיִם
יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ : עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ

FORM OF READING THE קריאת שמע

BEFORE RETIRING TO REST AT NIGHT.

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God! Sovereign of the universe, who causeth the cords of sleep to descend on my eyes, and slumber on mine eye-lids. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, to cause me to lie down in peace, and raise me up again in peace; and suffer me not to be troubled with evil dreams or cogitations; but grant me a calm and uninterrupted repose in thy presence: and enlighten my eyes again, lest I sleep in death. Blessed art thou, O Lord! who enlighteneth the whole universe with his glory.

אל מלך O God! the faithful King! Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the posts of thy house, and upon thy gates.

ויהי נעם And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us, yea, the work of our hands establish thou it. He who dwelleth in the secret place of the Most High, shall abide under the shadow of the Almighty. I will say of the Lord, he is my refuge and my fortress; my God, in him will I trust. He surely will deliver thee from the fowler's snare, and from the noxious pestilence. He will cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou take refuge: for his truth shall be thy shield and buckler. Thou shalt not be afraid of the terror of the night, nor of the arrow which flieth by day: of the pestilence which stalketh in midnight gloom; nor of the destruction that wasteth at noon-day. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but thou shalt remain untouched. Thou shalt only behold it with thine eyes, and see the reward of the wicked. Because thou hast made the Lord, who is my refuge, even the Most High, thy strong hold. No evil shall befall thee, neither shall any plague approach thy dwelling: for he will give his angels charge concerning thee, to guard thee in all thy ways. They shall bear thee on their hands, lest thou dash thy foot against a stone. On the fierce lion and the asp shalt thou tread: the young lion and the dragon shalt thou trample under foot. Because he hath fixed his desire upon me,

תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי
יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

יְיָ מָה רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי: רַבִּים אוֹמְרִים לְנַפְשִׁי
אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה: וְאַתָּה יְיָ מָגֵן בַּעֲדִי
כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי: קוֹלִי אֶל יְיָ אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר
קָדְשׁוֹ סֶלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי וָאִישָׁנָה הֱקִיצוֹתִי כִּי יְיָ
יִסְמְכֵנִי: לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ
עָלָי: קוּמָה יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי הִכִּיתָ אֶת כָּל אֹיְבַי
לֶחִי שִׁנֵּי רְשָׁעִים שִׁבַּרְתָּ: לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ
סֶלָה:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם · וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים
וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ · וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ · וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ · וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ
וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׂטָן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ · וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ · כִּי אֵל
שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה · כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה ·
וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ · לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם:

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם בָּרוּךְ יְיָ בַּלָּיְלָה בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ בָּרוּךְ יְיָ
בְּקוּמֵנוּ · כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים · אֲשֶׁר
בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל חָי וְרוּחַ כָּל בְּשַׂר אִישׁ: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי
פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ
וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת
בֶּאֱמוֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ
לעולם

therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name. He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble, I will deliver him, and grant him honour. With length of days will I satisfy him, and shew him my salvation.

יי מה O Lord! how are my adversaries increased; many are those who rise up against me. Many there are who say of my soul, there is no help for him from God. Selah. But thou, O Lord! art a shield around me; my glory, and the exaltation of my head. I cried with my voice unto the Lord, and he answered me from his holy mount. Selah. I laid me down fearless, and slept; I awoke, for the Lord sustained me. I will not fear the hostile multitude who have surrounded me. Arise, O Lord! O my God, save me; for thou hast smote all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongeth unto the Lord! thy blessings be upon thy people for ever.

השכיבנו O Lord our God! cause us to lie down in peace, and raise us up, O our King! to a happy life. O spread thy pavilion of peace over us, and direct us with good counsel from thy presence; and save us for the sake of thy name. O shield us, and remove from us the stroke of the enemy, the pestilence, sword, famine, and sorrow; and remove the adversary from before and behind us, and conceal us under the shadow of thy wings; for thou, O God! art our guardian and deliverer; and thou, O God! art a merciful and gracious King. O guard us at our going out and coming in, with a happy and peaceable life, from henceforth and for evermore.

ברוך יי Blessed be the Lord by day, and blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down, and blessed be the Lord when we rise up; for in thy hand are the souls of the quick and the dead; in whose hand also is the soul of every living creature, and the spirit of every mortal. In thy hand do I deposit my spirit; for thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God, who art in heaven, proclaim the unity of thy name, and establish thy kingdom perpetually, and reign over us for ever and ever.

יראו עינינו May our eyes see it, our heart rejoice, and our soul exult in truth in thy salvation; when it shall be said unto Zion, thy God hath reigned. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. For the kingdom is thine; and

to

לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

הַמַּלְאָךְ הַגּוֹאֵל אוֹתִי מִכָּל רָע יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבוֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רֹפְאֶךָ: וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל הַשָּׂטָן יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְיָ בְּךָ הַבֹּחֵר בִּירוּשָׁלָיִם הֲלֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: ג״פ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ: קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ: יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי: ג״פ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל · מִימִינִי מִיכָאֵל · וּמִשְּׂמֹאלִי גַּבְרִיאֵל · וּמִלְּפָנַי אוּרִיאֵל · וּמֵאֲחוֹרַי רְפָאֵל · וְעַל רֹאשִׁי שְׁכִינַת אֵל ג״פ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל יְרֵא יְיָ הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו · יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

רִגְזוּ וְאַל תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה ג״פ: אדון עולם

to all eternity shalt thou reign in glory ; neither have we any other King but thee.

המלאך May the angel who redeemed me from all evil, bless the youths ; and they shall be called by my name, and those of my ancestors, Abraham and Isaac ; and may they increase abundantly in the midst of the earth. And he said, if thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God ! and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and observe his statutes, I will not put any of those diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians ; for I am the Lord who healeth thee. And the Lord said unto Satan, the Lord rebuke thee, O Satan, even the Lord who hath chosen Jerusalem, rebuke thee ; is not this a brand plucked out of the fire ? Behold, the bed which is Solomon's, sixty valiant men surround it, selected from the valiant of Israel. They all grasp swords, being expert in war; every man hath his sword upon his thigh, because of the terrors of the night. The Lord bless and preserve thee ; the Lord make his face shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up his countenance upon thee, and give thee peace. Behold, the Guardian of Israel neither slumbereth nor sleepeth. [*Three times.*] For thy salvation do I hope, O Lord ! I hope, O Lord ! for thy salvation. O Lord ! for thy salvation do I hope. [*Three times.*] In the name of the Lord God of Israel, on my right hand is Michael, and on my left Gabriel ; before me is Ariel, and behind me Raphael ; and over my head is the divine presence. [*Three times.*]

שיר A Song of Degrees.—Blessed is every one who feareth the Lord ; who walketh in his ways. For thou shalt eat the labour of thy hands ; then happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine encircling thine house ; thy children like olive plants round thy table. Behold, thus shall the man be blessed who feareth the Lord. The Lord shall bless thee from Zion : and thou shalt see the good of Jerusalem, all the days of thy life. Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.

רגזו Stand in awe and sin not : commune with your own heart and be still. Selah.

Then say ארון עולם

THE

קריאה לתענית צבור:

וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־פְּנֵי יְהֹוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָה יְהֹוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה: לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ: זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם: וַיִּנָּחֶם יְהֹוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: לוי וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר: וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא: ישראל וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים: וַיֵּרֶד יְהֹוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהֹוָה: וַיַּעֲבֹר יְהֹוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהֹוָה ׀ יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֺן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֺן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בְּנֵי בָנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים: וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֺנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהֹוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

הפטרה בישעיה נ״ה:

דִּרְשׁוּ יְהֹוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בִּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשֹׁב אֶל־יְהֹוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ: כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהֹוָה: כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם: כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא

ישוב

THE PORTION READ UPON A PUBLIC FAST.

ויחל משה And Moses besought the Lord his God, and said, Lord, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt, with great power, and with a mighty hand? Wherefore should the Egyptians speak and say, for mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people. Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and didst say unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of, will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. And the Lord repented of the evil which he thought to do unto his people. And the Lord said unto Moses, hew thee two tables of stone, like unto the first; and I will write upon these tables the words that were in the first tables which thou didst break. And be ready in the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present thyself there to me, on the top of the mount. And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount. And he hewed two tables of stone, like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto the Mount Sinai, as the Lord commanded him, and took in his hand the two tables of stone. And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, the Lord God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth, keeping mercy unto thousands, forgiving iniquity, and transgression, and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and fourth generation. And Moses made haste, and bowed his head towards the earth, and worshipped. And he said, if now I have found grace in thy sight, O Lord! let my Lord, I pray thee, go amongst us, for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance. And he said, behold, I make a covenant: before all thy people I will do wonders, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people amongst which thou art, shall see the work of the Lord: for it is a terrible thing that I will do with thee.

THE PORTION FROM THE PROPHETS, FOR A PUBLIC FAST.

דרשו Seek ye the Lord while he may be found, call ye upon him while he is near. Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts. For as the rain cometh down, and the snow

from

יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזֹּרֵעַ
וְלֶחֶם לָאֹכֵל: כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי
אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו: כִּי־בְשִׂמְחָה
תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־
עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־כָף: תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ וְתַחַת הַסִּרְפַּד
יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת: כֹּה אָמַר יְהוָה
שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת:
אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר
יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע: וְאַל־יֹאמַר בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר
הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ:
כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר
חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם
טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת: וּבְנֵי הַנֵּכָר
הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים
כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי: וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי
וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִּי
בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־הָעַמִּים: נְאֻם אֲדֹנָי יֱהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי
יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו לְנִקְבָּצָיו:

ברכת מגלה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים
לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

נאך דער מגלה זאגט מאן דאס:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הָרָב אֶת רִיבֵנוּ
וְהַדָּן אֶת דִּינֵנוּ וְהַנּוֹקֵם אֶת נִקְמָתֵנוּ וְהַמְשַׁלֵּם
גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ:

from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater; so shall my word be that goeth forth out of my mouth; it shall not return unto me fruitless, but it shall affect what I have willed, and make the purpose succeed for which I sent it. For ye shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and the hills shall burst forth before you into song, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree; and it shall be to the Lord for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off. Thus saith the Lord, keep ye judgment, and do justice; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed. Blessed is the man who doeth this, and the son of man who holdeth it fast; who keepeth the sabbath from profaning it, and keepeth his hand from doing any evil. Neither let the son of the stranger who hath joined himself to the Lord, speak, saying, the Lord hath utterly separated me from his people; neither let the eunuch say, behold I am a dry tree. For thus saith the Lord unto the eunuchs who keep my sabbaths, and choose the things that please me, and lay hold of my covenant; even unto them will I give in mine house, and within my walls, a place and a name, better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name that shall not be cut off. Also the sons of the stranger who join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to become his servants, every one who keepeth the sabbath from profaning it, and take hold of my covenant; even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer; their burnt-offerings, and their sacrifices, shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called a house of prayer for all people. Thus saith the Lord God, who gathereth the outcasts of Israel, yet will I gather others to him, besides those that are already gathered unto him.

THE BLESSINGS SAID AT READING THE BOOK OF ESTHER.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to read the מגלה.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who wrought miracles for our fathers in those days, and in this season.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hath preserved us alive; sustained us, and brought us to enjoy this season.

After the reading of the מגלה say,

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe! who contended for us in our cause, rejudged our sentence, fully avenged our wrongs, and rendered a recompence to our adversaries, and the enemies of our souls. Blessed art thou, O Lord! who hath avenged his people Israel of all their adversaries; O God, our Saviour!

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיָּפֶר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִים ׳ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע נֵצֶר זָדוֹן מִזֶּרַע עֲמָלֵק : גָּאָה בְעָשְׁרוֹ וְכָרָה לוֹ בּוֹר וּגְדֻלָּתוֹ יָקְשָׁה לוֹ לָכֶד : דִּמָּה בְנַפְשׁוֹ לִלְכּוֹד וְנִלְכַּד בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מְהֵרָה ׳ הָמָן הוֹדִיעַ אֵיבַת אֲבוֹתָיו וְעוֹרֵר שִׂנְאַת אַחִים לַבָּנִים ׳ וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שָׁאוּל כִּי בְחֶמְלָתוֹ עַל אֲגָג נוֹלַד אוֹיֵב : זָמַם רָשָׁע לְהַכְרִית צַדִּיק ׳ וְנִלְכַּד טָמֵא בִּידֵי טָהוֹר : חֶסֶד גָּבַר עַל שִׁגְגַת אָב ׳ וְרָשָׁע הוֹסִיף חֵטְא עַל חֲטָאָיו : טָמַן בְּלִבּוֹ מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמָיו ׳ וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה : יָדוֹ שָׁלַח בִּקְדוֹשֵׁי אֵל ׳ כַּסְפּוֹ נָתַן לְהַכְרִית זִכְרָם : כִּרְאוֹת מָרְדֳּכַי כִּי יָצָא קֶצֶף וְדָתֵי הָמָן נִתְּנוּ בְּשׁוּשָׁן : לָבַשׁ שַׂק וְקָשַׁר מִסְפֵּד וְגָזַר צוֹם וַיֵּשֶׁב עַל הָאֵפֶר : מִי זֶה יַעֲמוֹד לְכַפֵּר שְׁגָגָה וְלִמְחוֹל חַטָּאת עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ : נֵץ פָּרַח מִלּוּלָב הֵן הֲדַסָּה עָמְדָה לְעוֹרֵר יְשֵׁנִים : סָרִיסֶיהָ הִבְהִילוּ לְהָמָן לְהַשְׁקוֹתוֹ יֵין חֲמַת תַּנִּינִים עָמַד בְּעָשְׁרוֹ וְנָפַל בְּרִשְׁעוֹ ׳ עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְלָה עָלָיו : פִּיהֶם פָּתְחוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי פוּר הָמָן נֶהְפַּךְ לְפוּרֵנוּ : צַדִּיק נֶחֱלַץ מִיַּד רָשָׁע ׳ אוֹיֵב נִתַּן תַּחַת נַפְשׁוֹ ׳ קִיְּמוּ עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פּוּרִים וְלִשְׂמוֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה : רָאִיתָ אֶת תְּפִלַּת מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר ׳ הָמָן וּבָנָיו עַל הָעֵץ תָּלִיתָ :

צו מארגנש היכט מאן דא אן :

שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה ׳ בִּרְאוֹתָם יַחַד תְּכֵלֶת מָרְדֳּכַי : תְּשׁוּעָתָם הָיִיתָ לָנֶצַח ׳ וְתִקְוָתָם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : לְהוֹדִיעַ שֶׁכָּל קוֶֹיךָ לֹא יֵבוֹשׁוּ וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ : אָרוּר הָמָן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְּדִי ׳ בָּרוּךְ מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי ׳ אֲרוּרָה זֶרֶשׁ אֵשֶׁת מַפְחִידִי ׳ בְּרוּכָה אֶסְתֵּר בַּעֲדִי ׳ וְגַם חַרְבוֹנָה זָכוּר לְטוֹב :

מאן זאגט ואתה קדוש קדיש שלם עלינו :

הבדלה למוצאי שבת :

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד : כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה ׳ וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה : לַייָ הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה :

אשר הניא Who frustrated the counsel of the nations, and annihilated the devices of the crafty: when that wicked man rose up against us, even that presumptuous branch of the seed of Amalek. He was proud of his riches, and dug a pit for himself; for his greatness caught him in a snare. He thought in his mind to entrap, but was entrapped: he sought to destroy, but was quickly destroyed. Haman avowed the enmity of his ancestors, and awakened the hatred of his brethren[a] to the children; and did not remember the mercy of Saul, for by his compassion on Agag, the enemy was born. The wicked thought to cut off the righteous; but the impure was taken by the hands of the undefiled. Mercy prevailed over the father's error, but the wicked added sin to his sins. In his heart he hid his crafty imaginations, and sold himself to work evil. He put forth his hand against God's sanctified people, and gave his silver to cut off their memorial. When Mordecai saw that wrath was gone forth, and the decrees of Haman were given in Shushan, he clothed himself with sackcloth, and attired himself with mourning: decreed a fast, and sat on ashes. Who will rise up to make atonement for our errors, and procure pardon for the sin and iniquity of our fathers? A flower bloomed from the palm, the same was Hadassah,[b] who rose up to awaken those who slept. Her chamberlains hastened Haman, to cause him to drink the dragon's poisoned wine. He rose up with his riches, and fell in his wickedness: he made a gallows, and was himself hung thereon. All the inhabitants of the world opened their mouth, for the lot of Haman was turned to our festival of Purim. The righteous was delivered from the power of the wicked; and the enemy was given instead of his soul. They took upon them to keep Purim, and to rejoice thereon yearly. Thou didst see the prayer of Mordecai and Esther: Haman and his sons didst thou cause to be hanged on a tree.

In the Morning, begin here.

שושנת The lily[c] of Jacob rejoiced and exulted, when they together saw the purple[d] of Mordecai. Thou hast ever been their salvation, and their hope to all generations. To make known, that all who hope in thee, shall not be put to shame, neither shall they who put their trust in thee, ever be confounded. Cursed be Haman, who sought to destroy me; blessed be Mordecai the Jew; cursed be Zeresh, the terrific woman;[e] cursed be Esther for my sake; and may Harbonah[f] also be remembered to good.

Then say קדיש ואתה whole קדיש and עלינו page 48, 49, and 50.

SERVICE FOR THE CONCLUSION OF THE SABBATH.

הנה Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid; for the Lord YAH is my strength and my song; he is also become my salvation. And ye shall draw water with joy from the fountains of salvation. Salvation is the Lord's; may thy blessing be

---

[a] Alluding to Jacob and Esau; Haman being the descendant of the latter, by Amalek. See Gen. xxvii.

[b] Hadassah, הדסה in Hebrew denotes a myrtle. For the reason why Esther was so called, see Medrash Ruth, fol. xcii. 1. and Yalkut, part 2. fol. clxxi. 1.

[c] Alluding to Solom. Song ii. 2.

[d] Alluding to Esth. viii. 15.

[e] Heb. The wife of my dread, or fear. Alluding to Esth. v. 14.

[f] Ibid. vii. 9.

on

יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר · כֵּן תִּהְיֶה לָּנוּ · כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לַחֹשֶׁךְ · בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים · בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה · בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל :

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל · חַטֹּאתֵינוּ יִמְחוֹל · זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל · וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה :

יוֹם פָּנָה כְּצֵל תֹּמֶר · אֶקְרָא לָאֵל עָלַי גּוֹמֵר · אוֹמֵר שׁוֹמֵר אָתָא בֹקֶר וְגַם לָיְלָה : צִדְקָתְךָ כְּהַר תָּבוֹר · עַל חֲטָאַי עָבוֹר תַּעֲבוֹר · כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר · וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה : חָלְפָה עוֹנַת מִנְחָתִי · מִי יִתֵּן מְנוּחָתִי · יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי · אַשְׂחֶה בְכָל לָיְלָה : קוֹלִי בַּל יוּנְטַל · פְּתַח לִי שַׁעַר הַמְנֻטָּל · שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא טָל · קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה : הֵעָתֵר נוֹרָא וְאָיוֹם · אֲשַׁוֵּעַ תְּנָה פִדְיוֹם · בְּנֶשֶׁף בְּעֶרֶב יוֹם · בְּאִישׁוֹן לָיְלָה : קְרָאתִיךָ יָהּ הוֹשִׁיעֵנִי · אֹרַח חַיִּים תּוֹדִיעֵנִי · מִדַּלָּה תְבַצְּעֵנִי · מִיּוֹם וְעַד לָיְלָה · טַהֵר טִנּוּף מַעֲשַׂי · פֶּן יֹאמְרוּ מַכְעִיסַי · אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי · הַנּוֹתֵן זְמִירוֹת בַּלָּיְלָה : נַחְנוּ בְיָדְךָ כַּחֹמֶר · סְלַח נָא עַל קַל וָחוֹמֶר · יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אוֹמֶר · וְלַיְלָה לְלָיְלָה : המבדיל

on thy people. Selah. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah. The Jews had delight and joy, gladness and honour. Thus may it also be unto us. I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createth the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who createth divers species of spice.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who createth the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe; who hath made a distinction between things sacred and profane; between light and darkness; between Israel and other nations; between the seventh day and the six days of labour. Blessed art thou, O Lord, our God! who hath made a distinction between things sacred and profane.

המבדיל May he who maketh a distinction between things sacred and profane, pardon our sins, and multiply our seed as the sand, and the stars in the night. The day is past like the shadow of a palm tree; I will call on God who perfecteth all things for me, for the day that the watchman said,[a] the morning cometh and also the night. Thy righteousness is like mount Tabor.[b] O pardon and pass by my transgression, as yesterday[c] that is past, and as a watch in the night. The season of mine offering is over; O who will procure me rest? I am wearied of sighing and praying all the night. O hear my voice, and cast it not away; open the exalted gate for me, for my head is filled with dew, and my locks with drops of the night. O be entreated, thou who art tremendous and terrible, when I cry for thy granting redemption, in the twilight, in the evening of the day; in the black night. I have called on thee, O save me; and shew me the path of life, for I dread thou wilt cut me off with pining sickness, in the course of the day. O purify the pollution of my works, lest those who revile me say, where is the God who is my Creator, who inspireth the songs of the night? We all are in thy hand, as the clay in the potter's; pardon, therefore, our sins, both trivial and heavy; and from day unto day, and night unto night will we utter praise. May he who maketh, &c.

[a] Isa. xxi. 12. [b] Judges iv. 6. [c] Psalm xc. 4.

סדר הדלקת נר של שבת:

היוב על כל איש להכין נר של שבת וכשמגיע זמן קבלת שבת האשה תדליקם ומי שאין לו אשה ידליק הוא בעצמו · וכשמדליקין אחד האיש ואחד האשה מברכין:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:

סדר הדלקת הנרות של חנוכה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

דער נאך זאגט מאן דש:

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מַדְלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלָאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה: עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים · וְכָל (מִצְוַת) שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה · הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לִרְאוֹתָם בִּלְבַד כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ:

הזמר מעוז צור ישועתי שנוהגין לומר אחר הדלקת נר הניכה תמצא בסוף התפלה:

מסכת אבות פרק ראשון:

בשבת שאחר פסח מתחילין לומר פרקי אבות עד ר"ה:

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִרְשׁוּ אָרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר:

מֹשֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמְסָרָהּ לִיהוֹשֻׁעַ · וִיהוֹשֻׁעַ לִזְקֵנִים · וּזְקֵנִים לִנְבִיאִים · וּנְבִיאִים מְסָרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה · הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים · הֱווּ מְתוּנִים בַּדִּין · וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה · וַעֲשׂוּ

ORDER OF THE SABBATH EVE.

It is the duty of every man to prepare a Lamp with Oil and Cotton, and at the hour of the Sabbath to Light them, unless there be a woman at the head of the family, whose duty it properly is, and to repeat the following.

ברוך אתה Blessed art thou, O Lord, our God ! who hast sanctified us with thy commandments, and ordered us to light the lamp of the sabbath.

BLESSINGS FOR (חנוכה) DEDICATION.

ברוך Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe; who hath sanctified us with his commandments, and commanded us to light the lamp of dedication.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe; who wrought miracles for our fathers in those days, and in this season.

Blessed art thou, O Lord, our God ! King of the universe; who hath preserved us alive, and brought us to enjoy this season.[a]

After Lighting, say this,

הנרות הללו These lights we light to praise thee, for the miracles, wonders, salvations, and victories, which thou didst perform for our fathers in those days, and in this season, by the hands of thy holy priests. Wherefore, by command, these lights are holy all the eight days of the dedication ; neither are we permitted to make any other use of them, save to view them, that we may return thanks to thy name, for thy miracles, wonderful works, and salvation.

THE ETHICS OF THE FATHERS.

CHAPTER I.

כל ישראל All Israel have a portion in the future world ; as is said, and thy people shall be all righteous ; for ever shall they possess the land ; the cion of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

משה קבל תורה Moses received the law from Sinai, and delivered it to Joshua,[b] and Joshua to the elders, and the elders to the prophets, and the prophets to the men of the great Synagogue. They said three things ; "be deliberate in judgment ; train up many disciples ; and make a fence for the law." Simon, the just, was the last

[a] This last blessing is said on the First Night only.

[b] For a full and particular account of the chain of receivers of the oral law, from Moses till the time of its compilation by Rabbi Judah Hakkadosh, see Levi's Ceremonies of the Jews.

of

סְיָג לְתוֹרָה: שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְּׁיָרֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוֹלָה· הוּא הָיָה אוֹמֵר
עַל שְׁלשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל גְּמִילוּת
חֲסָדִים : אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ · קִבֵּל מִשִּׁמְעוֹן הַצַּדִּיק · הוּא הָיָה
אוֹמֵר אַל תִּהְיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת־הָרַב עַל מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס ·
אֶלָּא הֱיוּ כַּעֲבָדִים הַמְשַׁמְּשִׁין אֶת־הָרַב שֶׁלֹּא עַל מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס ·
וִיהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם : יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה וְיוֹסֵי בֶּן־יוֹחָנָן
אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם · יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה אוֹמֵר · יְהִי
בֵיתְךָ בֵּית וַעַד לַחֲכָמִים · וֶהֱוֵי מִתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֵיהֶם · וֶהֱוֵי שׁוֹתֶה
בַצָּמָא אֶת־דִּבְרֵיהֶם : יוֹסֵי בֶּן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר · יְהִי
בֵיתְךָ פָּתוּחַ לָרְוָחָה · וְיִהְיוּ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתֶךָ · וְאַל תַּרְבֶּה שִׂיחָה
עִם הָאִשָּׁה · בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ · קַל וָחֹמֶר בְּאֵשֶׁת חֲבֵרוֹ · מִכַּאן אָמְרוּ
חֲכָמִים · כָּל־הַמַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה · גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ · וּבוֹטֵל
מִדִּבְרֵי תוֹרָה · וְסוֹפוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהִנֹּם : יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה וְנִתַּאי
הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ מֵהֶם · יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה אוֹמֵר · עֲשֵׂה לְךָ רַב · וּקְנֵה
לְךָ חָבֵר · וֶהֱוֵי דָן אֶת־כָּל־הָאָדָם לְכַף זְכוּת : נִתַּאי הָאַרְבֵּלִי אוֹמֵר
הַרְחֵק מִשָּׁכֵן רָע · וְאַל תִּתְחַבֵּר לָרָשָׁע · וְאַל תִּתְיָאֵשׁ מִן הַפּוּרְעָנוּת :
יְהוּדָה בֶּן־טַבַּאי וְשִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטַח קִבְּלוּ מֵהֶם · יְהוּדָה בֶּן־טַבַּאי אוֹמֵר
אַל־תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִין · וּכְשֶׁיִּהְיוּ בַּעֲלֵי הַדִּין עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ ·
יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כִּרְשָׁעִים · וּכְשֶׁנִּפְטָרִים מִלְּפָנֶיךָ יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כְּזַכָּאִין ·
כְּשֶׁקִּבְּלוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַדִּין : שִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטַח אוֹמֵר הֱוֵי מַרְבֶּה לַחְקוֹר
אֶת־הָעֵדִים וֶהֱוֵי זָהִיר בִּדְבָרֶיךָ · שֶׁמָּא מִתּוֹכָם יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר : שְׁמַעְיָה
וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם · שְׁמַעְיָה אוֹמֵר אֱהַב אֶת־הַמְּלָאכָה · וּשְׂנָא אֶת־
הָרַבָּנוּת · וְאַל תִּתְוַדַּע לָרָשׁוּת : אַבְטַלְיוֹן אוֹמֵר חֲכָמִים הִזָּהֲרוּ
בְּדִבְרֵיכֶם · שֶׁמָּא תָחוּבוּ חוֹבַת גָּלוּת · וְתִגְלוּ לִמְקוֹם מַיִם הָרָעִים ·
וְיִשְׁתּוּ הַתַּלְמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ · וְנִמְצָא שֵׁם שָׁמַיִם
מִתְחַלֵּל : הִלֵּל וְשַׁמַּאי קִבְּלוּ מֵהֶם · הִלֵּל אוֹמֵר הֱוֵי מִתַּלְמִידָיו שֶׁל
אַהֲרֹן · אוֹהֵב שָׁלוֹם · וְרוֹדֵף שָׁלוֹם אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת וּמְקָרְבָן
לַתּוֹרָה : הוּא הָיָה אוֹמֵר נְגִיד שְׁמָא אֲבַד שְׁמֵהּ · וּדְלָא מוֹסִיף יָסֵף ·
וּדְלָא יַלִּיף קְטָלָא חַיָּב · וּדְיִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חֲלָף · הוּא הָיָה אוֹמֵר ·
אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי · וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי מָה אֲנִי · וְאִם לֹא עַכְשָׁו
אֵימָתַי : שַׁמַּאי אוֹמֵר עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קֶבַע · אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה ·
וֶהֱוֵי מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּסֵבֶר פָּנִים יָפוֹת : רַבָּן גַּמְלִיאֵל הָיָה
אוֹמֵר עֲשֵׂה לְךָ רַב · וְהִסְתַּלֵּק מִן־הַסָּפֵק · וְאַל תַּרְבֶּה לְעַשֵּׂר אֻמָּדוֹת :

שמעון

of the men of the great Synagogue. He used to say, that the world existed by virtue of three things, viz. the law, the temple service, and acts of beneficence. Antigonous of Socho, received the oral law from Simon the just; he used to say, be not like servants who serve their master for the sake of receiving a reward; but be like servants who serve their master without a view of receiving a reward: and let the fear of heaven be upon you. Jose Ben Joezer, of Tseredah, and Jose Ben Jochanan, of Jerusalem, received the *oral law* from them. Jose Ben Joezer, of Tseredah, said, let thy house be a house of assembly for the wise men; and dust thyself with the dust of their feet; and drink their words in thirstiness. Jose Ben Johanan, of Jerusalem, said, let thy house be wide open; and let the poor be thy domestic servants; and be not prone to much discourse with womankind: not even with thy wife, much less with thy neighbour's wife: hence, the wise men say, whoever converses much with women, bringeth evil on himself, and thus neglects the study of the law, and at last will inherit hell. Joshua Ben Perechiah, and Natai, the Arbelite, received it from them. Joshua Ben Perechiah said, procure thyself a master, and obtain an associate; and judge all mankind favourably. Natai, the Arbelite, said, withdraw from an evil neighbour, and associate not with the wicked: neither flatter thyself to escape punishment. Judah Ben Tabia and Simeon Ben Shetach received it of them: Judah Ben Tabai said, consider not thyself as the arrangers of the law; and when the parties are before thee in judgment, consider them as guilty: but when they are departed from thee, consider them as innocent, when they have acquiesced in the sentence. Simeon Ben Shetach said, be extremely careful in the examination of the witnesses, and be cautious in thy words, lest they from thence should learn to utter a falsehood. Shemaiah and Abtalyon received it from them; Shemaiah said, love thy business, and hate dominion; and thus make thyself not known to government. Abtalyon said, ye sages, be cautious of your words, lest ye be doomed to captivity, and carried captive to a place of infected waters, and the disciples who follow you should drink of them, by which means the name of God may be profaned. Hillel and Shamai received it of them: Hillel said, be of the disciples of Aaron, who loved peace, and pursued peace; so that thou love mankind, and allure them to the study of the law: he used to say, whoever is ambitious of aggrandizing his name, destroys his name: and who doth not increase his knowledge in the law, shall be cut off: and who doth not study the law, is deserving of death; and he who serves himself with the crown of the law, will be consumed. He also said, if I perform not good works myself, who can do them for me? and when I fully consider myself, what am I? and if not now, when shall I? Shamai said, let thy study of the law be fixed: say little, and do much; and receive all men with an open respectable countenance. Rabban Gamliel said, procure thyself an instructor, that thou mayest not be in doubt; and accustom not thyself to give tythes by conjecture. Simeon his son, said, I have all my life been brought up among the wise men, and never found any thing so salutary to the well being of

שִׁמְעוֹן בְּנוֹ אוֹמֵר · כָּל־יָמַי גָּדַלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים · וְלֹא מָצָאתִי לְגוּף טוֹב מִשְּׁתִיקָה וְלֹא הַמִּדְרָשׁ עִקָּר אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה · וְכָל־הַמַּרְבֶּה דְבָרִים מֵבִיא חֵטְא : רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם קַיָּם · עַל הָאֱמֶת וְעַל הַדִּין · וְעַל הַשָּׁלוֹם · שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם :

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן־עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר · רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר :

פרק שני :

רַבִּי אוֹמֵר אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ יְשָׁרָה שֶׁיָּבוֹר לוֹ הָאָדָם · כָּל־שֶׁהִיא תִּפְאֶרֶת לְעֹשֶׂהָ · וְתִפְאֶרֶת לוֹ מִן הָאָדָם · וֶהֱוֵי זָהִיר בְּמִצְוָה קַלָּה כְּבַחֲמוּרָה · שֶׁאֵין אַתָּה יוֹדֵעַ מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל מִצְוֹת · וֶהֱוֵי מְחַשֵּׁב הֶפְסֵד מִצְוָה כְּנֶגֶד שְׂכָרָהּ וּשְׂכַר עֲבֵרָה כְּנֶגֶד הֶפְסֵדָהּ · הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים וְאֵין אַתָּה בָא לִידֵי עֲבֵרָה · דַּע מַה־לְּמַעְלָה מִמְּךָ · עַיִן רוֹאָה וְאֹזֶן שׁוֹמַעַת · וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ בְּסֵפֶר נִכְתָּבִים : רַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר · יָפֶה תַּלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ · שֶׁיְּגִיעַת שְׁנֵיהֶם מַשְׁכַּחַת עָוֹן : וְכָל־תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן · וְכָל־הָעוֹסְקִים עִם הַצִּבּוּר · יִהְיוּ עוֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם · שֶׁזְּכוּת אֲבוֹתָם מְסַיַּעְתָּם · וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לָעַד : וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה כְּאִלּוּ עֲשִׂיתֶם : הֱווּ זְהִירִין בָּרָשׁוּת · שֶׁאֵין מְקָרְבִין לוֹ לְאָדָם אֶלָּא לְצוֹרֶךְ עַצְמָן נִרְאִין כְּאוֹהֲבִין בְּשַׁעַת הֲנָאָתָן · וְאֵין עוֹמְדִין לוֹ לְאָדָם בְּשַׁעַת דָּחְקוֹ : הוּא הָיָה אוֹמֵר · עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כִּרְצוֹנֶךָ · כְּדֵי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנוֹ · בַּטֵּל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ · כְּדֵי שֶׁיְּבַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנֶךָ : הִלֵּל אוֹמֵר אַל תִּפְרוֹשׁ מִן־הַצִּבּוּר · וְאַל תַּאֲמִין בְּעַצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ · וְאַל תָּדִין אֶת־חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתַּגִּיעַ לִמְקוֹמוֹ · וְאַל תֹּאמַר דָּבָר שֶׁאִי אֶפְשַׁר לִשְׁמוֹעַ שֶׁסּוֹפוֹ לְהִשָּׁמַע · וְאַל תֹּאמַר לִכְשֶׁאֶפָּנֶה אֶשְׁנֶה · שֶׁמָּא לֹא תִפָּנֶה : הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵין בּוּר יְרֵא חֵטְא · וְלֹא עַם הָאָרֶץ חָסִיד · וְלֹא הַבַּיְשָׁן לָמֵד · וְלֹא הַקַּפְּדָן מְלַמֵּד · וְלֹא כָּל־הַמַּרְבֶּה בִסְחוֹרָה מַחְכִּים · וּבְמָקוֹם שֶׁאֵין אֲנָשִׁים הִשְׁתַּדֵּל לִהְיוֹת אִישׁ : אַף הוּא רָאָה גֻּלְגֹּלֶת אַחַת שֶׁצָּפָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם · אָמַר לָהּ עַל דְּאַטֵּפְתְּ אַטְפוּךְ · וְסוֹף מְטַיְּפָיִךְ יְטוּפוּן : הוּא הָיָה אוֹמֵר · מַרְבֶּה בָשָׂר

the body, as silence : neither is the study of the law the principal, but the practice thereof: and whoever is profuse of words, causeth sin. Rabban Simeon Ben Gamliel said, the duration of the world depends on three things : *viz.* justice, truth, and peace ; as it is said, truth, and the judgment of peace, shall be in your gates.

This Verse is said at the end of every Chapter.

רבי Rabbi Chananya Ben Akashya said, thy blessed God was pleased to render Israel meritorious ; he therefore multiplied the law and the precepts ; as it is said, the Lord was pleased for his righteousness sake, to magnify the law and adorn it.

CHAPTER II.

רבי אומר Rabbi saith, which is the most eligible path for man to make choice of? All such as are an ornament to those who tread therein ; and procureth them honour from mankind. Be also as careful of the observance of a light precept, as a weighty one ; because thou knowest not the due reward of the precepts : and balance the loss sustained by the non-performance of a precept against its recompence ; and the reward of sin against its loss of beatitude. Consider also three things, and thou wilt not commit sin. Understand what is above thee ; an all-seeing eye, and an hearing ear ; and that all thine actions are written in a book. Rabban Gamliel, the son of Rabbi Judah Hanasee, said, that the study of the law, and the commerce of the world, are commendable together ; as the conjunction of those two annihilates sin : and all study of the law, that is not supported by business, will become of none effect, and will be the cause of sin : and whoever is engaged in the service of the congregation, ought to act for God's sake ; then will the merit of their ancestors support them, and their charitable deeds exist to eternity ; and I shall account ye deserving of a great recompence, as if ye had actually done it. Be ye warned of following princes, (or courtiers) as they do not bestow favours on men, but for their own interest ; they shew themselves as friends, while they are useful to them ; but will not support a man in time of need. He used to say, do his will ; as if it was thine own will ; that he may accomplish thy will, is, as if it was his will : abolish thy will for the sake of his will ; that he may abolish the will of others for the sake of thy will. Hillel said, separate not thyself from the congregation : nor have confidence in thyself until the day of thy death. Judge not thy neighbour till thou art in his situation ; neither utter a sentence, as if it was incomprehensible, that afterwards may be comprehended : nor say, when I shall have leisure, I will study, lest thou shouldest not have leisure. He also said, a boor cannot be fearful of sin ; nor can a rustick be a saint : the bashful will not become learned, nor the passionate a teacher ; neither will he who is much engaged in traffic become wise ; and where there are no instructing men, strive thou to be a man. He having also seen a skull floating on the water, said, because thou didst make others float, have they floated thee ; and the end of those who made thee float, will be, that they will also float. He also said, he who increaseth his

flesh,

מַרְבֶּה רִמָּה · מַרְבֶּה נְכָסִים מַרְבֶּה דְאָגָה · מַרְבֶּה נָשִׁים מַרְבֶּה
כְשָׁפִים · מַרְבֶּה שְׁפָחוֹת מַרְבֶּה זִמָּה · מַרְבֶּה עֲבָדִים מַרְבֶּה גָזֵל ·
מַרְבֶּה תוֹרָה מַרְבֶּה חַיִּים · מַרְבֶּה יְשִׁיבָה מַרְבֶּה חָכְמָה · מַרְבֶּה
עֵצָה מַרְבֶּה תְבוּנָה · מַרְבֶּה צְדָקָה מַרְבֶּה שָׁלוֹם · קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה
לְעַצְמוֹ · קָנָה לוֹ דִבְרֵי תוֹרָה · קָנָה לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : רַבָּן יוֹחָנָן
בֶּן־זַכַּי קִבֵּל מֵהִלֵּל וּמִשַּׁמַּאי · הוּא הָיָה אוֹמֵר · אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה
הַרְבֵּה · אַל תַּחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמְךָ כִּי לְכָךְ נוֹצָרְתָּ : חֲמִשָּׁה תַלְמִידִים
הָיוּ לוֹ לְרַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּי וְאֵלּוּ הֵן · רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס ·
רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא · רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן · רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל ·
וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ : הוּא הָיָה מוֹנֶה שִׁבְחָם · רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־
הוֹרְקְנוֹס בּוֹר סוּד שֶׁאֵינוֹ מְאַבֵּד טִפָּה · רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא אַשְׁרֵי
יוֹלַדְתּוֹ · רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן חָסִיד : רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל יְרֵא חֵטְא ·
וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר : הוּא הָיָה אוֹמֵר · אִם יִהְיוּ
כָּל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם · וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס בְּכַף שְׁנִיָּה ·
מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם : אַבָּא שָׁאוּל אוֹמֵר מִשְּׁמוֹ · אִם יִהְיוּ כָּל־חַכְמֵי
יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם · וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס אַף עִמָּהֶם · וְאֶלְעָזָר
בֶּן־עֲרָךְ בְּכַף שְׁנִיָּה מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם : אָמַר לָהֶם צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ
הִיא דֶּרֶךְ טוֹבָה שֶׁיִּדְבַּק בָּהּ הָאָדָם : רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן טוֹבָה ·
רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר טוֹב · רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן טוֹב · רַבִּי שִׁמְעוֹן
אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת־הַנּוֹלָד · רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב : אָמַר לָהֶם
רוֹאֶה אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם · שֶׁבִּכְלַל דְּבָרָיו
דִּבְרֵיכֶם · אָמַר לָהֶם צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ רָעָה שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה
הָאָדָם : רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן רָעָה · רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר רָע ·
רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן רָע · רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הַלֹּוֶה וְאֵינוֹ מְשַׁלֵּם ·
אֶחָד הַלֹּוֶה מִן הָאָדָם · כְּלֹוֶה מִן הַמָּקוֹם · שֶׁנֶּאֱמַר לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא
יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן · רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב רָע : אָמַר לָהֶם רוֹאֶה
אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם · שֶׁבִּכְלַל דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם :
הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים · רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר · יְהִי כְבוֹד חֲבֵרְךָ
חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ · וְאַל תְּהִי נוֹחַ לִכְעוֹס · וְשׁוּב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי
מִיתָתְךָ · וֶהֱוֵי מִתְחַמֵּם כְּנֶגֶד אוּרָן שֶׁל חֲכָמִים · וֶהֱוֵי זָהִיר בְּגַחַלְתָּן
שֶׁלֹּא תִכָּוֶה · שֶׁנְּשִׁיכָתָן נְשִׁיכַת שׁוּעָל · וַעֲקִיצָתָן עֲקִיצַת עַקְרָב וּלְחִישָׁתָן
לְחִישַׁת שָׂרָף · וְכָל־דִּבְרֵיהֶם כְּגַחֲלֵי אֵשׁ : רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר עַיִן
הָרַע וְיֵצֶר הָרַע וְשִׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת · מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן הָעוֹלָם :

flesh, multiplieth food for worms; he who multiplieth riches, augmenteth care; he who multiplieth wives, increases witchcraft; he who multiplieth female servants, increaseth lewdness; he who multiplieth men servants, increaseth robbery ; but he who augmenteth his knowledge of the law, augmenteth life ; he who augmenteth his study in college, increaseth wisdom ; he who multiplieth counsel, increaseth prudence ; he who augmenteth justice, multiplieth peace : if he hath thus acquired a good name, he hath acquired it for himself; if he hath acquired the pure doctrine of the law, he hath obtained for himself immortal life in a future state. Rabbi Jochanan Ben Zacchai, received it from Hillel and Shamai : he frequently said, if thou hast spent much time in the study of the law, yet, pride not thyself therein ; for, for that only wast thou created. Rabbi Jochanan Ben Zacchai had five disciples ; and these are they: Rabbi Eleazer Ben Hyrcanus, Rabbi Joshua Ben Chananya, Rabbi Jose the priest, Rabbi Simon Ben Nathaneal, Rabbi Eleazer Ben Arach. He used thus to appreciate their merit : *viz.* Eleazer Ben Hyrcanus is as a well plastered pit which loseth not a drop : Joshua Ben Chananya, happy are they who begat him : Jose the priest is a saint : Simon Ben Nathaneal feareth sin : Eleazer Ben Arach is a powerful spring. He used to say, if all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Rabbi Eleazer Ben Hyrcanus in the other, he would overbalance them all. Abba Saul said in his name, if all the sages of Israel were in one scale, and even Rabbi Eleazer Ben Hyrcanus with them, and Rabbi Eleazer Ben Arach in the other, he would overbalance them all. He also said to them, go forth, and consider which is the good path for man to adhere to: to this Rabbi Eleazer answered, a benevolent eye ; Rabbi Joshua said, a worthy associate ; Rabbi Jose said, a good neighbour ; Rabbi Simeon said, he who foresees the consequence of an undertaking ; Rabbi Eleazer said, a good heart. He then said unto them, I prefer the sentiment of Rabbi Eleazer Ben Arach above your's, as his words include the whole of your's. He also said unto them, go forth, and consider which is the evil way that man should shun : to which Rabbi Eleazer said, an evil eye ; Rabbi Joshua said, an evil associate ; Rabbi Jose said, an evil neighbour ; Rabbi Simeon said, he who borroweth, and payeth not : for when one borroweth of man it is equal as if he borrowed from God ; as it is said,[a] the wicked borroweth, and payeth not again ; but the righteous sheweth kindness and giveth. Rabbi Eleazer said, an evil heart. He then said unto them, I prefer the sentiment of Rabbi Eleazer Ben Arach above your's ; as his words include the whole of your's. They also said three things : Rabbi Eleazer said, let the honour of thy associate be as dear to thee as thine own ; and be not easily moved to anger ; and repent one day preceding thy decease : and warm thyself by the fire of the sages ; but be careful that their coal doth not burn thee ; for their bite is as the bite of a fox, and their sting as the sting of a scorpion, and their burn[b] as the burn of a fiery serpent ; and all their words as fiery coals. Rabbi Joshua said, an evil eye, an evil imagination, and misanthropy, cause the death of man. Rabbi Jose said, let thy asso-

[a] Psalm xxxvii. 21.

[b] Heb. לחש *Lachash ;* and which in the pure Hebrew, signifies to charm, whisper, enchant, &c. See Lingua Sacra, Radix לחש

ciate's

רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר יְהִי מָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ ׳ וְהַתְקֵן עַצְמְךָ
לִלְמוֹד תּוֹרָה ׳ שֶׁאֵינָהּ יְרֻשָּׁה לָךְ ׳ וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמָיִם:
רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הֱוֵי זָהִיר בִּקְרִיאַת שְׁמַע ׳ וּבִתְפִלָּה ׳ וּכְשֶׁאַתָּה
מִתְפַּלֵּל אַל תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קֶבַע אֶלָּא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם ׳
שֶׁנֶּאֱמַר כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְנִחָם עַל־הָרָעָה ׳
וְאַל תְּהִי רָשָׁע בִּפְנֵי עַצְמֶךָ: רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר הֱוֵה שָׁקוּד לִלְמוֹד
תּוֹרָה ׳ וְדַע מַה־שֶּׁתָּשִׁיב לְאֶפִּיקוּרוֹס וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עָמֵל ׳ וּמִי
הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר
הַיּוֹם קָצֵר ׳ וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה ׳ וְהַפּוֹעֲלִים עֲצֵלִים ׳ וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה ׳
וּבַעַל הַבַּיִת דּוֹחֵק: הוּא הָיָה אוֹמֵר לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לִגְמוֹר ׳
וְלֹא אַתָּה בֶן־חוֹרִין לְהִבָּטֵל מִמֶּנָּה ׳ אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה ׳
נוֹתְנִין לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה ׳ וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם־לְךָ שְׂכַר
פְּעֻלָּתֶךָ ׳ וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָן שֶׁל צַדִּיקִים לֶעָתִיד לָבוֹא:

פרק שלישי:

עֲקַבְיָא בֶּן מַהֲלַלְאֵל אוֹמֵר ׳ הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים וְאֵין אַתָּה בָא
לִידֵי עֲבֵרָה ׳ דַּע מֵאַיִן בָּאתָ ׳ וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ ׳ וְלִפְנֵי מִי
אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן ׳ מֵאַיִן בָּאתָ ׳ מִטִּפָּה סְרוּחָה ׳ וּלְאָן אַתָּה
הוֹלֵךְ ׳ לִמְקוֹם עָפָר רִמָּה וְתוֹלֵעָה ׳ וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין
וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: רַבִּי חֲנִינָא סְגַן
הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר הֱוֵי מִתְפַּלֵּל בִּשְׁלוֹמָהּ שֶׁל מַלְכוּת ׳ שֶׁאִלְמָלֵא מוֹרָאָהּ ׳
אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ חַיִּים בְּלָעוֹ: רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר שְׁנַיִם
שֶׁיּוֹשְׁבִין וְאֵין בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה ׳ הֲרֵי זֶה מוֹשַׁב לֵצִים ׳ שֶׁנֶּאֱמַר
וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב ׳ אֲבָל שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִין וְיֵשׁ בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה
שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵינֵיהֶם ׳ שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ ׳ אֵין
לִי אֶלָּא שְׁנַיִם ׳ מִנַּיִן אֲפִילוּ אֶחָד שֶׁיּוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה שֶׁהַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר ׳ שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו: רַבִּי
שִׁמְעוֹן אוֹמֵר ׳ שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד ׳ וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי
תוֹרָה ׳ כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִזִּבְחֵי מֵתִים ׳ שֶׁנֶּאֱמַר כִּי כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא
צֹאָה בְּלִי מָקוֹם: אֲבָל שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד ׳ וְאָמְרוּ עָלָיו
דִּבְרֵי תוֹרָה ׳ כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִשֻּׁלְחָנוֹ שֶׁל־מָקוֹם ׳ שֶׁנֶּאֱמַר וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה

ciate's property be as dear to thee as thine own, and prepare thyself to study the law, as it cometh not to thee by inheritance; and let all thine actions be in the name of God. Rabbi Simeon said, be careful of reading the Shemang, and the other prayers; and when thou art praying, consider not thy prayer as ordinary, but as supplicating mercy in the presence of the Supreme; as it is said,[a] for he is merciful and gracious, long-suffering, and of abundant kindness, and repenteth of the evil: and deprecate not thyself in thine own mind. Rabbi Eleazer said, be expeditious to study the law, that thou mayest know how to confute the epicurean: consider also, in whose presence thou art labouring, and in whose service thou art employed, who will pay thee the reward of thy labour. Rabbi Tarphon said, the day is short, but the labour much, and the labourers slothful; though the reward is great, and the master of the house presseth for dispatch. He used to say, it is not incumbent on thee to complete the work, neither art thou at liberty to abstain wholly from it: if thou hast diligently studied the law, you will receive great reward; for the master who employed thee, is faithful to pay thee the reward of thy labour; but know, that the payment of the reward of the righteous is in a future state.

Say רבי חנניא

CHAPTER III.

עקביא Akavya Ben Mahalleal said, ponder on three things, and thou wilt not be led to the commission of sin: consider from whence thou comest, and whither thou goest, and in whose presence thou must in futurity render an account in judgment. From whence comest thou? from a fœtid drop: and whither art thou going? to a place of dust, worms, and reptiles: and in whose presence art thou in futurity to render an account in judgment? even before the Holy Supreme King of kings, blessed is he. Rabbi Chaneena, a priest of the second order said, pray for the peace of the kingdom, for were it not in deference thereof, men would swallow each other alive. Two who are sitting together, and have no discourse concerning the law, are accounted an assembly of scorners; as is said, nor sitteth in the seat of the scornful. But two who sit together, and discourse of the law, the divine presence may be said to rest on them; as is said, then they who feared the Lord spake every one to his neighbour; and the Lord gave ear and heard; and a book of remembrance was written before him, for them who feared the Lord; and for them who thought on his name. This refers to two; but whence can we infer that if but one sits engaged in the study of the law, that the holy blessed God will appoint him a reward? Because it is said, let him sit alone and be silent, because he has laid it upon him. Rabbi Simeon saith, three who have eaten at one table, and have not discoursed thereon of the subject of the law, are to be considered as if they had eaten of the sacrifices of idols; for it is said, for all their tables are full of vomit and filthiness, so that no place is free. But three who have eaten at one table, and thereon discoursed of the subject of the law,

---

[a] Joel ii. 13.

are

הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ: רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־חֲכִינַאי אוֹמֵר · הַנֵּעוֹר בַּלַּיְלָה · וְהַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ יְחִידִי · וּמְפַנֶּה (נ״א וְהַמְפַנֶּה) לִבּוֹ לְבַטָּלָה · הֲרֵי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ: רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן־הַקָּנָה אוֹמֵר כָּל־הַמְקַבֵּל עָלָיו עוֹל תּוֹרָה · מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עוֹל מַלְכוּת · וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ: וְכָל־הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עוֹל תּוֹרָה · נוֹתְנִין עָלָיו עוֹל מַלְכוּת · וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ: רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶּן־דּוֹסָא אִישׁ כְּפַר חֲנַנְיָא אוֹמֵר · עֲשָׂרָה שֶׁיּוֹשְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתּוֹרָה (נ״א בַּדִּין) שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל · וּמִנַּיִן אֲפִילוּ חֲמִשָּׁה · שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ · וּמִנַּיִן אֲפִילוּ שְׁלשָׁה · שֶׁנֶּאֱמַר בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט · וּמִנַּיִן אֲפִילוּ שְׁנַיִם · שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע · וּמִנַּיִן אֲפִילוּ אֶחָד · שֶׁנֶּאֱמַר בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: רַבִּי אֶלְעָזָר אִישׁ בַּרְתּוֹתָא אוֹמֵר · תֶּן־לוֹ מִשֶּׁלּוֹ · שֶׁאַתָּה וְשֶׁלְּךָ שֶׁלּוֹ · וְכֵן בְּדָוִד הוּא אוֹמֵר כִּי־מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ · רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וְשׁוֹנֶה וּמַפְסִיק מִמִּשְׁנָתוֹ · וְאוֹמֵר מַה־נָּאֶה אִילָן זֶה מַה־נָּאֶה נִיר זֶה · מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ: רַבִּי דוֹסְתַּאי בַּ״ר יַנַּאי מִשּׁוּם רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל־הַשּׁוֹכֵחַ דָּבָר אֶחָד מִמִּשְׁנָתוֹ · מַעֲלֶה עָלָיו הַכָּתוּב כְּאִלּוּ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ · שֶׁנֶּאֱמַר רַק הִשָּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ · יָכוֹל אֲפִילוּ תָּקְפָה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ · תַּלְמוּד לוֹמַר וּפֶן־יָסוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ הָא אֵינוֹ מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ עַד שֶׁיֵּשֵׁב וִיסִירֵם מִלִּבּוֹ · רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־דּוֹסָא אוֹמֵר כֹּל שֶׁיִּרְאַת חֶטְאוֹ קוֹדֶמֶת לְחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת · וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרְאַת חֶטְאוֹ · אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: הוּא הָיָה אוֹמֵר · כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת · וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו · אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: הוּא הָיָה אוֹמֵר כֹּל שֶׁרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ · רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ · וְכֹל שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ · אֵין רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ · רַבִּי דוֹסָא בֶּן־הָרְכִּינַס אוֹמֵר שֵׁנָה שֶׁל שַׁחֲרִית · וְיַיִן שֶׁל צָהֳרַיִם · וְשִׂיחַת הַיְלָדִים · וִישִׁיבַת בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת שֶׁל עַמֵּי הָאָרֶץ · מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם: רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדָעִי אוֹמֵר הַמְחַלֵּל אֶת־הַקֳּדָשִׁים · וְהַמְבַזֶּה אֶת־הַמּוֹעֲדוֹת · וְהַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ בָּרַבִּים וְהַמֵּפֵר בְּרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ · וְהַמְגַלֶּה פָנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה · אַף עַל פִּי שֶׁיֵּשׁ בְּיָדוֹ תוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים · אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא: רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר הֱוֵה קַל לְרֹאשׁ ·

are considered as if they had eaten at God's table; as it is said, and he said unto me, this is the table which is before the Lord. Rabbi Chaneena Ben Chacheenai said, he who waketh in (or all) the night, travelleth in the road alone, and turneth his heart to vanity, is guilty of the death of his own soul. Rabbi Nechunya Ben Hakanah said, whoever lays on himself the yoke of the law, shall be relieved from the yoke of the kingdom, and the custom of the world; but whoever divests himself of the yoke of the law, shall be burdened with the yoke of the kingdom, and the custom of the world. Rabbi Chalaphta, an inhabitant of the village of Chananya, said, ten who are assembled together, and engaged in the study of the law, the Shechina presideth among them; as is said, God standeth in the congregation of the mighty. And whence is it inferred, that it is also so with five? Because it is said, and hath founded his troop on (or above) the earth. And whence is it inferred, that it is likewise so with three? Because it is said, he judgeth among the judges. And whence is it inferred, that it is also thus with two? Because it is said, they who feared the Lord, spake every one to his neighbour; and the Lord gave ear and heard. And whence is it inferred, that it is likewise so with one? Because it is said, in every place where I record my name, I will come unto thee, and I will bless thee. Rabbi Eleazer, an inhabitant of Bartotha, said, give unto him (God) of his own; for thou, and all thou possessest, is his. And thus said David, for all things are from thee; and from the gift of thine hands have we given unto thee. Rabbi Jacob said, he who journeyeth on the road, meditating on the law, and ceaseth therefrom, in order to admire this beautiful tree, or that handsome tillage, is considered in scripture as endangering his life. Rabbi Dorsethai, the son of Jonai, in the name of Rabbi Myer, said, whoever forgetteth any thing of what he had obtained by study, is considered in scripture, as having endangered his life; as is said, only take heed to thyself, and guard thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen. Perhaps you may imagine, that even his study has been too powerful for him? No: because it is said, and lest they be put away from thy heart all the days of thy life. Hence, he endangers not his life, till he deliberately removes them from his heart." Rabbi Chaneena Ben Dose, said, whosoever's fear of sin hath precedency of his wisdom, his wisdom will be permanent; but whosoever's wisdom hath precedency of his fear of sin, his wisdom will not be permanent. He used to say, whosoever's good deeds exceed his wisdom, his wisdom will be permanent; but he whose wisdom exceedeth his good deeds, his wisdom will not be permanent. He also used to say, with whomsoever the spirit of mankind is gratified, the spirit of the Supreme is also gratified; but with whomsoever the spirit of mankind is not gratified, the spirit of the Supreme is not gratified. Rabbi Dose Ben Harcheenas said, that, the morning sleep, wine at noon, the conversation of youth,[a] and the assembly of the ignorant, take man out of the world. Rabbi Eleazer Hamodai said, he who profaneth the holy offerings, despiseth the solemn feasts, puts his neighbour to shame in public, maketh void the covenant[b] of our father Abraham, and explaineth the law contrary to its true sense; although he be well learned in the law, and possessed of good deeds, yet hath he no share in the future state. Rabbi Ishmael said, be humble to thy

[a] The trifling discourse of children, &c.

[b] Circumcision.

superior,

וְנוֹחַ לְתִשְׁחוֹרֶת · וֶהֱוֵי מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה : רַבִּי עֲקִיבָא
אוֹמֵר שְׂחוֹק וְקַלּוּת רֹאשׁ · מַרְגִּילִין אֶת־הָאָדָם לְעֶרְוָה : מַסּוֹרֶת
סְיָג לַתּוֹרָה · מַעַשְׂרוֹת סְיָג לָעוֹשֶׁר · נְדָרִים סְיָג לַפְּרִישׁוּת · סְיָג
לַחָכְמָה שְׁתִיקָה : הוּא הָיָה אוֹמֵר חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְצֶלֶם · חִבָּה
יְתֵרָה נוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְצֶלֶם · שֶׁנֶּאֱמַר כִּי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה
אֶת־הָאָדָם : חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם · חִבָּה יְתֵרָה
נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר בָּנִים אַתֶּם לַיָי אֱלֹהֵיכֶם :
חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה · חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתַּן
לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה · שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ :
הַכֹּל צָפוּי וְהָרְשׁוּת נְתוּנָה · וּבְטוּב הָעוֹלָם נִדּוֹן · וְהַכֹּל לְפִי רוֹב
הַמַּעֲשֶׂה : הוּא הָיָה אוֹמֵר הַכֹּל נָתוּן בְּעֵרָבוֹן · וּמְצוּדָה פְרוּסָה עַל
כָּל־הַחַיִּים הֶחָנוּת פְּתוּחָה · וְהַחֶנְוָנִי מַקִּיף · וְהַפִּנְקָס פָּתוּחַ · וְהַיָּד
כּוֹתֶבֶת וְכָל־הָרוֹצֶה לִלְווֹת · יָבֹא וְיִלְוֶה · וְהַגַּבָּאִין מַחֲזִירִין תָּדִיר
בְּכָל־יוֹם · וְנִפְרָעִין מִן־הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֶׁלֹּא מִדַּעְתּוֹ · וְיֵשׁ־לָהֶם עַל
מַה־שֶּׁיִּסְמוֹכוּ וְהַדִּין דִּין אֱמֶת · וְהַכֹּל מְתֻקָּן לִסְעוּדָה : רַבִּי אֶלְעָזָר
בֶּן־עֲזַרְיָה אוֹמֵר אִם אֵין תּוֹרָה אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ · אִם אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ
אֵין תּוֹרָה · אִם אֵין חָכְמָה אֵין יִרְאָה · אִם אֵין יִרְאָה אֵין חָכְמָה ·
אִם אֵין דַּעַת אֵין בִּינָה · אִם אֵין בִּינָה אֵין דַּעַת · אִם אֵין קֶמַח אֵין
תּוֹרָה · אִם אֵין תּוֹרָה אֵין קֶמַח : הוּא הָיָה אוֹמֵר כָּל־שֶׁחָכְמָתוֹ
מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו לְמַה הוּא דוֹמֶה לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרֻבִּין וְשָׁרָשָׁיו
מוּעָטִין וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקַרְתּוֹ וְהוֹפַכְתּוֹ עַל פָּנָיו · שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה
כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ
מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב · אֲבָל כָּל־שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּין מֵחָכְמָתוֹ לְמַה הוּא
דוֹמֶה · לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מוּעָטִין וְשָׁרָשָׁיו מְרֻבִּין שֶׁאֲפִילוּ כָּל־הָרוּחוֹת
שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ · אֵין מְזִיזִין אוֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ · שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה
כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא־יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם
וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא־יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי :
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר (בֶּן־) חִסְמָא אוֹמֵר קִנִּין · וּפִתְחֵי נִדָּה · הֵן הֵן גּוּפֵי הֲלָכוֹת ·
תְּקוּפוֹת וְגִמַטְרִיָּאוֹת פַּרְפְּרָאוֹת לַחָכְמָה :

superior, and affable to thy inferior, and receive all mankind with joy. Rabbi Akeeba said, laughter and levity accustom mankind to lewdness ; tradition is a fence to the law ; tithes are a fence to riches ; vows are a fence to abstinence ; the fence to wisdom is silence. He used to say, man is beloved, as he was created in the image of God ; but an additional love was shewn to him, in that he was created in the image of God ; as is said,[a] in the image of God he made man. Beloved are Israel, in that they are called the children of God : but an additional love was shewn to them, in that they are actually called the children of God ; as is said,[b] ye are the children of the Lord your God. Beloved are Israel, to whom was given the desirable vessel,[c] wherewith the world was created ; but an additional love was shewn unto them, that the desirable vessel, wherewith the world was created, was given unto them ; as is said,[d] for I give you good doctrine, therefore forsake ye not my law. Every thing is seen by providence, though freedom of choice is given to man ; the world is judged in goodness, though all is according to the multiplicity of the deed. He used to say, every thing is given to man on security, and a net is spread over every living creature ; the shop is open, and the merchant credits ; the book is open, and the hand records ; and whosoever chooses to borrow, may come and borrow ; for the collectors are continually going round daily, and obtain payment of man, whether with his consent, or without it ; as they have good authority to support them, and the judgment is true justice ; and all are prepared for the feast. Rabbi Eleazer Ben Azaryah said, if there is no knowledge of the law, there can be no good manners ; and if there is no manners, there certainly is no law ; if there is no wisdom, there is no fear of God ; and if there is no fear, there is no wisdom ; if there is no understanding, there is no knowledge ; and if there is no knowledge, there is no understanding ; if there is no meal, there can be no study of the law ; and if there is no law, there will be no meal. He used to say, to what may he be likened, whose wisdom exceedeth his good deeds ? To a tree whose branches are multiplicious, and its roots scanty ; so that the wind cometh, and plucketh it up, and overturneth it ; as is said, for he shall be like a blasted tree upon the waste, which is not sensible when good cometh ; but is continually exposed to scorching heats in the desert, a barren land, and uninhabitable. But to what is he like, whose good deeds exceed his wisdom ? To a tree whose branches are few, and its roots multifarious ; so that if the most violent tempests discharges its fury against it, it will not be able to move it from its place ; as is said, for he shall be like a tree planted by the water side, which by the side of the stream sendeth forth its roots, and is not sensible when heat cometh ; but its leaf is green, and in a year of drought it is without concern, nor doth it decline bearing fruit. Rabbi Eleazer Ben Chisna said, the laws of the sacrifices of the doves, and the commencement of the menses, are important constitutions ; astronomy and geometry are the ornaments of wisdom.

Say רבי חנינא

[a] Genesis ix. 6. [b] Deut. xiv. 1. [c] The Law. [d] Prov. iv. 2.

CHAPTER

פרק רביעי :

בֶּן־זוֹמָא אוֹמֵר אֵיזֶהוּ חָכָם הַלּוֹמֵד מִכָּל־אָדָם שֶׁנֶּאֱמַר · מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִּי : אֵיזֶהוּ גִּבּוֹר · הַכּוֹבֵשׁ אֶת־יִצְרוֹ · שֶׁנֶּאֱמַר טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר : אֵיזֶהוּ עָשִׁיר · הַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ שֶׁנֶּאֱמַר יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ · אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה · וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא · אֵיזֶהוּ מְכֻבָּד הַמְכַבֵּד אֶת־הַבְּרִיּוֹת · שֶׁנֶּאֱמַר כִּי־מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ : בֶּן־עַזַּאי אוֹמֵר הֱוֵי רָץ לְמִצְוָה קַלָּה · וּבוֹרֵחַ מִן הָעֲבֵרָה שֶׁמִּצְוָה גוֹרֶרֶת מִצְוָה וַעֲבֵרָה גוֹרֶרֶת עֲבֵרָה : שֶׁשְּׂכַר מִצְוָה מִצְוָה · וּשְׂכַר עֲבֵרָה עֲבֵרָה : הוּא הָיָה אוֹמֵר · אַל תְּהִי בָז לְכָל־אָדָם וְאַל תְּהִי מַפְלִיג לְכָל־דָּבָר · שֶׁאֵין לְךָ אָדָם · שֶׁאֵין לוֹ שָׁעָה · וְאֵין לְךָ דָבָר · שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם : רַבִּי לְוִיטַס אִישׁ יַבְנֶה אוֹמֵר · מְאֹד מְאֹד הֱוֵי שְׁפַל רוּחַ · שֶׁתִּקְוַת אֱנוֹשׁ רִמָּה · רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן־בְּרוֹקָה אוֹמֵר כָּל־הַמְחַלֵּל שֵׁם שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר · נִפְרָעִין מִמֶּנּוּ בְּגָלוּי · אֶחָד שׁוֹגֵג וְאֶחָד מֵזִיד בְּחִלּוּל הַשֵּׁם : רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בַּר רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד תּוֹרָה עַל־מְנָת לְלַמֵּד · מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד · וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לַעֲשׂוֹת · מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת : רַבִּי צָדוֹק אוֹמֵר אַל תִּפְרוֹשׁ מִן־הַצִּבּוּר · וְאַל תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִין · וְאַל תַּעֲשֶׂהָ עֲטָרָה לְהִתְגַּדֶּל־בָּהּ · וְלֹא קַרְדּוֹם לַחְפָּר־בָּהּ · וְכָךְ הָיָה הִלֵּל אוֹמֵר וּדְאִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חֲלָף · הָא לָמַדְתָּ כָּל־הַנֶּהֱנֶה מִדִּבְרֵי תוֹרָה · נוֹטֵל חַיָּיו מִן־הָעוֹלָם : רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר כָּל־הַמְכַבֵּד אֶת־הַתּוֹרָה · גּוּפוֹ מְכֻבָּד עַל הַבְּרִיּוֹת · וְכָל־הַמְחַלֵּל אֶת־הַתּוֹרָה · גּוּפוֹ מְחֻלָּל עַל הַבְּרִיּוֹת : רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר · הַחוֹשֵׂךְ עַצְמוֹ מִן הַדִּין · פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגָזֵל וּשְׁבוּעַת שָׁוְא · וְהַגַּס לִבּוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֶה רָשָׁע וְגַס־רוּחַ : הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל תְּהִי דָן יְחִידִי · שֶׁאֵין דָּן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד · וְאַל תֹּאמַר קַבְּלוּ דַעְתִּי · שֶׁהֵן רַשָּׁאִין וְלֹא אָתָּה : רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר כָּל־הַמְקַיֵּם אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹנִי · סוֹפוֹ לְקַיְּמָהּ מֵעֹשֶׁר · וְכָל־הַמְבַטֵּל אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹשֶׁר · סוֹפוֹ לְבַטְּלָהּ מֵעֹנִי : רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר הֱוֵי מְמַעֵט בְּעֵסֶק וַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה · וֶהֱוֵי שְׁפַל־רוּחַ בִּפְנֵי כָל־אָדָם · וְאִם בָּטַלְתָּ מִן־הַתּוֹרָה יֵשׁ־לְךָ בְּטֵלִים הַרְבֵּה כְּנֶגְדְּךָ · וְאִם עָמַלְתָּ בַּתּוֹרָה · יֶשׁ־שָׂכָר הַרְבֵּה לִתֶּן־לָךְ : רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת · קוֹנֶה לוֹ פְּרַקְלִיט אֶחָד · וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת ·

קונה

CHAPTER IV.

בן זומא Ben Zoma said, who is wise? he who is willing to receive instruction from all men; as is said, of all my teachers I gathered understanding. Who is mighty? he who subdueth his evil imagination; as is said, he who is slow to anger, is better than the mighty; and he who ruleth his spirit, than he who taketh a city. Who is rich? he who rejoiceth with his lot; as is said, for thou shalt eat the labour of thy hands; then, happy shalt thou be, and it shall be well with thee: happy shalt thou be in this world, and it shall be well with thee in the future one. Who is honourable? he who honoureth mankind; as is said, for they who honour me, I will honour; and they who despise me, shall be lightly esteemed. Ben Azai said, run to the performance of the slightest precept, and flee from the commission of sin; for the performance of a precept causeth another, and the commission of a sin causeth another sin; as the reward of a commandment is another precept, and the reward of a sin is another sin. He used to say, despise not all men, nor oppose all things; for there is no man who hath not his hour, neither is there a thing that hath its place. Rabbi Leveetas, an inhabitant of Jabna, said, be exceedingly humble of spirit, as all the hope of man is to be food for worms. Rabbi Johannan Ben Beroka said, whosoever profaneth God's name in secret, will be punished publicly; whether it be done ignorantly or presumptuously, it is all one in the profanation of God's name. Rabbi Ishmael said, he who learneth, that he may be able to teach others, will be enabled to study and to teach others; but he who studieth in order to perform the precepts, will be enabled to study, teach, observe, and do the commandments. Rabbi Zadoc said, make not the study of the law subservient to thy aggrandizement; neither make an hatchet thereof, to hew therewith. And thus said Hillel, whosoever receiveth any profit (or emolument) from the words of the law, depriveth himself of life. Rabbi Jose said, he who honoureth the law, shall be personally honoured by mankind; but whosoever profaneth the law, shall be personally despised by mankind. Rabbi Ishmael said, he who avoids being a judge, delivereth himself from enmity, robbery, and false-swearing; but he who is arrogant in judging, is a proud wicked fool. He used to say, judge not singly by thyself, for none ought to judge singly, but ONE: neither say authoritatively, receive ye my opinion, for they are at liberty to accept it, but thou canst not compel them. Rabbi Jonathan said, whosoever performeth the law in poverty, shall in the end perform it in riches: but he who neglects the law on account of riches, will in the end neglect it on account of poverty. Rabbi Myer said, diminish your worldly affairs and engage in the study of the law; and be humble spirited in the presence of all men; and if thou neglect the law, there are many hindrances to oppose thee: but if thou hast laboured in the study of the law, there is much recompence to be given thee. Rabbi Eliezer, the son of Jacob, said, he who performeth but one precept, obtaineth for himself an advocate; and he who commits a single sin, procures himself an accuser: repentance and good deeds are a shield before

קוֹנֶה לּוֹ קַטֵּגוֹר אֶחָד ׳ תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כִּתְרִיס בִּפְנֵי הַפּוּרְעָנוּת : רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר כָּל־כְּנֵסִיָּה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם ׳ סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם ׳ וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם ׳ אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם : רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־שַׁמּוּעַ אוֹמֵר יְהִי כְבוֹד תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ וּכְבוֹד חֲבֵרְךָ כְּמוֹרָא רַבָּךְ ׳ וּמוֹרָא רַבָּךְ ׳ כְּמוֹרָא שָׁמָיִם : רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר הֱוֵי זָהִיר בְּתַלְמוּד שֶׁשִּׁגְגַת תַּלְמוּד עוֹלָה זָדוֹן : רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׁלשָׁה כְתָרִים הֵן ׳ כֶּתֶר תּוֹרָה ׳ וְכֶתֶר כְּהֻנָּה ׳ וְכֶתֶר מַלְכוּת ׳ וְכֶתֶר שֵׁם טוֹב עוֹלֶה עַל גַּבֵּיהֶן : רַבִּי נְהוֹרַאי אוֹמֵר הֱוֵי גוֹלֶה לִמְקוֹם תּוֹרָה ׳ וְאַל תֹּאמַר שֶׁהִיא תָבוֹא אַחֲרֶיךָ ׳ שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקַיְּמוּהָ בְיָדֶךָ ׳ וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל תִּשָּׁעֵן : רַבִּי יַנַּאי אוֹמֵר אֵין בְּיָדֵינוּ לֹא מִשַּׁלְוַת הָרְשָׁעִים ׳ וְאַף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים : רַבִּי מַתְיָא בֶּן־חָרָשׁ אוֹמֵר הֱוֵי מַקְדִּים בִּשְׁלוֹם כָּל־אָדָם ׳ וֶהֱוֵי זָנָב לָאֲרָיוֹת ׳ וְאַל תְּהִי רֹאשׁ לַשּׁוּעָלִים : רַבִּי יַעֲקֹב אוֹמֵר הָעוֹלָם הַזֶּה דּוֹמֶה לִפְרוֹזְדוֹר בִּפְנֵי הָעוֹלָם הַבָּא ׳ הַתְקֵן עַצְמְךָ בִפְרוֹזְדוֹר ׳ כְּדֵי שֶׁתִּכָּנֵס לִטְרַקְלִין : הוּא הָיָה אוֹמֵר יָפָה שָׁעָה אַחַת בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם הַזֶּה ׳ מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא ׳ וְיָפָה שָׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרַת רוּחַ בָּעוֹלָם הַבָּא מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה : רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־אֶלְעָזָר אוֹמֵר אַל תְּרַצֶּה אֶת־חֲבֵרְךָ בִּשְׁעַת כַּעֲסוֹ ׳ וְאַל תְּנַחֲמֵהוּ בְּשָׁעָה שֶׁמֵּתוֹ מֻטָּל לְפָנָיו וְאַל תִּשְׁאַל לוֹ בִּשְׁעַת נִדְרוֹ ׳ וְאַל תִּשְׁתַּדֵּל לִרְאוֹתוֹ בִּשְׁעַת קַלְקָלָתוֹ : שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אוֹמֵר בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל־תִּשְׂמָח וּבִכָּשְׁלוֹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ ׳ פֶּן־יִרְאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו ׳ וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ : אֱלִישָׁע בֶּן־אֲבוּיָה אוֹמֵר הַלּוֹמֵד תּוֹרָה לְיֶלֶד לְמַה הוּא דוֹמֶה ׳ לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל נְיָר חָדָשׁ ׳ וְהַלּוֹמֵד תּוֹרָה לְזָקֵן לְמַה הוּא דוֹמֶה ׳ לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל נְיָר מָחוּק : רַבִּי יוֹסֵי בַּר־יְהוּדָה אִישׁ כְּפַר הַבַּבְלִי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד תּוֹרָה מִן הַקְּטַנִּים לְמַה הוּא דוֹמֶה ׳ לְאוֹכֵל עֲנָבִים קֵהוֹת ׳ וְשׁוֹתֶה יַיִן מִגִּתּוֹ ׳ וְהַלּוֹמֵד תּוֹרָה מִן הַזְּקֵנִים לְמַה הוּא דוֹמֶה ׳ לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן יָשָׁן ׳ רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר אַל תִּסְתַּכֵּל בְּקַנְקַן ׳ אֶלָּא בְמַה־שֶּׁיֵּשׁ־בּוֹ ׳ יֵשׁ קַנְקַן חָדָשׁ מָלֵא יָשָׁן ׳ וְיָשָׁן שֶׁאֲפִילוּ חָדָשׁ אֵין בּוֹ ׳ רַבִּי אֶלְעָזָר הַקַּפָּר אוֹמֵר הַקִּנְאָה וְהַתַּאֲוָה ׳ וְהַכָּבוֹד ׳ מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן הָעוֹלָם ׳ הוּא הָיָה אוֹמֵר הַיִּלּוֹדִים לָמוּת ׳ וְהַמֵּתִים לִחְיוֹת ׳ וְהַחַיִּים לִדּוֹן ׳ לֵידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהִוָּדַע ׳ שֶׁהוּא אֵל ׳ הוּא הַיּוֹצֵר ׳ הוּא הַבּוֹרֵא ׳ הוּא הַמֵּבִין ׳ הוּא הַדַּיָּן ׳ הוּא הָעֵד ׳ הוּא בַּעַל דִּין ׳ הוּא עָתִיד לָדוּן ׳ בָּרוּךְ הוּא שֶׁאֵין לְפָנָיו ׳ לֹא עַוְלָה ׳ וְלֹא שִׁכְחָה ׳ וְלֹא מַשּׂוֹא פָנִים ׳ וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד ׳

the divine punishment. Rabbi Johanan Hasandelar[a] said, every assembly that is formed for God's sake, will be permanent; but those which are not for God's sake, will not be durable. Rabbi Eleazer Ben Shamuang said, let the honour of thy disciple be as dear to thee as thine own; and the honour of thy companion as the fear of thy master, and the fear of thy master as the fear of God. Rabbi Judah said, be careful in the study of the law, for the error of it is accounted as presumptuous sin. Rabbi Simeon said, there are three crowns; the crown of the law, the crown of the priesthood, and the crown of monarchy: but the crown of a good name is superior to all of them. Rabbi Nehoray said, flee to a place where the law is studied, and do not say, that it will follow thee; for thy associates will establish it for thee; and depend not on thine own understanding. Rabbi Yanai said, we experience not the prosperity of the wicked, nor the chastisements of the righteous. Rabbi Mathya Ben Charash said, be forward to greet all men; and be rather as the tail of the lion, than the head of the foxes. Rabbi Jacob said, this world may be likened to a court yard, in comparison of the future world; therefore prepare thyself in the antichamber, that thou mayest enter into the dining room. He used to say, one hour employed in repentance and good deeds in this world, is preferable to the whole life in the future one; and one hour's refreshment of spirit in the future world, is preferable to the entire life of this. Rabbi Simeon Ben Eleazer said, attempt not to pacify your neighbour in the moment of his anger; and do not console him while his dead lyeth before him: enquire not of him in the moment[b] of his vowing; nor be desirous of seeing him in the time of his calamity.[c] The meek Saul used to say, rejoice not when thine enemy falleth; and let not thy heart be glad when he stumbleth; lest the Lord should see it, and it be evil in his sight, and he turn his wrath from him. Elisha Ben Abuya said, he who teacheth a child, is like to one who writes on clean paper; but he who teacheth old people, is like to one who writes on blotted paper. Rabbi Jose, the son of Judah, an inhabitant of a village near Babylon, said, to what may he who learneth the law from little children, be likened? To one who eateth sour grapes, and drinketh new wine: but he who learneth from the old men, may be compared to one who eats ripe grapes, and drinks old wine. Rabbi Myer said, look not at the flask, but that which is therein: for there are new flasks full of old wine; and old flasks, which have not even new wine in them. Rabbi Eleazer Hakkapar said, envy, lust, and ambition, take men out of this world. He used to say, those who are born, are doomed to die, the dead to live, and the quick to be judged; to make us know, understand, and be informed, that he is God: he is the former, Creator, intelligent *being*, Judge, witness, and suing party; and who will judge thee hereafter, blessed be he; for in his presence, there is no unrighteousness, forgetfulness, respect of persons, nor acceptance of a bribe: for every thing is his. Know also, that every thing is done according to the account; and let not thine

[a] Hasandelar properly denotes a shoe, or sandal-maker.

[b] Concerning the nature of his vow, &c. [c] Or perversion.

evil

וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֶשְׁבּוֹן ׳ וְאַל יַבְטִיחֲךָ יִצְרְךָ ׳ שֶׁהַשְּׁאוֹל בֵּית מָנוֹס לָךְ ׳ שֶׁעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹצָר ׳ וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹלָד ׳ וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה חַי ׳ וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה מֵת ׳ וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן ׳ לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:

רבי חנניא:

פרק חמישי:

בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמַה־תַּלְמוּד לוֹמַר וַהֲלֹא בְמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבָּרְאוֹת אֶלָּא לְהִפָּרַע מִן־הָרְשָׁעִים שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת־הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת ׳ וְלִתֵּן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין אֶת־הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת: עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁהֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַמַּבּוּל: עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל שְׂכַר כֻּלָּם: עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִתְנַסָּה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעָמַד בְּכֻלָּם לְהוֹדִיעַ כַּמָּה חִבָּתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ: עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם: עֶשֶׂר מַכּוֹת הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם: עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי: עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מֵרֵיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם וְלֹא נִרְאָה זְבוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחַיִם וְלֹא אִירַע קֶרִי לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים וְלֹא כִבּוּ הַגְּשָׁמִים אֵשׁ שֶׁל עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה וְלֹא נִצְּחָה הָרוּחַ אֶת־עַמּוּד הֶעָשָׁן וְלֹא נִמְצָא פְּסוּל בָּעֹמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְוָחִים וְלֹא הִזִּיק נָחָשׁ וְעַקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צַר־לִי הַמָּקוֹם שֶׁאָלִין בִּירוּשָׁלָיִם: עֲשָׂרָה דְבָרִים נִבְרְאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת וְאֵלּוּ הֵן פִּי הָאָרֶץ פִּי הַבְּאֵר פִּי הָאָתוֹן הַקֶּשֶׁת וְהַמָּן וְהַמַּטֶּה וְהַשָּׁמִיר הַכְּתָב וְהַמִּכְתָּב וְהַלֻּחוֹת וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף קִבְרוֹ שֶׁל מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וְאֵילוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף הַמַּזִּיקִין וְאַף צְבַת בִּצְבַת עֲשׂוּיָה: שִׁבְעָה דְבָרִים בְּגוֹלֶם וְשִׁבְעָה בְחָכָם ׳ חָכָם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָכְמָה וּבְמִנְיָן ׳ וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דִּבְרֵי חֲבֵרוֹ ׳ וְאֵינוֹ נִבְהָל לְהָשִׁיב ׳ שׁוֹאֵל כְּעִנְיָן ׳ וּמֵשִׁיב כַּהֲלָכָה ׳

ואומר

evil imagination persuade thee, that the grave is a place of refuge for thee: for against thy will wast thou formed, and against thy will wast thou born; and against thy will dost thou live; and against thy will wilt thou die; and against thy will must thou hereafter render an account, and receive judgment in the presence of the supreme King of kings, the holy God, blessed is he.

Then say רבי חנניא

CHAPTER V.

בעשרה With ten expressions the world was created; but wherefore is this predicted; for verily God could have created it with one expression? but this was to punish the wicked, who destroy the world, that was created with ten expressions. There were ten generations from Adam to Noah; to make us know, that God is long-suffering: as all those generations provoked him before he brought the deluge upon them. There were ten generations from Noah to Abraham; to shew us, that God is long-suffering; as all those succeeding generations provoked him, until Abraham appeared, and received the reward of all. Our father Abraham was proved with ten proofs; and in all which he stood firm; and which shews how great the love of our father Abraham was towards God. Ten miracles were wrought for our ancestors in Egypt, and ten at the Red Sea. Ten plagues did the blessed God inflict on the Egyptians in Egypt; and ten at the Red Sea. Ten times did our ancestors tempt the blessed God in the wilderness; as is said, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened unto my voice. Ten miracles were wrought for our ancestors in the holy temple: *viz.* no woman miscarried from the scent of the flesh of the sacrifices, neither did the flesh of the sacrifices ever stink: nor was a fly seen in the slaughter-house: nor did an unclean accident happen to the high priest on the day of atonement: neither did the rain extinguish the fire of the wood arranged on the altar: nor did the wind prevent the strait ascension of the pillar of smoke: neither was any defect found in the omer, the two loaves, and the shew bread. *And although the people* stood close pressed together, yet when they worshipped, there was room sufficient: neither did a serpent, or scorpion, injure a person in Jerusalem: nor did a man say to his neighbour, I have not room to lodge in Jerusalem. Ten things were created on the eve of the sabbath in the twilight; and these are they: the mouth of the sabbath,[a] the mouth of the ass,[b] the mouth of the spring, the rainbow, the manna,[c] the rod of Moses, the Shameer, the characters, writing, and the tables.[d] And some say, also the demons; and the grave of our legislator Moses; and the ram of our father Abraham: and also the prepared instrument of a tongs. Seven things are to be met with in a rude person, and seven in a wise man. The wise man will not speak before one who exceeds him in wisdom and years: nor will he interrupt his neighbour in his discourse; neither is he in haste to answer. He enquireth according to the subject, and answereth according to the constitution; and will answer the first proposition first; and the latter last: and what he hath not heard, he will acknowledge he hath not heard; and confesseth the truth; and the reverse of these are to be met with in a rude person. Seven sorts

[a] Which swallowed up Korah, &c. Numb. xvi. 32. [b] Of Balaam.
[c] Which they had in the wilderness. [d] Of Moses.

וְאוֹמֵר עַל רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן · וְעַל מַה־שֶׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת : וְחִלּוּפֵיהֶן בְּגוֹלֶם : שִׁבְעָה מִינֵי פוּרְעָנֻיּוֹת בָּאִין לָעוֹלָם עַל שִׁבְעָה גוּפֵי עֲבֵרוֹת · מִקְצָתָן מְעַשְּׂרִין וּמִקְצָתָן אֵינָן מְעַשְּׂרִין רָעָב שֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא מִקְצָתָן רְעֵבִים וּמִקְצָתָן שְׂבֵעִים · גָּמְרוּ שֶׁלֹּא לְעַשֵּׂר רָעָב שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בַּצֹּרֶת בָּא · וְשֶׁלֹּא לִטּוֹל אֶת־הַחַלָּה רָעָב שֶׁל־כְּלָיָה בָּא : דֶּבֶר בָּא לָעוֹלָם עַל מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין וְעַל פֵּרוֹת שְׁבִיעִית : חֶרֶב בָּאָה לָעוֹלָם עַל עִנּוּי הַדִּין וְעַל עִוּוּת הַדִּין וְעַל הַמּוֹרִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה : חַיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם עַל שְׁבוּעַת שָׁוְא וְעַל חִלּוּל הַשֵּׁם : גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל עוֹבְדֵי אֱלִילִים וְעַל גִּלּוּי עֲרָיוֹת וְעַל שְׁפִיכַת דָּמִים וְעַל שְׁמִטַּת הָאָרֶץ : בְּאַרְבָּעָה פְרָקִים הַדֶּבֶר מִתְרַבֶּה בָּרְבִיעִית · וּבַשְּׁבִיעִית · וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית · וּבְמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה : בָּרְבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁלִישִׁית · בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשַׂר עָנִי שֶׁבַּשִּׁשִּׁית בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פֵּרוֹת שְׁבִיעִית · בְּמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גֶזֶל מַתְּנוֹת עֲנִיִּים : אַרְבַּע מִדּוֹת בָּאָדָם הָאוֹמֵר שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלִּי עַם הָאָרֶץ · שֶׁלִּי שֶׁלִּי וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ זוֹ מִדָּה בֵּינוֹנִית · וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוֹם · שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ חָסִיד · שֶׁלְּךָ שֶׁלִּי וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי רָשָׁע : אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדֵעוֹת נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהֶפְסֵדוֹ · קָשֶׁה לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת יָצָא הֶפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ · קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת חָסִיד · נוֹחַ לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת רָשָׁע : אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהֶפְסֵדוֹ · קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד יָצָא הֶפְסֵדוֹ בִּשְׂכָרוֹ · מָהִיר לִשְׁמוֹעַ וְקָשֶׁה לְאַבֵּד זוֹ חֵלֶק טוֹב · קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד זוֹ חֵלֶק רָע : אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתְנֵי צְדָקָה הָרוֹצֶה שֶׁיִּתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁל אֲחֵרִים · יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא לֹא יִתֵּן עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלּוֹ · יִתֵּן וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד · לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע : אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בֵית הַמִּדְרָשׁ הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עוֹשֶׂה שְׂכַר הֲלִיכָה בְּיָדוֹ · עוֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ שְׂכַר מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ · הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חָסִיד · לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע : אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים לִפְנֵי חֲכָמִים סְפוֹג וּמַשְׁפֵּךְ מְשַׁמֶּרֶת וְנָפָה · סְפוֹג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל · וּמַשְׁפֵּךְ שֶׁמַּכְנִיס בְּזוֹ וּמוֹצִיא בְזוֹ · מְשַׁמֶּרֶת שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַשְּׁמָרִים · וְנָפָה שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת־הַקֶּמַח וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַסֹּלֶת : כָּל־אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בָּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אַהֲבָה · וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְּדָבָר אֵינָהּ

of punishment are brought on the world for seven important sins; for when a part of the people give tithes, and the other doth not, a scarcity and dearth ensues; so that some are filled, and others suffer hunger; but when the whole agree not to give tithes, a famine of dearth and confusion ensues. If they offer not up the cake,[a] a confusion fire ensues. Pestilence cometh into the world, for the commission of sins said to be punishable with death in the law, but which are not cognizable by our judges: and for not observing the law concerning the fruits of the seventh year. The sword entereth the world on account of the delay of justice, and the perversion thereof; and on account of those who explain the law contrary to the true sense thereof. Evil devouring beasts come into the world on account of false swearing, and the profanation of God's name. Captivity entereth the world on account of idolatry, whoredom, bloodshed, and not suffering the land to rest on the sabbatical year. At four seasons, the pestilence is prevalent: in the fourth year, the seventh, and the end of the seventh, and the end of the feast of tabernacles in every year. In the fourth year, for not giving the poor's tithe of the third year; in the seventh, for withholding the poor's tithe of the sixth year; and at the end of the seventh, on account of the fruits of the seventh year; and at the end of the feast of tabernacles yearly, on account of robbing the poor of the gifts due to them. Four qualities are to be met with among mankind: he who saith, that which is mine is mine, and that which is thine is thine, is a passable custom. And some say, this was the custom of Sodom. He who saith, what is thine is mine, and what is mine is thine, is the behaviour of the vulgar. He who saith, what is mine is thine, and what is thine is also thine, is the custom of the pious. He who saith, what is mine is mine, and what is thine is mine also, is the custom of the wicked. There are four different forms in the passions of mankind. He who is easily provoked, and easily pacified, loses more than he gains; he whom it is difficult to provoke, and difficult to pacify, gains more than he loses: he whom it is difficult to provoke, and easy to pacify, is pious; but he who is easily provoked, and with difficulty pacified, acts wickedly. There are four qualities perceivable in disciples: *viz.* he who is quick to apprehend, and quick to forget, loses more than he gains: he who with difficulty apprehends, and with difficulty forgets, gains more than he loses: he who apprehends quickly, and with difficulty forgets, hath a good portion: he who with difficulty apprehends, and quickly forgets, hath an evil portion. There are four qualities perceivable in those who bestow charity. He who is willing to give, but doth not wish that others should give, hath an envious eye towards others: he who likes to see others give, but will not give, hath an evil eye towards himself: he who is willing to give, and that others should also give, acts piously: he who will not give, and likes not that others should give, acts wickedly. Four qualities are perceivable in those who go to college. He who goeth, but doth not study, can but claim the reward of going: he who studieth, and doth not go, is entitled to the reward of action: he who goeth, and studieth, is pious: he who neither goeth, nor studieth, is a wicked man. There are four qualities to be met with in those who attend to hear the instruction of the sages: *viz.* those who act as a sponge, a funnel, a strainer, and a seive; as a sponge, which sucketh all up; as a funnel, which receiveth at one end and dischargeth at the other;

[a] Numb. xv. 20.

as

בְּטֵלָה לְעוֹלָם · אֵיזוֹ הִיא אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְדָבָר זוֹ אַהֲבַת
אַמְנוֹן וְתָמָר · וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְדָבָר זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וִיהוֹנָתָן : כָּל־
מַחְלוֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם · סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם ·
אֵין סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם : אֵיזוֹ הִיא מַחְלוֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם · זוֹ
מַחְלוֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּאי · וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם · זוֹ מַחְלוֹקֶת קֹרַח וְכָל־
עֲדָתוֹ : כָּל־הַמְזַכֶּה אֶת־הָרַבִּים אֵין חֵטְא בָּא עַל־יָדוֹ וְכָל־הַמַּחֲטִיא
אֶת־הָרַבִּים אֵין מַסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה · מֹשֶׁה זָכָה וְזִכָּה
אֶת־הָרַבִּים זְכוּת הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר צִדְקַת יְיָ עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו
עִם־יִשְׂרָאֵל · יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט חָטָא וְהֶחֱטִיא אֶת־הָרַבִּים חֵטְא הָרַבִּים
תָּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עַל־חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא
אֶת־יִשְׂרָאֵל : כָּל־מִי שֶׁיֵּשׁ־בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הַלָּלוּ הוּא מִתַּלְמִידָיו
שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ · וּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים אֲחֵרִים הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל
בִּלְעָם הָרָשָׁע · תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ עַיִן טוֹבָה · וְרוּחַ נְמוּכָה ·
וְנֶפֶשׁ שְׁפָלָה : תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע · עַיִן רָעָה · וְרוּחַ גְּבוֹהָה ·
וְנֶפֶשׁ רְחָבָה · מַה־בֵּין תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ · לְתַלְמִידָיו שֶׁל
בִּלְעָם הָרָשָׁע · תַּלְמִידָיו שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ · אוֹכְלִין בָּעוֹלָם הַזֶּה ·
וְנוֹחֲלִין הָעוֹלָם הַבָּא · שֶׁנֶּאֱמַר לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם
אֲמַלֵּא · (אֲבָל) תַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁין גֵּיהִנֹּם וְיוֹרְדִין
לִבְאֵר שַׁחַת · שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה ׀ אֱלֹהִים תּוֹרִידֵם לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי
דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ : יְהוּדָה בֶּן־תֵּימָא
אוֹמֵר הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר · וְקַל כַּנֶּשֶׁר · רָץ כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי לַעֲשׂוֹת
רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמָיִם : הוּא הָיָה אוֹמֵר עַז פָּנִים לְגֵיהִנֹּם · וּבוֹשׁ
פָּנִים לְגַן עֵדֶן : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ · שֶׁיִּבָּנֶה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ · וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ : בֶּן־בַּג בַּג
אוֹמֵר הֲפָךְ־בָּהּ וַהֲפָךְ־בָּהּ דְּכֹלָּא בָהּ וּבָהּ תֶּחֱזֵי וְסִיב וּבְלֵה בָהּ
וּמִנַּהּ לָא תָזוּעַ שֶׁאֵין לְךָ מִדָּה טוֹבָה הֵימֶנָּה : בֶּן־הֵא הֵא אוֹמֵר
לְפוּם צַעֲרָא אַגְרָא : הוּא הָיָה אוֹמֵר · בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים לַמִּקְרָא ·
בֶּן־עֶשֶׂר שָׁנִים לַמִּשְׁנָה · בֶּן־שְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה לַמִּצְוֹת · בֶּן־חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה
לַגְּמָרָא · בֶּן־שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַחֻפָּה · בֶּן־עֶשְׂרִים לִרְדּוֹף · בֶּן־שְׁלֹשִׁים
לַכֹּחַ · בֶּן־אַרְבָּעִים לַבִּינָה · בֶּן־חֲמִשִּׁים לָעֵצָה · בֶּן־שִׁשִּׁים לַזִּקְנָה בֶּן־
שִׁבְעִים לַשֵּׂיבָה · בֶּן־שְׁמוֹנִים לַגְּבוּרָה · בֶּן־תִּשְׁעִים לָשׁוּחַ · בֶּן־מֵאָה
כְּאִלּוּ מֵת וְעָבַר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם :

as a strainer, which letteth the wine pass, but retaineth the lees ; and as a seive, which dischargeth the bran, but retaineth the fine flour. Every affection that depends on some sensual worldly cause, if that cause ceaseth, the affection ceases ; but that which doth not depend on such cause, will never cease. Where do we meet with an affection dependent on a sensual cause ? Such was the love of Ammon to Tamar ; but that which doth not depend on such a cause, was the love of David and Jonathan. Every dispute that is instituted for God's sake, will in the end be established ; but that which is not for God's sake, will not be established. What may be considered as a dispute for God's sake ? Such as the disputes of Hillel and Shamai: but which is not for God's sake, was the descension of Korah and his assembly. He who justifieth the public, no sin will be caused through his means ; and whosoever causeth the public to sin, is not suffered to repent. Moses acted meritoriously, and caused the public to obtain merit ; the merit of the public was attributed to him ; as is said, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel. Jeroboam, the son of Nebat, sinned, and caused Israel to sin ; the sin of the public was attributed to him ; as is said, because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin. He who possesseth those three virtues, is of the disciples of our father Abraham ; and he who is possessed of the three opposites, is of the disciples of the wicked Balaam. The disciples of our father Abraham, possess a benevolent eye, a humility of spirit, and an humble contented mind. The disciples of Balaam, have an evil eye, an haughty spirit, and a narrow mind. What is the difference between the disciples of our father Abraham, and the disciples of the wicked Balaam ? The disciples of our father Abraham eat the fruit of their good works in this world, and inherit the future one : for it is said, that I may cause those that love me, to inherit substance ; and I will fill their treasures. But the disciples of the wicked Balaam inherit gehinnam,[a] and the infernal regions ;[b] as is said, but thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction : bloody and deceitful men shall not live out half their days, but I will trust in thee. Judah Ben Temai said, be bold as a leopard, light as an eagle, swift as a roe, and strong as a lion, to do the will of thy Father who is in heaven. He used to say, the impudent are for gehinnam, and the modest for paradise. May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God ! and the God of our fathers, that the holy temple may speedily be built in our days, and let our portion be in thy law. He also said, at five years of age, a child should study the bible ; at ten, the mishna ; at thirteen, to observe the precepts ; at fifteen, to study the gemara ; at eighteen, to enter into wedlock ; at twenty to pursue the study of the law, and the observance of the precepts ; at thirty he is arrived at full strength ; at forty he is arrived to understanding ; at fifty, to give counsel ; at sixty, he is accounted aged ; at seventy, he is called grey ; at eighty, he may be accounted strong ; at ninety, only fit to discourse of the law ; at an hundred, as if already dead, and forgotten from the world. Ben Bag Bag said, ponder, and ponder again on the law ; for all things are contained therein : contemplate it perpetually, and depart not therefrom : for there is no quality preferable to it. Ben Hea Hea said, according to the affliction which thou wilt endure, so shall be thy recompence.

Say רבי חנניא

[a] This is a term used by the rabbinical writers to denote hell. [b] Heb. The destructive pit.

CHAPTER

פרק ששי:

שָׁנוּ חֲכָמִים בִּלְשׁוֹן הַמִּשְׁנָה בָּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל־הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לִשְׁמָהּ זוֹכֶה לִדְבָרִים הַרְבֵּה וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ כְּדַאי הוּא לוֹ · נִקְרָא רֵעַ אָהוּב · אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת · מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַמָּקוֹם · מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַבְּרִיּוֹת · וּמַלְבַּשְׁתּוֹ עֲנָוָה וְיִרְאָה · וּמַכְשַׁרְתּוֹ לִהְיוֹת צַדִּיק · חָסִיד · יָשָׁר · וְנֶאֱמָן · וּמְרַחַקְתּוֹ מִן־הַחֵטְא · וּמְקָרַבְתּוֹ לִידֵי זְכוּת · וְנֶהֱנִין מִמֶּנּוּ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה · בִּינָה וּגְבוּרָה · שֶׁנֶּאֱמַר לִי־עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה · וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת וּמֶמְשָׁלָה · וְחִקּוּר דִּין · וּמְגַלִּין לוֹ רָזֵי תוֹרָה · וְנַעֲשֶׂה כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר · וּכְנָהָר שֶׁאֵינוֹ פוֹסֵק · וְהֹוֶה צָנוּעַ · וְאֶרֶךְ רוּחַ · וּמוֹחֵל עַל עֶלְבּוֹנוֹ · וּמְגַדַּלְתּוֹ וּמְרוֹמַמְתּוֹ עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים: אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־לֵוִי בְּכָל־יוֹם וָיוֹם · בַּת־קוֹל יוֹצֵאת מֵהַר חוֹרֵב וּמַכְרֶזֶת וְאוֹמֶרֶת · אוֹי לָהֶם לַבְּרִיּוֹת מֵעֶלְבּוֹנָהּ שֶׁל תּוֹרָה · שֶׁכָּל־מִי שֶׁאֵינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה · נִקְרָא נָזוּף · שֶׁנֶּאֱמַר נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר · אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם: וְאוֹמֵר וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה · וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת: אַל־תִּקְרָא חָרוּת אֶלָּא חֵרוּת שֶׁאֵין לְךָ בֶּן־חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה · וְכָל־מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה · הֲרֵי זֶה מִתְעַלֶּה · שֶׁנֶּאֱמַר וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת: הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד אוֹ הֲלָכָה אַחַת · אוֹ פָּסוּק אֶחָד · אוֹ דִּבּוּר אֶחָד · אֲפִילוּ אוֹת אַחַת · צָרִיךְ לִנְהָג־בּוֹ כָּבוֹד: שֶׁכֵּן מָצִינוּ בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל · שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבַד · קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ · שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי: וַהֲלֹא דְבָרִים קַל וָחֹמֶר · וּמַה־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבַד קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד · אוֹ הֲלָכָה אַחַת · אוֹ פָּסוּק אֶחָד · אוֹ דִּבּוּר אֶחָד · אוֹ אֲפִילוּ אוֹת אַחַת · עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לִנְהָג־בּוֹ כָּבוֹד · וְאֵין כָּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה · שֶׁנֶּאֱמַר כָּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ · וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ־טוֹב · וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה · שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: כָּךְ הִיא דַּרְכָּהּ שֶׁל תּוֹרָה פַּת בְּמֶלַח תֹּאכַל וּמַיִם בִּמְשׂוּרָה תִּשְׁתֶּה וְעַל הָאָרֶץ תִּישַׁן · וְחַיֵּי צַעַר תִּחְיֶה וּבַתּוֹרָה אַתָּה עָמֵל · אִם אַתָּה עֹשֶׂה כֵּן · אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ

אשריך

CHAPTER VI.

שנו חכמים The sages learned in the language of the mishna: blessed be he, who made choice of them, and their learning. Rabbi Myer said, he who is engaged in the study of the law for its own sake, meriteth many things; and not only that, but the whole world is under the greatest obligation to him. He is called a dear friend; dear to God, and dear to mankind; he rejoiceth God, and rejoiceth his creatures; it clotheth him with meekness, and the fear of God; and directeth him to become just, pious, righteous, and faithful; it removeth him from sin, and bringeth him near to merit; and the world is benefited by his counsel, sound wisdom, understanding, and strength; as is said, counsel is mine, and sound wisdom; I am understanding, I have strength. It also bestoweth on him empire, dominion, and ratiocination; the hidden secrets of the law are revealed to him; and he shall be as an increasing fountain, and a never-failing river; and it will cause him to be modest, slow to anger, and ready to pardon an injury done to him; thus will it magnify and exalt him above all things. Rabbi Joshua Ben Levi said, every day, a Bath koel proceedeth from mount Horeb, which proclaimeth, and saith, woe be to those who contemn the law, for whoever is not engaged in the study of the law, may be considered as under excommunication; as is said, as a jewel of gold in a swine's snout, so is a fair woman, who is without discretion. And it is said, and the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables. Read not חָרוּת graven; but חֵרוּת freedom: for none are accounted free, but those engaged in the study of the law; and whoever is engaged in the study of the law, is exalted; as mentioned, and from Mattanah to Nachliel, &c. He who learneth from his associate, one chapter, sentence, verse, or expression, ought to behave towards him with respect; for thus we find by David, king of Israel, who having learned only two things from Ahitophel, called him his teacher, preceptor, and friend; as is said, but it was thou, a man, mine equal, my guide, and my friend. Hence it may be deduced, that if David, king of Israel, who learned but two things from Ahitophel, called him his rabbi, preceptor, and friend, how much more ought he who learneth from his fellow, a single chapter, sentence, verse, or expression, to shew him the utmost respect? But this honour is nought, but the knowledge of the law; as is said,[a] the wise shall inherit glory; and the perfect shall inherit the good, but nothing is really good, but the law; as is said,[b] for I give you good doctrine, forsake you not my law. Thus is the law to be observed; thou shalt eat bread and salt,[c] and water by measure shalt thou drink; on the earth shalt thou sleep, and a life of trouble shalt thou live; and shalt labour in the study of the law. If thou actest thus, thou shalt be happy, and it shall be well with thee; thou shalt be happy in this world, and it shall be well with thee in the future one. Seek not grandeur to thy-

[a] Prov. iii. 35. and xxviii. 10. [b] Ibid. iv. 2.

[c] This does not instruct us to live thus, in the study and observance of the law; but only to shew, that if we should be so reduced in circumstances, as to have nothing but bread and salt to live upon, yet should we not neglect the study and observance of the law.

self,

אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא: אַל־תְּבַקֵּשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ וְאַל תַּחְמוֹד כָּבוֹד יוֹתֵר מִלִּמּוּדֶךָ עֲשֵׂה וְאַל תִּתְאַוֶּה לְשֻׁלְחָנָם שֶׁל מְלָכִים שֶׁשֻּׁלְחָנְךָ גָּדוֹל מִשֻּׁלְחָנָם וְכִתְרְךָ גָּדוֹל מִכִּתְרָם וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֶּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: גְּדוֹלָה תּוֹרָה יוֹתֵר מִן הַכְּהֻנָּה וּמִן הַמַּלְכוּת שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנֵית בִּשְׁלֹשִׁים מַעֲלוֹת וְהַכְּהֻנָּה בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְהַתּוֹרָה נִקְנֵית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה דְּבָרִים וְאֵלּוּ הֵן בְּתַלְמוּד בִּשְׁמִיעַת הָאֹזֶן בַּעֲרִיכַת שְׂפָתַיִם בְּבִינַת הַלֵּב בְּאֵימָה בְּיִרְאָה בַּעֲנָוָה בְּשִׂמְחָה בְּטָהֳרָה בְּשִׁמּוּשׁ חֲכָמִים בְּדִקְדּוּק חֲבֵרִים בְּפִלְפּוּל הַתַּלְמִידִים בְּיִשּׁוּב בְּמִקְרָא בְּמִשְׁנָה בְּמִיעוּט סְחוֹרָה בְּמִיעוּט דֶּרֶךְ אֶרֶץ בְּמִיעוּט תַּעֲנוּג בְּמִיעוּט שֵׁנָה בְּמִיעוּט שִׂיחָה בְּמִיעוּט שְׂחוֹק בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם בְּלֵב טוֹב בֶּאֱמוּנַת חֲכָמִים בְּקַבָּלַת הַיִּסּוּרִין הַמַּכִּיר אֶת־מְקוֹמוֹ וְהַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ וְהָעוֹשֶׂה סְיָג לִדְבָרָיו וְאֵינוֹ מַחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמוֹ אָהוּב אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת אוֹהֵב אֶת־הַצְּדָקוֹת אוֹהֵב אֶת־הַמֵּישָׁרִים אוֹהֵב אֶת־הַתּוֹכָחוֹת וּמִתְרַחֵק מִן־הַכָּבוֹד וְלֹא מֵגִיס לִבּוֹ בְּתַלְמוּדוֹ וְאֵינוֹ שָׂמֵחַ בְּהוֹרָאָה נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם חֲבֵרוֹ וּמַכְרִיעוֹ לְכַף זְכוּת וּמַעֲמִידוֹ עַל הָאֱמֶת וּמַעֲמִידוֹ עַל הַשָּׁלוֹם וּמִתְיַשֵּׁב לִבּוֹ בְּתַלְמוּדוֹ שׁוֹאֵל וּמֵשִׁיב שׁוֹמֵעַ וּמוֹסִיף הַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לַעֲשׂוֹת הַמַּחְכִּים אֶת־רַבּוֹ וְהַמְכַוֵּן אֶת־שְׁמוּעָתוֹ וְהָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ הָא לָמַדְתָּ כָּל־הָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ מֵבִיא גְאוּלָּה לָעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי: גְּדוֹלָה תוֹרָה שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לְעוֹשֶׂיהָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וּבָעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא: וְאוֹמֵר רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶּךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: וְאוֹמֵר כִּי לִוְיַת־חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ: וְאוֹמֵר כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים: וְאוֹמֵר אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: וְאוֹמֵר כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יְהוּדָה מִשּׁוּם רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יוֹחַאי אוֹמֵר הַנּוֹי וְהַכֹּחַ וְהָעוֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד וְהַחָכְמָה הַזִּקְנָה וְהַשֵּׂיבָה וְהַבָּנִים נָאֶה לַצַּדִּיקִים וְנָאֶה לָעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא: וְאוֹמֵר תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה: וְאוֹמֵר עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי־בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם:

self, neither covet more honour than thy learning meriteth; perform the precepts, and crave not after the tables of kings; for thy table is greater than their's, and thy crown is greater than their crown; and the master who employeth thee, is faithful to pay thee the reward of thy labour. The law is more excellent than the priesthood and royalty: for royalty is acquired by thirty properties, and the priesthood by twenty-four; but the law is acquired by forty-eight things, and these are they, viz. with study, attention, eloquence, an understanding heart, an intelligent heart; with dread and meekness, fear, and joy; with attendance on the sages, the acuteness of associates, and disputations of the disciples; with sedateness, the study of the bible, and the mishna; in purity, in taking little sleep, in using little discourse, in being engaged in little traffic, in taking little sport, in enjoying little delight, and little worldly manners; in being slow to anger, in having a good heart, in having faith in the sages, and in bearing chastisements; in being sensible of his situation, and to rejoice in his portion; in being circumspect in his language, in not pretending to pre-eminence, in sincerely loving God, and loving his creatures; in loving admonition, and that which is right; in avoiding honour, and not priding himself on his acquired knowledge, nor rejoicing in pronouncing sentence; in bearing the burden equally with his neighbour, and inclining him to merit, and confirming him in the truth, and in peace; is sedate in his study, enquireth according to the subject, and answereth according to the constitution; is attentive to study, and extendeth it; learneth it with a view to the teaching of others, and also with a view to perform the precepts; increaseth his preceptor's knowledge, and is attentive to his instruction; and reporteth every thing in the name of the person who predicated it; hence it is inferred, that whoever reports any thing in the name of the person who affirmed it, procureth redemption for the world; as is said,[a] and Esther certified the king thereof in Mordecai's name. Great is the law, which bestoweth life on the observers thereof, both in this world and in the future one: as is said,[b] for they are life unto those who find them, and health to all their flesh. And it is said, it[c] shall be health to thy navel, and marrow to thy bones. And it is said,[d] it is a tree of life to those who lay hold on it, and the supporters thereof are happy. And it is said,[e] for they shall be an ornament of grace to thine head, and chains about thy neck. And it is said, she shall give an ornament of grace to thine head; a crown of glory shall she deliver to thee. And it is said,[f] length of days is in its right hand, and in its left are riches and honour. And it is said,[g] for length of days and long life, and peace shall they add to thee. Rabbi Simeon Ben Judah, in the name of Rabbi Simeon Ben Jochai, said, beauty, strength, riches, honour, wisdom, age, hoariness, and many children, are suitable to the righteous, and agreeable to the world; as is said,[h] the hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness. And it is said,[i] children's children are the crown of old men; and the glory of children is the wisdom of their fathers. And it is said,[k] the glory of young men is

[a] Esth. ii. 22. [b] Prov. iv. 22. [c] Ibid. iii. 8. [d] Ibid. 18. [e] Ibid. i. 9.
[f] Ibid. iii. 16. [g] Ibid. 2. [h] Ibid. xvi. 31. [i] Ibid. xvii. 6. [k] Ibid. xx. 29.

אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי־מָלַךְ יְיָ צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד: רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־מְנַסְיָא אוֹמֵר אֵלּוּ שֶׁבַע מִדּוֹת שֶׁמָּנוּ חֲכָמִים לַצַּדִּיקִים כֻּלָּם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו: אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בֶּן־קִסְמָא פַּעַם אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד · וְנָתַן לִי שָׁלוֹם וְהֶחֱזַרְתִּי לוֹ שָׁלוֹם · אָמַר לִי רַבִּי מֵאֵיזֶה מָקוֹם אַתָּה · אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוֹלָה שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אָנִי: אָמַר לִי רַבִּי רְצוֹנְךָ שֶׁתָּדוּר עִמָּנוּ בִּמְקוֹמֵנוּ וַאֲנִי אֶתֶּן־לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּינְרֵי זָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת · אָמַרְתִּי לוֹ אִם אַתָּה נוֹתֵן לִי כָּל־כֶּסֶף וְזָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם · אֵינִי דָר אֶלָּא בִּמְקוֹם תּוֹרָה · וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל · טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף: וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁבִּשְׁעַת פְּטִירָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלַוִּין לוֹ לְאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת אֶלָּא תוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בִּלְבָד · שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ: בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה · בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ בַּקֶּבֶר · וַהֲקִיצוֹתָ הִיא תְשִׂיחֶךָ לָעוֹלָם הַבָּא · וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְיָ צְבָאוֹת: חֲמִשָּׁה קִנְיָנִים קָנָה הַקָּבָּ״ה בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוּ הֵן תּוֹרָה קִנְיָן אֶחָד · שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד · אַבְרָהָם קִנְיָן אֶחָד · יִשְׂרָאֵל קִנְיָן אֶחָד · בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן אֶחָד: תּוֹרָה מִנַּיִן דִּכְתִיב יְיָ קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנַּיִן דִּכְתִיב כֹּה אָמַר יְיָ הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי זֶה בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵי זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: אַבְרָהָם מִנַּיִן דִּכְתִיב וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִנַּיִן דִּכְתִיב עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יְיָ עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ: וְאוֹמֵר לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־חֶפְצִי־בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנַּיִן דִּכְתִיב מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ · וְאוֹמֵר וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ: כֹּל מַה־שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ · לֹא בְרָאוֹ אֶלָּא לִכְבוֹדוֹ · שֶׁנֶּאֱמַר כָּל־הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־עֲשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

רבי חנניא:

their strength; and the beauty of old men is the grey head. And it is said, and the moon shall be confounded, and the sun shall be ashamed: for the Lord of Hosts shall reign on mount Zion, and in Jerusalem; and before his ancients shall be glory. Rabbi Simeon Ben Menasya said, those seven qualities which the sages enumerated as proper for the righteous, were all accomplished in the person of Rabbi and his children. Rabbi Jose Ben Kisma said, I was once travelling on the road, and met a certain person, who saluted me with peace, and I returned his salutation; he then said unto me, Rabbi, whence art thou? I answered him, from a great city, abounding in sages and scribes: said he to me, if thou art willing to dwell with us in our city, then will I give thee a thousand thousand golden deenars: to this I answered him, if thou wouldest give me all the silver and gold in the universe, I would not dwell but in a place where the law is studied; because, at the time of man's departure from this world, he is not accompanied either with silver or gold, but with the law, and good deeds only: as is said, when thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee: when thou goest, it shall lead thee; that is, in this world: when thou sleepest, it shall watch over thee in the grave; and when thou awakest, it shall talk with thee in the future world. And thus is it written in the book of Psalms, by the hand of David, king of Israel. The law of thy mouth is better to me than thousands of gold and silver. And it is said, the silver is mine, and the gold is mine; saith the Lord of Hosts. Five possessions hath the holy blessed God purchased in his world: and those are they; *viz.* the law is one possession; heaven and earth another; Abraham another; Israel another; and the holy temple another. Now, whence is it to be proved that the law is one possession? Because it is written, the Lord possessed me in the beginning of his way, before his works of old. And whence is it proved, that heaven and earth is another possession? Because it is said, thus saith the Lord: the heavens are my throne; and the earth is my footstool; where is the house that ye can build for me? and where is the place of my rest? And it is said, how manifold are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Whence is it proved, that Abraham is one possession? Because it is written, and he blessed him, and said, blessed be Abraham of the most high God, possessor of heaven and earth. Whence is it proved that Israel is one possession? Because it is written, until thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast purchased. And it is said, but the saints that are in the earth, and to the excellent in whom is all my delight. Whence can it be proved, that the holy temple is one possession? Because it is said, the sanctuary, O Lord! which thy hands have established. And it is said, and he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain which his right hand hath purchased. Every thing which God created, he created but for his glory: as is said, every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.

Then say רבי חנניא

THE

מזמור של יום :

היום יום ראשון בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש :

תהלים כ״ד

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהֹוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ:
מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהֹוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי
כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשׁוֹ וְלֹא
נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהֹוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים ׀ רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהֹוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהֹוָה
גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד
יְהֹוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

אללי טאג נאהך מזמור של יום זאגט מן דאז קאפיטל הוץ אן דיא טעהג וואן מן קיין תחנה זאגט :

פ״ג

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף: אֱלֹהִים אַל־דֳּמִי לָךְ אַל־תֶּחֱרַשׁ
וְאַל־תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן
וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ: עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ
עַל־צְפוּנֶיךָ: אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא־יִזָּכֵר שֵׁם־
יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ:
אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים: גְּבָל וְעַמּוֹן
וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־יֹשְׁבֵי צוֹר: גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם
הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי־לוֹט סֶלָה: עֲשֵׂה־לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא
כְיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ בְעֵין־דֹּאר הָיוּ דֹּמֶן לָאֲדָמָה:
שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵימוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וּכְזֶבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל־
נְסִיכֵמוֹ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירֲשָׁה לָּנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים:

אהי

THE DAILY PSALMS.

ON SUNDAY—PSALM XXIV.

לדוד A Psalm of David.—The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? the Lord, strong and mighty; the Lord, mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? the Lord of Hosts! he is the King of Glory. Selah.

The following PSALM LXXXIII. is said daily, after the Daily Psalm; but on those Days on which no תחנה is said, this is not said.

שיר מזמור A Song or Psalm of Asaph.—Keep not thou silence, O God! hold not thy peace, and be not still, O God. For lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee, have lift up the head. They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones. They have said, come, and let us cut them off from being a nation: that the name of Israel may be no more in remembrance. For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee. The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites: of Moab, and the Hagarenes. Gebal, and Ammon, and Amalek, the Philistines, with the inhabitants of Tyre. Assur also is joined with them:[a] they have holpen the children of Lot. Selah. Do unto them as unto the Midianites: as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison: which perished at Endor, they became as dung for the earth. Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah and Zalmunna; who said, let us take to ourselves the houses of God in possession. O my God! make them like a wheel; as the stubble before the wind. As the fire burneth the wood, and as the flame setteth the mountain on fire; so persecute them with thy tempest, and make them afraid with

[a] Heb. They have been an arm to the children of Lot.

thy

אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי רוּחַ: כְּאֵשׁ תִּבְעַר
יָעַר וּכְלֶהָבָה תְּלַהֵט הָרִים: כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ
וּבְסוּפָתְךָ תְבַהֲלֵם: מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן וִיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ
יְהֹוָה: יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי־עַד וְיַחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ: וְיֵדְעוּ
כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יְהֹוָה לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

היום יום שני בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש:

מ״ה

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח: גָּדוֹל יְהֹוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר
אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר־
צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ
נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:
הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ: רְעָדָה אֲחָזָתַם
שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:
כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהֹוָה צְבָאוֹת בְּעִיר
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים
חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־
קַצְוֵי־אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח הַר־צִיּוֹן תָּגֵלְנָה
בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ
מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן
תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד
הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

שיר מזמור לאסף:

היום יום שלישי בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש:

פ״ב

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:
עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֶלָה:
שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְּטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן
מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה
יתהלכו

thy storm. Fill their faces with shame, that they may seek thy name, O Lord! Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish; that men may know, that thou whose name alone is JEHOVAH, art the Most High over all the earth.

ON MONDAY—PSALM XLVIII.

שיר מזמור A SONG AND PSALM FOR THE SONS OF KORAH.—Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in the mountain of his holiness. Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the Great King. God is known in her palaces for a refuge. For lo, the kings were assembled, they passed by together. They saw it, and so they marvelled, they were troubled, and hasted away. Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail. Thou breakest the ships of Tarshish, with an east wind. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God. God will establish it for ever. Selah. We have thought of thy loving-kindness, O God! in the midst of thy holy temple. According to thy name, O God! so is thy praise unto the ends of the earth; thy right hand is full of righteousness. Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments. Walk about Zion, and go round about her; tell the towers thereof. Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following. For this is our God for ever and ever; he will be our guide even unto death.

ON TUESDAY—PSALM LXXXII.

מזמור לאסף A PSALM OF ASAPH.—God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods. How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah. Defend the poor and fatherless; do justice to the afflicted and needy. Deliver the poor and needy: rid them out of the hands of the wicked. They know not, neither will they understand; they walk on in darkness; all the foundations of the earth are out of course. I have said,

יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים
אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד
הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־אַתָּה
תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

שיר מזמור לאסף :

היום יום רביעי בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש :

צ״ד

אֵל־נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ
הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים ׀
יְיָ עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ
כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ:
אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא
יִרְאֶה־יָּהּ וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם
וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־
יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד
אָדָם דָּעַת: יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־הֵמָּה הָבֶל:
אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ:
לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא־
יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב
מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים
מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם־פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִּי
כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי
חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ
יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי: הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־
חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה
לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־
אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם ׀ יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

שיר מזמור לאסף :

ye are gods ; and all of you are the children of the Most High. But ye shall die like men, and fall like one of the princes. Arise, O God! judge the earth ; for thou shalt inherit all nations.

ON WEDNESDAY—PSALM XCIV.

אל נקמות O Lord God! to whom vengeance belongeth : O God! to whom vengeance belongeth, shew thyself. Lift up thyself, thou judge of the earth ; render a reward to the proud. Lord ! how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph ? how long shall they utter and speak hard things ? and all the workers of iniquity boast themselves ? They break in pieces thy people, O Lord ! and afflict thine heritage : they slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. Yet they say, the Lord shall not see, neither shall the God of Jacob regard it. Understand, ye brutish among the people ; and ye fools, when will ye be wise ? he that planted the ear, shall he not hear ? he that formed the eye, shall he not see ? he that chastiseth the heathen, shall not he correct ? he that teacheth man knowledge, shall not he know ? the Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity. Blessed is the man whom thou chastenest, O Lord ! and teachest him out of thy law ; that thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. But judgment shall return unto righteousness : and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil doers ? or who will stand up for me against the workers of iniquity ? Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence. When I said, my foot slippeth, thy mercy, O Lord ! held me up. In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my soul. Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law ? they gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is my defence : and my God is the rock of my refuge. And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness ; yea, the Lord our God shall cut them off.

היום יום חמישי בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש :

פ״א
לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף : הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ
הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב : שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף
כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל : תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם
חַגֵּנוּ : כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :
עֵדוּת ׀ בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׂפַת
לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע : הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד
תַּעֲבֹרְנָה : בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם
אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה : שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה
בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע לִי : לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר : אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרָיִם הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ : וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי
וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי : וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ
בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ :
כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי : מְשַׂנְאֵי
יְהוָה יְכַחֲשׁוּ־לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם : וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב
חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ :

שיר מזמור לאסף :

היום יום ששי בשבת שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש :

צ״ג
יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל תִּמּוֹט : נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה : נָשְׂאוּ
נְהָרוֹת ׀ יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם :
מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם
יְיָ : עֵדֹתֶיךָ ׀ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ
יָמִים :

שיר מזמור לאסף :

היום

ON THURSDAY—PSALM LXXXI.

למנצח To the chief Musician upon Gittith, a Psalm of Asaph.—Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob. Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery. Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed on our solemn feast-day. For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob. This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out[a] through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not. I removed his shoulder from the burden: his hands[b] were delivered from the pots. Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of[c] Meribah. Selah. Hear, O my people! and I will testify unto thee: O Israel! if thou wilt hearken unto me; there shall no strange god be in thee: neither shalt thou worship any strange god. I am the Lord thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it. But my people would not hearken to my voice: and Israel would none of me. So I gave them up[d] unto their own lust; and they walked in their own counsels. O that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways! I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries. The haters of the Lord should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever. He should have fed them also with the finest of wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.

ON FRIDAY—PSALM XCIII.

יי מלך The Lord reigneth, he is clothed with majesty: the Lord is clothed with strength, *wherewith* he hath girded himself: the world also is established, that it cannot be moved. Thy throne is established of old; thou art from everlasting. The floods have lifted up, O Lord! the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves. The Lord on high is mightier than the noise of many waters; yea, than the mighty waves of the sea. Thy testimonies are very sure; holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

---

[a] Or, against. [b] Heb. Passed away. [c] Or, Strife.
[d] Or, to the hardness of their hearts, or imagination.

היום יום שבת קודש שבו היו הלוים אומרים בבית המקדש :

צ״ב מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהֹדוֹת לַייָ וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי
שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא
יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ
עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה
מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ
יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי
בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי
מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז
בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ
יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
לְהַגִּיד כִּי־יָשָׁר יְיָ צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ:

בראש חדש אחר מזמור של יום אומרים ברכי נפשי עד הללויה · בבית האבל אומרים מזמור זה :

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר: שִׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים
הַאֲזִינוּ כָּל יֹשְׁבֵי חָלֶד: גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי
אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן: פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי
תְבוּנוֹת: אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי:
לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסֻבֵּנִי: הַבֹּטְחִים עַל
חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ: אָח לֹא פָדֹה יִפְדֶּה
אִישׁ לֹא יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ: וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל
לְעוֹלָם: וִיחִי עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת: כִּי יִרְאֶה
חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים
חֵילָם: קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר

קראו

ON SATURDAY—PSALM XCII.

מזמור A Psalm or Song for the Sabbath Day.—It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High : to shew forth thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery ; upon the harp with a solemn sound. For thou, Lord, hast made me glad through thy work ; I will triumph in the works of thy hands. O Lord, how great are thy works ! and thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not ; neither doth a fool understand this. When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever : but thou, Lord, art most high for evermore. For lo, thine enemies, O Lord ! for lo, thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn : I shall be anointed with fresh oil. Mine eyes also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree ; he shall grow like a cedar in Lebanon. Those that be planted in the house of the Lord, shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be fat and flourishing ; to shew that the Lord is upright : he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

On the New Moon, after the Daily Psalm is said, say ברכי נפשי till הללויה

IN THE HOUSE OF A MOURNER, THIS PSALM IS SAID.

למנצח לבני קרח To the chief Musician ; A Psalm for the Sons of Korah.—Hear this, all ye people ; give ear all ye inhabitants of the world ; both high and low, rich and poor together. My mouth shall speak of wisdom ; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable ; I will open my dark saying upon the harp. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about ? they that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches ; none of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him ; (for the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever). That he should still live for ever, and not see corruption. For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others. Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling-places to all generations ; they

קָֽרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת : וְאָדָם בִּיקָר בַּל יָלִין
נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ : זֶה דַרְכָּם כֵּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם
בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה : כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם
וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ :
אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה : אַל
תִּירָא כִּי יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ : כִּי לֹא
בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ : כִּי נַפְשׁוֹ
בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֻךָ כִּי תֵיטִיב לָךְ : תָּבוֹא עַד דּוֹר אֲבוֹתָיו
עַד נֵצַח לֹא יִרְאוּ אוֹר : אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל
כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ :

תפלה בבית האבל על הנפטר · אחר הלימוד · קודם קדיש :

על איש יאמרו · לשון זכר · ועל אשה · לשון נקבה :

אנא יי מלך מלא רחמים אשר בידך נפש כל חי ורוח כל בשר איש יהי נא לרצון לפניך תורתנו ותפלתינו בעבור נשמת (פלוני בר פלוני) וגמול נא עמה בחסדך הגדול לפתוח לה שערי רחמים וחסד ושערי גן עדן ותקבל אותה באהבה וחבה ושלח לה מלאכיך הקדושים להוליכה ולהושיבה תחת עץ החיים · אצל נשמת הצדיקים והצדקניות חסידים וחסידות ליהנות מזיו שכינתך להשביעה מטובך הצפון לצדיקים והגוף ינוח בקבר במנוחה נכונה בחדוה ובשמחה ושלום כדכתיב יבואו שלום ינוחו על משכבותם הולך נכוחו וכתיב יעלזו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם וכתיב אם תשכב לא תפחד ושכבת וערבה שנתך ותשמור אותו מחיבוט הקבר ומרימה ותולעה ותסלח ותמחול לו על כל פשעיו כי אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא וזכור לו זכיותיו וצדקותיו אשר עשה ותשפיע לו מנשמתו לדשן עצמותיו בקבר מרב טוב הצפון לצדיקים דכתיב מה רב טובך אשר צפנת ליראיך וכתיב שומר כל עצמותיו אחת מהנה לא נשברה וישכון בטח בדד ושאנן מפחד רעה · ואל יראה פני גהינם ונשמתו תהא צרורה בצרור החיים ולהחיותו בתחיית המתים עם כל מתי עמך ישראל אמן :

קדיש דרבנן :

call their lands after their own names. Nevertheless, man being in honour abideth not; he is like the beasts that perish. This their way is their folly; yet their posterity approve their sayings. Selah. Like sheep they are laid in the grave, death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning, and their beauty shall consume in the grave, from their dwelling. But God will redeem my soul from the power of the grave, for he shall receive me. Selah. Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased. For when he dieth, he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though whiles he lived, he blessed his soul; and men will praise thee, when thou doest well to thyself. He shall go to the generation of his fathers, they shall never see light. Man that is in honour and understandeth not, is like the beasts that perish.

A PRAYER SAID AT THE HOUSE OF A MOURNER.

This Prayer is said after the Service and Lecture, before קדיש

If for a Man, it is read masculine; and for a Woman, feminine.

אנא יי מלך We beseech thee, O Lord, most merciful King! in whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all flesh; let it be willed before thy presence, that the lecture, and our prayer, be in behalf of the soul of ——— and be bountiful unto her according to thy great mercy. O unfold for her the gate of mercy, compassion, and the garden of Eden; and receive her with love and favour. Send unto her thy holy angels, to direct and to place her beneath the tree of life, near the souls of the righteous, virtuous, and pious saints; there to enjoy the brightness of thy glory, and satiate her with thy benevolence which is laid up for the just. O grant that the corpse may rest in repose, and be established in gladness, joy, and peace; as it is written, he shall enter into peace; they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness. And it is written, let the saints be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds. And it is written, when thou liest down, thou shalt not be afraid; yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet. O keep him from the torment of worms and vermin in his grave; pardon and forgive him all his iniquities; for there is not a just person upon earth, that doeth good and sinneth not. Remember him, and according to the meritoriousness of his soul, so let the ashes of his bones be in the grave; and through the multitude of thy benevolence, conduct him to the place which is laid up for the just. As it is written, O how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee. And it is written, he keepeth all his bones; not one of them is broken. Let him dwell in safety, and be quiet from fear of evil, not to behold the presence of hell: but let his soul be bound in the bundle of eternal life, and quicken him at the resurrection of the dead among the number of thy people Israel. Amen.

Then say קדיש דרבנן

זמירות ליל שבת:

כָּל מְקַדֵּשׁ ׀ שְׁבִיעִי כָּרָאוּי לוֹ · כָּל שׁוֹמֵר שַׁבָּת כַּדָּת מֵחַלְּלוֹ · שְׂכָרוֹ
הַרְבֵּה מְאֹד עַל פִּי פָעֳלוֹ · אִישׁ עַל מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל דִּגְלוֹ:
אוֹהֲבֵי יְיָ הַמְחַכִּים בְּבִנְיַן אֲרִיאֵל · בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׂישׂוּ כִּמְקַבְּלֵי מַתַּן ׀
נַחֲלִיאֵל · גַּם שְׂאוּ יְדֵיכֶם קוֹדֶשׁ וְאִמְרוּ לָאֵל · בָּרוּךְ יְיָ אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: דּוֹרְשֵׁי יְיָ זֶרַע אַבְרָהָם אוֹהֲבוֹ · הַמְאַחֲרִים לָצֵאת מִן
הַשַּׁבָּת וּמְמַהֲרִים לָבֹא · שְׂמֵחִים לְשָׁמְרוֹ וְלַעֲרֵב עֵרוּבוֹ · זֶה הַיּוֹם
עָשָׂה יְיָ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ: זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה בְּמִצְוַת שַׁבָּת גְּרוּסָה ·
חֲרוּתָה לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּכַלָּה בֵּין רֵעוֹתֶיהָ מְשֻׁבָּצָה · טְהוֹרִים יִירָשׁוּהָ
וִיקַדְּשׁוּהָ בְּמַאֲמַר כֹּל אֲשֶׁר עָשָׂה · וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה: יוֹם קָדוֹשׁ הוּא מִבֹּאוֹ וְעַד צֵאתוֹ · כָּל זֶרַע יַעֲקֹב יְכַבְּדוּהוּ ·
כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ · לָנוּחַ בּוֹ וְלִשְׂמוֹחַ בְּתַעֲנוּג אָכוֹל וְשָׁתוֹ · כָּל עֲדַת
יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אוֹתוֹ: מְשׁוֹךְ חַסְדְּךָ לְיוֹדְעֶיךָ אֵל קַנָּא וְנוֹקֵם · נוֹטְרֵי
לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי זָכוֹר וְשָׁמוֹר לְהָקֵם · שַׂמְּחֵם בְּבִנְיַן שָׁלֵם בְּאוֹר פָּנֶיךָ
תַּבְהִיקֵם · יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם: עֲזוֹר לַשּׁוֹבְתִים
בַּשְּׁבִיעִי בֶּחָרִישׁ וּבְקָצִיר עוֹלָמִים · פּוֹסְעִים בּוֹ פְּסִיעָה קְטַנָּה סוֹעֲדִים
בּוֹ לְבָרֵךְ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים · צִדְקָתָם תַּצְהִיר כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים · יְיָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַהֲבַת תָּמִים · יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים:

מְנוּחָה וְשִׂמְחָה אוֹר לַיְּהוּדִים · יוֹם שַׁבָּתוֹן יוֹם מַחֲמַדִּים: שׁוֹמְרָיו
וְזוֹכְרָיו הֵמָּה מְעִידִים · כִּי לְשִׁשָּׁה כֹּל בְּרוּאִים וְעוֹמְדִים: שְׁמֵי
שָׁמַיִם אֶרֶץ וְיַמִּים · כָּל צְבָא מָרוֹם גְּבוֹהִים וְרָמִים: תַּנִּין וְאָדָם וְחַיַּת
רְאֵמִים · כִּי בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר לְעַם סְגֻלָּתוֹ · שָׁמוֹר
לְקַדְּשׁוֹ מִבֹּאוֹ וְעַד צֵאתוֹ: שַׁבַּת קוֹדֶשׁ יוֹם חֶמְדָּתוֹ · כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ: בְּמִצְוַת שַׁבָּת אֵל יַחֲלִיצָךְ · קוּם קְרָא אֵלָיו יָחִישׁ לְאַמְּצָךְ:
נִשְׁמַת כָּל חַי וְגַם נַעֲרִיצָךְ · אֱכוֹל בְּשִׂמְחָה כִּי כְבָר ׀ רָצָךְ: בְּמִשְׁנֶה
לֶחֶם וְקִדּוּשׁ רַבָּה · בְּרוֹב מַטְעַמִּים וְרוּחַ נְדִיבָה: יִזְכּוּ לְרַב טוּב
הַמִּתְעַנְּגִים בָּהּ · בְּבִיאַת גּוֹאֵל לְחַיֵּי עוֹלָם הַבָּא:

מַה יְּדִידוּת מְנוּחָתֵךְ: אַתְּ שַׁבָּת הַמַּלְכָּה · בְּכֵן ׀ נָרוּץ לִקְרָאתֵךְ:
בֹּאִי כַלָּה נְסוּכָה · לְבוּשׁ בִּגְדֵי חֲמוּדוֹת לְהַדְלִיק נֵר בִּבְרָכָה ·
וַתֵּכֶל כָּל הָעֲבוֹדוֹת לֹא תַעֲשׂוּ מְלָאכָה: לְהִתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים בַּרְבּוּרִים
וּשְׂלָו וְדָגִים: מֵעֶרֶב מַזְמִינִים · כָּל מִינֵי מַטְעַמִּים: מִבְּעוֹד יוֹם ׀
מוּכָנִים ·

מוכנים · תרנגולים ו מפוטמים · ולערוך כמה מינים · שתות יינות מבושמים · ותפנוקי מעדנים · בכל שלש פעמים : להתענג נחלת יעקב יירש · בלי מצרים נחלה · ויכבדוהו עשיר ורש · ותזכו לגאולה · יום שבת אם תשמרו · והייתם לי סגלה · ששת ימים תעבדו · ובשביעי נגילה : להתענג חפציך אסורים · וגם לחשוב חשבונות · הרהורים ו מותרים · ולשדך הבנות · ותנוק ללמדו ספר למנצח בנגינות · ולהגות באמרי שפר · בכל פנות ומחנות : להתענג הלוכך תהא בנחת · עונג קרא לשבת · והשנה משבחת · כדת נפש משיבת · בכן נפשי לך ערגה · ולנוח בחבת · כשושנים סוגה · בו ינוחו בן ובת : להתענג מעין עולם הבא · יום שבת מנוחה : כל המתענגים בה · יזכו לרוב שמחה · מחבלי משיח · יוצלו לרוחה · פדותינו תצמיח · ונס יגון ואנחה : להתענג

מה יפית ומה נעמת בתענוגים · את שבת משוש נוגים · לך בשר וגם דגים · נכונים ו מבעוד יום : מערב עד ערב לב חדים · בבא עתך עת דודים · גיל וששון ליהודים · למצוא כדיום : ואת עונג להתענג בממתקים · בתענוגות בני אדם · ויין כי יתאדם · ושאר משקים : ראה וקדש ביום קודש עלי יין · זכרהו · ואם אין עלי לחם בצע · בעין יפה לקדשו : שמרהו כהלכותיו מעבודות · מאבות ותולדות · שיר לצי תן להודות · זכר לקדשו : כל שומר יום שבת מחללו · מחוללו ימחול מעלו · ובא גואלו שמו שילה · יובל שי לו : דבר סימן טוב לך במן ואות דגל · סמבטיון המתגלגל · בכל יום נח · כעם סגל · ישבתו וישקטו : הטורחים ולא נחים עדי ששי · ותשלחם לחפשי · בגדי שש וגם ו משי · לכבדך יעטו : ויאמרו באי כלה מה תאחרי · הן שלחן וגם נרך · ערוכים · כי בא אורך · קומי אורי : כבוד יי עליך כאור זרח · בעת יצר בלי טורח · קצות מערב וגם ו מזרח · צפון וימין : עליונים ותחתונים במאמרו · עלי תבל שם אורו · וכחטוא יציר ליוצרו · בקשו להטמין : ואת חלת פני קונך ולא נטמן · יום אחד למוצאיו · ואז נגנז ליראיו · יין עסיס ומן : יהי לזכרך ולשמרך וינצל מכל רע · וישכון בצל עצי עדן · ושם אצל ישרים יתן : סעודותיו ושבתותיו אשר שלש · כאיש עניו בדת פלש · במקרא חד היום שלש · רמז שלשתן : יעלה אם שלש אלה יעשה לה · מחבלים וגם צירים יוצלו · בלי מצרים · יירש נחלה : ברכות יעטה מורה בראשיתך · ויש תקוה לאחריתך · ושובו

בָּנִים בְּצֵאתָךְ · לְהַבְדִּיל יִשְׂאוּ : כּוֹס רְוָיָה לְהַלֵּל יָהּ · בְּשִׁיר וָרוֹן ·
בְּקוֹל נָעִים קְרָא בְּגָרוֹן · לְלַוּוֹתֵךְ בְּנִין אַהֲרֹן · בְּשִׁיר יִקְרָאוּ : כְּבוֹד
מְלָכִים וְכָל פְּלָכִים לְלַוּוֹתָם · הַפָּחוֹת וְהַסְּגָנִים · בְּשְׁבָחוֹת וּבִרְנָנִים ·
בְּכָל עֵת צֵאתָם : יְצַו חַסְדּוֹ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב לֵיל וְיוֹמָם · וְאָז לְוִיִּם עַל
מְקוֹמָם · יְנַצְּחוּ שִׁיר אֲשֶׁר זָמָם · בְּכָל מִינֵי זְמָר : עֲלֵי עוֹלָה · אֲשֶׁר
כְּפוּלָה · בְּיוֹם שַׁבָּת · בְּאַהֲבַת יוֹם בְּרוֹב חִבַּת · עַם נְצוֹר כְּאִישׁוֹן
בַּת עַיִן נִשְׁמָר : מִי יְפָאֵר גּוֹדֶל פְּאֵר הַמַּלְכָּה · מָנָתָהּ אַפַּיִם · הֲלִיכָתָהּ
אַלְפַּיִם ׀ אַמָּה אָרְכָּהּ : חַי זְקוֹף מָךְ · בְּקוֹרְאֵי שְׁמָךְ · שְׁמַע ׀ עֶלְיוֹן ·
וְאַל תֶּחֱרַשׁ לְרָשׁ וְאֶבְיוֹן · וְקַבֵּל נִיב וְגַם הִגָּיוֹן · לְבָבוֹ נִשְׁפָּל : מָזוֹן
אֲרוּחָה · לְיוֹם מְנוּחָה · בְּעֵת יֶחְסַר · יוּחַן בְּפַת דַּג וּבָשָׂר · יֵשֵׁב כְּשַׂר ·
בְּלִי מַחְסָר · לַחְמוֹ נִכְפָּל : יוֹם שְׁבִיעִי · כְּמֵרוֹעִי · אֲזַי קָשְׁבוּ · בְּרֶדֶת
דְּגַן שָׁמַיִם · בְּתֵת לֶחֶם יוֹמָיִם · אִישׁ תַּחְתָּיו שְׁבוּ :

יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ הוּא · אַשְׁרֵי הָאִישׁ שׁוֹמְרֵהוּ · וְעַל הַיַּיִן זָכְרֵהוּ · וְאַל
יָשִׂים אֶל לִבּוֹ · הַכִּיס רֵק וְאֵין בּוֹ · יִשְׂמַח וְיִרְוֶה · וְאִם לֹוֶה · הַצּוּר
יִפְרַע אֶת חוֹבוֹ : הַבָּשָׂר יַיִן וְדָגִים · וְאַל יֶחְסַר בְּתַעֲנוּגִים · וְאִם שְׁלֹשׁ
אֵלֶּה לְפָנָיו צָגִים · זֶה יִהְיֶה שְׂכָרוֹ · אֲשֶׁר חָפֵץ בִּיקָרוֹ · יוֹסֵף חָצָה
דָּג וּמָצָא מַרְגָּלִיּוֹת בִּבְשָׂרוֹ : וְאִם שֻׁלְחָן כַּדָּת עָרוּךְ · וּמַלְאַךְ אֵל יַעֲנֶה
בָּרוּךְ · זֶה יִהְיֶה זְמַן אָרוּךְ · וְאוֹיְבָיו יִהְיוּ כְּדוֹמֶן · וּמַלְאַךְ רַע יַעֲנֶה
אָמֵן · בְּעַל כָּרְחוֹ · יְסַפֵּר שִׁבְחוֹ · שְׁמוֹ יַעֲלֶה כְּטוֹב שֶׁמֶן : נָשִׁים נֵרוֹת
תַּדְלִיקֶנָּה · וְחוֹק נִדּוֹת תַּחֲזִיקֶנָּה · וְהַחַלּוֹת תַּסִּיקֶנָּה · יָגֵן בְּעֵדֶן זְכוּתָן ·
יוֹם בֹּא עֵת לֵידָתָן · וְאִם לֹא עָבְרוּ · וְנִזְהָרוּ · אֲזַי קְרוֹבָה לֵידָתָן :
תְּנוּ שֶׁבַח וְשִׁירָה · לָאֵל אֲשֶׁר שַׁבָּת בָּרָא ׀ וְלָנוּ בוֹ נָתַן תּוֹרָה · קָרָא
לְמשֶׁה מַתָּנָה · בְּבֵית גְּנָזַי הִיא טְמוּנָה · לְךָ יָאֲתָה · וְקַח אֹתָהּ ·
תְּנָה לַעֲדַת מִי מָנָה : נֶפֶשׁ כִּי נֶאֱנָחָה · בָּא שַׁבָּת בָּא מְנוּחָה · גִּיל
וְשָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה · בֵּרְכוֹ וְקִדְּשׁוֹ בְּמָן · מִלָּרֶדֶת לְעַם לֹא אַלְמָן · וְהַשַּׁבָּת ·
נֶפֶשׁ מְשִׁיבַת · בְּפִיסַּת בָּר אֲשֶׁר טָמָן : חֻקּוֹתֶיהָ בְּמָרָה ׀ נִצְטַוּוּ
בְּאַזְהָרָה · כַּהֲרָרִים בִּסְעָרָה תְּלוּיִם הִלְכוֹתֶיהָ · שׁוֹמְרֵי מִצְוֹתֶיהָ ·
יִנְחֲלוּ לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת בִּצְבְאוֹתֶיהָ : זֶה הָאוֹת אֲשֶׁר שָׂם אֵל בֵּינוֹ
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל · וּבַשְּׁבִיעִי אֲשֶׁר הוֹאֵל · סַמְבַּטְיוֹן הַנָּהָר · שֶׁבְּכָל יוֹם
רָץ וְנִמְהָר · יוֹכִיחַ בּוֹ מָנוֹחַ · תָּשִׁיב לְמִין אֲשֶׁר שׁוֹאֵל : קוֹלֵי קוֹלוֹת
יֶחֱדָלוּן · בְּעֵת שִׁירֵי יִגְדָּלוּן · כִּי כַטַּל הֵם יִזָּלוּן · וְאַל יַשִּׂיגוּ גְבוּלַי ·
בְּאוֹרַח שִׁיר נָפַל חֶבְלִי · הִתְקוֹשְׁשׁוּ וְאַל תִּשְׁמְשׁוּ · בְּנֵזֶר שִׁיר שָׁפְרָה
לִי : התקוששו

שמעתי מכמה חסידים שמזמרין זה הזמר תדיר׳ סימן ישראל :

יָהּ רִבּוֹן עָלַם וְעָלְמַיָּא ׃ אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא : עוֹבַד גְּבוּרְתֵּךְ וְתִמְהַיָּא ׃ שַׁפִּיר קֳדָמָךְ לְהַחֲוָיָא : יה רבון

שְׁבָחִין אֲסַדֵּר צַפְרָא וְרַמְשָׁא ׃ לָךְ אֱלָהָא קַדִּישָׁא ׃ בְּרָא כָּל נַפְשָׁא ׃ עִירִין קַדִּישִׁין וּבְנֵי אֱנָשָׁא ׃ חֵיוַת בָּרָא וְעוֹפֵי שְׁמַיָּא : יה רבון

רַבְרְבִין עוֹבְדָךְ וְתַקִּיפִין ׃ מָכִיךְ רְמַיָּא זַקִּיף כְּפִיפִין ׃ לוּ יִחְיֶה גְּבַר שְׁנִין אַלְפִין ׃ לָא יֵיעוּל גְּבוּרְתֵּךְ בְּחוּשְׁבְּנַיָּא : יה רבון

אֱלָהָא דִּילֵיהּ יְקָר וּרְבוּתָא ׃ פְּרוֹק יַת עָנָךְ מִפּוּם אַרְיְוָתָא ׃ וְאַפֵּיק יַת עַמֵּךְ מִגּוֹ גָּלוּתָא ׃ עַמֵּךְ דִּי בְחַרְתְּ מִכָּל אוּמַיָּא : יה רבון

לְמִקְדָּשֵׁךְ תּוּב וּלְקֹדֶשׁ קוּדְשִׁין ׃ אֲתַר דִּי בֵיהּ יֶחְדּוּן רוּחִין וְנַפְשִׁין ׃ וִיזַמְּרוּן שִׁירִין וְרַחֲשִׁין ׃ בִּירוּשְׁלֵם קַרְתָּא דְשׁוּפְרַיָּא : יה רבון

צוּר מִשֶּׁלּוֹ אָכַלְנוּ ׃ בָּרְכוּ אֱמוּנַי ׃ שָׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ ׃ כִּדְבַר יְיָ : הַזָּן אֶת־עוֹלָמוֹ ׃ רוֹעֵנוּ אָבִינוּ ׃ אָכַלְנוּ אֶת־לַחְמוֹ ׃ וְיֵינוֹ שָׁתִינוּ ׃ עַל־כֵּן ׀ נוֹדֶה לִשְׁמוֹ ׃ וּנְהַלְלוֹ בְּפִינוּ ׃ אָמַרְנוּ וְעָנִינוּ ׃ אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ : צור

בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה ׃ נְבָרֵךְ לֵאלֹהֵינוּ ׃ עַל־אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה ׃ שֶׁהִנְחִיל ׀ לַאֲבוֹתֵינוּ ׃ מָזוֹן וְצֵידָה ׃ הִשְׂבִּיעַ לְנַפְשֵׁנוּ ׃ חַסְדּוֹ גָּבַר עָלֵינוּ ׃ וֶאֱמֶת יְיָ : צור

רַחֵם בְּחַסְדֶּךָ ׃ עַל־עַמְּךָ צוּרֵנוּ ׃ עַל־צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ ׃ זְבוּל בֵּית תִּפְאַרְתֵּנוּ ׃ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ ׃ יָבֹא וְיִגְאָלֵנוּ ׃ רוּחַ אַפֵּינוּ ׃ מְשִׁיחַ יְיָ : צור

יִבָּנֶה הַמִּקְדָּשׁ ׃ עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא ׃ וְשָׁם נָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁ ׃ וּבִרְנָנָה נַעֲלֶה ׃ הָרַחֲמָן הַנִּקְדָּשׁ ׃ יִתְבָּרֵךְ וְיִתְעַלֶּה ׃ עַל־כּוֹס יַיִן מָלֵא ׃ כְּבִרְכַּת יְיָ : צור

זמירות ליום השבת :

בָּרוּךְ אֲדֹנָי ׀ יוֹם יוֹם ׃ יַעֲמָס לָנוּ יֶשַׁע וּפִדְיוֹם ׃ וּבִשְׁמוֹ נָגִיל כָּל־הַיּוֹם ׃ וּבִישׁוּעָתוֹ נָרִים רֹאשׁ עֶלְיוֹן ׃ כִּי הוּא מָעוֹז לַדָּל וּמַחֲסֶה לָאֶבְיוֹן : שִׁבְטֵי יָהּ לְיִשְׂרָאֵל עֵדוּת ׃ בְּצָרָתָם לוֹ צָר ׃ בְּסִבְלוּת וּבְעַבְדוּת ׃ בִּלְבְנַת הַסַּפִּיר ׃ הֶרְאָם עוֹז יְדִידוּת ׃ וְנִגְלָה לְהַעֲלוֹתָם מֵעוֹמֶק בּוֹר וָדוּת ׃ כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת : מַה יָּקָר חַסְדּוֹ בְּצִלּוֹ לְגוֹנְנֵמוֹ ׃ בְּגָלוּת בָּבֶלָה שֻׁלַּח לְמַעֲנֵמוֹ ׃ לְהוֹרִיד בָּרִיחִים נִמְנָה בֵינֵמוֹ ׃ וַיִּתְּנֵם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵימוֹ ׃ כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ אֶת־עַמּוֹ בַּעֲבוּר הַגָּדוֹל שְׁמוֹ : עֵילָם שָׁת כִּסְאוֹ לְהַצִּיל יְדִידָיו ׃ לְהַעֲבִיר מִשָּׁם מֵאָזְנֵי מוֹרְדָיו ׃ מֵעֲבוּר בַּשֶּׁלַח פָּדָה אֶת־עֲבָדָיו ׃ קֶרֶן לְעַמּוֹ יָרִים

תהלה

תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו · כִּי אִם הוֹגָה וְרִחַם כְּרַחֲמָיו וּכְרוֹב חֲסָדָיו :
וּצְפִיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עֲצוּמָיו · וְגַם חָזוּת אַרְבַּע עָלוּ לִמְרוֹמָיו · וּבְלִבָּם
דִּמּוּ לְהַשְׁחִית אֶת־רְחוּמָיו · עַל־יְדֵי כֹהֲנָיו מִגֵּר מִתְקוֹמְמָיו · חַסְדֵי
יְיָ כִּי לֹא תָמְנוּ כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו : נִסְגַּרְתִּי לֶאֱדוֹם בְּיַד רֵעַי מְדָנַי ·
שֶׁבְּכָל יוֹם ׀ מְמַלְּאִים כְּרֵסָם מֵעֲדָנַי · עֶזְרָתִי עִמִּי לִסְמוֹךְ אֶת־אֲדָנַי ·
וְלֹא נְטַשְׁתִּי כָּל־יְמֵי עִדָּנַי · כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם יְיָ : בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם
חֲמוּץ בְּגָדִים · זֶבַח לוֹ בְּבָצְרָה וְטֶבַח לוֹ בְּבוֹגְדִים · וְיֵז נִצְחָם ׀ מַלְבּוּשָׁיו
לְהַאְדִּים · בְּכֹחוֹ הַגָּדוֹל יִבְצוֹר ׀ רוּחַ נְגִידִים · הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה
בְּיוֹם קָדִים : רְאוֹתוֹ כִּי כֵן אֲדוֹמִי הָעוֹצֵר · יַחְשׁוֹב לוֹ בְּבָצְרָה תִּקְלוֹט
כְּבֶצֶר · וּמַלְאָךְ כְּאָדָם בְּתוֹכָהּ יִנָּצֵר · וּמֵזִיד כַּשּׁוֹגֵג בְּמִקְלָט יֵעָצֵר ·
אֶהֱבוּ אֶת־יְיָ כָּל־חֲסִידָיו אֱמוּנִים נוֹצֵר : יְצַוֶּה צוּר חַסְדּוֹ קְהִלּוֹתָיו
לְקַבֵּץ · מֵאַרְבַּע רוּחוֹת עָדָיו לְהִקָּבֵץ · וּבְהַר מְרוֹם הָרִים אוֹתָנוּ
לְהַרְבֵּץ · וְאִתָּנוּ יָשׁוּב נִדָּחִים קוֹבֵץ · יָשׁוּב לֹא נֶאֱמַר כִּי אִם וְשָׁב
וְקִבֵּץ : בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר טוֹב גְּמָלָנוּ · בְּרַחֲמָיו וּבְרוֹב חֲסָדָיו
הִגְדִּיל ׀ לָנוּ · אֵלֶּה וְכָאֵלֶּה יוֹסֵף עִמָּנוּ · לְהַגְדִּיל שְׁמוֹ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ : בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ · לְהַלְלוֹ
וּלְשַׁבְּחוֹ וּלְסַפֵּר הוֹדוֹ · מִכָּל אֹם גָּבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ · לָכֵן בְּכָל ׀ לֵב
וּבְכָל נֶפֶשׁ וּבְכָל מְאוֹד · נַמְלִיכוֹ וּנְיַחֲדוֹ : שֶׁהַשָּׁלוֹם שֶׁלּוֹ יָשִׂים עָלֵינוּ
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם · מִשְּׂמֹאל וּמִיָּמִין עַל־יִשְׂרָאֵל שָׁלוֹם · הָרַחֲמָן הוּא
יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם · וְיִזְכּוּ לִרְאוֹת בָּנִים וּבְנֵי בָנִים עוֹסְקִים
בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת עַל־יִשְׂרָאֵל שָׁלוֹם · יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִי עַד שַׂר שָׁלוֹם :

בָּרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה · לְנַפְשֵׁנוּ פִּדְיוֹם ׀ מִשֵּׁאת וַאֲנָחָה ·
וְהוּא יִדְרוֹשׁ לְצִיּוֹן עִיר הַנִּדָּחָה · עַד אָנָה תּוּגְיוֹן ׀ נֶפֶשׁ נֶאֱנָחָה :

הַשּׁוֹמֵר שַׁבָּת · הַבֵּן עִם הַבַּת · לָאֵל יֵרָצוּ כְּמִנְחָה עַל מַחֲבַת : רוֹכֵב
בָּעֲרָבוֹת · מֶלֶךְ עוֹלָמִים · אֶת־עַמּוֹ לִשְׁבּוֹת · אִזֵּן בַּנְּעִימִים ·
בְּמַאֲכָלֵי עֲרֵבוֹת · בְּמִינֵי מַטְעַמִּים · בְּמַלְבּוּשֵׁי כָבוֹד · זֶבַח מִשְׁפָּחָה :
השומר וְאַשְׁרֵי כָּל־חוֹכֵי · לְתַשְׁלוּמֵי כֵפֶל · מֵאֵת כָּל־סוֹכֵי · שׁוֹכֵן
בָּעֲרָפֶל · נַחֲלָה לוֹ יִזְכֶּה בָּהָר וּבַשֶּׁפֶל · נַחֲלָה וּמְנוּחָה · כַּשֶּׁמֶשׁ לוֹ
זָרְחָה : השומר כָּל שׁוֹמֵר שַׁבָּת כַּדָּת מֵחַלְּלוֹ · הֵן הֶכְשַׁר חִבַּת · קֹדֶשׁ
גּוֹרָלוֹ · וְאִם יֵצֵא חוֹבַת הַיּוֹם אַשְׁרֵי לוֹ · אֶל אֵל אָדוֹן מְחוֹלְלוֹ · מִנְחָה
הִיא שְׁלוּחָה : השומר חֶמְדַּת הַיָּמִים · קְרָאוֹ אֵלִי צוּר · וְאַשְׁרֵי לִתְמִימִים ·
אִם יִהְיֶה נָצוּר · כֶּתֶר הִלּוּמִים · עַל־רֹאשָׁם יָצוּר · צוּר הָעוֹלָמִים ·
רוּחוֹ בָּם נָחָה : השומר זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ · קַרְנוֹ כִּי גָבְהָה

נֵזֶר עַל־רֹאשׁוֹ · עַל־כֵּן יִתֵּן הָאָדָם לְנַפְשׁוֹ · עוֹנֶג וְגַם שִׂמְחָה · בָּהֶם
לְמָשְׁחָה : השומר קוֹדֶשׁ הִיא לָכֶם · שַׁבָּת הַמַּלְכָּה · אֶל־תּוֹךְ בָּתֵּיכֶם ·
לְהָנִיחַ בְּרָכָה · בְּכָל־מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם · לֹא תַעֲשׂוּ מְלָאכָה · בְּנֵיכֶם
וּבְנוֹתֵיכֶם · עֶבֶד וְגַם שִׁפְחָה :

יוֹם זֶה מְכֻבָּד מִכָּל־יָמִים · כִּי בוֹ שָׁבַת צוּר עוֹלָמִים : שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲשֶׂה מְלַאכְתֶּךָ · וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי לֵאלֹהֶיךָ · שַׁבָּת לֹא תַעֲשֶׂה בוֹ
מְלָאכָה · כִּי כֹל עָשָׂה שֵׁשֶׁת יָמִים : יום זה רִאשׁוֹן הוּא לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ ·
יוֹם שַׁבָּתוֹן יוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ · עַל־כֵּן כָּל־אִישׁ בְּיֵינוֹ יְקַדֵּשׁ · עַל שְׁתֵּי
לֶחֶם יִבְצְעוּ תְמִימִים : יום זה אֱכוֹל מַשְׁמַנִּים · שְׁתֵה מַמְתַּקִּים · כִּי אֵל
יִתֵּן לְכָל־בּוֹ דְבֵקִים · בֶּגֶד לִלְבּוֹשׁ לֶחֶם חֻקִּים · בָּשָׂר וְדָגִים · וְכָל
מַטְעַמִּים : יום זה לֹא תֶחְסַר כֹּל בּוֹ וְאָכַלְתָּ · וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ . אֶת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ · כִּי בֵרַכְךָ מִכָּל הָעַמִּים : יום זה הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים
כְּבוֹדוֹ · וְגַם הָאָרֶץ מָלְאָה חַסְדּוֹ · רְאוּ כִּי כָל אֵלֶּה עָשְׂתָה יָדוֹ · כִּי
הוּא הַצּוּר פָּעֳלוֹ תָמִים : יום זה :

יוֹם שַׁבָּתוֹן אֵין לִשְׁכּוֹחַ · זִכְרוֹ כְּרֵיחַ הַנִּיחֹחַ : יוֹנָה מָצְאָה בוֹ מָנוֹחַ ·
וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ : הַיּוֹם נִכְבָּד לִבְנֵי אֱמוּנִים · זְהִירִים לְשָׁמְרוֹ
אָבוֹת וּבָנִים · חָקוּק בִּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים · מֵרוֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ : יונה
וּבָאוּ כֻלָּם בִּבְרִית יַחַד · נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע אָמְרוּ כְּאֶחָד · וּפָתְחוּ וְעָנוּ יְיָ
אֶחָד · בָּרוּךְ הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ : יונה דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ בְּהַר הַמּוֹר · יוֹם
הַשְּׁבִיעִי זָכוֹר וְשָׁמוֹר · וְכָל פִּקּוּדָיו יַחַד לִגְמוֹר · חַזֵּק מָתְנַיִם וְאַמֵּץ
כֹּחַ : יונה הָעָם אֲשֶׁר נָע כַּצֹּאן תָּעָה · יִזְכּוֹר לְפָקְדוֹ בְּרִית וּשְׁבוּעָה ·
לְבַל יַעֲבָר בָּם מִקְרֵה רָעָה · כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ עַל מֵי נֹחַ : יונה

כִּי אֶשְׁמְרָה שַׁבָּת · אֵל יִשְׁמְרֵנִי · אוֹת הִיא לְעוֹלְמֵי עַד בֵּינוֹ וּבֵינִי ·
אָסוּר מְצֹא חֵפֶץ · עֲשׂוֹת דְּרָכִים · גַּם מִלְּדַבֵּר בּוֹ דִּבְרֵי צְרָכִים ·
דִּבְרֵי סְחוֹרָה אַף דִּבְרֵי מְלָכִים · אֶהְגֶּה בְּתוֹרַת אֵל וּתְחַכְּמֵנִי : אות היא
בּוֹ אֶמְצָא תָמִיד · נוֹפֶשׁ לְנַפְשִׁי · הִנֵּה לְדוֹר וּ רִאשׁוֹן · נָתַן קְדוֹשִׁי ·
מוֹפֵת בְּתֵת לֶחֶם מִשְׁנֶה בַּשִּׁשִּׁי · כָּכָה בְּכָל שִׁשִּׁי יַכְפִּיל מְזוֹנִי : אות היא
רָשַׁם בְּדַת הָאֵל חוֹק אֶל־סְגָנָיו · בּוֹ לַעֲרוֹךְ לֶחֶם פָּנִים בְּפָנָיו · עַל־כֵּן
לְהִתְעַנּוֹת בּוֹ עַל־פִּי נְבוֹנָיו אָסוּר · לְבַד מִיּוֹם כִּפּוּר עֲוֹנִי : אות היא
הוּא יוֹם מְכֻבָּד הוּא יוֹם תַּעֲנוּגִים · לֶחֶם וְיַיִן טוֹב בָּשָׂר וְדָגִים ·
הַמִּתְאַבְּלִים בּוֹ אָחוֹר נְסוֹגִים · כִּי יוֹם שְׂמָחוֹת הוּא וַתְּשַׂמְּחֵנִי : אות היא
מֵחֵל מְלָאכָה בוֹ סוֹפוֹ לְהַכְרִית · עַל־כֵּן אֲכַבֵּס בּוֹ לִבִּי כְּבוֹרִית ·
וְאֶתְפַּלְּלָה אֶל־אֵל עַרְבִית וְשַׁחֲרִית · מוּסָף וְגַם · מִנְחָה · הוּא יַעֲנֵנִי :
אות היא

שִׁמְרוּ שַׁבְּתוֹתַי · לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם · מִזִּיו בִּרְכוֹתַי · אֶל הַמְּנוּחָה
כִּי בָאתֶם · וּלְווּ עָלַי בָּנַי · וְעִדְנוּ מַעֲדַנַּי · שַׁבָּת הַיּוֹם לַיְיָ :
לְעָמֵל קִרְאוּ דְרוֹר · וְנָתַתִּי אֶת־בִּרְכָתִי · אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ לִצְרוֹר ·
לְגַלּוֹת עַל־יוֹם שִׂמְחָתִי · בִּגְדֵי שֵׁשׁ עִם שָׁנִי · וְהִתְבּוֹנְנוּ מִזְּקֵנָי · שַׁבָּת
הַיּוֹם לַיְיָ : ולוו עלי מַהֲרוּ אֶת־הַמָּנֶה · לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר · וְחִשְׁבוּ
עִם הַקּוֹנֶה · לְשַׁלֵּם אֱכוֹל וְהוֹתֵר · בִּטְחוּ בִי אֱמוּנַי · וּשְׁתוּ יֵין מִשְׁמַנָּי ·
שַׁבָּת הַיּוֹם לַיְיָ : ולוו עלי הִנֵּה יוֹם גְּאֻלָּה · יוֹם שַׁבָּת אִם תִּשְׁמֹרוּ ·
וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה · לִינוּ וְאַחַר תַּעֲבוֹרוּ · וְאָז תִּחְיוּ לְפָנַי · וְתִמָּלְאוּ
צְפוּנָי · שַׁבָּת הַיּוֹם לַיְיָ : ולוו עלי חַזֵּק · קִרְיָתִי · אֵל אֱלֹהִים עֶלְיוֹן · וְהָשֵׁב
אֶת נְוָתִי · בְּשִׂמְחָה וּבְהִגָּיוֹן · יְשׁוֹרְרוּ שָׁם רְנָנַי · לְוִיַּי וְכֹהֲנַי · וְאָז
תִּתְעַנַּג עַל־יְיָ : ולוו עלי

דְּרוֹר יִקְרָא לְבֵן עִם בַּת · וְיִנְצָרְכֶם כְּמוֹ בָבַת · נְעִים שִׁמְכֶם וְלֹא
יוּשְׁבַּת ׀ שְׁבוּ וְנוּחוּ בְּיוֹם שַׁבָּת : דְּרוֹשׁ נָוִי וְאוּלָמִי · וְאוֹת
יֶשַׁע עֲשֵׂה עִמִּי · נְטַע שׂוֹרֵק בְּתוֹךְ כַּרְמִי · שְׁעֵה שַׁוְעַת בְּנֵי עַמִּי :
דְּרוֹךְ פּוּרָה בְּתוֹךְ בָּצְרָה · וְגַם בָּבֶל אֲשֶׁר גָּבְרָה · נְתוֹץ צָרַי בְּאַף
וְעֶבְרָה · שְׁמַע קוֹלִי בְּיוֹם אֶקְרָא : אֱלֹהִים תֵּן בַּמִּדְבָּר הַר · הֲדַס
שִׁטָּה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר · וְלַמַּזְהִיר וְלַנִּזְהָר · שְׁלוֹמִים תֵּן כְּמֵי נָהָר : הֲדוֹךְ
קָמַי אֵל קַנָּא · בְּמוֹג לֵבָב וּבַמְּגִנָּה · וְנַרְחִיב פֶּה וּנְמַלְּאֶנָּה · לְשׁוֹנֵנוּ
לְךָ רִנָּה : דְּעֵה חָכְמָה לְנַפְשֶׁךָ · וְהִיא כֶתֶר לְרֹאשֶׁךָ · נְצוֹר מִצְוַת
קְדוֹשֶׁיךָ · שְׁמוֹר שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ :

שַׁבָּת הַיּוֹם לַיְיָ · מְאוֹד צַהֲלוּ בְּרִנּוּנַי · וְגַם הַרְבּוּ מַעֲדַנַּי · אוֹתוֹ
לִשְׁמוֹר כְּמִצְוַת יְיָ : שבת היום ליי מֵעֲבוֹר דֶּרֶךְ וּגְבוּלִים · מֵעֲשׂוֹת
הַיּוֹם פְּעָלִים · לֶאֱכוֹל וְלִשְׁתּוֹת בְּהִלּוּלִים · זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ : שבת היום ליי
וְאִם תִּשְׁמְרֶנּוּ יָהּ יִנְצָרְךָ כְּבָבַת · אַתָּה וּבִנְךָ וְגַם הַבַּת · וְקָרָאתָ עֹנֶג
לַשַּׁבָּת · אָז תִּתְעַנַּג עַל־יְיָ : שבת היום ליי אֱכוֹל מַשְׁמַנִּים וּמַעֲדַנִּים ·
וּמַטְעַמִּים הַרְבֵּה מִינִים · אֱגוֹזֵי פֶרֶךְ וְרִמּוֹנִים . וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ
וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ : שבת היום ליי לַעֲרוֹךְ בְּשֻׁלְחָן לֶחֶם חֲמוּדוֹת · לַעֲשׂוֹת
הַיּוֹם שָׁלֹשׁ סְעוּדוֹת · הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד לְבָרֵךְ וּלְהוֹדוֹת · שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ
וַעֲשׂוּ בָנַי : שבת היום ליי יה רבון וצור משלו וכו״ · תמצא בזמירות ליל שבת :

זמירות למוצאי שבת :

בְּמוֹצָאֵי יוֹם ׀ מְנוּחָה · הַמְצִיא לְעַמְּךָ רְוָחָה · שְׁלַח תִּשְׁבִּי לַנֶּאֱנָחָה ·
וְנָס יָגוֹן וַאֲנָחָה · יָאֲתָה לְךָ צוּרִי · לְקַבֵּץ עַם ׀ מְפוּזָּרִי · מִיַּד

גּוֹי אַכְזָרִי · אֲשֶׁר כָּרָה לִי שׁוּחָה : עֵת דּוֹדִים תְּעוֹרֵר אֵל · לְמַלֵּט עַם
אֲשֶׁר שׁוֹאֵל · רְאוֹת טוּבְךָ בְּבוֹא גוֹאֵל · לְשֶׂה פְּזוּרָה נִדָּחָה : קְרָא
יֶשַׁע לְעַם נְדָבָה · אֵל דָּגוּל מֵרְבָבָה · יְהִי הַשָּׁבוּעַ הַבָּאָה · לִישׁוּעָה
וְלִרְוָחָה : בַּת צִיּוֹן הַשְּׁכוּלָה · אֲשֶׁר הִיא הַיּוֹם גְּעוּלָה · מְהֵרָה תְּהֵא
בְעוּלָה · בְּאֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה : מַעְיָנוֹת אֲזַי יְזוּבוּן · וּפְדוּיֵי עוֹד
יְשׁוּבוּן · וּמֵי · יֶשַׁע יִשְׁאֲבוּן · וְהַצָּרָה נִשְׁכָּחָה : נְחֵה עַמְּךָ כְּאָב
רַחֲמָן · יִצַפְצְפוּ עַם לֹא אַלְמָן · דְּבַר יְיָ אֲשֶׁר נֶאֱמָן · בְּהַקִימְךָ הַבְטָחָה :
וִידִידִים פְּלֵיטֵי חֶרֶץ · נְגִינָתָם יִפְצְחוּ בְמֶרֶץ · בְּלִי צְוָחָה וּבְלִי פֶּרֶץ ·
אֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה : יְהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה · כִּנְבוּאַת אֲבִי חוֹזֶה ·
וְיִשָּׁמַע בְּבַיִת זֶה · קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה : חָזָק יְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ ·
אַמִּיץ יַעֲשֶׂה בַּקָּשָׁתֵינוּ · וְהוּא יִשְׁלַח בְּמַעֲשֵׂי יָדֵינוּ · בְּרָכָה וְהַצְלָחָה :
בְּמוֹצָאֵי יוֹם גִּילָה · שְׁמֶךָ נוֹרָא עֲלִילָה · שְׁלַח תִּשְׁבִּי לְעַם סְגֻלָּה ·
רֶוַח שָׂשׂוֹן וַהֲנָחָה : קוֹל צָהֳלָה וְרִנָּה · שְׂפָתֵינוּ אָז תְּרַנֵּנָּה · אָנָּא יְיָ
הוֹשִׁיעָה נָּא · אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא :

חַדֵּשׁ שְׂשׂוֹנִי אֵל נָא וְהָבִיא · אֶת־אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא · אַמֵּץ וְחַזֵּק רִפְיוֹן
יָדַי · בָּרֵךְ מְלַאכְתִּי וְכָל־מַעֲבָדַי · גּוֹאֲלִי זְכוֹר עָנְיִי וּמְרוּדַי ·
דְּבָרְךָ הַטּוֹב הָקֵם לְעוֹדְדִי · הָרֵץ וּשְׁלַח וְשַׂמַּח לְבָבִי · אֶת־אֵלִיָּהוּ
הַנָּבִיא : וָעֵד וְהָכֵן דֵּי סִפּוּקִי · זַמֵּן מְזוֹנִי וְלֶחֶם חֻקִּי · חֵלֶב חֵיל גּוֹיִם
חִישׁ לְהָנִיקִי · טוּבְךָ תַּשְׂבִּיעַ עוֹלְלַי וְיוֹנְקַי · יָבוֹא מְשִׁיחִי לְעִיר מוֹשָׁבִי ·
אֶת־אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא : כּוֹנֵן לְעַם זוּ צוֹרִי צוּר לַחֲבוֹשׁ · לֶחֶם לֶאֱכוֹל
וּבֶגֶד לִלְבּוֹשׁ · מְשַׂנְאַי יֶחֱזֶה יֵרָא וְיֵבוֹשׁ · נְוֵה הַר שֵׂעִיר בְּקָרוֹב
תִּכְבּוֹשׁ · שְׂשׂוֹנִי יִגְדַּל בִּרְאוֹת סְבִיבִי · אֶת־אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא : עַמּוֹן
וּמוֹאָב מְהֵרָה תְּכַלֶּה · פְּדוּתְךָ לְעַמְּךָ בְּקָרוֹב תְּגַלֶּה · צִיּוֹן תְּמַלֵּא
מֵעַם אֵלֶּה : קִרְיַת מֶלֶךְ רַב אָז נַעֲלֶה · שַׁכֵּן תְּשַׁכֵּן בְּתוֹךְ עַם צְבִי ·
אֶת אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא :

אָגִיל וְאֶשְׂמַח בִּלְבָבִי · בִּרְאוֹתִי כִּי מֵאוֹיְבִי · תָּרִיב רִיבִי · וּלְצִיּוֹן
גּוֹאֵל תָּבִיא · אִישׁ צֶמַח תַּצְמִיחַ · אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וּמֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ :
לָכֵן בָּעַמִּים יַחַד · תִּפּוֹל אֵימָה וָפַחַד · לִבָּם יִפְחָד · בְּעֵת יַעֲלֶה גּוֹי
אֶחָד · וְאוֹרְחוֹתָיו יַצְלִיחַ : אליהו עוֹד מִמִּזְרָח לְמַעֲרָב · יְעוֹרֵר לַעֲשׂוֹת
הֶרֶג רַב · בֶּאֱדוֹם וַעֲרָב · לַעֲרוֹךְ מִלְחָמָה וּקְרָב · עַל־אוֹיְבָיו יַצְרִיחַ :
אליהו זֵדִים ׀ מַלְכֵי אֲדָמָה · יְטוּר נָפִישׁ וָקֵדְמָה · מִשְׁמָע וְדוּמָה · נוּסוּ
נֶגְבָּה וְיָמָּה · אֲשֶׁר אֶתְכֶם יַבְרִיחַ : אליהו רָנּוּ כָּל־עוֹבְרֵי אֹרַח · כִּי
הִנֵּה רַעֲנָן אֶזְרָח · אוֹרוֹ זָרַח · קָנֶה כַּפְתּוֹר וָפֶרַח · עַל־הַר צִיּוֹן
יַפְרִיחַ : אליהו

אלהים

אֱלֹהִים יִסְעָדֵנוּ בִּבְרָכָה בִּמְאוֹדֵנוּ · וְזֶבֶד טוֹב יִזְבְּדֵנוּ · בְּכָל מִשְׁלַח
יָדֵינוּ · אֱלֹהִים יִסְעָדֵנוּ: בְּיוֹם רִאשׁוֹן לִמְלָאכָה · יְצַו אִתָּנוּ
בְּרָכָה · וְיוֹם הַשֵּׁנִי כָּכָה · יַמְתִּיק אֶת־סוֹדֵנוּ: אלהים רַבֵּה צְבָאַי | וְיִשְׁעִי ·
בַּשְּׁלִישִׁי וּבָרְבִיעִי · בַּחֲמִישִׁי אַךְ לֹא בְעִי · יִשְׁלַח אֶת־פּוֹדֵנוּ: אלהים
הָכֵן טְבוֹחַ טֶבַח · בְּיוֹם הַשִּׁשִּׁי זֶבַח · קוֹדֶשׁ הִלּוּל וָשֶׁבַח · עַל־כָּל
מַחְמַדֵּנוּ: אלהים מַעֲדַנִּים לְנַפְשֵׁנוּ · נָתַן בְּיוֹם קָדְשֵׁנוּ · וְרַעֲנָנָה עַרְשֵׂנוּ ·
וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדֵנוּ · אֱלֹהִים יִסְעָדֵנוּ: אלהים

אֵלִי חִישׁ גּוֹאֲלִי · עַבְדְּךָ יַשְׂכִּילִי · מְבַשֵּׂר טוֹב אֵלִי · אֶת־אֵלִיָּהוּ
הַנָּבִיא: נָאווּ עַל־הֶהָרִים · שְׁלוּחֵי | יוֹצֵר הָרִים · וְרַגְלֵי הַמְּבַשְּׂרִים
בֶּאֱמוֹר שׁוּבִי שׁוֹבִי: אלי חֲבִי כִמְעַט רֶגַע · כָּל־מַחֲלָה וְכָל־נֶגַע · אוֹיְבַיִךְ
אֶפְגַּע · יוֹם נָקָם בְּלִבִּי: אלי מַלְכֵּךְ יָבֹא לָךְ · יָפָה אַתְּ כֻּלָּךְ · וְרַעְיָתִי
לְמוּלָךְ · גִּלְעָדִי הַתִּשְׁבִּי: אלי נוֹפֶת תִּטּוֹפְנָה · שִׂפְתֵי בְנֵי | יוֹנָה · כִּי
בָא עֵת לְחֶנְנָה · צִיּוֹן | נַחֲלַת צְבִי: אלי חיש גואלי

אַדִּיר אָיוֹם וְנוֹרָא · בַּצַּר לִי לְךָ אֶקְרָא · יְיָ לִי וְלֹא אִירָא: גְּדוֹר פִּרְצַת
הֵיכָלִי · דָּגוּל מַהֵר חַכְלִילִי · יְיָ הֱיֵה עוֹזֵר לִי: הֵן אַתָּה תִקְוָתִי ·
וְלִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי · יְיָ עֹז יְשׁוּעָתִי: זַךְ וּנְקִי כַפַּיִם · חוֹן פּוֹרְשֵׂי כְנָפַיִם ·
יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם: טוּבְךָ תָּחִישׁ לְעַמֶּךָ · יְהִי עָלֵינוּ כִּנְאֻמֶךָ · יְיָ עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: כּוֹנֵן בֵּית מְכוֹנֶךָ · לְהַרְבֵּץ בּוֹ צֹאנֶךָ · יְיָ בְּאוֹר פָּנֶיךָ:
מִפַּחַד לְהַצִּילִי · נַהֲלֵנִי לְצִיּוֹן קוֹדֶשׁ גּוֹרָלִי · יְיָ שְׁמַע בְּקוֹלִי: סְעוֹד
וּסְמוֹךְ לְנִמְהָרִים · עֲזוֹר נָא אֶת־הַנִּשְׁאָרִים · יְיָ יוֹצֵר הָרִים: פְּדֵה
עַמְּךָ מֵעִזִּים · צֹאנְךָ מִיַּד גּוֹזְזִים · יְיָ עוֹשֵׂה חֲזִיזִים: קָרֵב קֵץ נֶחָמָה ·
רַחֵם אוֹם לֹא רוּחָמָה · יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה: שְׁכוֹן כְּמֵאָז בְּאָהֳלֵינוּ ·
תָּמִיד אֵל מְחוֹלְלֵנוּ · יְיָ מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

בְּרִבּוֹת עִתִּים וְיָמִים · אֶזְכְּרָה שְׁנוֹת עוֹלָמִים · עַד אָן יִשְׁאֲפוּ צָמִים ·
חֵיל עַם עָנִי וְאֶבְיוֹן · בִּלְבָבִי הָגִיתִי · הֲשָׁכַח אֵל חַנּוֹתִי ·
וָאוֹמַר חַלּוֹתִי · שְׁנוֹת יְמִין עֶלְיוֹן · עַד קֵץ תֻּמַּת הַפֶּשַׁע · שְׁבוּיַת שֶׁבִי ·
לִשְׁבּוֹר מַטֵּה הָרֶשַׁע · יִשְׂרָאֵל בָּאֵל נוֹשַׁע · יָבִיא בִגְבוּרַת יֶשַׁע · אֵלִיָּהוּ
הַנָּבִיא: רִגְשַׁת כָּל פּוֹעֲלֵי אָוֶן · אַנַּת לִבָּם לְכַוֵּן · לְמַלְאוֹת בַּחֲרוֹשֶׁת
אָוֶן · עָלַי יִתְלַחֲשׁוּ · לְשׁוֹנָם תַּצְמִיד מִרְמָה · כַּמַּיִם לָהֶם חוֹמָה · נַפְשִׁי
תַּחְתִּיּוֹת וְהֵמָּה · לְשׁוֹאָה יְבַקְשׁוּ: צוּר שׁוּר שִׁפְלָתִי · וְרִיבָה אֶת
רִיבִי · יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי · הָיְתָה לִי לֶחֶם דִּמְעָתִי · חִישׁ נָא יְשׁוּעָתִי ·
אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא: כִּי רַב מִהְיוֹת הַקּוֹלוֹת · אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת · שְׁאוֹן
מִשְׁבְּרֵי | יָם | מְצוּלוֹת · כִּמְעַט שְׁטָפוּנִי · אַדִּיר וְרַב כֹּחַ: עָלַי נַפְשִׁי
תִשְׁתּוֹחַ ·

תִּשְׁתּוֹחַ · הָאֹמְרִים הֶאָח הֶאָח · נַפְשִׁי כְלוּנִי · מוֹטוֹת סִמְלוֹנִי · הָסֵר · אֵל אֱלֹהֵי אָבִי · וַהֲמוֹן לְאוּמִים תְּיַסֵּר · צְבִי רַעְיָתְךָ בַּשֵּׂר · עַל יַד תִּשְׁבִּי מְבַשֵּׂר · אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא : יִפְקוֹד אֱלֹהֵי הָרוּחוֹת · עֲנִיֵּי צֹאן ׀ נִדָּחוֹת · יְכַנֵּס עַל מֵי מְנוּחוֹת · יְנַהֲלֵם וִינַחֵם · אַדִּיר בְּכָל עֵדֶר · שִׂים לִבְּךָ לְעֵדֶר · בּוֹחֵן כְּלָיוֹת וְהֵדֶר · עַל הָרָעָה תִּנָּחֵם · אֵלִי צוּר חַי עֲדֵי עַד · יָחִישׁ לְהָבִיא · צוּר נֶאֱנָחִים לְמִסְעַד · אוֹיְבֵי תָּמִיד הַמְעַד · מִתּוֹשָׁבֵי הַגִּלְעָד · אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא : הַחֲזֵק מָגֵן וְצִנָּה · לְעֶזְרַת נִטְעֵי כַנָּה · וְכוֹנֵן עִיר צִיּוֹנָה · קִרְיַת נַחֲלַת חֶבְלִי · וְשָׁם צָעִיר ׀ רוֹדֵם · סַלֵּף בּוֹגְדִים יְשַׁדֵּם · בֵּית אֱלֹהִים אֲדַדֵּם · אֶל עִיר שִׂמְחַת גִּילִי · אוֹדְךָ צוּרִי וְגֹאֲלִי · כִּי אָנַפְתָּ בִּי · וּתְנַהֲלֵנִי לִגְבוּלִי · יְיָ אֱלֹהִים חֵילִי · עַל יַד יִנּוֹן וְאֵלִי · אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא :

אִישׁ חָסִיד הָיָה · בְּלִי מָזוֹן וּמִחְיָה · בְּבֵיתוֹ עוֹסֵק מִלְּבוּשׁ · וְאֵין בֶּגֶד לִלְבּוֹשׁ · גּוֹנֵן בַּחֲשׁוּבָה אִשָּׁה · וְגַם בְּבָנִים חֲמִשָּׁה : דִּבְּרָה לוֹ הָאִשָּׁה · יוֹתֵר אֵין לְהִתְיָאֵשָׁה · הַמִּבְּלִי לֶחֶם לֶאֱכוֹל · בְּעֵרוֹם וּבְחוֹסֶר כֹּל · תּוֹרָה מָצָאתָ · כִּי יָגַעְתָּ · מַה נֹּאכַל מֵעַתָּה : זָהִיר כְּבַר נָשׁוּק · הֲלֹא תֵצֵא לַשּׁוּק · חַנּוּן וְרַחוּם בִּמְרוֹמָיו · אוּלַי ׀ יְנַמְלֵנוּ בְּרַחֲמָיו · טוֹב לְקֹוָיו מַחֲסֶה · רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה : יוֹעַצְתְּ בְּדַעַת וּבְחָכְמָה · עֲצָתֵךְ בְּלִי לְהַסְכִּימָה · בְּצֵאתִי לְבוֹשֶׁת וְלִכְלִימָה · מִבְּלִי כְּסוּת וְשַׂלְמָה · וְאֵין בְּיָדִי לִפְרוּטָה · אֲפִילוּ שָׁוֶה פְּרוּטָה : מַהֵרָה וְשָׁאֲלָה מִשְּׁכֵנִים · מַלְבּוּשִׁים נָאִים מְתֻקָּנִים · נִלְבַּשׁ וְהַשְׁלֵךְ יְהָבוֹ · עַל יְיָ אֲשֶׁר אֲהֵבוֹ · סָחוּ יְלָדָיו בִּפְלוּלָם · אַל יָשׁוּב דָּךְ נִכְלָם : עָבַר בַּשּׁוּק בְּסִבְרָתוֹ · וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא לִקְרָאתוֹ · פָּץ לוֹ הַמִּתְבַּשֵּׂר · בְּאֱמֶת הַיּוֹם תִּתְעַשֵּׁר · צַוֵּנִי בְּכָל כְּבוֹדֶךָ · כִּי הִנְנִי עַבְדֶּךָ : קָרָא לְמִי בְדַעְתּוֹ · קְנוֹת עֶבֶד אֵין כְּמוֹתוֹ · רָחַשׁ אֵיךְ יְשַׁנֶּה דִּינוֹ · עֶבֶד לִמְכּוֹר אֶת אֲדוֹנוֹ · שָׁת לוֹ חָכְמָתוֹ בְּקִרְבּוֹ · וְהֶחֱזִיק בּוֹ כְּמוֹ רַבּוֹ : תַּגָּר קְנָאוֹ בַּאֲהָבִים · בִּשְׁמוֹנָה מֵאוֹת אֶלֶף זְהוּבִים · תְּבָעוֹ מַה מְּלַאכְתֶּךָ · אִם בְּבִנְיַן חָכְמָתֶךָ · תַּכְלִית טְרַקְלִין וּפַלְטְרִין · הֲרֵי אַתָּה בֶּן חוֹרִין : יוֹם רִאשׁוֹן בְּמִפְעָלִים · פָּעַל עִם פּוֹעֲלִים · שִׁוַּע בַּחֲצִי הַלַּיְלָה · עֲנֵנִי נוֹרָא עֲלִילָה · יָזַמְתִּי וְנִמְכַּרְתִּי לְהַעֲבִידִי · לִכְבוֹדְךָ וְלֹא לִכְבוֹדִי : בּוֹרֵא עוֹלָם בְּקִנְיָן · הַשְׁלֵם זֶה הַבִּנְיָן · רַחֲמֶיךָ יִכָּמְרוּ בַּחֲנִינָתִי · כִּי לְטוֹבָה כִּוַּנְתִּי · מַלְאֲכֵי רַחֲמִים מִמְּעוֹנָתוֹ · אָז הֵחֵלּוּ לִבְנוֹתוֹ : רַבּוּ בְּנֵי הַמְּלוּכָה · וַתִּשְׁלַם כָּל הַמְּלָאכָה · דָּץ הַסּוֹחֵר בִּרְאוֹתוֹ · כִּי נִגְמְרָה מְלַאכְתּוֹ · כְּלוּלַת מִגְדָּלִים נָאִים · לְפִי עִנְיַן הַבַּנָּאִים : יִזָּכֵר

לְךָ עַתָּה · אֶתְמוֹל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ · חָפְשֵׁנִי בְּוַדַּאי וּבְבֵרוּר · כְּנַמְתָּ
לְעִנְיַן שִׁחְרוּר · זֶה קִיְּמוֹ בֶּאֱמֶת · וּפָרַח לוֹ אִישׁ הָאֱמֶת :

אָמַר יְיָ לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
בָּחַר יְיָ בְּיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
גָּאַל יְיָ אֶת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
וְיֵרְדְּ מִיַּעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
זְכוֹר אֵלֶּה לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
חֶדְוַת יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
טוֹבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
כִּי לֹא נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
לֹא הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
נִשְׁבַּע יְיָ לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
סְלַח נָא לַעֲוֹן יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
עַתָּה הָשֵׁב שְׁבוּת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
פָּדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
קוֹל קוֹל יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
רָנִּי וְשִׂמְחִי לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
שָׁב יְיָ אֶת שְׁבוּת יַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב · אַל תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב :

ויש אומרים קודם הבדלה פיוט זה :

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא בִּמְהֵרָה יָבוֹא אֵלֵינוּ עִם
מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד : אִישׁ אֲשֶׁר קִנֵּא לְשֵׁם הָאֵל · אִישׁ בֻּשַּׂר שָׁלוֹם
עַל יַד יְקוּתִיאֵל · אִישׁ נִגַּשׁ וַיְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : אליהו אִישׁ דּוֹרוֹת
שְׁנֵים עָשָׂר רָאוּ עֵינָיו · אִישׁ הַנִּקְרָא בַּעַל שֵׂעָר בְּסִימָנָיו · אִישׁ וְאֵזוֹר
עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו : אליהו אִישׁ זָעַף עַל עוֹבְדֵי חַמָּנִים · אִישׁ חָשׁ
וְנִשְׁבַּע מִהְיוֹת גִּשְׁמֵי מְעוֹנִים · אִישׁ טַל וּמָטָר עָצַר שָׁלֹשׁ שָׁנִים : אליהו
אִישׁ יָצָא לִמְצוֹא לְנַפְשׁוֹ נַחַת · אִישׁ כִּלְכְּלוּהוּ הָעוֹרְבִים וְלֹא מֵת
לַשַּׁחַת · אִישׁ לְמַעֲנוֹ נִתְבָּרְכוּ כַּד וְצַפַּחַת : אליהו אִישׁ מוּסָרָיו הִקְשִׁיבוּ
כמהים ·

כְּמֵהִים · אִישׁ נַעֲנָה בָאֵשׁ מִשְּׁמֵי גְבוֹהִים · אִישׁ סָחוּ אַחֲרָיו יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים : אליהו אִישׁ עָתִיד לְהִשְׁתַּלֵּחַ מִשְּׁמֵי עֲרָבוֹת · אִישׁ פָּקִיד
עַל כָּל בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת · אִישׁ צִיר נֶאֱמָן לְהָשִׁיב לֵב בָּנִים עַל
אָבוֹת : אליהו אִישׁ קָרָא קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיְיָ בְּתִפְאָרָה · אִישׁ רָכַב עַל
סוּסֵי אֵשׁ בִּסְעָרָה · אִישׁ ׀ שֶׁלֹּא טָעַם טַעַם ׀ מִיתָה וּקְבוּרָה : אליהו
תִּשְׁבִּי תַּצִּילֵנוּ מִפִּי אֲרָיוֹת · תְּבַשְּׂרֵנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת · תְּשַׂמְּחֵנוּ
בָּנִים עַל אָבוֹת · בְּמוֹצָאֵי שַׁבָּתוֹת · אליהו אִישׁ תִּשְׁבִּי עַל שְׁמוֹ נִקְרָא ·
תַּצְלִיחֵנוּ עַל יָדוֹ בַּתּוֹרָה · תַּשְׁמִיעֵנוּ מִפִּיו בְּשׂוֹרָה טוֹבָה בִּמְהֵרָה ·
תּוֹצִיאֵנוּ מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה : אליהו אַשְׁרֵי מִי שֶׁרָאָה פָנָיו בַּחֲלוֹם ·
אַשְׁרֵי מִי שֶׁנָּתַן לוֹ שָׁלוֹם · וְהֶחֱזִיר לוֹ שָׁלוֹם · יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ
בַשָּׁלוֹם : אליהו

כַּכָּתוּב הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְיָ הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא : וְהֵשִׁיב לֵב אָבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם :

ואח״כ יאמר פרשת וישלח :

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם ·
וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה : וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן
וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ : וַיָּשֻׁבוּ
הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ
לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ : וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ
אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת :
וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה
הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי
יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ :
קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי
בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת : הַצִּילֵנִי
נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־
בָּנִים : וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל
הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב : וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־

הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו: עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים
רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים: גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים
פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִים עֲשָׂרָה: וַיִּתֵּן
בְּיַד־עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ
בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר: וַיְצַו אֶת־הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי
וּשְׁאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי־אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ: וְאָמַרְתָּ
לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־הוּא
אַחֲרֵינוּ: וַיְצַו גַּם אֶת־הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־כָּל־הַהֹלְכִים
אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ:
וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה
הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן אֶרְאֶה פָנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי: וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה
עַל־פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־הַהוּא בַּמַּחֲנֶה: וַיָּקָם ׀ בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח
אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת
מַעֲבַר יַבֹּק: וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ: וַיִּוָּתֵר
יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל
לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־יְרֵכוֹ וַתֵּקַע כַּף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ: וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי
כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־בֵּרַכְתָּנִי: וַיֹּאמֶר אֵלָיו
מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־
יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אֲנָשִׁים וַתּוּכָל: וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר
הַגִּידָה־נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:
וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים
וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי: וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ
עַל־יְרֵכוֹ: עַל־כֵּן לֹא־יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־כַּף
הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשֶׁה: וַיִּשָּׂא
יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחַץ אֶת־
הַיְלָדִים עַל־לֵאָה וְעַל־רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת: וַיָּשֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחוֹת
וְאֶת־יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְאֶת־לֵאָה וִילָדֶיהָ אַחֲרֹנִים וְאֶת־רָחֵל וְאֶת־יוֹסֵף
אַחֲרֹנִים: וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ
עַד־אָחִיו: וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ
וַיִּבְכּוּ: וַיִּשָּׂא אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־

אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמַר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־חָנַן אֱלֹהִים אֶת־עַבְדֶּךָ׃ וַתִּגַּשְׁןָ הַשְּׁפָחוֹת
הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ וַתִּגַּשׁ גַּם־לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר
נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר
פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־לִי רָב אָחִי
יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־לָךְ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃
קַח־נָא אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַּנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־לִי־כֹל
וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃ וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו
אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם
אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־הַצֹּאן׃ יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנָהֲלָה
לְאִטִּי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־
אֲדֹנִי שֵׂעִירָה׃ וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי
וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃ וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ
שֵׂעִירָה׃ וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת
עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃ וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת
הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה
קְשִׂיטָה׃ וַיַּצֶּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

סדר הבדלה תמצא דף ק״מ״א ע״ב:

THE ORDER OF הבדלה, page 142.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֲדוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים אָב הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת בְּסִימָן
טוֹב וּבְמַזָּל טוֹב הָחֵל עָלֵינוּ אֶת־שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַבָּאִים
לִקְרָאתֵינוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא וָפֶשַׁע וּמְנוּקִים מִכָּל־עָוֹן
וְאַשְׁמָה וָרֶשַׁע וּמְדֻבָּקִים בְּתַלְמוּד תּוֹרָה וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְחָנּוֹנֵים
דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל מֵאִתְּךָ וְתַשְׁמִיעֵנוּ בָּהֶם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה וְלֹא
תַעֲלֶה קִנְאָתֵינוּ עַל־לֵב אָדָם וְלֹא קִנְאַת אָדָם תַּעֲלֶה עַל־לִבֵּנוּ מַלְכֵּנוּ
אֱלֹהֵינוּ אָב הָרַחֲמָן שִׂים בְּרָכָה וּרְוָחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ

וכל

וְכָל־הַיּוֹעֵץ עַל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל עֵצָה טוֹבָה וּמַחֲשָׁבָה טוֹבָה אַמְּצוֹ וּבָרְכוֹ גַּדְּלוֹ וְקַיְּמוֹ קַיֵּים עֲצָתוֹ כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא וְנֶאֱמַר וְתִגְזַר אוֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־דְּרָכֶיךָ נָגַהּ אוֹר וְכָל־הַיּוֹעֵץ עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵצָה שֶׁאֵינָהּ טוֹבָה וּמַחֲשָׁבָה שֶׁאֵינָהּ טוֹבָה תּוּפַר עֲצָתוֹ כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים וְנֶאֱמַר עֻצוּ עֵצָה וְתֻפָר דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל׃ וּפְתַח לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָב הָרַחֲמִים אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת בְּזֶה הַשָּׁבוּעַ וּבְכָל שָׁבוּעַ׃ שַׁעֲרֵי אוֹרָה׃ שַׁעֲרֵי אוֹרֶךְ יָמִים וְשָׁנִים׃ שַׁעֲרֵי אֲרִיכַת אַפַּיִם׃ שַׁעֲרֵי בְּרָכָה׃ שַׁעֲרֵי בִּינָה׃ שַׁעֲרֵי גִּילָה׃ שַׁעֲרֵי גְּדוּלָּה׃ שַׁעֲרֵי גְּאוּלָּה׃ שַׁעֲרֵי גְּבוּרָה׃ שַׁעֲרֵי דִּיצָה׃ שַׁעֲרֵי דֵּעָה׃ שַׁעֲרֵי הוֹד׃ שַׁעֲרֵי הָדָר׃ שַׁעֲרֵי הַצְלָחָה׃ שַׁעֲרֵי הַרְוָחָה׃ שַׁעֲרֵי וַעַד טוֹב׃ שַׁעֲרֵי זְרִיזוּת׃ שַׁעֲרֵי זִמְרָה׃ שַׁעֲרֵי זְכִיּוֹת׃ שַׁעֲרֵי זִיו׃ שַׁעֲרֵי זוֹהַר תּוֹרָה׃ שַׁעֲרֵי זוֹהַר חָכְמָה׃ שַׁעֲרֵי זוֹהַר בִּינָה׃ שַׁעֲרֵי זוֹהַר דַּעַת׃ שַׁעֲרֵי חֶדְוָה׃ שַׁעֲרֵי חֶמְלָה׃ שַׁעֲרֵי חֵן וָחֶסֶד׃ שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים׃ שַׁעֲרֵי חָכְמָה׃ שַׁעֲרֵי טוֹבָה׃ שַׁעֲרֵי טוֹהַר׃ שַׁעֲרֵי יְשׁוּעָה׃ שַׁעֲרֵי יוֹשֶׁר׃ שַׁעֲרֵי כַּפָּרָה׃ שַׁעֲרֵי כַלְכָּלָה׃ שַׁעֲרֵי כָבוֹד׃ שַׁעֲרֵי לִמּוּד׃ שַׁעֲרֵי מָזוֹן׃ שַׁעֲרֵי מְנוּחוֹת׃ שַׁעֲרֵי מְחִילוֹת׃ שַׁעֲרֵי מַדָּע׃ שַׁעֲרֵי נֶחָמָה׃ שַׁעֲרֵי נְקִיּוֹת׃ שַׁעֲרֵי סְלִיחָה׃ שַׁעֲרֵי סִיַּעְתָּא דִשְׁמַיָּא׃ שַׁעֲרֵי עֶזְרָה׃ שַׁעֲרֵי פְּדוּת׃ שַׁעֲרֵי פַּרְנָסָה טוֹבָה׃ שַׁעֲרֵי צְדָקָה׃ שַׁעֲרֵי צָהֳלָה׃ שַׁעֲרֵי קְדוּשָּׁה׃ שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוּת: שַׁעֲרֵי רַחֲמִים׃ שַׁעֲרֵי רָצוֹן׃ שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה׃ שַׁעֲרֵי שָׁלוֹם׃ שַׁעֲרֵי שִׂמְחָה׃ שַׁעֲרֵי שְׁמוּעוֹת טוֹבוֹת׃ שַׁעֲרֵי שַׁלְוָה׃ שַׁעֲרֵי תוֹרָה׃ שַׁעֲרֵי תְּפִלָּה׃ שַׁעֲרֵי תְּשׁוּבָה׃ שַׁעֲרֵי תְּשׁוּעָה כִּדְכְתִיב וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְיָ מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה וַיַּעְזְרֵם יְיָ וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בוֹ: וְנֶאֱמַר חָשַׂף יְיָ אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ אֵת־יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: וְנֶאֱמַר קוֹל צוֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּיו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב מַה נָּאווּ עַל הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אוֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנָּם וְלִירוּשָׁלַיִם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן אָמֵן סֶלָה:

ויש שנוהגין לקרות כל הפרשה של אותו השבוע ואשרי להם · כי בזה הם ממשיכים השפע משבת הבא · וסודו כמוס ליודעי חן :

ספירת העומר ׳ בזמנו אל תשכח לומר :

לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילא ורחימא ליחד שם י״ה בו״ה ביחודא שלים בשם כל ישראל הנני מקיים מצות עשה של ספירת העומר כמו שכתוב בתורה וספרתם לכם ממחרת השבת תספרו חמשים יום :

בָּרוּךְ ׀ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר :

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ :

י״ז ניסן

הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

י״ח ניסן

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

י״ט ניסן

הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ׳ ניסן

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״א ניסן

הַיּוֹם שִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ב ניסן

הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ג ניסן

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ד ניסן

הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ה ניסן

הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ו ניסן

הַיּוֹם אַחַד עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ז ניסן

הַיּוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ״ח ניסן

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

° Of the new barley an עומר full, (a certain measure) was offered unto the Lord, on the second day of the Passover, (the barley harvest, in those countries, being in the month ניסן or אביב) from which time seven weeks, being forty-nine days, were counted, after which being wheat harvest, when an offering of the new wheat, called שתי הלחם (two loaves), was offered unto the Lord. See Levit. xxiii. 10, 11, 15, and 16. The counting of the forty-nine days, is therefore called ספירת עומר the counting of the עומר.

כ"ט ניסן

הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ל' ניסן

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר:

יהי רצון

א' אייר

הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ב' אייר

הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ג' אייר

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ד' אייר

הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ה' אייר

הַיּוֹם עֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ו' אייר

הַיּוֹם אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ז' אייר

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ח' אייר

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ט' אייר

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר

יהי רצון

י' אייר

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

י"א אייר

הַיּוֹם שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

י"ב אייר

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

י"ג אייר

הַיּוֹם שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר:

יהי רצון

י"ד אייר

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ט"ו אייר

הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

ט"ז אייר

הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר:

יהי רצון

י"ז אייר

הַיוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

י"ח אייר

הַיוֹם שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

י"ט אייר

הַיוֹם אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ' אייר

הַיוֹם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"א אייר

הַיוֹם שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ב אייר

הַיוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ג אייר

הַיוֹם שְׁמוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ד אייר

הַיוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ה אייר

הַיוֹם אַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ו אייר

הַיוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ז אייר

הַיוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ח אייר

הַיוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר : יהי רצון

כ"ט אייר

הַיוֹם אַרְבַּע וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

ר"ח סיון

הַיוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר יהי רצון

ב' סיון

הַיוֹם שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

ג' סיון

הַיוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

ד' סיון

הַיוֹם שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר : יהי רצון

ה' סיון

הַיוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר : יהי רצון

בכל לילה תאמר מזמור אלהים יחננו וכו׳ :

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה : לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם : יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפּוֹט עַמִּים מִישֹׁר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם : אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ :

בכל לילה תאמר תפלת ר׳ נחוניא בן הקנה :

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדוּלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה   אב״ג ית״ץ

קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא   קר״ע שט״ן

נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם   נג״ד יכ״ש

בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם   בט״ר צת״ג

חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ   חק״ב טנ״ע

יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ   יג״ל פז״ק

שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת   שק״ו צי״ת

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

מצות חלה :

חייב כל בר ישראל וגם הנשים להפריש חלה מכל עיסה ועיסה אם יש בה שיעור עומר והוא שיעור מ״ג ביצים וחומש ביצה (חלה בגימטריא מ״ג) שהן עשירית האיפה · ואין לחלה שיעור מן התורה שנאמר °מראשית עריסותיכם תתנו לי״י תרומה · ונוהגים ליטול כזית לכל הפחות ופושטה כמו עוגה ושורפה :

ברכת חלה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חַלָּה :

° Vide NUMBERS xv. 20, 21.

זמר לחנוכה:

תיכף אחר הדלקת נרות חנוכה נוהגין לומר זה הזמר:

מָעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי · לְךָ נָאֶה לְשַׁבֵּחַ · תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי ·
וְשָׁם תּוֹדָה נְזַבֵּחַ · לְעֵת תָּכִין מַטְבֵּחַ · מִצָּר הַמְנַבֵּחַ ·
אָז אֶגְמוֹר · בְּשִׁיר מִזְמוֹר · חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

רָעוֹת שָׂבְעָה נַפְשִׁי · בְּיָגוֹן כּוֹחִי כִּלָּה · חַיַּי מֵרְרוּ בְקוֹשִׁי ·
בְּשִׁעְבּוּד מַלְכוּת עֶגְלָה · וּבְיָדוֹ הַגְּדוֹלָה · הוֹצִיא אֶת הַסְּגֻלָּה ·
חֵיל פַּרְעֹה · וְכָל זַרְעוֹ · יָרְדוּ כְּאֶבֶן מְצוּלָה:

דְּבִיר קָדְשׁוֹ הֱבִיאַנִי · וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי · וּבָא נוֹגֵשׂ וְהִגְלַנִי ·
כִּי זָרִים עָבַדְתִּי · וְיֵין רַעַל מָסַכְתִּי כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי ·
קֵץ בָּבֶל · זְרֻבָּבֶל · לְקֵץ שִׁבְעִים נוֹשַׁעְתִּי:

כְּרֹת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בִּקֵּשׁ · אֲגָגִי בֶּן הַמְּדָתָא · וְנִהְיָתָה לוֹ לְמוֹקֵשׁ ·
וְגַאֲוָתוֹ נִשְׁבָּתָה · רֹאשׁ יְמִינִי נִשֵּׂאתָ · וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מָחִיתָ ·
רוֹב בָּנָיו · וְקִנְיָנָיו · עַל הָעֵץ תָּלִיתָ:

יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי · אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמַנִּים · וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי ·
וְטִמְּאוּ כָּל הַשְּׁמָנִים · וּמִנּוֹתַר קַנְקַנִּים · נַעֲשָׂה נֵס לְשׁוֹשַׁנִּים ·
בְּנֵי בִינָה · יְמֵי שְׁמוֹנָה · קָבְעוּ שִׁיר וּרְנָנִים:

חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קָדְשֶׁךָ · וְקָרֵב קֵץ הַיְשׁוּעָה · נְקוֹם נִקְמַת דַּם עֲבָדֶיךָ ·
מֵאוּמָּה הָרְשָׁעָה · כִּי אָרְכָה לָנוּ הַיְשׁוּעָה · וְאֵין קֵץ לִימֵי הָרָעָה ·
דְּחֵה אַדְמוֹן · בְּצֵל צַלְמוֹן · הָקֵם לָנוּ רוֹעֶה שִׁבְעָה:

משה רבינו עליו השלום · ונביאים שעמו ·

תקנו להם לישראל

שיהיו קוראין בתורה בשני ובחמישי ·

כדי שלא ישהו ישראל שלשה ימים בלי תורה ·

ושני וחמישי הם ימי רצון ·

כי משה רבינו עליו השלום ·

עלה בחמישי

לקבל לוחות האחרונות וירד בשני ·

ונתרצה לו המקום באותה עלייה וירידה · לכך קבעו הקריאה

בשני ובחמישי ·

וגם

עזרא תקן להם לישראל ·

שיהיו קוראין גם

במנחה בשבת

משום יושבי קרנות · רצה לומר יושבי חניות · כל ימות החול
עוסקין בסחורה :

ואין להם פנאי לשמוע הקריאה בשני ובחמישי · תיקן בניניהו
קריאה יתירה בשבת במנחה :

ואין קורין אלא ג״

כהן · לוי · וישראל ·

אין פוחתין מהם ואין מוסיפין עליהם · ואין מפטירין בנביא ·
בשני ובחמישי :
משום בטול מלאכה לעם ·
ובשבת במנחה ·
שלא לבטל את העם מעונג שבת :

ARGUMENT.

MOSES, and the other Prophets which succeeded him, ordained, that the children of Israel should not be three days without meditating in the law of God. Mondays and Thursdays were the days appointed; because Thursday was the day when Moses gat up into the mount the second time, to renew the tables of the law, and to pacify God's anger, for the people's worshipping the golden calf; and Monday was the day when he returned from thence: therefore Mondays and Thursdays were the days appointed; and which days are called קריאת התורה, that is, the Reading of the Law. On which days, (in the morning) those Divisions are read, being the first chapter of the portion intended for the succeeding Sabbath morning. The reason of not reading the whole portion on those days, the same as on the Sabbath, is on account of those, whose business, perhaps, would not afford them the time of hearing the whole portion read; they therefore substituted that the first part be read on those days.

EZRA ordained, that these Divisions should also be read on Sabbath, in the afternoon; because there might be many who could not give proper attention on those days, without being a hindrance to their livelihood.

THESE Divisions are divided into Three Parts: and the Reader reads the first part to a Cohen, one of the posterity of Aaron; the second to a Levite, one of the tribe of Levi; and the third, to one of the other tribes of Israel.

THE names of these Divisions are derived from the first Hebrew word with which they begin, and the Week is generally called by those names. Each name is placed on its Division.

פרשיות

שקורין

בשבת במנחה· בשני ובחמישי :

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ
וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
הַמָּיִם׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר
כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר
יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ לוי וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ וַיַּעַשׂ
אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב
וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ ישראל וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ
וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר
זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע
לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו אֶת־הָאֱלֹהִים
הִתְהַלֶּךְ־נֹחַ׃ וַיּוֹלֶד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת־שֵׁם אֶת־חָם וְאֶת־
יָפֶת׃ וַתִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ חָמָס׃ וַיַּרְא
אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי־הִשְׁחִית כָּל־בָּשָׂר אֶת־דַּרְכּוֹ
עַל־הָאָרֶץ׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה
הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת־הָאָרֶץ׃ עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת
עֲצֵי־גֹפֶר קִנִּים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתֵּבָה וְכָפַרְתָּ אֹתָהּ מִבַּיִת וּמִחוּץ בַּכֹּפֶר׃
וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶךְ הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים
אַמָּה רָחְבָּהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ׃ צֹהַר׀ תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה
תְּכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִיִּם וּשְׁלִשִׁים
תַּעֲשֶׂהָ׃ לוי וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת
כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ
יִגְוָע׃

יִגְוָע : וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ
וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ : וּמִכָּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא
אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ : ישראל מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־
הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ
לְהַחֲיוֹת : וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ
וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה : וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כֵּן
עָשָׂה :

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ : וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה
שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה : וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ
כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה : לוי וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהֹוָה וַיֵּלֶךְ
אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן : וַיִּקַּח
אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר
רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
אַרְצָה כְּנָעַן : וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה
וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ : וַיֵּרָא יְהֹוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהֹוָה הַנִּרְאֶה אֵלָיו : וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם
הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלֹה בֵּית־אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם
וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהֹוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהֹוָה : וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ
וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה : ישראל וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר
שָׁם כִּי־כָבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ : וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה
וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ :
וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ
יְחַיּוּ · אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי
בִּגְלָלֵךְ :

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהֹוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם :
וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ
לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה : וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא
מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ : יֻקַּח־נָא מְעַט־מַיִם
וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ : וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם
אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ : לוי וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי
שְׁלֹשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת : וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם

וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וָטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ : וַיִּקַּח
חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד
עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ : ישראל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ
וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל : וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־בֵן
לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהוּא אַחֲרָיו : וְאַבְרָהָם
וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים : וַתִּצְחַק
שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן : וַיֹּאמֶר
יְהֹוָה אֶל־אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד
וַאֲנִי זָקַנְתִּי : הֲיִפָּלֵא מֵיְהֹוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה
וּלְשָׂרָה בֵן :

וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה :
וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא
אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ : וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ
וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר : גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־
קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי : וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם
לֵאמֹר לוֹ : שְׁמָעֵנוּ ׀ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר
קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לֹא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְּבֹר
מֵתֶךָ : וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת : לוי וַיְדַבֵּר
אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי
וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר : וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־
לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־
קָבֶר : וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם
בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר : לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה
נָתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ
קְבֹר מֵתֶךָ : וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם־הָאָרֶץ : ישראל וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן
בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה
קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה : וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם
לֵאמֹר לוֹ : אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ
מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר : וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל
אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת
שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר :

וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק : וַיְהִי
יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל

הארמי

הָאֲרַמִּי מִפַּדַּן אֲרָם אֲחוֹת לָבָן הָאֲרַמִּי לוֹ לְאִשָּׁה׃ וַיֶּעְתַּר יִצְחָק
לַיהוָה לְנֹכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הִוא וַיֵּעָתֶר לוֹ יְהוָה וַתַּהַר רִבְקָה
אִשְׁתּוֹ׃ וַיִּתְרֹצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶּה אָנֹכִי וַתֵּלֶךְ
לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה׃ לוי וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבִטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים
מִמֵּעַיִךְ יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃ וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ
לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃ וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת
שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃ וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃ ישראל וַיִּגְדְּלוּ
הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב
אֹהָלִים׃ וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת אֶת־
יַעֲקֹב׃ וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃ וַיֹּאמֶר
עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף אָנֹכִי
עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃
וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃ וַיֹּאמֶר
יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב׃ וְיַעֲקֹב
נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־
הַבְּכֹרָה׃ וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי
אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃ וַיֵּרָא אֵלָיו
יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־תֵּרֵד מִצְרָיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ גּוּר
בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־כָּל־
הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ׃
וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־הָאֲרָצֹת
הָאֵל וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃ עֵקֶב אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם
בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֺתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃ וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־
בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב
בַּמָּקוֹם הַהוּא׃ וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ
הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃ לוי וְהִנֵּה יְהוָה
נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃ וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר
הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת
הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃ וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ
וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי

אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ: וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה
בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי: וַיִּירָא וַיֹּאמַר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם
הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם: ישראל וַיַּשְׁכֵּם
יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ
מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ: וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־
אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה: וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־
יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם
לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ: וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי
לֵאלֹהִים: וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל
אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ:

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם:
וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה: וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד
וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא חֵן בְּעֵינֶיךָ: לוי וַיָּשֻׁבוּ
הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ
לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ: וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ
אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:
וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה
הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה: ישראל וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי
יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:
קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי
בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת: הַצִּילֵנִי
נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־
בָּנִים: וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחוֹל
הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּפֵר מֵרֹב:

וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: אֵלֶּה תֹּלְדוֹת יַעֲקֹב
יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא
נַעַר אֶת־בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבָּתָם
רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם: וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־יוֹסֵף מִכָּל־בָּנָיו כִּי־בֶן־זְקֻנִים
הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים: לוי וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי אֹתוֹ אָהַב
אֲבִיהֶם מִכָּל אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם: וַיַּחֲלֹם
יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
שִׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי: וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים

אֲלֻמִּים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה
אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי : ישראל וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ
עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־חֲלֹמֹתָיו וְעַל־
דְּבָרָיו : וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי
חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי :
וַיְסַפֵּר אֶל־אָבִיו וְאֶל־אֶחָיו וַיִּגְעַר־בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה :
וַיְקַנְאוּ־בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר :

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר : וְהִנֵּה
מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה
בָּאָחוּ : וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיְאֹר רָעוֹת
מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת הַיְאֹר :
וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת
יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה : לוי וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית
וְהִנֵּה ׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת : וְהִנֵּה שֶׁבַע
שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן : וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים
הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה
חֲלוֹם : ישראל וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי
מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ וְאֵין־פּוֹתֵר
אוֹתָם לְפַרְעֹה : וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי
אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם : פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית
שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים : וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה אֶחָד
אֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ : וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד
לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ
פָּתָר : וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ
תָלָה : וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח
וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה :

וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי
אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה : אֲדֹנִי שָׁאַל
אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח : וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ
אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו
אֲהֵבוֹ : לוי וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרִדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו :
וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו

וָמֵת :

וָמֵת : וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא
תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי : וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֵת
דִּבְרֵי אֲדֹנִי : ישראל וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ לָנוּ מְעַט־־אֹכֶל :
וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ כִּי לֹא
נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ : וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ
אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה לִּי אִשְׁתִּי : וַיֵּצֵא הָאֶחָד
מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא רְאִיתִיו עַד הֵנָּה : וּלְקַחְתֶּם גַּם־
אֶת־זֶה מֵעִם פָּנַי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה :
וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ קְשׁוּרָה
בְנַפְשׁוֹ :

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי
חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה : וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל
לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי
בְּמִצְרָיִם : וְשָׁכַבְתִּי עִם אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי בִּקְבֻרָתָם
וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִדְבָרֶךָ : וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ
יִשְׂרָאֵל עַל רֹאשׁ הַמִּטָּה : לוי וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר
לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־
אֶפְרָיִם : וַיַּגֵּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִּנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק
יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי
בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי : ישראל וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ
וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת
עוֹלָם : וְעַתָּה שְׁנֵי בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד בֹּאִי
אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִי :
וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אֲחֵיהֶם יִקָּרְאוּ
בְּנַחֲלָתָם : וַאֲנִי ׀ בְּבֹאִי מִפַּדָּן מֵתָה עָלַי רָחֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בַּדֶּרֶךְ
בְּעוֹד כִּבְרַת אֶרֶץ לָבֹא אֶפְרָתָה וָאֶקְבְּרֶהָ שָּׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הִוא
בֵּית לָחֶם : וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי־אֵלֶּה : וַיֹּאמֶר
יוֹסֵף אֶל אָבִיו בָּנַי הֵם אֲשֶׁר נָתַן לִי אֱלֹהִים בָּזֶה וַיֹּאמַר קָחֶם נָא
אֵלַי וַאֲבָרְכֵם :

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ
בָּאוּ : רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה : יִשָּׂשכָר זְבוּלֻן וּבִנְיָמִן :
דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר : וַיְהִי כָּל נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ

וְיוֹסֵף הָיָה בְמִצְרָיִם׃ וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ
אֹתָם׃ לוי וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ הָבָה
נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא
עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃ וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים
לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־
רַעַמְסֵס׃ וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ ישראל וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃ וַיְמָרְרוּ אֶת־
חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־
עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלְּדֹת
הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר שֵׁם הָאַחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה׃ וַיֹּאמֶר
בְּיַלֶּדְכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל־הָאָבְנָיִם אִם־בֵּן הוּא וַהֲמִתֶּן אֹתוֹ
וְאִם־בַּת הִוא וָחָיָה׃ וַתִּירֶאןָ הַמְיַלְּדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַתְּחַיֶּיןָ אֶת־הַיְלָדִים׃

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהֹוָה׃ וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם
אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהֹוָה לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃
וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ
מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָהּ׃ וְגַם ׀ אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃ לוי לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־
יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהֹוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי
אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהֹוָה
אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרָיִם׃ וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהֹוָה׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה
קָשָׁה׃ ישראל וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה
מֶלֶךְ מִצְרָיִם וִישַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי
יְהֹוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַרְעֹה
וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל פַּרְעֹה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ
וְאֶת־לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ : וּלְמַעַן
תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת
אֹתֹתַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בָם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה : וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
אֶל פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־מָתַי
מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי : לוי כִּי אִם מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ
אֶת־עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ : וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ
וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל ׀ אֶת־יֶתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת
לָכֶם מִן הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן הַשָּׂדֶה : וּמָלְאוּ
בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא רָאוּ אֲבֹתֶיךָ
וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא
מֵעִם פַּרְעֹה : ישראל וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד מָתַי יִהְיֶה זֶה
לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם
תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם : וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל פַּרְעֹה
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים : וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ
נֵלֵךְ כִּי חַג יְהוָה לָנוּ : וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר
אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם : לֹא כֵן לְכוּ
נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם
מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה :

וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
כִּי קָרוֹב הוּא כִּי ׀ אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה
וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה : וַיַּסֵּב אֱלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף
וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם : וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עַצְמוֹת
יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד
אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת־עַצְמֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם : וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת
וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר : וַיהוָה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד
עָנָן לַנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לָלֶכֶת יוֹמָם
וָלָיְלָה : לֹא יָמִישׁ עַמּוּד הֶעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לָיְלָה לִפְנֵי הָעָם :
לוי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ
וְיַחֲנוּ לִפְנֵי פִּי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ
תַחֲנוּ עַל הַיָּם : וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר
עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר : וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה

בְּפַרְעֹה וּבְכָל חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָֹה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן : ישראל
וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל
הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי שִׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ :
וַיֶּאְסֹר אֶת־רִכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ : וַיִּקַּח שֵׁשׁ מֵאוֹת רֶכֶב
בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־כֻּלּוֹ : וַיְחַזֵּק יְהוָֹה אֶת לֵב
פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים
בְּיָד רָמָה :

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה
וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי הוֹצִיא יְהוָֹה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם : וַיִּקַּח
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ : וְאֵת שְׁנֵי
בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה : וְשֵׁם
הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּלֵנִי מֵחֶרֶב פַּרְעֹה : לוי וַיָּבֹא
יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר הוּא חֹנֶה
שָׁם הַר הָאֱלֹהִים : וַיֹּאמֶר אֶל מֹשֶׁה אֲנִי חֹתֶנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ
וּשְׁנֵי בָנֶיהָ עִמָּהּ : וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתְנוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשַּׁק לוֹ וַיִּשְׁאֲלוּ
אִישׁ לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֹהֱלָה : וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה לְפַרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל הַתְּלָאָה
אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ וַיַּצִּלֵם יְהוָֹה : ישראל וַיִּחַדְּ יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָֹה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם : וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ
בָּרוּךְ יְהוָֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל
אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד מִצְרָיִם : עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָֹה מִכָּל
הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם : וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה
וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכֹל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל לֶחֶם עִם־חֹתֵן
מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים :

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם : כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ
שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם : אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא
בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ : אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן
לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ
וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ : וְאִם אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־
אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי : וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים
וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ
וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם : לוי וְכִי יִמְכֹּר אִישׁ אֶת בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת
הָעֲבָדִים : אִם רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר לֹא יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם

נָכְרִי לֹא יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ בָהּ׃ וְאִם לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט
הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה לָּהּ׃ אִם אַחֶרֶת יִקַּח לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ
לֹא יִגְרָע׃ וְאִם שְׁלָשׁ אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃
ישראל מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת יוּמָת׃ וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה
לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ וְכִי יָזִד אִישׁ עַל רֵעֵהוּ
לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת
יוּמָת׃ וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ וּמְקַלֵּל אָבִיו
וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ וְכִי יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן
אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃ אִם יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל
מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ לִי
תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת תְּרוּמָתִי׃
וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ וּתְכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת
תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ לוי שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה
וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃ אַבְנֵי שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן׃ וְעָשׂוּ
לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם׃ כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶה אוֹתְךָ אֵת
תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תַּבְנִית כָּל כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ׃ ישראל וְעָשׂוּ אֲרוֹן
עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב
סָבִיב׃ וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו
וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃
וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃ וְהֵבֵאתָ אֶת הַבַּדִּים
בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת הָאָרֹן בָּהֶם׃ בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן
יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃ וְנָתַתָּ אֶל הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן
אֵלֶיךָ׃

וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר
לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃ בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל
הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת
עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת אַהֲרֹן
אָחִיךָ וְאֶת בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ לִי אַהֲרֹן נָדָב
וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן׃ וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן
אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃ וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל כָּל חַכְמֵי לֵב אֲשֶׁר
מלאתיו

מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי׃
וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת
וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי׃ וְהֵם
יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי
וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ לוי וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי
וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃ שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי
קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃ וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה
זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃ וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי
אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ישראל שִׁשָּׁה
מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן
הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃ מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־
שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה
אֹתָם׃ וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו
לְזִכָּרֹן׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־
יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃ זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים
מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל
תְּרוּמָה לַיהוָה׃ לוי כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃ הֶעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט
מִמַּחֲצִית הַשָּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־
נַפְשֹׁתֵיכֶם׃ ישראל וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר
נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ
וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃ וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־
רַגְלֵיהֶם׃ בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה׃ וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם
וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃

וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃ שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל הָעֹשֶׂה בוֹ

מְלָאכָה יוּמָת׃ לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
לוי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר׃ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־
צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃ קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ
יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃ וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים
וַעֲצֵי שִׁטִּים׃ וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת
הַסַּמִּים׃ וְאַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃ וְכָל־חֲכַם־לֵב
בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃ ישראל אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־
אָהֳלוֹ וְאֶת־מִכְסֵהוּ אֶת־קְרָסָיו וְאֶת־קְרָשָׁיו אֶת־בְּרִיחָו אֶת־עַמֻּדָיו
וְאֶת־אֲדָנָיו׃ אֶת־הָאָרֹן וְאֶת־בַּדָּיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃ וְאֶת־מְנֹרַת
הַמָּאוֹר וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃ וְאֶת־מִזְבַּח
הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מָסַךְ
הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן׃ אֵת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃ אֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר
אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר׃ אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶם׃ אֶת־בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן׃ וַיֵּצְאוּ כָּל־
עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה׃

אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבֹדַת
הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ וּבְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־
חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְאִתּוֹ
אָהֳלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת
וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ׃ לוי כָּל הַזָּהָב הֶעָשׂוּי לַמְּלָאכָה
בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זְהַב ׀ הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע
מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת
כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת
אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן׃ ישראל וְאֶת־הָאֶלֶף
וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם
וְחִשַּׁק אֹתָם׃ וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת
שָׁקֶל׃

שֶׁקֶל: וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת
וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת־אַדְנֵי
הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־
כָּל־יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב: וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ
בִגְדֵי־שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה:

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֵלָיו מֵאֹהֶל מוֹעֵד לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָֹה
מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת קָרְבַּנְכֶם: אִם־עֹלָה
קָרְבָּנוֹ מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב
אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָֹה: וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר
עָלָיו: לוי וְשָׁחַט אֶת־בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָֹה וְהִקְרִיבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־הַדָּם עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר פֶּתַח
אֹהֶל מוֹעֵד: וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ: וְנָתְנוּ
בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ: וְעָרְכוּ
בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֵת הַנְּתָחִים אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַפָּדֶר עַל הָעֵצִים
אֲשֶׁר עַל הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ: וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחוֹחַ לַיהוָֹה:
ישראל וְאִם מִן הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר
תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ: וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָֹה
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנִתַּח אֹתוֹ
לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר
עַל הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ: וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב
הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ
לַיהוָֹה:

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר
זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־
הַלַּיְלָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ: וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד
וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבַּשׁ עַל בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ
אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ: לוי וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו
וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־
מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ
הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי
השלמים:

הַשְּׁלָמִים׃ אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ישראל וְזֹאת
תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה
אֲשֶׁר עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃
וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ
בַּחֲצַר אֹהֶל־מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃ לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ
מֵאִשָּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃ כָּל־זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן
יֹאכְלֶנָּה חָק־עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִגַּע בָּהֶם
יִקְדָּשׁ׃

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר
אֶל־אַהֲרֹן קַח לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם
וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃ וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־
עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃ וְשׁוֹר וָאַיִל
לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה
נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וַיִּקְרְבוּ כָּל הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה׃ לוי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר
בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה׃ וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר
לוֹ׃ וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל
קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃ וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־
הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן הַכָּבֵד מִן הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ישראל וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף
בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃ וַיִּשְׁחַט אֶת הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו
אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃ וְאֶת־הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו
לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־
הַכְּרָעָיִם וַיַּקְטֵר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה׃ וַיַּקְרֵב אֵת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח
אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן׃ וַיַּקְרֵב
אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה
כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת
דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃ וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ׃ וּשְׁלֹשִׁים
יום

יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ לֹא-תִגָּע וְאֶל-
הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד-מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ : לוי וְאִם-נְקֵבָה תֵלֵד
וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשֵׁשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דְּמֵי
טָהֳרָה : וּבִמְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אוֹ תֹר לְחַטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן :
וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהֹוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת
הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה : וְאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה
שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ
הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה : ישראל וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר :
אָדָם כִּי-יִהְיֶה בְעוֹר-בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אוֹ-סַפַּחַת אוֹ בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר-
בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אַחַד מִבָּנָיו
הַכֹּהֲנִים : וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ
לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן
וְטִמֵּא אֹתוֹ : וְאִם-בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין-מַרְאֶהָ
מִן-הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא-הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת
יָמִים : וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא-פָשָׂה
הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית :

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר : זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם
טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן : וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע-הַצָּרַעַת מִן-הַצָּרוּעַ : וְצִוָּה הַכֹּהֵן
וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי-צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת
וְאֵזֹב : וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׂ עַל-
מַיִם חַיִּים : לוי אֶת-הַצִּפֹּר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת-
שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת-הָאֵזֹב וְטָבַל אוֹתָם וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה בְּדַם
הַצִּפֹּר הַשְּׁחֻטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים : וְהִזָּה עַל הַמִּטַּהֵר מִן-הַצָּרַעַת
שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְשִׁלַּח אֶת-הַצִּפֹּר הַחַיָּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה : וְכִבֶּס
הַמִּטַּהֵר אֶת-בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָהֵר וְאַחַר
יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְיָשַׁב מִחוּץ לְאָהֳלוֹ שִׁבְעַת יָמִים : וְהָיָה בַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי יְגַלַּח אֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-זְקָנוֹ וְאֵת גַּבֹּת עֵינָיו
וְאֶת-כָּל-שְׂעָרוֹ יְגַלֵּחַ וְכִבֶּס אֶת-בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְטָהֵר : ישראל וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה
אַחַת בַּת-שְׁנָתָהּ תְּמִימָה וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן : וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֵת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר

וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָֹה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד : וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּבֶשׂ
הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה
לִפְנֵי יְהוָֹה :

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־
יְהוָֹה וַיָּמֻתוּ : וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ
וְאַל־יָבֹא בְכָל עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת : בְּזֹאת יָבֹא
אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה : כְּתֹנֶת־בַּד
קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת
בַּד יִצְנֹף בִּגְדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבֵשָׁם : וּמֵאֵת
עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה :
וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ :
לוי וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָֹה פֶּתַח אֹהֶל
מוֹעֵד : וְנָתַן אַהֲרֹן עַל שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גֹּרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָֹה וְגוֹרָל
אֶחָד לַעֲזָאזֵל : וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל
לַיהוָֹה וְעָשָׂהוּ חַטָּאת : וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל
יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָֹה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה :
וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ
וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לוֹ : ישראל וְלָקַח מְלֹא־הַמַּחְתָּה גַּחֲלֵי
אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָֹה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה
וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת : וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָֹה וְכִסָּה ׀
עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת : וְלָקַח מִדַּם
הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־
פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ : וְשָׁחַט אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם
וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת : וְכִפֶּר עַל־
הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה
לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם : וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה ׀
בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ
וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל :

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : דַּבֵּר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם :
אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם :
אֶל־

אַל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ לוי וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃
בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃ וְאֹכְלָיו עֲוֺנוֹ
יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר וְלֶקֶט
קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃ וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי
וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ישראל לֹא תִּגְנֹבוּ וְלֹא־תְכַחֲשׁוּ
וְלֹא־תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃ וְלֹא־תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־
שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃ לֹא־תַעֲשֹׁק אֶת־רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תָלִין פְּעֻלַּת
שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־בֹּקֶר׃ לֹא־תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשֹׁל
וְיָרֵאתָ מֵּאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
לְנֶפֶשׁ לֹא־יִטַּמָּא בְּעַמָּיו׃ כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ
וּלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃ וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר
לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטַּמָּא׃ לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃ לֹא־
יִקְרְחֻה קָרְחָה בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ וּבִבְשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ
שָׂרָטֶת׃ קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־
אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃ לוי אִשָּׁה זֹנָה
וַחֲלָלָה לֹא יִקָּחוּ וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ כִּי־קָדֹשׁ הוּא
לֵאלֹהָיו׃ וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי
קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃ וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תֵחֵל לִזְנוֹת אֶת־
אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־
יוּצַק עַל־רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִלֵּא אֶת־יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־הַבְּגָדִים
אֶת־רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃ וְעַל כָּל־נַפְשֹׁת מֵת לֹא
יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃ וּמִן־הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֵת
מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃ ישראל וְהוּא
אִשָּׁה בִבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃ אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זֹנָה אֶת־אֵלֶּה לֹא
יִקָּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃ וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי
אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃ שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים

תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ : לוי וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר : אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ : וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וּלְעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ : וְלִבְהֶמְתְּךָ וְלַחַיָּה אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ תִּהְיֶה כָל־תְּבוּאָתָהּ לֶאֱכֹל : ישראל וְסָפַרְתָּ לְךָ שֶׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים וְהָיוּ לְךָ יְמֵי שֶׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תֵּשַׁע וְאַרְבָּעִים שָׁנָה : וְהַעֲבַרְתָּ שׁוֹפַר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִעִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם : וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרָאתֶם דְּרוֹר בָּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֶיהָ יוֹבֵל הִוא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ : יוֹבֵל הִוא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרָעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נְזִרֶיהָ : כִּי יוֹבֵל הִוא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ : בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ :

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם : וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ : וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם : לוי וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם : וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב : וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב : וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם : ישראל וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ : וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם : וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר : שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם : מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן : וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ

איש

אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא : לוי וְאֵלֶּה שְׁמוֹת
הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר : לְשִׁמְעוֹן
שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי : לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב : לְיִשָּׂשכָר
נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר : לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן חֵלֹן : לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם
אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר : לְבִנְיָמִן אֲבִידָן
בֶּן־גִּדְעֹנִי : לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי : לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן :
לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל : לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן : אֵלֶּה קְרוּאֵי
הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם : ישראל
וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת : וְאֵת
כָּל־הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְדוּ עַל־מִשְׁפְּחֹתָם
לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם :
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי :

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־
הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם : מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה
עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל הַבָּא לִצְבֹא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה
בְּאֹהֶל מוֹעֵד : זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא : לוי
וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ
אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד : וְאֵת קַלְעֵי הֶחָצֵר
וְאֶת־מָסַךְ ׀ פֶּתַח ׀ שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
וְאֵת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם
וְעָבָדוּ : עַל־פִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו תִּהְיֶה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְכָל־
מַשָּׂאָם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּפְקַדְתֶּם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל מַשָּׂאָם :
זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּמִשְׁמַרְתָּם בְּיַד
אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן : ישראל בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
תִּפְקֹד אֹתָם : מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה
תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד : וְזֹאת
מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו
וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו : וְעַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם
לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכֹל עֲבֹדָתָם וּבְשֵׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת
מַשָּׂאָם : זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן : וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה
אֶת־בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם : מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה
וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד :

וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים : אֵלֶּה
פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת
הַנֵּרוֹת : וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה : וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ
עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן
עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה : ^ליי^ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : קַח אֶת־
הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם : וְכֹה־תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהֲרָם
הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם
וְהִטֶּהָרוּ : וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וּפַר־שֵׁנִי
בֶן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת : וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ
אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : ^ישראל^ וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה
וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם : וְהֵנִיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם
תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה :
וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת
וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם : וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי
אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה : וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם
מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ
כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד
לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם : וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר
פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵמָּה : ^ליי^ וְאֵלֶּה
שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר : לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־
חוֹרִי : לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה : לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־
יוֹסֵף : לְמַטֵּה אֶפְרָיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן : לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפוּא :
לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי : לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־
סוּסִי : לְמַטֵּה דָן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי : לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל :
לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי : לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי : אֵלֶּה
שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ : ^ישראל^ וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר : וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ
מַה־

מַה־הוּא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הֲרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם
רָב : וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הֲטוֹבָה הִוא אִם־רָעָה וּמָה
הֶעָרִים אֲשֶׁר־הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים : וּמָה הָאָרֶץ
הַשְּׁמֵנָה הִוא אִם־רָזָה הֲיֵשׁ־בָּהּ עֵץ אִם־אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם וּלְקַחְתֶּם
מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִּכּוּרֵי עֲנָבִים :

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְהָר בֶּן־קְהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן
בֶּן־פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן : וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם : וַיִּקָּהֲלוּ עַל־
מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם כִּי כָל־הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים
וּבְתוֹכָם יְהוָֹה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קְהַל יְהוָֹה : לוי וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו : וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע
יְהוָֹה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־בּוֹ
יַקְרִיב אֵלָיו : זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ : וּתְנוּ
בָהֵן אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָֹה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
יִבְחַר יְהוָֹה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־לָכֶם בְּנֵי לֵוִי : ישראל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי לֵוִי : הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן
יְהוָֹה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם : וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ
בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם כְּהֻנָּה : לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים
עַל יְהוָֹה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי תַלִּונוּ עָלָיו : וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא
לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה : הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ
מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־
הִשְׂתָּרֵר :

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר : זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה לֵאמֹר דַּבֵּר ׀ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ
פָרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֹל :
וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו : וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־
נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים : וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו
אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף : וְלָקַח הַכֹּהֵן
עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה : לוי
וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא
הַכֹּהֵן עַד־הָעָרֶב : וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ
במים

בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב : וְאָסַף ׀ אִישׁ טָהוֹר אֵת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ
מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת
לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא : ישראל וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־
בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם
לְחֻקַּת עוֹלָם : הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים :
הוּא יִתְחַטָּא־בוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־לֹא
יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר : כָּל־הַנֹּגֵעַ בְּמֵת
בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהֹוָה טִמֵּא
וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה
עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ : זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־
הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים : וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר
אֵין־צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא : וְכֹל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
בַּחֲלַל־חֶרֶב אוֹ בְמֵת אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְקָבֶר יִטְמָא שִׁבְעַת
יָמִים : וְלָקְחוּ לַטָּמֵא מֵעֲפַר שְׂרֵפַת הַחַטָּאת וְנָתַן עָלָיו מַיִם חַיִּים
אֶל־כֶּלִי :

וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי : וַיָּגָר
מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־
כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֹךְ הַשּׁוֹר אֵת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ
לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא : לוי וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר
פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־הַנָּהָר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם
יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְהוּא יֹשֵׁב מִמֻּלִי :
וְעַתָּה לְכָה נָּא אָרָה לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה כִּי עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי
אוּכַל נַכֶּה בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ
מְבֹרָךְ וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר : וַיֵּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וּקְסָמִים
בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל־בִּלְעָם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דִּבְרֵי בָלָק : ישראל וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וַהֲשִׁבֹתִי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהֹוָה
אֵלָי וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי מוֹאָב עִם־בִּלְעָם : וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר
מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ : וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן־צִפֹּר
מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי : הִנֵּה הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיְכַס אֶת־עֵין
הָאָרֶץ עַתָּה לְכָה קָבָה לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל לְהִלָּחֶם בּוֹ וְגֵרַשְׁתִּיו :
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל בִּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תָאֹר אֶת־הָעָם כִּי
בָרוּךְ הוּא :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
הֵשִׁיב אֶת־חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקַנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי
בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי׃ לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן
לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃ ליי וְהָיְתָה לּוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת
עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְשֵׁם אִישׁ
יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר הֻכָּה אֶת־הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־סָלוּא נְשִׂיא בֵית־
אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃ וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַת־צוּר רֹאשׁ
אֻמּוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא׃ ישראל וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
צָרוֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃ כִּי צֹרְרִים הֵם לָכֶם
בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נִכְּלוּ לָכֶם עַל־דְּבַר פְּעוֹר וְעַל־דְּבַר כָּזְבִּי בַּת־נְשִׂיא
מִדְיָן אֲחֹתָם הַמֻּכָּה בְיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר פְּעוֹר׃ וַיְהִי אַחֲרֵי
הַמַּגֵּפָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
לֵאמֹר׃ שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ ׀ כָּל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וָמַעְלָה לְבֵית אֲבֹתָם כָּל יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר
הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃ מִבֶּן עֶשְׂרִים
שָׁנָה וָמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה׃ אִישׁ כִּי יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר
אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃ וְאִשָּׁה כִּי־
תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃ וְשָׁמַע אָבִיהָ
אֶת־נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ
כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־הֵנִיא
אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃ וְאִם־הָיוֹ תִהְיֶה
לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃
וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ
אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃ וְאִם בְּיוֹם שְׁמֹעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ
וְהֵפֵר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־
נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח לָהּ׃ ליי וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר אָסְרָה
עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃ וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־אָסְרָה אִסָּר עַל־
נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃ וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ
כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם׃ וְאִם־הָפֵר יָפֵר

אֹתָם אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ
לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֲפֵרָם וַיהוָה יִסְלַח לָהּ : ישראל כָּל־נֵדֶר וְכָל־
שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ : וְאִם־הַחֲרֵשׁ
יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יוֹם וְהֵקִים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־
כָּל־אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ :
וְאִם־הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־עֲוֺנָהּ : אֵלֶּה הַחֻקִּים
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבִתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ
בֵּית אָבִיהָ :

אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן : וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל פִּי
יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם : וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָּל מִצְרָיִם : לוי וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה
יְהוָה בָּהֶם כָּל בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים : וַיִּסְעוּ בְנֵי־
יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת : וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר
בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר : ישראל וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל
פְּנֵי בַּעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל : וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ
הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה :
וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים
תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ שָׁם : וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל יַם סוּף :

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מוֹל סוּף בֵּין פָּארָן וּבֵין תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת
וְדִי זָהָב : אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ :
וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה
אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם : לוי אַחֲרֵי
הַכֹּתוֹ אֵת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֵת עוֹג מֶלֶךְ
הַבָּשָׁן אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי : בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב
הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר : יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר
אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה : פְּנוּ ׀ וּסְעוּ לָכֶם
וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל כָּל שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב
וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר פְּרָת :
ישראל רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם
אחריהם :

אַחֲרֵיהֶם : וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת
אֶתְכֶם : יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם
לָרֹב : יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ
אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם :

וָאֶתְחַנַּן אֶל יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר : אֲדֹנָי יֱהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ
לְהַרְאוֹת אֶת עַבְדְּךָ אֶת גָּדְלְךָ וְאֶת יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי
אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ : אֶעְבְּרָה־
נָּא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה
וְהַלְּבָנֹן : ליי וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי רַב לָךְ אַל תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה : עֲלֵה ׳ רֹאשׁ
הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי
לֹא תַעֲבֹר אֶת הַיַּרְדֵּן הַזֶּה : וְצַו אֶת יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־
הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
תִּרְאֶה : וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר : וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל
הַחֻקִּים וְאֶל הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן
תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן
לָכֶם : לֹא תֹסִפוּ עַל הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ
מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם :
עֵינֵיכֶם הָרֹאוֹת אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל הָאִישׁ
אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַעַל פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָ : וְאַתֶּם
הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם : ישראל רְאֵה לִמַּדְתִּי
אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ : וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הִוא
חָכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
וְאָמְרוּ רַק עַם חָכָם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה : כִּי מִי גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר
לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל קָרְאֵנוּ אֵלָיו : וּמִי גּוֹי
גָּדוֹל אֲשֶׁר לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם :

וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ : וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי
אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ : בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל הָעַמִּים
לא

לֹא יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל חֹלִי
וְכָל מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל
שֹׂנְאֶיךָ׃ וְאָכַלְתָּ אֶת כָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא
תָחוֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת אֱלֹהֵיהֶם כִּי מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃
כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃
לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה
וּלְכָל מִצְרָיִם׃ הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים
וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן יַעֲשֶׂה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃ וְגַם אֶת
הַצִּרְעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים
מִפָּנֶיךָ׃ לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא׃
לוי וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל
כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃ וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם׃ וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ
וְהַאֲבַדְתָּ אֶת שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד
הִשְׁמִדְךָ אֹתָם׃ פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא תַחְמֹד כֶּסֶף
וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הוּא׃ וְלֹא תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ
תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי חֵרֶם הוּא׃ כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם
אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃ וְזָכַרְתָּ אֶת כָּל הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ
לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָו אִם לֹא׃ וַיְעַנְּךָ
וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן
הוֹדִיעֲךָ כִּי לֹא עַל הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל כָּל מוֹצָא פִי יְהוָה
יִחְיֶה הָאָדָם׃ ישראל שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה
אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ וְיָדַעְתָּ עִם לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יְיַסֵּר אִישׁ אֶת בְּנוֹ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ׃ וְשָׁמַרְתָּ אֶת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
וּלְיִרְאָה אֹתוֹ׃ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ
נַחֲלֵי מָיִם עֲיָנֹת וּתְהֹמֹת יֹצְאִים בַּבִּקְעָה וּבָהָר׃ אֶרֶץ חִטָּה וּשְׂעֹרָה
וְגֶפֶן וּתְאֵנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ זֵית שֶׁמֶן וּדְבָשׁ׃ אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְכֵּנֻת
תֹּאכַל בָּהּ לֶחֶם לֹא תֶחְסַר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בַרְזֶל וּמֵהֲרָרֶיהָ
תַּחְצֹב נְחֹשֶׁת׃ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ׃

רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃ אֶת הַבְּרָכָה־אֲשֶׁר
תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
הַיּוֹם׃ וְהַקְּלָלָה אִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם
מִן הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם׃ וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתָּה בָא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת הַבְּרָכָה עַל הַר גְּרִזִּים וְאֶת
הַקְּלָלָה עַל הַר עֵיבָל׃ הֲלֹא הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא
הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃
כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם בָּהּ׃ לוי וּשְׁמַרְתֶּם
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל הַחֻקִּים וְאֶת הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם
הַיּוֹם׃ אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם
חַיִּים עַל הָאֲדָמָה׃ אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת כָּל הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ
שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת אֱלֹהֵיהֶם עַל הֶהָרִים
הָרָמִים וְעַל הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן׃ וְנִתַּצְתֶּם אֶת מִזְבְּחֹתָם
וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם
תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת שְׁמָם מִן הַמָּקוֹם הַהוּא׃ לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם׃ כִּי אִם אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־
שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה׃ ישראל
וַהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת
יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃ וַאֲכַלְתֶּם שָׁם
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר
בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם
אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃ כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־
הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ וַעֲבַרְתֶּם אֶת־הַיַּרְדֵּן וִישַׁבְתֶּם
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־אֹיְבֵיכֶם
מִסָּבִיב וִישַׁבְתֶּם־בֶּטַח׃

שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃ לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט
לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וִיסַלֵּף
דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃ צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ לוי לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל

מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ : וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר
שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה
בוֹ מוּם כֹּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא : כִּי יִמָּצֵא
בְקִרְבְּךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ : וַיֵּלֶךְ
וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ ׀ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־
צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי : וְהֻגַּד־לְךָ וְשָׁמָעְתָּ וְדָרַשְׁתָּ הֵיטֵב
וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֶשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל : וְהוֹצֵאתָ
אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהִוא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הָרָע
הַזֶּה אֶל־שְׁעָרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתָּם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ :
עַל־פִּי ׀ שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת לֹא יוּמַת עַל־פִּי
עֵד אֶחָד : יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם
בָּאַחֲרֹנָה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ : כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־
דָּם לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ
וְעָלִיתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ : וּבָאתָ אֶל־
הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ
לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט : וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־
הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ :
ישראל עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ
תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל : וְהָאִישׁ
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֶת שָׁם אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל :
וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד :

כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ :
וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה :
וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ :
וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ
וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ
לְאִשָּׁה : וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־
תִמְכְּרֶנָּה בַּכָּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ : לוי כִּי־תִהְיֶיןָ
לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים
הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לַשְּׂנִיאָה : וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ
אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל פְּנֵי

בֶן־

בֶּן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר : כִּי אֶת־הַבְּכֹר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה יַכִּיר לָתֶת לוֹ פִּי
שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר יִמָּצֵא לוֹ כִּי־הוּא רֵאשִׁית אֹנוֹ לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה :
ישראל כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ בֵּן סוֹרֵר וּמוֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל
אִמּוֹ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם : וְתָפְשׂוּ בוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ
אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקֹמוֹ : וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה
סוֹרֵר וּמֹרֶה אֵינֶנּוּ שֹׁמֵעַ בְּקֹלֵנוּ זוֹלֵל וְסֹבֵא : וּרְגָמֻהוּ כָּל־אַנְשֵׁי עִירוֹ
בָאֲבָנִים וָמֵת וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ :

וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה
וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ : וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ׀ כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא
וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם : וּבָאתָ
אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָֹה
אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ :
לוי וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ :
וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה
וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב : וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ
הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה : וַנִּצְעַק אֶל יְהוָֹה אֱלֹהֵי
אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָֹה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־
לַחֲצֵנוּ : וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָֹה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא
גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים : וַיְבִאֵנוּ אֶל הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־
הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ : וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־
רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָֹה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָֹה
אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ : וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר
נָתַן־לְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ :
ישראל כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת
שְׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ
וְשָׂבֵעוּ : וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם
נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־
עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא־שָׁכָחְתִּי לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי
מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָֹה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי
כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי : הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־
עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ :

אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם
זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃ לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם׃ לוי לְמַעַן הָקִים־
אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃ וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי
כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת הָאָלָה הַזֹּאת׃ כִּי אֶת אֲשֶׁר יֶשְׁנוֹ
פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ
הַיּוֹם׃ ישראל כִּי אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת
אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃ וַתִּרְאוּ אֶת שִׁקּוּצֵיהֶם
וְאֵת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃ פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ
אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ
וְלַעֲנָה׃ וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ
לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה
אֶת־הַצְּמֵאָה׃ לֹא־יֹאבֶה יְהוָה סְלֹחַ לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־יְהוָה
וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה
וּמָחָה יְהוָה אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃ וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה
מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה
הַזֶּה׃ וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנָּכְרִי
אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־
תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃ גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָל־אַרְצָהּ
לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם
וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבֹיִים אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃ וְאָמְרוּ
כָּל־הַגּוֹיִם עַל מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף
הַגָּדוֹל הַזֶּה׃ וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם
אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּם וְלֹא חָלַק
לָהֶם׃ וַיִּחַר אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת כָּל הַקְּלָלָה
הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דִּבְרֵי הַתּוֹרָה
הַזֹּאת׃

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל כָּל יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם בֶּן מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא אוּכַל עוֹד לָצֵאת
וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא יַשְׁמִיד אֶת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וִירִשְׁתָּם
יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: לוי וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחוֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד
אֹתָם: וּנְתָנָם יְהוָה לִפְנֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר
צִוִּיתִי אֶתְכֶם: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל תִּירְאוּ וְאַל תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ: ישראל וַיִּקְרָא
מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת
לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם: וַיהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה
עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה
אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן
בְּרִית יְהוָה וְאֶל כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ
שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת: בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל
לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה
הַזֹּאת נֶגֶד כָּל יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם:

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי: יַעֲרֹף כַּמָּטָר
לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־
עֵשֶׂב: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ: לוי הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ
כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: שִׁחֵת לוֹ
לֹא בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל: הַלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל
וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָּנֶךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ: ישראל זְכֹר יְמוֹת
עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֵּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ:
בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ: יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ
מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ:
כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־
אֶבְרָתוֹ: יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר:

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
מוֹתוֹ: וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר
פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשׁ דָּת לָמוֹ: אַף חֹבֵב עַמִּים
כל

כָּל קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ : תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ
מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב : וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם
יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר : וְזֹאת
לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהֹוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב
לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה : לוי וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ
אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה : הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ
לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת בָּנָיו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ
וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ : יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ
קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ : בָּרֵךְ יְהֹוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה
מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן : לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהֹוָה
יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן : ישראל וּלְיוֹסֵף
אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהֹוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת :
וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שָׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים : וּמֵרֹאשׁ הַרְרֵי קֶדֶם
וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם : וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו : בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם
קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם
אַלְפֵי מְנַשֶּׁה :

ליום ראשון דחול המועד של פסח :

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם
בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא : וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי
בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהֹוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ : הַיּוֹם אַתֶּם
יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב : לוי וְהָיָה כִי יְבִיאֲךָ יְהֹוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ
אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה :
שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהֹוָה : מַצּוֹת יֵאָכֵל
אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־
גְּבֻלֶךָ : וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהֹוָה
לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם : וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ
לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהֹוָה בְּפִיךָ כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִיאֲךָ יְהֹוָה מִמִּצְרָיִם :

ושמרת

ליום שני :

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה : ישראל וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ : וְהַעֲבַרְתָּ כָל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָה וְכָל פֶּטֶר שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה : וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה : וְהָיָה כִּי יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים : וַיְהִי כִּי הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה : וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם :

והקרבתם אשה עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימם יהיו לכם : ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל תעשו : עשרון עשרון תעשה לכבש האחד לשבעת הכבשים : ושעיר חטאת אחד לכפר עליכם : מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את־אלה : כאלה תעשו ליום שבעת ימים לחם אשה ריח־ניחח ליהוה על־עולת התמיד יעשה ונסכו : וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא־תעשו :

ליום שני :

אִם כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ : אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ : כִּי הִוא כְסוּתֹה לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי : לוי אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר : מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי : כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ לִי : וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ : לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס : לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת : וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ : כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ : כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ : ישראל לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ : מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי

וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע : וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד
יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים : וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם
אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם : וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע
אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ : וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ
וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ
לְזֵיתֶךָ : שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן
יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר : וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי
אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ :
שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה : אֶת חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים
תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ
מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם : וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר
תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־
הַשָּׂדֶה : שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן ׀
יְהוָה : לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב חַגִּי עַד בֹּקֶר :
רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי
בַּחֲלֵב אִמּוֹ : והקרבתם

ליום שלישי קורין פסל לך עד עושה עמך · תמצא בפרשת ויהל · ואחר כך מתחילין כאן :

שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי : הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן תִּכְרֹת
בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ :
כִּי אֶת מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת אֲשֵׁרָיו תִּכְרֹתוּן :
כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא : פֶּן־
תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם
וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ : וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי
אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן : אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה
לָּךְ : ישראל אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר
צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם : כָּל
פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה : וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה
בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי
רֵיקָם : שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר
תִּשְׁבֹּת : וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף
תְּקוּפַת הַשָּׁנָה : שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי
הָאָדֹן ׀ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפָּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־
גבלך

גְּבֻלֶךָ וְלֹא־יַחְמֹד אִישׁ אֶת־אַרְצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהֹוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה: לֹא־תִשְׁחַט עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא
יָלִין לַבֹּקֶר זֶבַח חַג הַפָּסַח: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית
יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ: והקרבתם

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה בְמִדְבַּר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר: וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־
הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ
אֹתוֹ בְּמֹעֲדוֹ כְּכָל חֻקֹּתָיו וּכְכָל־מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה
אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לוי וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים
לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה
וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא: וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ
טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרִיב אֶת־קָרְבַּן יְהֹוָה
בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה
מַה־יְצַוֶּה יְהֹוָה לָכֶם: ישראל וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ
רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶסַח לַיהֹוָה: בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ:
לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ בוֹ כְּכָל חֻקַּת הַפֶּסַח
יַעֲשׂוּ אֹתוֹ: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת
הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהֹוָה לֹא הִקְרִיב
בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא: וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח
לַיהֹוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם
וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ: והקרבתם

ליום ראשון של חנוכה :

וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
וְאֶת כָּל כֵּלָיו וְאֶת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת כָּל כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:
וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם
הָעֹמְדִים עַל הַפְּקֻדִים: וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהֹוָה שֵׁשׁ עֶגְלֹת

צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ
אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : קַח מֵאִתָּם
וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ
כְּפִי עֲבֹדָתוֹ : וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת וְאֶת הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל
הַלְוִיִּם : אֵת שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי
עֲבֹדָתָם : וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי
כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן : לוי וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן
כִּי עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ : וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֵת
חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אוֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־קָרְבָּנָם
לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד
לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ : ישראל וַיְהִי הַמַּקְרִיב
בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה : וְקָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף
אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב :

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר : הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר
אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת :
וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר :

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף
אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד
בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן :

ביום

בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר :

בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי :

בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר־שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל :

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה : שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת : וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד :

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר : קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה : כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת : פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר

אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר:

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף
אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי:

בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי: קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־
כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים
שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה: כַּף
אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־
אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי:

בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן: קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד
כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת: וּלְזֶבַח
הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן:

בְּיוֹם שְׁנֵים־עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן: קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
לְמִנְחָה כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת: פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל
אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה: שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן:

זאת

זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת
זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה: שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים
הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:
כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל
הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה: כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים
עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם
וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת: וְכֹל בְּקַר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים
וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים
זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ: וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־
אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו: וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה
לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל
פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת: וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי
הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה: וְזֶה מַעֲשֵׂה
הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר
הֶרְאָה יְהוָֹה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה:

מה שקורין בפורים :

וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־
יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי
נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי: וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר
אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה
לוי וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר
עֲמָלֵק: וִידֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ
וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה
עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב:
ישראל וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם: וַיִּבֶן מֹשֶׁה
מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָֹה | נִסִּי: וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה
לַיהוָֹה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:

לח"הם סוכות :

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם :

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ :

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ :

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ :

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט : וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וּנְסָכֶיהָ :

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם : וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ :

תם ונשלם שבח לאל בורא עולם :

INDEX.

	PAGE
On Entering the Synagogue, מה טבו	1
Morning Service שחרית	3
שמונה עשרה	30
אבינו מלכנו	36
קדיש שלם	49
קדיש דרבנן	50
Thirteen Articles of our Faith, שלש עשרה עקרים	51
Reception of the Sabbath, קבלת שבת	56
Evening Service, תפלת ערבית לחול ולשבת	59
Sabbath Morning Service, תפלת שחרית לשבת	67
Additional Service for the Sabbath, מוסף של שבת	81
קידוש ליום השבת	85
Sabbath Afternoon Service, מנחה לשבת	86
Service for the Conclusion of the Sabbath, למוצאי שבת	93
ברכת הלבנה	97
Rules and Laws of the הלל	98
Additional Service for the New Moon, מוסף לראש חדש	101
מוסף לשבת וראש חדש	102
ברכת וסדר ערוב תבשילין וקידוש לראש השנה	103
קידוש לפסח שבועות סוכות ולשמיני עצרת	104
Service for the Three Festivals, לשלש רגלים	105
Additional Service for the Three Festivals, מוסף לשלש רגלים	109

INDEX.

	PAGE
ברכת כהנים	111
Service for the New Year, תפלת ראש השנה	114
Additional Service for the New Year, תפלת מוסף לראש השנה	117
Service for the Day of Atonement, תפלת יום הכפרים לערבית ליוצר ולמנחה	124
Additional Service for the Day of Atonement, תפלת מוסף ליום כפור	129
The Conclusion Service, תפלת נעילה	130
The Grace after Meals, ברכת המזון	132
Blessings said on different Occasions, ברכת הנהנין	136
Form of Reading the קריאת שמע	137
קריאה לתענית צבור והפטרה	140
ברכת מגלה	141
הבדלה למוצאי שבת	142
סדר הדלקת נר של שבת ונרות של חנוכה	144
The Ethics of the Fathers, מסכת אבות	144
The Daily Psalms, מזמור של יום	159
תפלה בבית האבל	164

זמירות לליל ליום ולמוצאי שבת וספירת העומר ׳

מצות וברכת חלה וזמר לחנוכה ופרשיות שקורין בשבת במנחה בשני ובחמישי וכו'׳ תמצא בסוף התפלה :